叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 9,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 9,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 9,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 9,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 9,)
第1/4页

['pɪknɪk] [sæm] .
PICNIC SAM .
野餐 萨姆 .

野餐山姆。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['ɛləfənts] [nʌt] - ['krækər] .
THE BABY ELEPHANT'S NUT - CRACKER .
这 婴儿 大象的 坚果 - 饼干 .

小象的坚果钳。

[siː] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
SEA - WEEDS , AND HOW TO PRESERVE THEM .
海 - 杂草 , 和 如何 到 保存 他们 .

海藻及其保存方法。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM AND TIP ;
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

['dʒɪm] , [ðə; ði] ['feri] [bɔɪ] .
JIM , THE FERRY BOY .
吉姆 , 这 渡船 男生 .

吉姆，摆渡男孩。

['swɪmɪŋ] .
SWIMMING .
游泳 .

游泳。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .
A BIT OF FOOLISHNESS .
一个 少量 的 愚蠢 .

有点傻气。

['moʊɪŋ] .
MOWING .
割草 .

割草。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[mʌd] ['baʊz, 'boʊz] .
MUD BOWS .
泥 弓 .

泥弓。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN AND NOW .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 641]
[页 -]

[第641页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 93 .
二 . 一 不 . - .

二、第93号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
Tuesday , August 9 , 1881 .
周二 , 八月 9 , - .

1881年8月9日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['pɪknɪk] [sæm] .
PICNIC SAM .
野餐 萨姆 .

野餐山姆。

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrltən] .
BY WILL CARLETON .
经过 将要 卡尔顿 .

作者：威尔·卡尔顿。

[juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [huː] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pɪknɪk][sæm] ,
You youngsters who haven't heard of Picnic Sam ,
你 年轻人 WHO 还没有 听到 的 野餐 山姆 ,

你们这些年轻人，如果还没听说过野餐山姆，

[dʒʌst] ['hʌd(ə)l] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Just	huddle	up	around	here	where	I	am	,
只是	乱堆	向上	大约	这里	在哪里	我	是	,

大家就围在我这边吧。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʃɑ:rp] [waɪl] ['meməri] ['wɔndəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	listen	sharp	while	memory	wanders	to	him	,
和	听	锋利的	尽管	记忆	漫游	到	他	,

当记忆在他脑海中游荡时，他要保持警觉。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] [laɪk] [wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

And	brings	out	what	he	seemed	like	when	I	knew	him	.
和	带来	出去	什么	他	似乎	喜欢	什么时候	我	知道	他	.

这让我想起了我认识他时他的模样。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [stretʃt] [ə'ferz]

He	lived	in	one	of	those	high	-	stretched	affairs
他	居住地	在	一	的	那些	高的	-	拉伸	事务

他住在那种高度紧张的住所里。

[kɔ:ld] ['tenəmənts] , [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sterz] ;

Called	tenements	,	up	any	amount	of	stairs	;
称为	廉租公寓	,	向上	任何	数量	的	楼梯	;

被称为廉租公寓，需要爬很多楼梯；

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [stri:ts] [hi:; hi] [fər'sʊk] ,

His	room	there	,	when	the	tired	streets	he	forsook	,
他的	房间	那里	,	什么时候	这	疲劳的	街道	他	放弃	,

当他离开疲惫的街道时，他的房间就在那里。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ru:m] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] .

Was	just	what	room	he	crowded	in	and	took	.
曾是	只是	什么	房间	他	挤	在	和	采取	.

他挤进了一间房间，并占据了它。

[ðoʊ] [hi:; hi] " [lɪvd] [haɪ] , " [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt] ,

Though	he	"	lived	high	,	"	he	never	had	the	gout	,
尽管	他	"	居住地	高的	,	"	他	绝不	有	这	痛风	,

虽然他"生活奢靡"，但他从未得过痛风。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [aʊt] ;

And	for	the	most	part	took	his	dinners	out	;
和	为了	这	最多	部分	采取	他的	晚餐	出去	;

而且他大部分时间都在外面吃饭；

['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

Breakfast	and	supper	were	not	in	his	way	;
早餐	和	晚餐	是	不是	在	他的	方式	;

早餐和晚餐对他来说并不麻烦；

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] , [wʌn] [mi:l] [pər] [deɪ] ;

His	motto	always	was	,	One	meal	per	day	;
他的	座右铭	总是	曾是	,	一	一顿饭	每	天	;

他的座右铭一直是：一天一顿饭；

[ɔ:r] ['ræðər] , ['meɪbi] , [wen] [ju:; jʊ] ['skwerli] [met] [ˌaɪ 'ti:] ,

Or	rather	,	maybe	,	when	you	squarely	met	it	,
或者	相当	,	或许	,	什么时候	你	完全	遇见	它	,

或者更确切地说，也许当你正面面对它的时候，

[wʌn] [mi:l] [pər] [deɪ] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] .

One	meal	per	day	,	providing	I	can	get	it	.
一	一顿饭	每	天	,	提供	我	能	得到	它	.

每天一顿饭，前提是我能吃上。

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] — [wel] , [ju:v] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [pər'hæps] ,
His garments — well , you've stood and looked , perhaps ,
他的 服装 — 出色地 , 你已经 站立 和 看起来 , 也许 ,

他的衣服——嗯，或许你已经驻足观看过了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 642]
[页 -]

[第642页]

[æt; ət] [ðoʊz] [plʌmp] , ['lɪt(ə)l] , ['bi:mɪŋ] , [meɪd] - [ʌp] [tʃæps] ,
At those plump , little , beaming , made - up chaps ,
在 那些 丰满 , 小的 , 光芒四射 , 制成 - 向上 小伙子们 ,

那些胖乎乎的、个子矮小的、笑容灿烂、化着妆的小伙子们，

[wɪð; wɪθ] ['nɑ:bi] [koʊts] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
With nobby coats , and smiling painted faces ,
和 粗糙的 外套 , 和 微笑 绘 面孔 ,

他们身穿粗糙的外套，脸上涂着笑脸，

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['di:lər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['pleɪsɪz]
The clothing dealer in his window places
这 衣服 经销商 在 他的 窗户 地方

橱窗里的服装商

([tu:; tə] [meɪk] [mi:t] ['tʃɪldrən] ['enviəs] , [aɪ] [sə'poʊz]) :
(To make meat children envious , I suppose) :
(到 制作 肉 孩子们 羡慕 , 我 认为) :

（大概是为了让吃肉的孩子羡慕吧）:

[wel] , [sæm] ['wɔznt] [drest] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .
Well , Sam wasn't dressed at all like one of those .
出色地 , 山姆 不是 穿着 在 全部 喜欢 一 的 那些 .

嗯，萨姆的穿着打扮和他们完全不一样。

['reɪmənt] [laɪk][hɪz; ɪz][noʊ] ['laɪvli] [læd] [in'dʒɔiz] ;
Raiment like his no lively lad enjoys ;
服饰 喜欢 他的 不 热闹 小伙子 享受 ;

他那身打扮，可不是个活泼的小伙子喜欢的；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [bɔɪz] ;
It had been cut for several different boys ;
它 有 到过 切 为了 一些 不同的 男孩们 ;

它曾被剪裁过，给好几个不同的男孩用过；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['gɑ:rmənts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
And , taking garments as they come and go ,
和 , 采取 服装 作为 他们 来 和 去 ,

而且，随着衣物的来来往往，

[hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt][wʌn][su:t] — [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .
He had about one suit — or nearly so .
他 有 关于 一 套装 — 或者 几乎 所以 .

他大概只有一套西装——或者说差不多只有一套。

[stɪl] , [draɪ] - [gʊdz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd][pɑ:rt] :
Still , dry - goods are of life a small - sized part :
仍然 , 干燥 - 商品 是 的 生活 一个 小的 - 尺寸 部分 :

然而，干货在生活中只占很小一部分：

[ə; eɪ][bæd][koʊt]['ɔ:f(ə)n]['haɪdz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hɑ:rt] .
A bad coat often hides a first - class heart .
一个 坏的 外套 经常 隐藏 一个 第一的 - 班级 心 .

一件劣质外套往往掩盖着一颗善良的心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒestɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [saɪt] ,

His	face	suggested	,	to	the	casual	sight	,
他的	脸	建议	,	到	这	随意的	视线	,

他的表情，从旁观者的角度来看，似乎.....

[ə; eɪ] [bʊl] - ['dɔgz] [wen] ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;

A	bull	-	dog's	when	he's	waiting	for	a	fight	;
一个	公牛	-	狗的	什么时候	他是	等待	为了	一个	斗争	;

斗牛犬等待战斗时的样子;

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [stri:k] ,

And	on	it	might	be	traced	full	many	a	streak	,
和	在	它	可能	是	追踪	满的	许多	一个	条纹	,

上面或许可以追溯到许多痕迹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɔ:ndəd] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .

As	though	it	were	not	laundered	once	a	week	.
作为	尽管	它	是	不是	洗过的	一次	一个	星期	.

就好像它一周都没洗过一样。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt]

And	yet	his	eyes	were	handsome	,	for	a	fact
和	然而	他的	眼睛	是	英俊的	,	为了	一个	事实

然而，他的眼睛确实很漂亮。

([ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [blækt] ,

(	That	is	,	of	course	,	the	one	that	was	not	blacked	,
(	那	是	,	的	课程	,	这	一	那	曾是	不是	变黑	,

（当然，那是指没有被涂黑的那一个,）

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['faɪtɪŋ] — [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — [tu:; tə][du:]) ;

For	he	had	fighting	—	more	or	less	—	to	do	)	;
为了	他	有	斗争	—	更多的	或者	较少的	—	到	做	)	;

因为他还有战斗要做——或多或少的战斗要做);

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wel] [aɪ] [lʊkt] ['ræðər] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] .

But	his	well	eye	looked	rather	good	and	true	.
但	他的	出色地	眼睛	看起来	相当	好的	和	真的	.

但他那只眼睛看起来相当好，视力也不错。

[ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] , ['hʌd(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] —

You	youngsters	,	huddle	round	here	where	I	am	—
你	年轻人	,	乱堆	圆形的	这里	在哪里	我	是	—

你们这些小家伙，都到我这儿来——

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['pɪknɪk][sæm] .

I'll	tell	you	why	they	called	him	Picnic	Sam	.
患病的	告诉	你	为什么	他们	称为	他	野餐	山姆	.

我来告诉你他们为什么叫他"野餐山姆"。

[ðɪs] [jʌŋ] [hoʊm] ['hi:ðn] [hæd; həd] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

This	young	home	heathen	had	,	by	day	and	night	,
这	年轻的	家	异教徒	有	,	经过	天	和	夜晚	,

这个年轻的居家异教徒日夜都.....

[ə; eɪ]['regjələr][fɜ:rst] - [klæs] ['pɪknɪk] ['æpɪtaɪt] ;

A	regular	first	-	class	picnic	appetite	;
一个	常规的	第一的	-	班级	野餐	食欲	;

一流野餐食欲;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ,

And	,	with	a	zeal	good	children	stood	in	fear	of	,
和	,	和	一个	热情	好的	孩子们	站立	在	害怕	的	,

而且，带着一种连善良的孩子都畏惧的热情，

[ə'tendid] ['evri] ['pɪknɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] .

Attended	**every**	**picnic**	**he**	**could**	**hear**	**of**	**.**
参加	每一个	野餐	他	可以	听到	的	.

他参加了所有他听说的野餐活动。

[wen] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ] [spred] ,

When	**Sunday**	**-**	**schools**	**were**	**going**	**to**	**have**	**"**	**a**	**spread**	**,**
什么时候	星期日	-	学校	是	去	到	有	"	一个	传播	,

当主日学校准备“丰盛的餐点”时，

" ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] ;

"	**He'd**	**always**	**join**	**,**	**a**	**week**	**or**	**two**	**ahead**	**;**
"	他会	总是	加入	,	一个	星期	或者	二	前方	;

“他总是提前一两周加入；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] " [vəːsiz] " [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] ,

And	**though**	**no**	**"**	**verses**	**"**	**he**	**had**	**ever**	**learned**	**,**
和	尽管	不	"	诗句	"	他	有	曾经	学习	,

尽管他从未学过任何“诗句”，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [laɪk][ænd; ənd] [diːp] [kən'sɜːrnd] ,

Tried	**to**	**look**	**serious**	**like**	**and**	**deep**	**concerned**	**,**
尝试	到	看	严肃的	喜欢	和	深的	担心的	,

努力装出一副严肃而深感担忧的样子，

[ænd; ənd] ([ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr])

And	**(**	**if**	**some**	**good**	**boy**	**he**	**was**	**sitting**	**near**	**)**
和	(	如果	一些	好的	男生	他	曾是	坐着	靠近	)

（如果他旁边坐着个乖孩子的话）

[wʊd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

Would	**answer**	**every**	**question**	**,**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
会	回答	每一个	问题	,	大声	和	清除	.

会清晰响亮地回答每一个问题。

- [twʌz] [streɪndʒ] , [wen] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [keɪm] ,

'	**Twas**	**strange**	**,**	**when**	**near**	**the**	**time**	**of**	**feasting**	**came**	**,**
-	那是	奇怪的	,	什么时候	靠近	这	时间	的	盛宴	来了	,

奇怪的是，临近宴席的时候，

[haʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['sæmjuːlz] [neɪm] .

How	**sure**	**a**	**school**	**was**	**to**	**get**	**Samuel's**	**name**	**.**
如何	当然	一个	学校	曾是	到	得到	塞缪尔的	姓名	.

学校究竟有多大把握能得到塞缪尔的名字？

" [waɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ['ræðər] [proʊn] [tuː; tə] [skɑːf] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**a**	**teacher**	**,**	**rather**	**prone**	**to**	**scoff**	**,**
"	为什么	,	"	说	一个	老师	,	相当	易于	到	嘲笑	,

“为什么？”一位老师说道，语气中带着几分嘲讽。

" ['hiːl] [smel] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [fʊl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːf] .

"	**He'll**	**smell**	**a**	**picnic**	**full**	**a**	**fortnight**	**off**	**.**
"	地狱	闻	一个	野餐	满的	一个	两星期	离开	.

“他两周后就能闻到野餐的味道了。”

" - [twʌz] [streɪndʒ] , [ɪn] ['dɪfrənt] [skuːlz] [hiː; hi] ['rævɪdʒd] [raʊnd] [ɪn] ,

"	**'**	**Twas**	**strange**	**,**	**in**	**different**	**schools**	**he**	**ravaged**	**round**	**in**	**,**
"	-	那是	奇怪的	,	在	不同的	学校	他	饱受蹂躏	圆形的	在	,

“很奇怪，他在不同的学校里到处作恶，

[wʌt] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['klæsɪz] ['hiːd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] .

What	**various**	**kinds**	**of**	**classes**	**he'd**	**be**	**found**	**in**	**.**
什么	各种各样的	种类	的	课程	他会	是	成立	在	.

他会参加各种各样的课程。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [pæs]

Three	times	he	actually	tried	to	pass
三	时代	他	实际上	尝试	到	经过

他其实尝试过三次传球。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [foʊks] - ['baɪb(ə)l] [klæs] ;

As	member	of	an	old	folks	'	Bible	class	;
作为	成员	的	一个	老的	各位	-	圣经	班级	;

作为老年人圣经学习班的一员;

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɪrd] ([rʌf] [brɪk] - [bæt] [ə'mʌŋ] [pɜːrlz])

And	once	appeared	(	rough	brick	-	bat	among	pearls	)
和	一次	出现	(	粗糙的	砖	-	蝙蝠	之中	珍珠	)

曾经出现过（粗糙的砖块混杂在珍珠之中）

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɪmɪd] ['ɪnfənt] [klæs] [ʌv; əv] ['gɝːlz] !

In	a	small	timid	infant	class	of	girls	!
在	一个	小的	胆小	婴儿	班级	的	女孩们	!

在一个由胆怯的小女孩组成的小婴儿班里!

[bʌt; bət] [ɪn] [wət'evər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [keɪm] ,

But	in	whatever	company	he	came	,
但	在	任何	公司	他	来了	,

但无论他身处哪个公司,

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

His	appetite	stood	by	him	all	the	same	.
他的	食欲	站立	经过	他	全部	这	相同的	.

然而，他的食欲却丝毫未减。

[noʊ] ['pɪknɪk] [nɪr] , [ɪn] ['weðər] [faʊl] [ɔːr] ['plez(ə)nt] ,

No	picnic	near	,	in	weather	foul	or	pleasant	,
不	野餐	靠近	,	在	天气	犯规	或者	令人愉快的	,

无论天气好坏，附近都不宜野餐。

[bʌt; bət] [sæm] [ænd; ənd] ['stʌmək] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

But	Sam	and	stomach	managed	to	be	present	.
但	山姆	和	胃	管理	到	是	展示	.

但萨姆和他的胃都到场了。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [er] ,

And	when	,	with	innocent	,	unconscious	air	,
和	什么时候	,	和	清白的	,	无意识	空气	,

而当，带着天真无邪、懵懂无知的神情，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] , [fɜːrm] [ænd; ənd] [skwer] ,

He	placed	himself	at	table	,	firm	and	square	,
他	放置	他自己	在	桌子	,	公司	和	正方形	,

他端坐在桌旁，身姿挺拔而方正。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['pɑːrtli] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ]

With	one	eye	partly	closed	,	the	other	looking
和	一	眼睛	部分	关闭	,	这	其他	寻找

一只眼睛半闭着，另一只眼睛看着

[ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

Intently	at	the	different	styles	of	cooking	,
专注地	在	这	不同的	风格	的	烹饪	,

专注地观察不同的烹饪风格,

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] - ['gliːmɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ,

And	when	,	with	savage	-	gleaming	knife	and	fork	,
和	什么时候	,	和	野蛮的	-	闪闪发光	刀	和	叉	,

而当他拿着锋利无比的刀叉时,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [daʊn] ['sɪriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

He	brought	himself	down	seriously	to	work	,
他	带来	他自己	向下	严重地	到	工作	,

他认真投入工作，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] ['evri] [dɪʃ] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] ['glɔːri] ,

And	marched	through	every	dish	in	conquering	glory	,
和	行军	通过	每一个	盘子	在	征服	荣耀	,

然后凯旋而归，一路吃遍每一道菜肴，荣耀无比。

[ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːri] ,

And	ravaged	all	the	adjacent	territory	,
和	饱受蹂躏	全部	这	邻近的	领土	,

并蹂躏了所有邻近地区，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [raʊnd]

Making	the	table	for	some	distance	round
制作	这	桌子	为了	一些	距离	圆形的

制作一张距离圆的桌子

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrsli] [hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

Look	like	a	fiercely	hard	-	fought	battle	-	ground	,
看	喜欢	一个	激烈地	难的	-	战斗	战斗	-	地面	,

看起来像一个经过激烈战斗的战场，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] [wʊd] [fɔːl] ,

A	smile	upon	his	placid	face	would	fall	,
一个	微笑	之上	他的	平静	脸	会	落下	,

他平静的脸上会浮现出一丝微笑，

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['æftər][ɔːl] .

As	if	life	wasn't	a	failure	,	after	all	.
作为	如果	生活	不是	一个	失败	,	后	全部	.

仿佛人生终究不是一场失败。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	when	the	exciting	dinner	hour	was	gone	,
但	什么时候	这	激动人心	晚餐	小时	曾是	已消失	,

但当令人兴奋的晚餐时光过去之后，

[sæm] ['ɔːlweɪz] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər][ænd; ənd][ə'loʊn] ;

Sam	always	felt	quite	uncalled	-	for	and	alone	;
山姆	总是	毛毡	相当	未命名	-	为了	和	独自的	;

山姆总觉得自己格格不入，孤身一人；

[felt] [snʌbd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] —

Felt	snubbed	and	frozen	and	made	quiet	game	of	—
毛毡	冷落	和	冷冻	和	制成	安静的	游戏	的	—

感到被冷落和僵住，默默地玩着游戏——

[slaɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

Slights	that	he	didn't	even	know	the	name	of	,
轻蔑	那	他	没有	甚至	知道	这	姓名	的	,

他甚至不知道该如何称呼那些轻蔑之事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [senst] [æz; əz] ['kiːnli] ([duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː])

But	which	he	sensed	as	keenly	(	do	not	doubt	it	)
但	哪个	他	感觉到的	作为	敏锐地	(	做	不是	怀疑	它	)

但他对此感受得同样敏锐（这一点毋庸置疑）。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][foʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	if	some	foe	had	told	him	all	about	it	.
作为	如果	一些	敌人	有	讲述	他	全部	关于	它	.

仿佛是某个敌人把一切都告诉了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [baɪ] [ðæt] [veɪg] ['fiːlɪŋ] ['hɔːntɪd]
He always felt by that vague feeling haunted
他 总是 毛毡 经过 那 模糊的 感觉 闹鬼的

他始终被那种模糊的感觉所困扰。

[ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .
That hangs around folks when they are not wanted .
那 悬挂 大约 各位 什么时候 他们 是 不是 通缉 .

这种情绪会在人们不受欢迎的时候一直萦绕在他们身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['griːdi] , [dʌl] , [ænd; ənd] [droʊl] ,
Because a boy is greedy , dull , and droll ,
因为 一个 男生 是 贪婪的 , 乏味的 , 和 滑稽 ,

因为男孩贪婪、愚钝、滑稽，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [soʊl] ;
It needn't follow that he hasn't a soul ;
它 不必 跟随 那 他 还没有 一个 灵魂 ;

但这并不意味着他没有灵魂；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kreivz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [pɑːrt] ,
Because his stomach craves more than its part ,
因为 他的 胃 渴望 更多的 比 它是 部分 ,

因为他的胃渴望的远不止它本身所包含的那部分，

[its] [noʊ] [saɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;
It's no sign he was born without a heart ;
它是 不 符号 他 曾是 出生 没有 一个 心 ;

这并不表明他天生就没有心脏；

[ðoʊ] ['rægɪd] , [pʊr] , [ɔːr] [kɔːrs] , [ɔːr] [ˌɪmpə'laɪt] ,
Though ragged , poor , or coarse , or impolite ,
尽管 破烂不堪 , 贫穷的 , 或者 粗 , 或者 不礼貌 ,

尽管衣衫褴褛、贫穷、粗鲁或无礼，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɔːr] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] .
He may resent a wrong or feel a slight .
他 可能 怨恨 一个 错误的 或者 感觉 一个 轻微 .

他可能对所受的委屈耿耿于怀，或者感到被轻视。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [foʊks] ,
' Tis dangerous work , this making game of folks ,
- 的 危险的 工作 , 这 制作 游戏 的 各位 ,

玩弄人心是件危险的事。

['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hiːd] [jʊr; jər] [dʒoʊks] .
Thinking , perhaps , they do not heed your jokes .
思维 , 也许 , 他们 做 不是 注意 你的 笑话 .

他们或许认为，你开的玩笑他们根本听不进去。

[dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Don't fool yourself ; for , ten to one , they know it ,
不 傻子 你自己 ; 为了 , 十 到 一 , 他们 知道 它 ,

别自欺欺人了；十有八九，他们都知道。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And feel it worse in laboring not to show it .
和 感觉 它 更糟 在 劳动 不是 到 展示 它 .

努力不表现出来，反而会感觉更糟。

[wel] , [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ,
Well , on one day particularly fine ,
出色地 , 在 一 天 特别 美好的 ,

嗯，在一个阳光特别灿烂的日子里，

[sæm] [felt] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [help] [daɪn]
Sam felt himself invited to help dine
山姆 毛毡 他自己 受邀 到 帮助 用餐

山姆觉得自己应该帮忙用餐。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [groʊv] , [gri:n] , ['ʃeɪdi] , [freʃ] , [ænd; ənd] [ku:l] ,
In a small grove , green , shady , fresh , and cool ,
在 一个 小的 树林 , 绿色的 , 阴凉 , 新鲜的 , 和 凉爽的 ,

在一片绿树成荫、清新凉爽的小树林里,

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] :
A recently discovered Sunday - school :
一个 最近 发现 星期日 - 学校 :

最近发现的一所主日学校:

[wɪtʃ] , [wen] ['hi:d] [dʒɔɪnd] , ['hi:d] ['mʌtəd] , " ['ðɪsəl, ðɪsəl] [pæs] ;
Which , when he'd joined , he'd muttered , " This'll pass ;
哪个 , 什么时候 他会 加入 , 他会 低声说道 , " 这将 经过 ;

他加入时曾喃喃自语道:"这会过去的;

[its] [ə; eɪ] [swel] [kraʊd] ; [ðə; ði] - [bi:; bi] [fɜ:rst] - [klæs] .
It's a swell crowd ; the board'll be first - class .
它是 一个 膨胀 人群 ; 这 - 是 第一的 - 班级 .

观众阵容强大;董事会成员也都是一流的。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r]
" And so it was ; and for an hour or more
" 和 所以 它 曾是 ; 和 为了 一个 小时 或者 更多的

事情就是这样;这种情况持续了一个小时或更长时间。

[sæm] [slu:] [θɪŋz] [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Sam slew things as he never did before .
山姆 一万 事物 作为 他 绝不 做过 前 .

山姆杀戮的场面前所未有。

['wʌndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [smaɪl] ,
Wondering , with a gastronomic smile ,
好奇 , 和 一个 美食 微笑 ,

带着美食般的微笑,我心想:

[wer] [ɔ:l] [ði:z] - [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] ;
Where all these victuals'd been all this long while ;
在哪里 全部 这些 - 到过 全部 这 长的 尽管 ;

这些食物之前都放在哪里了?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]
And made the teachers feel a great surprise
和 制成 这 教师 感觉 一个 伟大的 惊喜

这让老师们感到非常惊讶。

[ðæt] [ðeid] [soʊ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ;
That they'd so underrated their supplies ;
那 他们会 所以 被低估 他们的 补给品 ;

他们严重低估了自己的物资储备;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [kən'fes]
And in his stomach could not but confess
和 在 他的 胃 可以 不是 但 承认

他内心深处不禁要承认

[ðæt] [laɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] [skwer] [sək'ses] .
That life to - day was one good square success .
那 生活 到 - 天 曾是 一 好的 正方形 成功 .

今天的生活可谓是圆满成功。

[ðen] , ['æftər] ['dɪnər] , ['fi:lɪŋ] [pɜ:rk][ænd; ənd][smɑ:rt] ,

Then	,	after	dinner	,	feeling	perk	and	smart	,
然后	,	后	晚餐	,	感觉	福利	和	聪明的	,

晚饭后，感觉精神焕发、头脑清醒，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [stɑ:rt] ,

He	tried	to	make	a	little	social	start	,
他	尝试	到	制作	一个	小的	社会的	开始	,

他尝试着开始一些社交活动，

[ænd; ənd] [frɪsk] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪk] [raʊnd] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

And	frisk	and	frolic	round	,	like	any	other	,
和	搜身	和	嬉戏	圆形的	,	喜欢	任何	其他	,

然后像其他孩子一样，四处嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

And	be	accepted	as	a	boy	and	brother	.
和	是	公认	作为	一个	男生	和	兄弟	.

并被接纳为男孩和兄弟。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] , [wɪð; wɪθ] [skers] - [hɪd] ['loʊðɪŋ] ,

But	all	the	children	shrank	,	with	scarce	-	hid	loathing	,
但	全部	这	孩子们	缩小	,	和	稀少	-	隐藏	厌恶	,

但所有的孩子都畏缩了，几乎掩饰不住的厌恶之情溢于言表。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kloʊðɪŋ] ;

From	a	strange	lad	in	such	imperfect	clothing	;
从	一个	奇怪的	小伙子	在	这样的	不完善	衣服	;

出自一个衣着邋遢的陌生少年之口；

[ænd; ənd] [su:n] ['sæmz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['sædnəs] [wɔ:r] ,

And	soon	Sam's	face	a	misty	sadness	wore	,
和	很快	山姆的	脸	一个	蒙蒙	悲伤	穿着	,

很快，萨姆的脸上浮现出一丝朦胧的悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] [bli:v] [aɪm] [snʌbd] [wʌns] [mɔ:r] .

As	if	to	say	,	"	I	b'lieve	I'm	snubbed	once	more	.
作为	如果	到	说	,	"	我	相信	我是	冷落	一次	更多的	.

仿佛在说："我觉得我又一次被冷落了。"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz]

"	He	tried	to	put	them	under	obligations
"	他	尝试	到	放	他们	在下面	义务

他试图让他们承担义务。

[wɪð; wɪθ] [stri:t] [ə'kʌmpliʃmənts] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] :

With	street	accomplishments	and	fascinations	:
和	街道	成就	和	魅力	:

街头成就与魅力：

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] [hænd] - [sprɪŋz] [led] ,

In	turning	somersaults	and	hand	-	springs	led	,
在	转弯	空翻	和	手	-	弹簧	引领	,

在翻筋斗和手翻中，

['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] , [dɑ:nst] , [stʊd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Whistled	and	sang	,	danced	,	stood	upon	his	head	;
吹口哨	和	唱	,	跳舞	,	站立	之上	他的	头	;

他吹口哨、唱歌、跳舞、倒立；

['i:v(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɑ:rɪŋ] [mætʃ] , [tɪl] ['teɪkən]

Even	tried	a	friendly	sparring	match	,	till	taken
甚至	尝试	一个	友好的	陪练	匹配	,	直到	已采取

甚至还尝试了一场友好的切磋，直到.....

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

Right	in	the	act	,	misunderstood	,	and	shaken
正确的	在	这	行为	,	被误解	,	和	摇晃

正当行动之时，却被误解，并受到惊吓

([baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hi:; hi] ['bætld]) ,

(	By	the	strong	mother	of	the	lad	he	battled	)	,
(	经过	这	强的	母亲	的	这	小伙子	他	战斗	)	,

（由他所对抗的男孩的坚强母亲所作）

[tɪl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['fɛrli] ['rætld] .

Till	the	provisions	in	him	fairly	rattled	.
直到	这	条款	在	他	相当	摇晃	.

直到他体内的储备物质彻底崩溃。

[bʌt; bət][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hi:; hi][dɪd] , [dɪ'skri:t] [ɔ:r][boʊld] ,

But	whatsoe'er	he	did	,	discreet	or	bold	,
但	什么人	他	做过	,	慎重	或者	大胆的	,

但无论他做什么，谨慎还是大胆，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][draɪv][hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

It	seemed	to	drive	him	further	in	the	cold	.
它	似乎	到	驾驶	他	更远	在	这	寒冷的	.

寒冷似乎让他更加深入地体会到了什么。

[ðə; ði][groʊv][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] ; [ɑ:n] [hu:z] [brɪŋk]

The	grove	was	near	a	river	;	on	whose	brink
这	树林	曾是	靠近	一个	河	;	在	谁	边缘

树林靠近一条河；就在河岸边

['sæmjuəl][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ,

Samuel	sat	down	,	with	lots	of	time	to	think	,
塞缪尔	卫星	向下	,	和	很多	的	时间	到	思考	,

塞缪尔坐了下来，有很多时间思考。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [sʌm; səm] [laɪt] ['boʊts] ['swɪftli] [pæst][hɪm; ɪm][goʊ] ,

And	watch	some	light	boats	swiftly	past	him	go	,
和	手表	一些	光	船	迅速地	过去的	他	去	,

然后看着几艘轻型船只从他身边快速驶过，

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

With	happy	children	flitting	to	and	fro	,
和	快乐的	孩子们	飞掠	到	和	弗	,

孩子们快乐地来回奔跑嬉戏，

['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][lænd] .

Content	to	see	him	safe	and	dry	on	land	.
内容	到	看	他	安全的	和	干燥	在	土地	.

看到他平安无事地上了岸，我就很满足了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [noʊ] , [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd] .

And	he	thought	,	"	No	,	I	ain't	much	in	demand	.
和	他	想法	,	"	不	,	我	不是	很多	在	要求	.

他心想："不，我并不受欢迎。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [trɪm] [jʌŋ] [mɪs] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] ,

"	Just	then	a	trim	young	miss	came	tripping	by	,
"	只是	然后	一个	修剪	年轻的	错过	来了	绊倒	经过	,

就在这时，一个身材苗条的年轻小姐轻快地走了过来。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [aɪ] ;

With	golden	hair	,	and	more	than	handsome	eye	;
和	金的	头发	,	和	更多的	比	英俊的	眼睛	;

他有着金色的头发，还有一双非常英俊的眼睛；

[ænd; ənd][sæm] [ri'mɑ:kt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][glæd] ['kri:sɪz] ,
And **Sam** **remarked** **,** **his** **face** **full** **of** **glad** **creases** **,**
和 山姆 评论 , 他的 脸 满的 的 高兴的 褶皱 ,

山姆脸上满是喜悦的皱纹，说道：

" [ðæts] [ðə; ði][smɑ:rt][gɜ:rl][ðæt] [sku:pt] - [ɪm] ['spi:kɪn] - ['pi:sɪz] ;
" **That's** **the** **smart** **girl** **that** **scooped** **'** **em** **speakin** **'** **pieces** **;**
" 那就是 这 聪明的 女孩 那 抢先报道 - 呃 说话 - 件 ;

“就是那个聪明的女孩，她抢先报道了那些有见地的文章；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:rz][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
I **wonder** **if** **she** **learned** **hers** **like** **a** **song** **,**
我 想知道 如果 她 学习 她的 喜欢 一个 歌曲 ,

我想知道她是不是像唱歌一样学会了这首歌。

[ɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .
Or **made** **the** **speech** **up** **as** **she** **went** **along** **.**
或者 制成 这 演讲 向上 作为 她 去 沿着 .

或者说，她是即兴发挥，边讲边编。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][fɜ:rst] , [ðoʊ] [læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] ,
She **came** **out** **first** **,** **though** **last** **upon** **the** **track** **,**
她 来了 出去 第一的 , 尽管 最后的 之上 这 追踪 ,

她第一个冲过终点线，虽然在赛道上是最后一个。

[bʌt; bət] [spoʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ðə; ði] ['dɪnər] [bæk] ;
But **spoke** **so** **long** **it** **held** **the** **dinner** **back** **;**
但 辐 所以 长的 它 握住 这 晚餐 后退 ;

但他发言时间太长，耽误了晚餐时间；

[stɪl] , [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [swi:t] [æn; ən] - - - ['ræðər] ,
Still **,** **what** **she** **said** **was** **sweet** **an** **'** **soothin** **'** **rather** **,**
仍然 , 什么 她 说 曾是 甜的 一个 - - - 相当 ,

不过，她说的话倒是甜美而抚慰人心。

- [baʊt] [haʊ] - [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑ:ðər] . -
' **Bout** **how** **'** **We** **all** **are** **children** **of** **one** **Father** **.** **'**
- 回合 如何 - 我们 全部 是 孩子们 的 一 父亲 . -

关于“我们都是同一位父亲的孩子”。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ʃi:z] [hæf] - ['sɪstər]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] —
If **that's** **so** **,** **she's** **half** **-** **sister** **unto** **me** **—**
如果 那就是 所以 , 她是 一半 - 姐姐 到 我 —

如果真是这样，她就是我的同父异母妹妹——

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] .
At **least** **I** **think** **I'll** **speak** **to** **her** **,** **and** **see** **.**
在 至少 我 思考 患病的 说话 到 她 , 和 看 .

至少我想我会跟她谈谈，看看情况如何。

" [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['plezntli] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
" **Then** **,** **thinking** **pleasantly** **to** **clear** **the** **way** **,**
" 然后 , 思维 愉快 到 清除 这 方式 ,

然后，愉快地想着要扫清障碍，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [mɪs] , [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
He **shouted** **,** **"** **Miss** **,** **this** **'** **ere's** **a** **pleasant** **day** **.**
他 喊叫 , " 错过 , 这 - 这是 一个 令人愉快的 天 .

他喊道：“小姐，今天天气真好。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flaʊnst] [ɑ:n] , [mɔ:r] ['hɔ:ti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
" **But** **she** **flounced** **on** **,** **more** **haughty** **than** **before** **;**
" 但 她 踱步 在 , 更多的 傲慢 比 前 ;

但她却趾高气扬地继续往前走，比之前更加傲慢；

[ænd; ənd][sæm] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ] [bli:v] [aɪm] [snʌbd] [wʌns] [mɔ:r] .

And	Sam	remarked	,	"	I	b'lieve	I'm	snubbed	once	more	.
和	山姆	评论	,	"	我	相信	我是	冷落	一次	更多的	.

山姆说道："我觉得我又一次被冷落了。"

" [waɪl] , ['rʌfli] [sæd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt]['mju:zɪŋ] [jet] ,

"	While	,	roughly	sad	,	the	boy	sat	musing	yet	,
"	尽管	,	大致	伤心	,	这	男生	卫星	沉思	然而	,

"男孩带着一丝悲伤，坐在那里沉思着，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [help] !

He	heard	a	shout	,	"	Help	!
他	听到	一个	喊	,	"	帮助	!

他听到一声喊叫："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [ˌʌp'set] !

our	boat's	upset	!
我们的	船的	沮丧的	!

我们的船翻了!

" [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fɪr] - [edʒd] [skri:m] ,

"	And	following	with	his	eyes	the	fear	-	edged	scream	,
"	和	下列的	和	他的	眼睛	这	害怕	-	边缘	尖叫	,

"他的目光追随着那声充满恐惧的尖叫，

[sæm] [sɔ:] [θri:] ['tʃɪldrən] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

Sam	saw	three	children	struggling	in	the	stream	.
山姆	锯	三	孩子们	挣扎	在	这	溪流	.

山姆看到三个孩子在溪流中挣扎。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər]['reskju:d] ; [wʌn] [went] - [ni:θ] [ə; eɪ] [weɪv] ;

And	two	were	rescued	;	one	went	'	neath	a	wave	;
和	二	是	获救	;	一	去	-	下方	一个	海浪	;

两人获救；一人被巨浪吞没；

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] .

The	waters	closed	above	her	like	a	grave	.
这	水	关闭	多于	她	喜欢	一个	严重	.

海水像坟墓一样在她上方合拢。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] , [ə'pærəntli] [tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r] ,

She	sank	,	apparently	to	rise	no	more	,
她	沉没	,	显然	到	上升	不	更多的	,

她沉了下去，似乎再也上不来了。

[waɪl] ['fræntɪk] [kraʊdz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

While	frantic	crowds	ran	up	and	down	the	shore	,
尽管	疯狂的	人群	跑	向上	和	向下	这	支撑	,

当疯狂的人群在岸边奔跑时，

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] , [i:tʃ] [wʌn][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,

And	,	'	mid	the	turmoil	,	each	one	did	his	best	,
和	,	-	中	这	动荡	,	每个	一	做过	他的	最好的	,

在混乱之中，每个人都尽力而为。

['ʃaʊtɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .

Shouting	first	-	class	instructions	to	the	rest	.
喊叫	第一的	-	班级	指示	到	这	休息	.

大声向其他人下达一流的指令。

" [its] [ðə; ði] [swel] [gɜ:rl] , " [θɔ:t] [sæm] , " [ðæts] [meɪd] [ðɪs] [roʊ] ;
" It's the swell girl , " thought Sam , " that's made this row ;
" 它是 这 膨胀 女孩 , " 想法 山姆 , " 那就是 制成 这 排 ;

“是那个漂亮的姑娘，”萨姆心想，“惹出了这场争吵；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['weðər] [naʊ] .
I wonder how she likes the weather now .
我 想知道 如何 她 点赞 这 天气 现在 .

我想知道她现在觉得天气怎么样。

[aɪ'd] [seɪv] [hɜ:r; hər] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [mʌtʃ] ['bɑ:ðər] —
I'd save her — if it wasn't too much bother —
ID 节省 她 — 如果 它 不是 也 很多 打扰 —

我会救她——如果不是太麻烦的话——

- [gʊd] [di:dz] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɑ:ðər] . -
' Good deeds for evil — children of one Father . '
- 好的 契约 为了 邪恶的 — 孩子们 的 一 父亲 . -

“以善报恶——同出一父之子。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:z] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [steɪ] ;
I rather think she's gone down there to stay ;
我 相当 思考 她是 已消失 向下 那里 到 停留 ;

我倒觉得她下去之后会一直待在那里；

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [jeld] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
She can't be yelled up , if they try all day .
她 不能 是 大喊 向上 , 如果 他们 尝试 全部 天 .

就算他们一整天都对她大吼大叫，她也吼不动。

['wʌndər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] , - [twʊd] [bi:; bi] [boʊld] .
Wonder , if I should save her , ' twould be bold .
想知道 , 如果 我 应该 节省 她 , - 特沃德 是 大胆的 .

我在想，如果我救了她，是不是会很大胆。

[aɪv] [dʌv] [fɔ:r; fər] ['peniz] — [spoʊz] [aɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər] [goʊld] .
I've dove for pennies — s'pose I dive for gold .
我已经 鸽子 为了 便士 — 假设 我 潜水 为了 金子 .

我曾潜水寻找过几分钱——假设我潜水寻找黄金。

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] — [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] —
" Then throwing off his coat — what there was of it —
" 然后 投掷 离开 他的 外套 — 什么 那里 曾是 的 它 —

然后他脱下外套——那件外套也没什么特别的——

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [roʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
He plunged into the water , rose above it ,
他 暴跌 进入 这 水 , 玫瑰 多于 它 ,

他纵身跃入水中，又浮出水面，

[plʌndʒd] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [er] ,
Plunged in again , and came once more to air ,
暴跌 在 再次 , 和 来了 一次 更多的 到 空气 ,

再次潜入水中，又一次浮出水面。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['goʊldən] [tres] [ʌv; əv] [her] ,
Grasping a pretty golden tress of hair ,
抓握 一个 漂亮的 金的 树 的 头发 ,

抓住一缕漂亮的金色秀发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] , ['staɪlɪʃ] , ['ʃeɪpli] [gɜ:rl] [ə'tætʃt] ,
And a fine , stylish , shapely girl attached ,
和 一个 美好的 , 时髦的 , 优美 女孩 随附的 ,

还有一位身材姣好、时尚靓丽的女伴。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] .

With	pale	,	sweet	face	,	and	lips	that	with	it	matched	.
和	苍白	,	甜的	脸	,	和	嘴唇	那	和	它	匹配	.

她有着苍白甜美的脸庞，以及与之相配的嘴唇。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;

He	held	her	up	till	strong	arms	came	from	shore	;
他	握住	她	向上	直到	强的	武器	来了	从	支撑	;

他托着她，直到岸边伸出强壮的手臂;

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wʌns] [mɔːr] .

And	soon	she	raised	her	eyes	,	and	lived	once	more	.
和	很快	她	提高	她	眼睛	,	和	居住地	一次	更多的	.

很快，她抬起了眼睛，又活了过来。

[bʌt; bət][sæm] , [pʊr] [bɔɪ] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] ['biːtn]

But	Sam	,	poor	boy	,	exhausted	,	choked	,	and	beaten
但	山姆	,	贫穷的	男生	,	筋疲力尽的	,	窒息	,	和	被打败

但是可怜的萨姆，筋疲力尽，喉咙被噎住，还被打得鼻青脸肿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	643	]
[	页	-	]

[第643页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ,

With	the	prodigious	dinner	he	had	eaten	,
和	这	惊人	晚餐	他	有	吃	,

他吃下了那顿丰盛的晚餐，

['stræŋgld] [ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪm] ;

Strangled	and	sank	beneath	the	river's	brim	;
被勒死	和	沉没	下面	这	河流的	帽檐	;

被河水淹没并沉入河底;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	no	one	seemed	to	care	to	dive	for	him	.
和	不	一	似乎	到	关心	到	潜水	为了	他	.

似乎没有人愿意跳下去救他。

[ɪn'diːd] , - [twʌz] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	'	twas	hard	from	the	cold	waves	to	win	him	,
的确	,	-	那是	难的	从	这	寒冷的	波浪	到	赢	他	,

的确，要从寒冷的浪潮中赢得他的心并非易事。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn][hɪm; ɪm] ;

With	such	a	large	part	of	the	picnic	in	him	;
和	这样的	一个	大的	部分	的	这	野餐	在	他	;

他身上承载了野餐的很大一部分;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [hɔːl] ,

And	when	at	last	he	came	out	with	"	a	haul	,
和	什么时候	在	最后的	他	来了	出去	和	"	一个	运输	,

最后他带着"一大批"东西出来了，

" [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][wʌn] [ded] ['pjuːp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

"	The	school	had	one	dead	pupil	,	after	all	.
"	这	学校	有	一	死的	瞳孔	,	后	全部	.

"毕竟，这所学校有一名学生死亡。"

" [pʊr] [drentʃt] , [ded] ['hɪroʊ] .

"	POOR	DRENCHED	,	DEAD	HERO	.
"	贫穷的	湿透了	,	死的	英雄	.

"可怜的、浑身湿透的、死去的英雄。"

" [pʊr] [drentʃt] , [ded] ['hɪroʊ] ! — [ɪn][hɪz; ɪz] ['tætərd] [dres]

"	Poor	drenched	,	dead	hero	!	—	in	his	tattered	dress
"	贫穷的	湿透了	,	死的	英雄	!	—	在	他的	破烂	裙子

“可怜的、浑身湿透的、死去的英雄！——穿着他那件破烂的衣服

[sæm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sək'ses] .

Sam	now	was	a	society	success	.
山姆	现在	曾是	一个	社会	成功	.

山姆现在已是社交界的成功人士。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,

They	crowded	round	the	dead	boy	as	he	lay	,
他们	挤	圆形的	这	死的	男生	作为	他	躺	,

他们围在躺着的死去的男孩身边，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [wei] ;

And	talked	about	him	in	a	mournful	way	;
和	谈话	关于	他	在	一个	悲哀	方式	;

他们用悲伤的语气谈论他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['efərts] [dɪd][nɑ:t] [læk]

And	from	the	teachers	efforts	did	not	lack
和	从	这	教师	努力	做过	不是	缺少

教师们的努力也毫不逊色。

[tu:; tə] [ˌrezə'rekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['skɑ:lər] [bæk] :

To	resurrect	and	bring	their	scholar	back	:
到	复活	和	带来	他们的	学者	后退	:

复活并带回他们的学者：

[ðeɪ] [θrɔŋd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kept][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][er] ,

They	thronged	about	him	,	kept	from	him	the	air	,
他们	熙熙攘攘	关于	他	,	保留	从	他	这	空气	,

他们蜂拥而至，让他无法呼吸空气。

['faʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [pʌmpt] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] ;

Founded	him	,	pumped	him	,	shook	him	up	with	care	;
创立	他	,	泵	他	,	摇晃	他	向上	和	关心	;

创立了他，激励了他，精心摇晃了他；

[bʌt; bət] ['ju:sləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tɔɪl] , [du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] :

But	useless	was	their	toil	,	do	all	they	could	:
但	无用	曾是	他们的	辛劳	,	做	全部	他们	可以	:

但他们的努力都是徒劳，他们已经竭尽全力了：

[sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [gʊd] .

Sam	and	his	dinner	had	gone	on	for	good	.
山姆	和	他的	晚餐	有	已消失	在	为了	好的	.

山姆和他的晚餐似乎一直持续到很晚。

['nʌθɪŋ] [tu:] [naɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [sed]

Nothing	too	nice	that	could	be	done	and	said
没有什么	也	好的	那	可以	是	完毕	和	说

没什么好说的了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] — [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

For	this	poor	fellow	—	now	that	he	was	dead	.
为了	这	贫穷的	同伴	—	现在	那	他	曾是	死的	.

对于这个可怜的人来说——现在他已经死了。

[hɪz; ɪz]['kæskɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best] :

His	casket	was	the	finest	and	the	best	:
他的	棺材	曾是	这	最好的	和	这	最好的	:

他的棺材是最好的，也是最精致的：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] ['rɪtʃli] [drest] .

He	went	to	his	own	funeral	richly	dressed	.
他	去	到	他的	自己的	葬礼	丰富	穿着	.

他穿着华丽的衣服去参加了自己的葬礼。

[ðeɪ] [rɪgd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['veri] ['prɪti] [trɪm] ;

They	rigged	him	out	in	very	pretty	trim	;
他们	作弊	他	出去	在	非常	漂亮的	修剪	;

他们把他打扮得非常漂亮;

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fɜːrst] - [klæs] [prə'seʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

A	rich	,	first	-	class	procession	followed	him	,
一个	富有的	,	第一的	-	班级	游行	随后	他	,

他身后跟着一支豪华而高贵的队伍。

[ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

That	reached	the	farthest	distance	up	and	down	,
那	达到	这	最远	距离	向上	和	向下	,

那次达到了最远的上下距离,

[ʌv; əv] ['eni] ['ɔːf(ə)n] ['witnist] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

Of	any	often	witnessed	in	that	town	;
的	任何	经常	目击者	在	那	镇	;

在该镇经常目睹的任何事物;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʃedɪŋ] [terz] [hæf] - [hɪd] ,

And	all	the	children	,	shedding	tears	half	-	hid	,
和	全部	这	孩子们	,	脱落	眼泪	一半	-	隐藏	,

孩子们都偷偷地流着泪,

[θruː] ['evəgriːnz] [ə'pɑːn] ['sæmz] ['kɔːfɪn] [lɪd] .

Threw	evergreens	upon	Sam's	coffin	lid	.
扔	常绿植物	之上	山姆的	棺材	盖	.

在山姆的棺材盖上放了一些常青树枝。

[naʊ] [wen] [jʊə(r)] ['temptɪd] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Now	when	you're	tempted	scornfully	to	smile	,
现在	什么时候	你是	受诱惑	轻蔑地	到	微笑	,

现在,当你忍不住想要轻蔑地微笑时,

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [staɪl] ,

If	a	poor	boy	doesn't	come	up	to	your	style	,
如果	一个	贫穷的	男生	不	来	向上	到	你的	风格	,

如果一个穷小子不符合你的审美,

[ɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'hæps] ['hiːl] [baɪt] [juː; jʊ] ,

Or	shrink	from	him	as	though	perhaps	he'll	bite	you	,
或者	收缩	从	他	作为	尽管	也许	地狱	咬	你	,

或者像怕他咬人一样躲着他,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðæt] [dəunt] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ,

Because	he	has	some	points	that	don't	delight	you	,
因为	他	有	一些	积分	那	不	喜	你	,

因为他的一些观点并不让你满意,

[ɔːr] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] " [set] " [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Or	think	,	because	your	"	set	"	can	do	without	him	,
或者	思考	,	因为	你的	"	放	"	能	做	没有	他	,

或者认为,因为你的"圈子"没有他也能运转,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There's	nothing	much	desirable	about	him	,
有	没有什么	很多	理想	关于	他	,

他身上没什么吸引人的地方。

[dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['skwiːmɪʃnəs] [ɪz] [ʃæm] ,
Just **recollect** **that** **squeamishness** **is** **sham** **,**
只是 追忆 那 胆怯 是 假 ,

记住，胆怯是装出来的。

[ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [ɑːn] [pʊr] ['pɪknɪk][sæm] .
And **drop** **a** **kind** **thought** **on** **poor** **Picnic** **Sam** **.**
和 降低 一个 种类 想法 在 贫穷的 野餐 山姆 .

也请大家对可怜的野餐山姆表达一下善意。

['les(ə)n] ['stɔːriz] .
LESSON **STORIES** **.**
课 故事 .

寓教于乐的故事。

[['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .]
[**Written** **for** **the** **Young** **People's** **Natural** **History** **Society** **.** **]**
[书面 为了 这 年轻的 人们的 自然的 历史 社会 .]

[为青少年自然历史学会撰写。]

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY **GEORGE** **CARY** **EGGLESTON** **.**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ðə; ði]['beɪbi] ['ɛləfənts] [nʌt] - ['krækər] .
THE **BABY** **ELEPHANT'S** **NUT** **-** **CRACKER** **.**
这 婴儿 大象的 坚果 - 饼干 .

小象的坚果钳。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [iːt] [piː] -
I **suppose** **every** **reader** **of** **Harper's** **Young** **People** **has** **seen** **an** **elephant** **eat** **pea** **-**
我 认为 每一个 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 有 已见 一个 大象 吃 豌豆 -
[nʌts] .
nuts **.**
坚果 .

我想，《哈珀青少年杂志》的每一位读者都见过大象吃花生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [bɔɪ] [huː] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hæz; həz] [piː] - [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Of **course** **every** **boy** **who** **goes** **to** **a** **show** **has** **pea** **-** **nuts** **in** **his** **pocket** **,**
的 课程 每一个 男生 WHO 去 到 一个 展示 有 豌豆 - 坚果 在 他的 口袋 ,

当然，每个去看演出的男孩口袋里都会装着花生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [nʌts] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
because **pea** **-** **nuts** **seem** **somehow** **to** **be** **a** **part** **of** **the** **show** **.**
因为 豌豆 - 坚果 似乎 不知何故 到 是 一个 部分 的 这 展示 .

因为花生似乎以某种方式成为了节目的一部分。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Sometimes **I** **think** **they** **are** **almost** **a** **part** **of** **the** **boy** **,** **for** **that** **matter** **.**
有时 我 思考 他们 是 几乎 一个 部分 的 这 男生 , 为了 那 事情 .

有时我觉得它们几乎成了男孩身体的一部分。

[wel] , ['hævɪŋ] [piː] - [nʌts] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Well **,** **having** **pea** **-** **nuts** **in** **one's** **pocket** **,** **and** **being** **inside** **the** **show** **,**
出色地 , 拥有 豌豆 - 坚果 在 一个人的 口袋 , 和 存在 里面 这 展示 ,

嗯，口袋里装着花生，而且身处节目之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [fiːd] [piː] - [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
it **is** **quite** **a** **matter** **of** **course** **to** **feed** **pea** **-** **nuts** **to** **the** **elephant** **.**
它 是 相当 一个 事情 的 课程 到 喂养 豌豆 - 坚果 到 这 大象 .

给大象喂花生是件很平常的事。

[ðə; ði] [fʌn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [saɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pi:] - [nʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	fun	lies	in	the	ridiculous	difference	of	size	between	the	pea	-	nut	and	the
这	乐趣	谎言	在	这	荒谬的	不同之处	的	尺寸	之间	这	豌豆	-	坚果	和	这

['elɪfənt] ;

elephant	;
大象	;

乐趣在于花生和大象之间荒谬的体型差异；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [soʊ] [hju:dʒ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər] [soʊ]

it	seems	in	a	high	degree	absurd	that	so	huge	a	creature	should	care	for	so
它	似乎	在	一个	高的	程度	荒诞	那	所以	巨大的	一个	生物	应该	关心	为了	所以

[smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

small	a	thing	to	eat	,
小的	一个	事物	到	吃	,

如此庞大的生物竟然会关心以如此小的东西为食，这似乎非常荒谬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [nʌt] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	wonder	is	that	the	elephant	does	not	lose	the	nut	somewhere	in	his
和	这	想知道	是	那	这	大象	做	不是	失去	这	坚果	某处	在	他的

[greɪt] [maʊθ] .

great	mouth	.
伟大的	嘴	.

令人惊奇的是，这头大象竟然没有把坚果掉进它那张大嘴里。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [pi:] - [nʌts] [baɪ] [ðə; ði] [paɪnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋgli] , [ðə; ði] ['wʌndər] [wʊd]

If	he	could	get	pea	-	nuts	by	the	pint	,	instead	of	singly	,	the	wonder	would
如果	他	可以	得到	豌豆	-	坚果	经过	这	品脱	,	反而	的	单独	,	这	想知道	会

[bi:; bi] [les] .

be	less	.
是	较少的	.

如果他能按品脱而不是单个地买到花生，那么他就不会那么惊奇了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ['evər] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] [i:t] [pi:] - [nʌts] ?

But	how	many	boys	and	girls	ever	saw	the	baby	elephant	eat	pea	-	nuts	?
但	如何	许多	男孩们	和	女孩们	曾经	锯	这	婴儿	大象	吃	豌豆	-	坚果	?

但是，有多少男孩女孩亲眼见过小象吃花生呢?

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

He	does	it	in	a	way	entirely	different	from	that	of	his	father	and
他	做	它	在	一个	方式	完全	不同的	从	那	的	他的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他做事的方式与他的父母完全不同。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃelz] ,

He	does	not	like	the	shells	,
他	做	不是	喜欢	这	贝壳	,

他不喜欢贝壳。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kræks] [ðə; ði] [nʌts] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [dʌz] ,

and	so	he	cracks	the	nuts	as	carefully	as	any	boy	does	,
和	所以	他	裂缝	这	坚果	作为	小心	作为	任何	男生	做	,

于是，他像所有男孩一样小心翼翼地剥开坚果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	his	method	of	doing	this	is	as	curious	as	anything	about	him	.
和	他的	方法	的	正在做	这	是	作为	好奇的	作为	任何事物	关于	他	.

他做事的方式和他本人一样令人好奇。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [baɪ] ['æksɪdənt] [wʌn] [deɪ] ,

I	found	out	his	trick	by	accident	one	day	,
我	成立	出去	他的	诡计	经过	事故	一	天	,

有一天，我偶然发现了他的伎俩。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'di:d] ,

when	the	baby	elephant	was	a	very	little	fellow	indeed	,
什么时候	这	婴儿	大象	曾是	一个	非常	小的	同伴	的确	,

当小象还很小的时候

['weɪɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔ:r] [soʊ] .

weighing	not	more	than	five	hundred	pounds	or	so	.
称重	不是	更多的	比	五	百	磅	或者	所以	.

重量不超过五百磅左右。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [θri:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

I	had	taken	three	boys	with	me	to	the	show	,
我	有	已采取	三	男孩们	和	我	到	这	展示	,

我带了三个男孩一起去看演出，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:] - [nʌts] .

and	of	course	each	of	us	had	a	pocket	full	of	pea	-	nuts	.
和	的	课程	每个	的	我们	有	一个	口袋	满的	的	豌豆	-	坚果	.

当然，我们每个人口袋里都装着满满的花生。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] , [wi:; wi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nʌt] .

When	we	came	to	inspect	the	baby	elephant	,	we	offered	him	a	nut	.
什么时候	我们	来了	到	检查	这	婴儿	大象	,	我们	提供	他	一个	坚果	.

我们去看小象的时候，给了它一颗坚果。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [trʌŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

He	took	it	with	the	fingers	at	the	end	of	that	wonderful	trunk	of	his	,
他	采取	它	和	这	手指	在	这	结尾	的	那	精彩的	树干	的	他的	,

他用手指从他那奇妙的树干末端把它拿了起来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

but	did	not	place	it	in	his	mouth	,	as	his	father	or	mother	would	have
但	做过	不是	地方	它	在	他的	嘴	,	作为	他的	父亲	或者	母亲	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但他并没有像他的父母那样把它放进嘴里。

[hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['klʌmzi] -

He	laid	it	on	the	ground	instead	,	and	raising	one	of	his	great	clumsy	-
他	铺设	它	在	这	地面	反而	,	和	提高	一	的	他的	伟大的	笨拙	-

['lʊkɪŋ] [fi:t] ,

looking	feet	,
寻找	脚	,

他却把它放在地上，然后抬起他那只笨拙的大脚，

[swept] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fʊt]

swept	it	backward	so	near	the	ground	as	to	catch	the	nut	between	the	foot
扫荡	它	落后	所以	靠近	这	地面	作为	到	抓住	这	坚果	之间	这	脚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ɜ:rθ] ,

and	the	hard	earth	,
和	这	难的	地球	,

他向后扫去，几乎贴着地面，以至于坚果被夹在脚和坚硬的泥土之间。

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ni:tli] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

cracking	it	very	neatly	without	crushing	it	.
裂纹	它	非常	整齐地	没有	压碎	它	.

轻轻地把它掰开，不要压碎。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði][nʌt] ,

He	knew	enough	not	to	step	on	the	nut	,
他	知道	足够的	不是	到	步	在	这	坚果	,

他很清楚不该踩到螺母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] ['dekstrəsliː] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

and	he	used	his	foot	so	dextrously	that	a	single	stroke	separated	the	kernel
和	他	用过的	他的	脚	所以	灵巧地	那	一个	单身的	中风	分开	这	核心

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .

from	the	shell	.
从	这	壳	.

他灵巧地用脚一踢，就把果仁从壳里踢了出来。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	he	picked	up	the	kernel	with	his	trunk	,	put	it	in	his	mouth	,
然后	他	挑选	向上	这	核心	和	他的	树干	,	放	它	在	他的	嘴	,

然后他用鼻子卷起玉米粒，放进嘴里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

and	ate	it	with	as	keen	a	relish	as	if	he	had	been	a	boy	at
和	吃	它	和	作为	敏锐的	一个	尽情享用	作为	如果	他	有	到过	一个	男生	在

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

他津津有味地吃着，就像小时候课间休息时吃东西一样。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This	performance	was	so	entertaining	that	we	repeated	it	again	and	again	.
这	表现	曾是	所以	娱乐	那	我们	重复	它	再次	和	再次	.

这场演出太精彩了，我们一遍又一遍地重看。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

The	elephant	was	willing	enough	,
这	大象	曾是	愿意的	足够的	,

这头大象很愿意，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd]

and	before	long	all	the	boys	and	girls	in	that	part	of	the	show	had
和	前	长的	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	那	部分	的	这	展示	有

['gæðərd] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ɪn'telɪdʒənt][ækt] .

gathered	around	us	to	see	the	strangely	intelligent	act	.
聚集	大约	我们	到	看	这	奇怪的	聪明的	行为	.

没过多久，那部分表演的所有男孩女孩都围拢过来观看这个奇特而又充满智慧的节目。

[wiː; wi] [bɔɪz] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ])

We	boys	(	for	I	am	always	a	boy	when	I	am	with	boys	at	a	show	)
我们	男孩们	(	为了	我	是	总是	一个	男生	什么时候	我	是	和	男孩们	在	一个	展示	)

[fed] ['mæstər]['beɪbi] ['elɪfənt]

fed	Master	Baby	Elephant
美联储	掌握	婴儿	大象

我们几个男孩（因为在表演中和男孩们在一起时，我总是像个男孩一样）喂了小象大师。

[ɔːl][ðə; ði] [piː] - [nʌts] [wiː; wi][hæd; həd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'strɪbjuːtɪd]

all	the	pea	-	nuts	we	had	—	there	was	a	quart	of	them	distributed
全部	这	豌豆	-	坚果	我们	有	—	那里	曾是	一个	夸脱	的	他们	分布式

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] ,

among	us	—	and	when	we	got	through	,
之中	我们	—	和	什么时候	我们	得到	通过	,

我们所有的花生——总共分给我们一夸脱——吃完之后，

['ʌðər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] .
others took our places .
其他的 采取 我们的 地方 .

其他人取代了我们的位置。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [piː] - [nʌts] [tuː; tə] [iːt] ,
We had to go through that show without any pea - nuts to eat ,
我们 有 到 去 通过 那 展示 没有 任何 豌豆 - 坚果 到 吃 ,

我们当时连花生都没吃就得看完那场演出。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt]
but we had found out how the baby elephant manages to use his great
但 我们 有 成立 出去 如何 这 婴儿 大象 管理 到 使用 他的 伟大的
['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʌt] - ['krækər] .
clumsy - looking foot for a nut - cracker .
笨拙 - 寻找 脚 为了 一个 坚果 - 饼干 .

但我们发现，小象是如何用它那看起来笨拙的大脚来夹坚果的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
Now there are two or three things that puzzle me about this matter .
现在 那里 是 二 或者 三 事物 那 谜 我 关于 这 事情 .

关于这件事，有两三件事让我感到困惑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [piː] - [nʌts] .
I want to know how the baby elephant learned to crack his pea - nuts .
我 想 到 知道 如何 这 婴儿 大象 学习 到 裂缝 他的 豌豆 - 坚果 .

我想知道小象是怎么学会剥花生的。

['ɪnstɪŋkt] ?
Instinct ?
本能 ?

本能?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː]
that is a good word with which to pretend that we explain things that we do
那 是 一个 好的 单词 和 哪个 到 假装 那 我们 解释 事物 那 我们 做
[nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

这是一个很适合用来假装解释我们并不理解的事情的好词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but it will scarcely answer in this case .
但 它 将要 几乎 回答 在 这 案件 .

但在这种情况下，它几乎无法给出答案。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ['elifənts] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [piː] - [nʌts] ,
In their wild state elephants have no boys to give them pea - nuts ,
在 他们的 荒野 状态 大象 有 不 男孩们 到 给 他们 豌豆 - 坚果 ,

野生大象没有雄性同伴给它们花生吃。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [piː] - [nʌts] .
and as a matter of fact they have no instinct about pea - nuts .
和 作为 一个 事情 的 事实 他们 有 不 本能 关于 豌豆 - 坚果 .

事实上，它们对花生没有任何本能反应。

[ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['elifənts] ,

The	baby	elephant	did	not	learn	this	from	the	grown	-	up	elephants	,
这	婴儿	大象	做过	不是	学习	这	从	这	生长	-	向上	大象	,

这头小象并不是从成年象那里学到这一点的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kræk] [ðer; ðər] [nʌts] .

for	they	do	not	crack	their	nuts	.
为了	他们	做	不是	裂缝	他们的	坚果	.

因为他们不敲开坚果。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][sʌm; səm] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	wonder	if	he	imitated	some	boy	whom	he	saw	cracking	a	nut	with	his
我	想知道	如果	他	模仿	一些	男生	谁	他	锯	裂纹	一个	坚果	和	他的

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

我怀疑他是不是模仿了某个用脚后跟踩碎坚果的男孩。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] .

Another	thing	I	am	curious	about	.
其他	事物	我	是	好奇的	关于	.

还有一件事我很好奇。

[wɪl] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [goʊ][ɑːn] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Will	the	baby	elephant	go	on	cracking	his	nuts	in	this	way	when	he	becomes	a
将要	这	婴儿	大象	去	在	裂纹	他的	坚果	在	这	方式	什么时候	他	变成	一个

[groʊn] - [ʌp] ['elɪfənt] ?

grown	-	up	elephant	?
生长	-	向上	大象	?

小象长大后还会用这种方式敲开坚果吗?

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['elifənts] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

The	grown	-	up	elephants	do	nothing	of	the	kind	.
这	生长	-	向上	大象	做	没有什么	的	这	种类	.

成年大象根本不会做这种事。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['feloʊ] ,

If	he	does	not	continue	the	practice	,	and	so	become	an	exceptional	fellow	,
如果	他	做	不是	继续	这	实践	,	和	所以	变得	一个	非凡的	同伴	,

如果他不坚持这种做法，从而成为一位杰出的学者，

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

but	leaves	it	off	after	a	while	,	at	what	age	will	he	make	the	change	,
但	树叶	它	离开	后	一个	尽管	,	在	什么	年龄	将要	他	制作	这	改变	,

但过了一段时间就不戴了，他会在几岁做出改变?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] ?

and	why	will	he	change	?
和	为什么	将要	他	改变	?

他为什么要改变?

[ɪf] [hiː; hi] [priˈfəːz] [krækt] [tuː; tə] [ʌn'krækt] [nʌts] [wʌn] [deɪ] ,

If	he	prefers	cracked	to	uncracked	nuts	one	day	,
如果	他	偏好	裂纹	到	未开裂	坚果	一	天	,

如果有一天他更喜欢裂开的坚果而不是未裂开的坚果，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ʌn'krækt] [wʌnz][ðə; ði][nekst][deɪ] ?

why	should	he	prefer	the	uncracked	ones	the	next	day	?
为什么	应该	他	更喜欢	这	未开裂	一个	这	下一个	天	?

他为什么会更喜欢第二天没裂开的那些呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l][aʊt][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['evri] [deɪ] ,

I	wish	I	could	work	this	puzzle	out	by	going	to	the	show	every	day	,
我	希望	我	可以	工作	这	谜	出去	经过	去	到	这	展示	每一个	天	,

我希望每天去看演出就能解开这个谜题。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [piː] - [nʌts] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [graʊz] [ʌp][ɔːr]['tʃeɪndʒɪz]

and	feeding	the	baby	elephant	with	pea	-	nuts	until	he	grows	up	or	changes
和	喂养	这	婴儿	大象	和	豌豆	-	坚果	直到	他	生长	向上	或者	变化

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	way	of	eating	them	.
他的	方式	的	吃	他们	.

并用花生喂养小象，直到它长大或改变吃花生的方式。

[pər'hæps][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði]

Perhaps	the	members	of	the	Young	People's	Natural	History	Society	through	the
也许	这	成员	的	这	年轻的	人们的	自然的	历史	社会	通过	这

['kʌntri] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .

country	will	keep	up	a	series	of	observations	until	the	matter	is	settled	.
国家	将要	保持	向上	一个	系列	的	观察	直到	这	事情	是	定居	.

或许全国各地的青少年自然历史学会成员会持续进行一系列观察，直到此事得到解决。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [fuːd] - [plænt] .

A	POISONOUS	FOOD	-	PLANT	.
一个	有毒	食物	-	植物	.

一种有毒的食用植物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kɔːld] ['mæniɑːk] , [ɔːr]['mænɪhɑːt] , [ɔːr] [kə'sɑːvə] , [wɪtʃ] [graʊz] [ɪn] [saʊθ]

There	is	a	shrub	called	manioc	,	or	manihot	,	or	cassava	,	which	grows	in	South
那里	是	一个	灌木	称为	木薯	,	或者	木薯	,	或者	木薯	,	哪个	生长	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

有一种灌木叫做木薯（或木薯、番薯），生长在南美洲。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

the	West	Indies	,	and	Africa	.
这	西方	印第斯	,	和	非洲	.

西印度群岛和非洲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌlbəs] [ruːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ruːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	has	a	great	bulbous	root	,	and	it	is	this	root	which	is	interesting	.
它	有	一个	伟大的	球状的	根	,	和	它	是	这	根	哪个	是	有趣的	.

它有一个巨大的球根，而正是这个根才有趣。

[ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [juːst] [ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər] ,

In	that	species	of	the	plant	which	is	most	used	the	root	has	a	bitter	,
在	那	物种	的	这	植物	哪个	是	最多	用过的	这	根	有	一个	苦的	,

在最常用的那种植物中，根部带有苦味。

['ækrɪd][dʒuːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] ['pɔɪzənəs] .

acrid	juice	,	which	is	deadly	poisonous	.
辛辣	汁	,	哪个	是	致命	有毒	.

味道辛辣，剧毒无比。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dʒuːs]

The	strange	part	of	the	matter	is	that	both	the	root	and	the	poisonous	juice
这	奇怪的	部分	的	这	事情	是	那	两个都	这	根	和	这	有毒	汁

[ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

are	used	for	food	,
是	用过的	为了	食物	,

奇怪的是，这种植物的根和有毒的汁液都可以食用。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['evri] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [hæz; həz] ['iːtn] [bəuθ] .

and	probably	every	boy	or	girl	who	reads	this	has	eaten	both	.
和	大概	每一个	男生	或者	女孩	WHO	阅读	这	有	吃	两个都	.

可能每个读到这篇文章的男孩或女孩都吃过这两种东西。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][hɑːt] ['kʌntriz] [draɪ][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['hoʊlsəm] [bred] [aʊt]

The	natives	of	hot	countries	dry	the	root	,	and	make	good	wholesome	bread	out
这	本地人	的	热的	国家	干燥	这	根	,	和	制作	好的	健康	面包	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

炎热地区的人们将这种植物的根晒干，做成美味又营养的面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dʒuːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [teɪst] .

It	is	only	the	juice	which	is	poisonous	or	disagreeable	in	taste	.
它	是	仅有的	这	汁	哪个	是	有毒	或者	令人不快的	在	品尝	.

只有果汁有毒或味道难闻。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːs][ɪt'self] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ,

But	the	juice	itself	contains	a	kind	of	starch	,
但	这	汁	本身	包含	一个	种类	的	淀粉	,

但果汁本身含有一种淀粉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	when	the	liquid	parts	of	it	are	evaporated	,	there	remains	—	what	do	you	think	?
和	什么时候	这	液体	部分	的	它	是	蒸发	,	那里	遗迹	—	什么	做	你	思考	?

当其中的液态部分蒸发后，剩下的是什么？你觉得呢？

[waɪ] , [ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] ['pudɪŋz] .

Why	,	the	tapioca	of	which	your	mother	makes	puddings	.
为什么	,	这	木薯	的	哪个	你的	母亲	制作	布丁	.

为什么？就是你妈妈用来做布丁的那种木薯粉。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ɪznt] [ˌtæpi'oʊkə] ['pɔɪzənəs] ?

But	why	isn't	tapioca	poisonous	?
但	为什么	不是	木薯	有毒	?

但为什么木薯没有毒呢？

[waɪ] [ɪz] [brə'zɪliən] ['æroʊruːt] — [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mæniɑːk] [ruːt] [draɪd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] — ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['nuːtrətɪv] ?

Why	is	Brazilian	arrowroot	—	which	is	only	the	manioc	root	dried	and	powdered	—	harmless	and	nutritive	?
为什么	是	巴西	葛	—	哪个	是	仅有的	这	木薯	根	干燥	和	粉末状	—	无害	和	营养	?

为什么巴西葛根粉（其实就是木薯根晒干磨成的粉末）既无害又有营养？

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

What	becomes	of	the	poison	,
什么	变成	的	这	毒	,

这些毒药会变成什么样子？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə][ɔːr] [ðə; ði] ['æroʊruːt] ?

and	how	can	we	be	sure	that	none	of	it	remains	in	the	tapioca	or	the	arrowroot	?
和	如何	能	我们	是	当然	那	没有任何	的	它	遗迹	在	这	木薯	或者	这	葛	?

我们怎么能确定木薯粉或葛根粉里一点残留物都没有呢？

[pɔːr] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] .

Pour	**a**	**spoonful**	**of**	**alcohol**	**on**	**a**	**plate**	**,**	**and**	**set**	**it**	**in**	**the**	**air**	**or**	**sunshine**	**.**
倒	一个	一勺	的	酒精	在	一个	盘子	,	和	放	它	在	这	空气	或者	阳光	.

在盘子上倒一勺酒，然后放在空气中或阳光下。

[ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] .

Then	**look**	**for**	**it**	**half**	**an**	**hour**	**afterward**	**.**
然后	看	为了	它	一半	一个	小时	之后	.

半小时后再去找。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

The	**plate**	**will**	**be**	**dry**	**,**	**and**	**not**	**even**	**a**	**smell**	**of**	**the**	**alcohol**	**will**	**remain**	**.**
这	盘子	将要	是	干燥	,	和	不是	甚至	一个	闻	的	这	酒精	将要	保持	.

盘子会变干，甚至连一丝酒精味都不会残留。

['lɪkwɪdz] [wɪtʃ] [ɪ'væpəreɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['vɑːlət(ə)l] ,

Liquids	**which**	**evaporate**	**easily**	**and**	**completely**	**in**	**this**	**way**	**are**	**called**	**volatile**	**,**
液体	哪个	蒸发	容易地	和	完全地	在	这	方式	是	称为	易挥发的	,

能够以这种方式轻松完全蒸发的液体称为挥发性液体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [wɪtʃ] ['rendərz]['mæniɑːk] [ruːt] ['pɔɪzənəs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['vɑːlət(ə)l] .

and	**the**	**acid**	**which**	**renders**	**manioc**	**root**	**poisonous**	**is**	**extremely**	**volatile**	**.**
和	这	酸	哪个	渲染	木薯	根	有毒	是	极其	易挥发的	.

使木薯根产生毒性的酸极易挥发。

[wen] [ðə; ði] [liːst] [hiːt] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['mɪkstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['æsɪd] ['kwɪkli]

When	**the**	**least**	**heat**	**is**	**applied**	**to**	**any**	**mixture**	**containing**	**it**	**,**	**the**	**acid**	**quickly**
什么时候	这	至少	热	是	应用	到	任何	混合物	包含	它	,	这	酸	迅速地

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [i'væpəreits] ,

and	**completely**	**evaporates**	**,**
和	完全地	蒸发	,

当对含有该酸的混合物施加极小的热量时，酸会迅速而完全地蒸发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌtæpi'oʊkə] ,

and	**that**	**is**	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**disappears**	**in**	**the**	**process**	**of**	**making**	**tapioca**	**,**
和	那	是	这	方式	在	哪个	它	消失	在	这	过程	的	制作	木薯	,

这就是它在制作木薯粉的过程中消失的方式。

[ɔːr] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [meɪk] ['æroʊruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**drying**	**the**	**root**	**to**	**make**	**arrowroot**	**of**	**it**	**.**
或者	烘干	这	根	到	制作	葛	的	它	.

或者将根晒干制成葛粉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɪtər] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['mæniɑːk][dʒuːs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd]

There	**is**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**bitter**	**material**	**in**	**the**	**manioc**	**juice**	**which**	**is**	**removed**
那里	是	一个	小的	数量	的	苦的	材料	在	这	木薯	汁	哪个	是	已移除

[baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

by	**washing**	**the**	**tapioca**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**made**	**.**
经过	洗涤	这	木薯	作为	很快	作为	它	是	制成	.

木薯汁中含有少量苦味物质，这种物质在木薯制成后立即通过清洗去除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**644**	**]**
[	页	-	]

[第644页]

[siː] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

SEA	**-**	**WEEDS**	**,**	**AND**	**HOW**	**TO**	**PRESERVE**	**THEM**	**.**
海	-	杂草	,	和	如何	到	保存	他们	.

海藻及其保存方法。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [siː] - [wiːdz] ,

When	visiting	the	sea	-	shore	for	the	purpose	of	gathering	sea	-	weeds	,
什么时候	访问	这	海	-	支撑	为了	这	目的	的	采集	海	-	杂草	,

当前往海边采集海藻时，

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

or	to	learn	something	of	their	modest	and	simple	lives	,
或者	到	学习	某物	的	他们的	谦虚的	和	简单的	生活	,

或者了解他们简朴的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [twaɪs] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði]['wɔːtər][əd'vænsɪz] [ænd; ənd]

it	will	be	noticed	that	twice	in	every	twenty	-	four	hours	the	water	advances	and
它	将要	是	注意到	那	两次	在	每一个	二十	-	四	小时	这	水	进展	和

[ri'siːdz] ,

recedes	,
消退	,

可以注意到，每24小时水位上涨和下降两次。

[ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

affording	an	opportunity	for	the	collector	to	follow	the	beach	down	to	the
负担得起	一个	机会	为了	这	集电极	到	跟随	这	海滩	向下	到	这

['loʊɪst] [taɪd] - [mɑːrk] ,

lowest	tide	-	mark	,
最低	潮	-	标记	,

这使得收藏家有机会沿着海滩走到最低潮线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːn] [ˌvedʒə'teɪʃn]

and	thus	make	sure	of	some	small	portion	of	the	beautiful	marine	vegetation
和	因此	制作	当然	的	一些	小的	部分	的	这	美丽的	海洋	植被

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	wondrous	ocean	.
的	这	奇妙的	海洋	.

从而确保我们能够保护奇妙海洋中一小部分美丽的海洋植物。

[ðə; ði][fɜːrst][bænd][ɔːr][zoʊn][ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] [ɪn'kaʊntər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɑːlɪv] -

The	first	band	or	zone	of	sea	-	weeds	encountered	is	that	of	the	coarse	olive	-
这	第一的	乐队	或者	区	的	海	-	杂草	遭遇	是	那	的	这	粗	橄榄	-

[griːn] [siː] - [wiːdz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['blædər] - [wiːd] [ɔːr] [rɑːk] - [wiːd] .

green	sea	-	weeds	commonly	called	bladder	-	weed	or	rock	-	weed	.
绿色的	海	-	杂草	通常	称为	膀胱	-	杂草	或者	岩石	-	杂草	.

首先遇到的海藻带或区域是粗糙的橄榄绿色海藻，俗称膀胱藻或岩藻。

[ðɪs] ['ælgə][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [raʊnd] [er] - ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ]

This	alga	is	easily	distinguished	by	the	double	series	of	round	air	-	vessels	with
这	藻类	是	容易地	杰出的	经过	这	双倍的	系列	的	圆形的	空气	-	船只	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] ,

which	the	fronds	are	studded	,
哪个	这	叶状体	是	带钉的	,

这种藻类很容易辨认，因为它的叶状体上布满了两排圆形气管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['mɪdˌrɪb] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [frɑːnd] .

and	the	coarse	midrib	running	up	the	centre	of	each	frond	.
和	这	粗	中肋	跑步	向上	这	中心	的	每个	叶状体	.

以及贯穿每片叶子中心的粗壮中脉。

[ɑːn][ɔːl] ['rɑːki] [koʊsts] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

On	all	rocky	coasts	several	varieties	of	this	family	of	sea	-	weeds	are	to	be
在	全部	岩石	海岸	一些	品种	的	这	家庭	的	海	-	杂草	是	到	是

[met][wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

在所有岩石海岸，都能找到好几种这类海藻。

[wen] ['trɑːdn] [ɑːn] , [ðə; ði] [er] - ['ves(ə)lz][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt]

When	trodden	on	,	the	air	-	vessels	explode	with	a	sharp	report	;	from	this	fact
什么时候	践踏	在	,	这	空气	-	船只	爆炸	和	一个	锋利的	报告	;	从	这	事实

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['krɪsənd] ,

it	has	been	christened	,
它	有	到过	受洗	,

当被踩踏时，气囊会发出尖锐的爆炸声；因此它被命名为.....

[baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði][snæp] - [wiːd] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [mʌtʃ]

by	young	people	living	on	the	coast	,	the	snap	-	weed	,	to	whom	it	affords	much
经过	年轻的	人们	活的	在	这	海岸	,	这	折断	-	杂草	,	到	谁	它	提供	很多

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

沿海地区的年轻人喜欢吃一种叫作"海蓬子"的植物，它给他们带来了很多乐趣。

[ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [wiːd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] ['mæsɪz] ,

On	this	coarse	weed	,	and	under	its	dark	and	damp	masses	,
在	这	粗	杂草	,	和	在下面	它是	黑暗的	和	潮湿	群众	,

在这株粗糙的杂草上，以及它阴暗潮湿的植株下，

[ɪn][ðə; ði][taɪd] [puːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

in	the	tide	pools	and	on	the	rocks	on	which	it	grows	,
在	这	潮	游泳池	和	在	这	岩石	在	哪个	它	生长	,

在潮间带水洼里和它生长的岩石上，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] -

are	to	be	found	many	varieties	of	our	most	delicate	and	beautiful	sea	-
是	到	是	成立	许多	品种	的	我们的	最多	精美的	和	美丽的	海	-

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

这里生长着许多品种最娇嫩、最美丽的海藻。

['æftər][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [griːn] [zoʊn][hæz; həz] [bɪn] [pæst] , [ðə; ði] [braɪt] [griːnz] , ['brɪliənt] [redz] ,

After	the	olive	-	green	zone	has	been	passed	,	the	bright	greens	,	brilliant	reds	,
后	这	橄榄	-	绿色的	区	有	到过	通过了	,	这	明亮的	青菜	,	杰出的	红色	,

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər] [riːtʃt] .

and	purples	are	reached	.
和	紫色	是	达到	.

穿过橄榄绿色的区域后，就到了鲜绿色、鲜艳的红色和紫色区域。

[siː] - [wiːdz] [ɑːr; ər] ['ruːtləs] [plænts] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sea	-	weeds	are	rootless	plants	,	and	do	not	derive	their	support	from	the
海	-	杂草	是	无根	植物	,	和	做	不是	派生	他们的	支持	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

海藻是无根植物，不依靠土壤支撑生长。

[æz; əz][duː] ['ʌðər] [plænts] , [bʌt; bət][əb'teɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	do	other	plants	,	but	obtain	their	entire	subsistence	from	the	water	.
作为	做	其他	植物	,	但	获得	他们的	全部的	生存	从	这	水	.

与其他植物一样，但它们完全依靠水来生存。

[ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [dɪsk] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [brænʧ] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

The	small	flat	disk	to	be	found	on	the	end	of	the	main	branch	is	only	for
这	小的	平坦的	磁盘	到	是	成立	在	这	结尾	的	这	主要的	分支	是	仅有的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	purpose	of	adhering	to	the	rocks	,
这	目的	的	粘附	到	这	岩石	,

主枝末端的小扁平圆盘只是用来附着在岩石上的。

[stoʊnz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'tætʃt] .

stones	,	or	other	objects	on	which	they	may	be	found	attached	.
石头	,	或者	其他	对象	在	哪个	他们	可能	是	成立	随附的	.

它们附着在石头或其他物体上。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] ['kɑːmən] [ɑːn]

I	have	figured	five	of	the	most	beautiful	types	of	sea	-	weeds	common	on
我	有	想	五	的	这	最多	美丽的	类型	的	海	-	杂草	常见的	在

['aʊər; ɑːr] [koʊst] ,

our	coast	,
我们的	海岸	,

我总结了我们海岸常见的五种最美丽的海藻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [neɪmd] (['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmən] [neɪmz]

but	they	are	so	learnedly	and	scientifically	named	(	being	without	common	names
但	他们	是	所以	博学地	和	科学地	命名	(	存在	没有	常见的	姓名

) , [æz; əz] ,

)	,	as	,
)	,	作为	,

但它们的命名非常严谨，充满学术性和科学性（因为它们没有俗名），例如：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - - , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz]

for	instance	,	Polysephonia	urceolata	,	that	I	have	depended	on	the	simple	figures
为了	实例	,	-	-	,	那	我	有	取决于	在	这	简单的	数据

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['riːdɝz] ['ɪntrəst] ,

to	enlist	the	reader's	interest	,
到	入伍	这	读者的	兴趣	,

例如，我曾用简单的图形来描述多管藻（Polysephonia urceolata），以引起读者的兴趣。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] .

and	have	avoided	the	discouraging	scientific	names	.
和	有	避免	这	令人沮丧	科学	姓名	.

并且避开了那些令人沮丧的科学名称。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːrk]

On	many	of	the	apple	stands	in	the	city	of	New	York	may	be	seen	a	dark
在	许多	的	这	苹果	站立	在	这	城市	的	新的	约克	可能	是	已见	一个	黑暗的

['pɜːrp(ə)l] - ['kʌlərd] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

purple	-	colored	substance	for	sale	;
紫色的	-	有色	物质	为了	销售	;

在纽约市的许多苹果摊上，可以看到一种深紫色的物质在出售；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld]

this	is	a	sea	-	weed	imported	from	the	coast	of	Ireland	,	and	is	called
这	是	一个	海	-	杂草	进口	从	这	海岸	的	爱尔兰	,	和	是	称为

- , [ɔːr] ['lɑːvə] .

sloake	,	or	lava	.
-	,	或者	岩浆	.

这是一种从爱尔兰海岸进口的海藻，被称为 sloake，或熔岩。

[baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [æz; əz] [piː] - [nʌts] .

By	many	it	is	considered	as	great	a	delicacy	as	pea	-	nuts	.
经过	许多	它	是	经过考虑的	作为	伟大的	一个	美味	作为	豌豆	-	坚果	.

许多人认为它和花生一样美味。

[wen] ['maʊntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['spesɪmən] .

When	mounted	,	it	makes	a	very	handsome	specimen	.
什么时候	安装	,	它	制作	一个	非常	英俊的	标本	.

装裱后，它成为一件非常漂亮的标本。

[ðə; ði] [best] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] , [kʌt] [tuː; tə]

The	best	paper	for	mounting	the	sea	-	weeds	is	ordinary	drawing	-	paper	,	cut	to
这	最好的	纸	为了	安装	这	海	-	杂草	是	普通的	绘画	-	纸	,	切	到

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [saɪz] .

a	uniform	size	.
一个	制服	尺寸	.

最适合用来装裱海藻的纸张是普通的绘图纸，裁成统一尺寸即可。

['æftər] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

After	the	specimens	have	been	thoroughly	washed	,	the	finest	should	be	separated
后	这	标本	有	到过	彻底	洗过	,	这	最好的	应该	是	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [wʌnz] ,

from	the	coarser	ones	,
从	这	较粗糙	一个	,

标本彻底清洗干净后，应将最细的标本与较粗的标本分开。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	placed	in	wide	and	shallow	dishes	filled	with	clean	fresh	water	.
和	放置	在	宽的	和	浅的	菜肴	已填	和	干净的	新鲜的	水	.

并放入盛有干净清水的宽而浅的盘子中。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] [ɑːr; ər] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spesɪmənz] ,

Sheets	of	the	drawing	-	paper	are	slipped	under	the	specimens	,
床单	的	这	绘画	-	纸	是	滑倒了	在下面	这	标本	,

将绘图纸垫在标本下面，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

which	are	arranged	in	a	natural	and	graceful	position	as	they	float	over	the
哪个	是	安排	在	一个	自然的	和	优美	位置	作为	他们	漂浮	超过	这

[ɪ'mɜːrst] ['peɪpər] .

immersed	paper	.
沉浸式	纸	.

它们以自然优雅的姿态漂浮在浸没的纸张上方。

[ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['niːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	camel's	-	hair	brush	and	a	coarse	needle	,	with	the	assistance	of	the
一个	骆驼的	-	头发	刷子	和	一个	粗	针	,	和	这	协助	的	这

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

用骆驼毛刷和粗针，再借助手指，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

are	all	that	are	required	for	the	arranging	of	the	sea	-	weeds	on	the	paper	.
是	全部	那	是	必需的	为了	这	安排	的	这	海	-	杂草	在	这	纸	.

这些就是将海藻排列在纸上所需的一切。

[wen] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [ɪn] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	specimen	is	in	proper	position	,
什么时候	这	标本	是	在	恰当的	位置	,

当标本处于正确位置时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] ,

it	is	slowly	and	carefully	lifted	from	the	water	on	the	drawing	-	paper	,
它	是	缓慢地	和	小心	抬起	从	这	水	在	这	绘画	-	纸	,

它被缓慢而小心地从绘图纸上的水中提起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːd] .

so	as	to	retain	the	desired	position	of	the	sea	-	weed	.
所以	作为	到	保持	这	想要的	位置	的	这	海	-	杂草	.

以便保持海藻的理想位置。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['spesɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

The	mounted	specimen	should	be	pinned	up	for	a	few	minutes	to	allow	the
这	安装	标本	应该	是	已置顶	向上	为了	一个	很少	分钟	到	允许	这

['wɔːtər][tuː; tə][drɪp] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] .

water	to	drip	off	before	placing	it	in	the	press	.
水	到	滴	离开	前	放置	它	在	这	按	.

将装裱好的标本用别针固定几分钟，让水分滴落，然后再放入压机中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][plænts][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

There	is	no	need	of	fastening	the	plants	to	the	paper	,
那里	是	不	需要	的	紧固	这	植物	到	这	纸	,

无需将植物固定在纸上。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gluː] - [laɪk] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ]

as	most	of	the	sea	-	weeds	are	supplied	with	a	glue	-	like	material	which
作为	最多	的	这	海	-	杂草	是	供应	和	一个	胶水	-	喜欢	材料	哪个

['fɑːsənz] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['draɪɪŋ] .

fastens	them	firmly	to	the	paper	when	in	the	press	drying	.
扣	他们	牢牢	到	这	纸	什么时候	在	这	按	烘干	.

因为大多数海藻都含有胶状物质，在压榨干燥过程中能牢牢地粘在纸上。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] [siː] - [wiːd] [pres] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː]

The	most	simple	and	cheap	sea	-	weed	press	that	I	know	of	consists	of	two
这	最多	简单的	和	便宜的	海	-	杂草	按	那	我	知道	的	由	的	二

[lɑːrdʒ] ['bɔrdz] ,

large	boards	,
大的	板	,

我所知的最简单、最便宜的海藻压榨机由两块大木板组成。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

as	shown	in	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

如图所示。

[wʌn] , [æt; ət][ˌeɪ 'eɪ] ,

1	,	at	AA	,
1	,	在	AA	,

1，在AA，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [bɔːrd] ([ə; eɪ]) [ɑːr; ər] [pleɪst] ['leər] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ]

and	on	the	lower	board	(	A	)	are	placed	layers	of	blotting	-	paper	with
和	在	这	降低	木板	(	一个	)	是	放置	层	的	印迹法	-	纸	和

['leər] [ʌv; əv] [kliːn] - [wɑːʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃiːtɪŋ] .

layers	of	clean	-	washed	pieces	of	old	sheeting	.
层	的	干净的	-	洗过	件	的	老的	薄片	.

在下层板（A）上放置几层吸水纸，上面再放置几层洗净的旧床单碎片。

[ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ['leər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kwɪkli]

The	sheeting	and	blotting	-	paper	layers	are	for	the	purpose	of	quickly
这	薄片	和	印迹法	-	纸	层	是	为了	这	目的	的	迅速地

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ɔːl] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] .

absorbing	all	moisture	from	the	sea	-	weeds	.
吸收	全部	水分	从	这	海	-	杂草	.

薄片和吸水纸层是为了快速吸收海藻中的所有水分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [d'rɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['spesɪmən] ,

As	soon	as	the	water	has	dripped	off	the	mounted	specimen	,
作为	很快	作为	这	水	有	滴落	离开	这	安装	标本	,

水滴从标本上滴落后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [leɪd][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ;

it	is	carefully	laid	on	two	or	three	thicknesses	of	blotting	-	paper	;
它	是	小心	铺设	在	二	或者	三	厚度	的	印迹法	-	纸	;

它被小心地铺在两到三层吸水纸上；

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌzlɪn][ɔːr] ['ʃiːtɪŋ] [ɪz][leɪd] ;

on	the	face	of	the	sea	-	weed	a	piece	of	the	muslin	or	sheeting	is	laid	;
在	这	脸	的	这	海	-	杂草	一个	片	的	这	细棉布	或者	薄片	是	铺设	;

在海藻表面铺上一块棉布或薄布；

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [mɔːr] ['blɑːtər] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

over	the	sheeting	more	blotters	are	placed	,
超过	这	薄片	更多的	吸墨纸	是	放置	,

在纸张上再铺上一层吸墨纸，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv] ['blɑːtər] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] .

and	on	this	second	layer	of	blotters	another	set	of	sea	-	weeds	.
和	在	这	第二	层	的	吸墨纸	其他	放	的	海	-	杂草	.

在第二层吸墨纸上，还有另一组海藻。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [bɔːrd] ([ˌeɪ 'eɪ]) [ɪz] [pleɪst] ;

In	this	way	all	the	specimens	are	disposed	of	,	and	the	top	board	(	AA	)	is	placed	;
在	这	方式	全部	这	标本	是	处置	的	,	和	这	顶部	木板	(	AA	)	是	放置	;

这样就处理完了所有的样本，然后放置了顶板（AA）；

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][soʊp][bɑːks][ɪz] [pleɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [sænd][ɔːr] [stoʊnz] ,

on	this	a	soap	box	is	placed	,	which	is	filled	with	either	sand	or	stones	,
在	这	一个	肥皂	盒子	是	放置	,	哪个	是	已填	和	任何一个	沙	或者	石头	,

上面放置一个肥皂盒，里面装满了沙子或石头。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['preʃər] [ɪz] [əb'teɪnd] .

by	means	of	which	the	desired	pressure	is	obtained	.
经过	方法	的	哪个	这	想要的	压力	是	获得	.

通过这种方式可以获得所需的压力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [pres] , [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][fɔːrm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

For	a	field	press	,	the	most	simple	form	that	I	know	of	is	shown	in	Fig	.
为了	一个	场地	按	,	这	最多	简单的	形式	那	我	知道	的	是	所示	在	如图	.

对于野战印刷机而言，我所知的最简单的形式如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [stʌf] ,

2	,	which	is	made	out	of	two	pieces	of	three	-	quarter	inch	stuff	,
2	,	哪个	是	制成	出去	的	二	件	的	三	-	四分之一	英寸	东西	,

2，它由两块四分之三英寸厚的材料制成，

[wel] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [skruːz] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

well	strengthened	with	a	frame	of	black	walnut	,	fastened	with	three	screws	in	each	corner	.
出色地	加强	和	一个	框架	的	黑色的	核桃	,	系紧	和	三	螺丝	在	每个	角落	.

用黑胡桃木框架加固，每个角用三个螺丝固定。

['æftər][ðə; ði] [si:] - [wi:dz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

After	the	sea	-	weeds	are	placed	in	position	on	one	of	the	boards	,
后	这	海	-	杂草	是	放置	在	位置	在	一	的	这	板	,

将海藻放置在其中一块木板上后，

[ðə; ði][tɑ:p] [bɔ:rd] [ɪz][leɪd][ɑ:n] ,

the	top	board	is	laid	on	,
这	顶部	木板	是	铺设	在	,

顶板已放置好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ʌndər] ['preʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [stræp] .

and	the	specimens	are	brought	under	pressure	by	means	of	a	stout	strap	.
和	这	标本	是	带来	在下面	压力	经过	方法	的	一个	肥硕	带子	.

用粗带将样品施加压力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [deɪz] [ʌv; əv][nekst]['wɪntər] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

During	the	stormy	days	of	next	winter	,	when	you	are	confined	to	the	house	,
期间	这	暴风雨	天	的	下一个	冬天	,	什么时候	你	是	受限	到	这	房子	,

在下一个冬天暴风雪肆虐的日子里，当你被困在家中时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ri:əl] ['pleʒər] [ɪn] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['spesimənz] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] .

you	will	find	real	pleasure	in	arranging	your	pretty	specimens	in	an	album	.
你	将要	寻找	真实的	乐趣	在	安排	你的	漂亮的	标本	在	一个	专辑	.

你会发现，把漂亮的标本整理到相册里是一种真正的乐趣。

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

Fig	.	2
如图	.	2

图2

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	645	]
[	页	-	]

[第645页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .]

[	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[sæm] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
SAM , THE FAT BOY .
萨姆 , 这 胖的 男生 .

山姆，那个胖男孩。

[tɪm] [stɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [gluː] ,
Tim stopped as quickly as if he had stepped into a pool of glue ,
蒂姆 停止 作为 迅速地 作为 如果 他 有 步 进入 一个 水池 的 胶水 ,

蒂姆猛地停了下来，就像踩进了一滩胶水一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [piəd] ['æŋkʃəsli]
which had suddenly hardened and held him prisoner , and peered anxiously
哪个 有 突然 硬化 和 握住 他 囚犯 , 和 窥视 焦虑地
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

那东西突然变得坚硬起来，将他困住，他焦急地向前望去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
trying to discover where the voice came from .
尝试 到 发现 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

试图找出声音的来源。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [raʊnd] [hɪr] , [dɪd] [jər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Didn't know there was anybody round here , did yer ? " continued the voice ,
" 没有 知道 那里 曾是 任何人 圆形的 这里 , 做过 你的 ? " 持续 这 嗓音 ,

“你不知道这附近还有人吗？”那声音继续说道。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] .
while the body still remained hidden from view .
尽管 这 身体 仍然 剩余 隐 从 看法 .

而尸体仍然藏在暗处。

[ə'gen] [tɪm] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [hiː; hi] [æskt]
Again Tim tried to discover the speaker , and failing in the attempt , he asked
再次 蒂姆 尝试 到 发现 这 扬声器 , 和 失败 在 这 试图 , 他 问
,
,
,

蒂姆再次尝试寻找说话者，但未能成功，于是他问道：

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌdespə'reɪʃn] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? "
in a sort of frightened desperation , " Who are you anyhow ? "
在 一个 种类 的 害怕 绝望 , " WHO 是 你 无论如何 ? "

他带着一种恐惧和绝望问道：“你到底是谁？”

" [kɔːl] [ɔːf] [jər] [dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jər] .
" Call off yer dog , and I'll show yer .
" 称呼 离开 你的 狗 , 和 患病的 展示 你的 .

“把你的狗叫住，我会让你好看。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [tɪm] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['breɪvər] ,
" These words made Tim feel very much braver ,
" 这些 字 制成 蒂姆 感觉 非常 很多 更勇敢 ,

“这些话让蒂姆感到勇敢多了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	they	showed	that	the	speaker	as	well	as	himself	was	frightened	,
为了	他们	显示	那	这	扬声器	作为	出色地	作为	他自己	曾是	害怕	,

因为这表明，演讲者本人以及他自己都感到害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [tɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səb'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] [klɑːspɪŋ]

and	he	lost	no	time	in	reducing	Tip	to	a	state	of	subjection	by	clasping
和	他	丢失的	不	时间	在	减少	提示	到	一个	状态	的	隶属	经过	紧握

[hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

him	firmly	around	the	neck	.
他	牢牢	大约	这	脖子	.

他毫不犹豫地掐住Tip的脖子，使他屈服。

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

"	Now	come	out	;	he	wouldn't	hurt	a	fly	,
"	现在	来	出去	;	他	不会	伤害	一个	飞	,

“出来吧；他连只苍蝇都不会伤害。”

[æn; ən] - [its] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [bɑːrk] [wen] ['hiːz] ['kɪndər] [skerd] .

an	-	it's	only	his	way	to	bark	when	he's	kinder	scared	.
一个	-	它是	仅有的	他的	方式	到	吠	什么时候	他是	幼儿园	害怕的	.

只有当他感到害怕时，吠叫才是他表达恐惧的方式。

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,

"	Thus	urged	,	the	party	afraid	of	the	dog	came	out	of	his	place	of	hiding	,
"	因此	敦促	,	这	派对	害怕的	的	这	狗	来了	出去	的	他的	地方	的	隐藏	,

“在催促下，那个害怕狗的人从藏身之处走了出来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

which	was	none	other	than	the	branches	of	a	tree	,
哪个	曾是	没有任何	其他	比	这	分支	的	一个	树	,

而那正是树枝。

[baɪ] ['sɪmpli] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [tuː; tə]

by	simply	dropping	to	the	ground	—	a	proceeding	which	gave	another	shock	to
经过	简单地	下降	到	这	地面	—	一个	进行中	哪个	给予	其他	震惊	到

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [bəuθ] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .

the	nerves	of	both	Tim	and	Tip	.
这	神经	的	两个都	蒂姆	和	提示	.

只是简单地倒在了地上——这一举动再次让蒂姆和蒂普的神经受到了惊吓。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [tɪm] [hæd; həd]

But	there	was	nothing	about	him	very	alarming	,	and	when	Tim	had
但	那里	曾是	没有什么	关于	他	非常	令人担忧	,	和	什么时候	蒂姆	有

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

a	full	view	of	him	,
一个	满的	看法	的	他	,

但他身上并没有什么特别令人担忧的地方，当蒂姆看清他全身时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

he	was	inclined	to	be	angry	with	himself	for	having	allowed	so	short	a
他	曾是	倾斜	到	是	生气的	和	他自己	为了	拥有	允许	所以	短的	一个

[bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

boy	to	frighten	him	.
男生	到	吓唬	他	.

他很生气自己竟然让一个个子矮小的男孩吓到了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][tɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	no	taller	than	Tim	,	and	as	near	as	could	be	seen	in	the
他	曾是	不	更高	比	蒂姆	,	和	作为	靠近	作为	可以	是	已见	在	这

[dɪm] [laɪt] ,

dim	light	,
暗淡	光	,

他个子和蒂姆差不多高，在昏暗的光线下，他几乎和蒂姆一样高。

[əˈbaʊt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][bɔːl][ʌv; əv]['dʒeli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

about	as	broad	as	he	was	long	—	a	perfect	ball	of	jelly	,	with	a	face
关于	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	—	一个	完美的	球	的	果冻	,	和	一个	脸

,

,

,

他身子差不多长，但宽度却差不多——就像一团完美的果冻，上面还有一张脸。

[tuː] [legz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

two	legs	,	and	two	arms	carved	on	it	.
二	腿	,	和	二	武器	雕刻	在	它	.

上面雕刻着两条腿和两条胳膊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

It	was	impossible	to	gain	a	good	view	of	his	face	,	but	that	did	not
它	曾是	不可能的	到	获得	一个	好的	看法	的	他的	脸	,	但	那	做过	不是

['trʌb(ə)l] [tɪm] ,

trouble	Tim	,
麻烦	蒂姆	,

虽然无法看清他的脸，但这并没有困扰蒂姆。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

who	was	only	anxious	to	learn	who	this	boy	was	,
WHO	曾是	仅有的	焦虑的	到	学习	WHO	这	男生	曾是	,

他只迫切想知道这个男孩是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [tuː; tə]

and	whether	he	might	be	sufficiently	acquainted	with	Captain	Babbige	to
和	无论	他	可能	是	足够	熟人	和	队长	-	到

[send][hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

send	him	news	of	the	runaway	.
发送	他	消息	的	这	逃跑	.

他是否与巴比格船长足够熟悉，能够将逃犯的消息传递给他。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][bɪˈgɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

The	new	-	comer	did	not	appear	to	be	in	any	hurry	to	begin	the	conversation	,
这	新的	-	角	做过	不是	出现	到	是	在	任何	匆忙	到	开始	这	对话	,

新来者似乎并不急于开始谈话。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

but	stood	with	his	hands	in	his	pockets	,
但	站立	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

但他双手插在口袋里站着。

['aɪɪŋ] [tɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

eying	Tim	as	though	he	was	some	strange	animal	who	might	be	expected
注视	蒂姆	作为	尽管	他	曾是	一些	奇怪的	动物	WHO	可能	是	预期的

[tuː; tə][kʌt] [ʌp] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['æntɪks][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

to	cut	up	queer	sort	of	antics	at	any	moment	.
到	切	向上	酷儿	种类	的	滑稽动作	在	任何	片刻	.

他打量着蒂姆，仿佛他是什么奇怪的动物，随时都可能做出一些古怪的举动。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [tɪm] ,

"	**Hullo**	!	"	**said**	**Tim**	,
"	你好	!	"	说	蒂姆	,

"你好！"蒂姆说道。

['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

after	**he**	**thought**	**the**	**fat**	**boy**	**had**	**looked**	**at**	**him**	**quite**	**as**	**long**	**as**
后	他	想法	这	胖的	男生	有	看起来	在	他	相当	作为	长的	作为

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	**necessary**	.
曾是	必要的	.

他觉得那个胖男孩已经盯着他看了足够长的时间之后，就离开了。

" [hə'loʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Hullo**	!	"	**was**	**the**	**reply**	.
"	你好	!	"	曾是	这	回复	.

"你好！"对方回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" ['aʊtər] [ðæt] [triː] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪvli] ,

"	**Outer**	**that**	**tree**	**there**	**,**	"	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**gravely**	**,**
"	外	那	树	那里	,	"	回复	这	男生	,	严重地	,

"在那棵树外面，"男孩严肃地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

as	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**	**hiding**	.
作为	他	尖	到	这	地方	在哪里	他	有	到过	隐藏	.

他指着自己藏身的地方。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðæt] [eint] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**you**	**come**	**out**	**of**	**there**	**;**	**but**	**that**	**ain't**	**where**	**you**	**live**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	是的	,	我	锯	你	来	出去	的	那里	;	但	那	不是	在哪里	你	居住	,	是	它	?

"

"

"是的，我看到你从那里出来了；但那不是你住的地方，对吧？"

" [noʊ] . "

"	**No**	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər]

"	**And**	**Tim**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**it**	**required**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**labor**
"	和	蒂姆	曾是	开始	到	思考	那	它	必需的	一个	伟大的	交易	的	劳动

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fæt]['pɑːrti] .

to	**extract**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**knowledge**	**from**	**this**	**fat**	**party**	.
到	提炼	一个	小的	数量	的	知识	从	这	胖的	派对	.

"蒂姆开始觉得，要从这个肥胖的群体中获取少量知识，需要付出巨大的努力。"

" [oʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**live**	**over**	**the**	**hill**	**,**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**down**	**the**	**road**	**.**
"	哦	,	我	居住	超过	这	爬坡道	,	关于	一半	一个	英里	向下	这	路	.

"哦，我就住在山那边，沿着路往下走大约半英里。"

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
Got anything good to eat ?
得到 任何事物 好的 到 吃 ?

有什么好吃的吗?

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [siːmd] [soʊ] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
" The question seemed so unnecessary and out of place , considering all the
" 这 问题 似乎 所以 不必要 和 出去 的 地方 , 考虑 全部 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

"考虑到所有情况，这个问题似乎完全没有必要，而且很不合时宜。"

[ðæt] [tɪm] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æskt] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
that Tim took no notice of it , but asked , " What's your name ? "
那 蒂姆 采取 不 注意 的 它 , 但 问 , " 是什么 你的 姓名 ? "

蒂姆对此毫不在意，反而问道："你叫什么名字？"

" [sæm] . "
" Sam . "
" 山姆 . "

"萨姆。"

" [sæm] [wʌt] ? "
" Sam what ? "
" 山姆 什么 ? "

"萨姆，什么？"

" [aɪ] [də'noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] ['simpsn] . "
" I dunno , but I guess it's Simpson . "
" 我 不知道 , 但 我 猜测 它是 辛普森 . "

"我不知道，但我猜是辛普森。"

" [wel] , [jʊə(r)] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ʃʊr] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , " [sed] [tɪm] ,
" Well , you're funny , if you ain't sure what your name is , " said Tim ,
" 出色地 , 你是 有趣的 , 如果 你 不是 当然 什么 你的 姓名 是 , " 说 蒂姆 ,

"嗯，如果你连自己的名字都不确定，那你还挺有趣的，"蒂姆说道。

['θɔːtfəli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] ['spesɪmən] .
thoughtfully , forgetting his own troubles in his curiosity about this queer specimen .
深思熟虑 , 遗忘 他的 自己的 麻烦 在 他的 好奇心 关于 这 酷儿 标本 .

他若有所思，将自己的烦恼抛诸脑后，对这个古怪的家伙充满了好奇。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['neɪmz] ['simpsn] ? "
" What makes you think your name's Simpson ? "
" 什么 制作 你 思考 你的 名字 辛普森 ? "

"你凭什么认为自己叫辛普森？"

" - [kɔːz] [ðæts] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
" ' Cause that's my father's name .
" - 原因 那就是 我的 父亲的 姓名 .

因为那是我父亲的名字。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɪm] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] ['tɪps] [nek] ,
" By this time Tim had released his hold of Tip's neck ,
" 经过 这 时间 蒂姆 有 发布 他的 抓住 的 尖端 脖子 ,

这时，蒂姆已经松开了掐着蒂普脖子的手。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [sæm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [tʊr] ,
and the dog walked around Sam on a sort of smelling tour ,
和 这 狗 步行 大约 山姆 在 一个 种类 的 闻起来 旅游 ,

那只狗绕着萨姆走了一圈，像是在进行一场嗅觉之旅。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
very much to the boy's discomfort .
非常 很多 到 这 男孩们 不适 .

这让男孩非常不舒服。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [tɪm] ; " [hi:; hi][wəʊnt][baɪt][ju:; jʊ] .
" Don't be afraid , " said Tim ; " he won't bite you .
" 不 是 害怕的 , " 说 蒂姆 ; " 他 惯于 咬 你 .

“别害怕，”蒂姆说，“他不会咬你的。”

['hi:z] [ðə; ði][best][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
He's the best dog in the world if you only let him alone . "
他是 这 最好的 狗 在 这 世界 如果 你 仅有的 让 他 独自的 . "

只要你别打扰他，他就是世界上最好的狗。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
" I'll let him alone , " replied Sam ,
" 患病的 让 他 独自的 , " 回复 山姆 ,

“我会让他一个人待着，”萨姆回答道。

[stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['tɪps] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — " [aɪl] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
still in doubt as to Tip's good intentions — " I'll let him alone ,
仍然 在 怀疑 作为 到 尖端 好的 意图 — " 患病的 让 他 独自的 ,

仍然怀疑Tip的善意——“我会让他一个人待着，

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d][let][ˌem 'i:][ə'loʊn] . "
an ' I wish he'd let me alone . "
一个 - 我 希望 他会 让 我 独自的 . "

我希望他能让我一个人待着。

" ['hi:z]['oʊnli]['kɪndər] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
" He's only kinder gettin ' acquainted , that's all .
" 他是 仅有的 幼儿园 获得 - 熟人 , 那就是 全部 .

“他只是在初次见面时比较友善，仅此而已。”

[seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn][tu:; tə] - [naɪt] ? "
Say , do you s'pose your father would let me sleep in his barn to - night ? "
说 , 做 你 假设 你的 父亲 会 让 我 睡觉 在 他的 谷仓 到 - 夜晚 ? "

你说，你觉得你父亲今晚会让我睡在他家的谷仓里吗?

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:r; fər] ? "
What do you want to for ? "
什么 做 你 想 到 为了 ? "

你想要什么?

" - [kɔ:z] [aɪ] [eint] [gɑ:t]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
" ' Cause I ain't got any other place .
" - 原因 我 不是 得到 任何 其他 地方 .

因为我没有其他地方可去。

" [ɪf] [sæm]['hædnt] [bɪn] [soʊ][fæt] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɪn][sər'praɪz] ;
" If Sam hadn't been so fat , he would probably have started in surprise ;
" 如果 山姆 之前没有 到过 所以 胖的 , 他 会 大概 有 开始 在 惊喜 ;

“如果萨姆不是那么胖，他可能会吓一跳;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌnt] ,
but as it was , he expressed his astonishment by a kind of grunt ,
但 作为 它 曾是 , 他 表达 他的 惊讶 经过 一个 种类 的 咕哝 ,

但他却用一声咕哝表达了他的惊讶。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][tɪm][hiː; hi] [æskt] , " [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
and going nearer to Tim he asked , " Where do you live ? '
和 去 更近 到 蒂姆 他 问 , " 在哪里 做 你 居住 ? -

他走近蒂姆，问道："你住在哪里？"

" ['noʊwer] .
" Nowhere .
" 无处 .

"无处。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp][ɑːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs]
Me an ' Tip are tryin ' to find some place
我 一个 - 提示 是 尝试 - 到 寻找 一些 地方

我和Tip正在找地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 646]
[页 -]

[第646页]

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪvɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
where we can earn our own livin ' , " replied Tim ,
在哪里 我们 能 赚 我们的 自己的 生活 - , " 回复 蒂姆 ,

"我们可以在那里自食其力，"蒂姆回答说。

[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri][ɔːr][nɑːt] .
in doubt as to whether he ought to tell this boy his whole story or not .
在 怀疑 作为 到 无论 他 应该 到 告诉 这 男生 他的 所有的 故事 或者 不是 .

他犹豫着是否应该把自己的全部经历告诉这个男孩。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ? "
" Ain't you got any father or mother ? "
" 不是 你 得到 任何 父亲 或者 母亲 ? "

你没有父母吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .
" No , " was the sad reply .
" 不 , " 曾是 这 伤心 回复 .

"不，"对方悲伤地回答。

" [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
" They're both dead , an ' me an ' Tip have to look out for ourselves .
" 它们是 两个都 死的 , 一个 - 我 一个 - 提示 有 到 看 出去 为了 我们自己 .

"他们都死了，我和Tip只能靠自己了。"

[wiː; wi][dɪd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,
We did live with Captain Babbige , but we couldn't stand it any longer ,
我们 做过 居住 和 队长 - , 但 我们 不能 站立 它 任何 更长 ,

我们确实和巴比奇船长一起生活过，但我们再也无法忍受了。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] . "
an ' so we started out on our own hook . "
一个 - 所以 我们 开始 出去 在 我们的 自己的 钩 . "

于是，我们开始了自己的创业之路。

" [wer] [duː][juː; jʊ][get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Where do you get things to eat ? "
" 在哪里 做 你 得到 事物 到 吃 ? "

"你们在哪里吃饭？"

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] . "
" We've got some money to buy ' em with . "
" 我们已经 得到 一些 钱 到 买 - 呃 和 . "

"我们有钱买它们。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt] ? "
" How much you got ? "
" 如何 很多 你 得到 ? "

你带了多少?

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] [sents] [wen] [aɪ][left] ['sɛlmən] , [æn; ən] - ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ,
" I had two cents when I left Selman , an ' Mr . Sullivan ,
" 我 有 二 分 什么时候 我 左边 塞尔曼 , 一个 - 先生 . 沙利文 ,

“我离开塞尔曼的时候只有两分钱，还有苏利文先生，

[ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪlz] , [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
that keeps a store down to the mills , gave me two dollars . "
那 保持 一个 店铺 向下 到 这 磨坊 , 给予 我 二 美元 . "

那家商店一直开到工厂附近，给了我两美元。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sed] [sæm] , ['iːgərli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]
" I'll tell you what let's do , " said Sam , eagerly , as his eyes sparkled with
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 说 山姆 , 急切地 , 作为 他的 眼睛 闪闪发光 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“我来告诉你我们该怎么做，”萨姆急切地说，他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

" [dʒest][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːr] ,
" Jest the other side of my house there's a store ,
" 笑话 这 其他 边 的 我的 房子 有 一个 店铺 ,

“我家另一边就有一家商店，

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] - [get] [tuː] [bɪg] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,
an ' we can go down there an ' get two big sticks of candy ,
一个 - 我们 能 去 向下 那里 一个 - 得到 二 大的 棍子 的 糖果 ,

我们可以下去买两大根糖果，

[æn; ən] - [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] .
an ' have an awful good time .
一个 - 有 一个 可怕 好的 时间 .

玩得非常开心。

" [tɪm] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tim reflected a moment .
" 蒂姆 反映 一个 片刻 .

蒂姆沉思了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
He knew that he ought to keep his money ;
他 知道 那 他 应该 到 保持 他的 钱 ;

他知道自己应该保管好自己的钱;

[bʌt; bət]['sæmz][aɪ'diːə] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ]
but Sam's idea seemed such a good one that the thought of the pleasure which
但 山姆的 主意 似乎 这样的 一个 好的 一 那 这 想法 的 这 乐趣 哪个
[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kændi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz]
would come with the eating of the candy was too much for his notions
会 来 和 这 吃 的 这 糖果 曾是 也 很多 为了 他的 概念
[ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ;
of economy ;
的 经济 ;

但山姆的想法似乎太好了，想到吃糖果带来的快乐，他的节俭观念就难以承受;

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] .
therefore he compromised by saying , " I will , if you'll let me sleep in your barn .
所以 他 受损 经过 说 , " 我 将要 , 如果 你会 让 我 睡觉 在 你的 谷仓 .

因此他妥协道：“如果你让我睡在你的谷仓里，我就答应你。”

" [sæm] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ([ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['kændi][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]
" Sam quickly agreed to that (in order to get the candy he would probably
" 山姆 迅速地 同意 到 那 (在 命令 到 得到 这 糖果 他 会 大概
[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɑːrm] [ə'weɪ]) ,
have promised to give the entire farm away) ,
有 承诺 到 给 这 全部的 农场 离开) ,

"山姆很快就同意了（为了得到糖果，他可能甚至会答应把整个农场都送出去），"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] — [sæm] , [tɪm] , [ænd; ənd][tɪp] — ['stɑːrtɪd][ɔːf] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
and the three — Sam , Tim , and Tip — started off , the best of friends .
和 这 三 — 山姆 , 蒂姆 , 和 提示 — 开始 离开 , 这 最好的 的 朋友们 .

这三个人——萨姆、蒂姆和蒂普——一开始就是最好的朋友。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [sæm] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
But before they had gone very far , Sam stopped in the middle of the road ,
但 前 他们 有 已消失 非常 远的 , 山姆 停止 在 这 中间 的 这 路 ,

但还没走多远，萨姆就停在了路中央。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] , " [maɪ] !
as he said , mournfully , " My !
作为 他 说 , 悲伤地 , " 我的 !

他悲伤地说："我的天哪！"

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊ] . "
but I forgot all about the cow . "
但 我 忘了 全部 关于 这 奶牛 . "

但我完全忘记了那头牛。

" [wʌt] [kaʊ] ? "
" What cow ? "
" 什么 奶牛 ? "

"什么牛？"

" ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['waɪtˌfeɪs] ,
" Father sent me down here to find old Whiteface ,
" 父亲 发送 我 向下 这里 到 寻找 老的 白脸 ,

"父亲派我来这里寻找老白脸。"

[æn; ən] - [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
an ' I forgot all about her when I saw you . "
一个 - 我 忘了 全部 关于 她 什么时候 我 锯 你 . "

见到你之后，我就把她忘得一干二净了。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ?
" Well , why don't you find her now ?
" 出色地 , 为什么 不 你 寻找 她 现在 ?

"那你为什么不现在就去找她呢？"

[ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] [wɪl] [help][juː; jʊ] . "
Me an ' Tip will help you . "
我 一个 - 提示 将要 帮助 你 . "

我和Tip会帮助你。

" [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
" But it'll take so long , an ' before we get back the store will be shut up ,
" 但 它将 拿 所以 长的 , 一个 - 前 我们 得到 后退 这 店铺 将要 是 关闭 向上 ,

"但这需要很长时间，等我们回去的时候，商店可能已经关门了。"

" ['ɔbdʒiktid][sæm] , [huː] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" objected Sam , who stood undecided in the road ,
" 反对 山姆 , WHO 站立 未决定 在 这 路 ,

"萨姆反对道，他犹豫地站在路中间。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [oʊld] ['waɪtˌfeɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [waɪl]

as	if	he	had	half	a	mind	to	leave	old	Whiteface	to	her	fate	while
作为	如果	他	有	一半	一个	头脑	到	离开	老的	白脸	到	她	命运	尽管

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] .

he	made	sure	of	the	candy	.
他	制成	当然	的	这	糖果	.

仿佛他一心想把老白脸留给别人自生自灭，自己则去确保糖果到手。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [tɪm] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Never	mind	if	the	store	is	shut	up	,	"	said	Tim	,	earnestly	.
"	绝不	头脑	如果	这	店铺	是	关闭	向上	,	"	说	蒂姆	,	切实	.

“商店关门也没关系，”蒂姆认真地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['kændi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	We	can	get	the	candy	just	as	well	in	the	morning	,
"	我们	能	得到	这	糖果	只是	作为	出色地	在	这	早晨	,

“我们早上也能买到糖果，一样方便。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 9,)
第2/4页

[æn; ən] - [pər'hæps] [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . "

an	'	perhaps	we'll	find	her	so	quick	that	there'll	be	plenty	of	time	.	"
一个	-	也许	出色地	寻找	她	所以	快的	那	将会	是	很多	的	时间	.	"

或许我们很快就能找到她，时间会很充裕。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [ðə; ði]['kændi][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Will	you	buy	the	candy	in	the	mornin	'	if	you	don't	to	-	night	?	"
"	将要	你	买	这	糖果	在	这	早晨	-	如果	你	不	到	-	夜晚	?	"

“如果你今晚不买，明天早上会买吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['ɑ:nɪst] . "

"	Yes	,	I	will	,	honest	.	"
"	是的	,	我	将要	,	诚实的	.	"

“是的，我会的，真的。”

" [krɔ:s] [jʊr; jər] [θroʊt] .

"	Cross	your	throat	.
"	叉	你的	喉	.

“交叉你的喉咙。”

" [tɪm] [went] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]

"	Tim	went	through	the	ceremony	of	crossing	his	throat	to	make	his	promise
"	蒂姆	去	通过	这	仪式	的	过境	他的	喉	到	制作	他的	承诺

[mɔ:r] ['sɑ:ləm] ,

more	solemn	,
更多的	庄严	,

“蒂姆按照仪式做了交叉喉咙的动作，以使他的承诺更加庄严。”

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] .

and	search	was	made	for	the	cow	.
和	搜索	曾是	制成	为了	这	奶牛	.

于是人们开始寻找那头牛。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sæm][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv]

Up	to	this	time	it	was	plain	that	Sam	did	not	feel	any	great	amount	of	love
向上	到	这	时间	它	曾是	清楚的	那	山姆	做过	不是	感觉	任何	伟大的	数量	的	爱

[fɔ:r; fər][ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [tɪp] ;

for	or	confidence	in	Tip	;
为了	或者	信心	在	提示	;

到目前为止，很明显山姆对蒂普并没有丝毫的爱意或信任；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [sɜ:rtʃ] ,

but	when	,	after	a	few	moments	'	search	,
但	什么时候	,	后	一个	很少	时刻	-	搜索	,

但经过片刻的搜寻后，

[hɪz; ɪz] [laʊd] [bɑ:rk][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kaʊ] ,

his	loud	bark	told	that	he	had	discovered	the	missing	cow	,
他的	大声	吠	讲述	那	他	有	发现	这	丢失的	奶牛	,

他响亮的吠叫声表明他找到了走失的母牛。

[hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][sæm] ['simpsn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

his	future	was	assured	so	far	as	Sam	Simpson	was	concerned	.
他的	未来	曾是	保证	所以	远的	作为	山姆	辛普森	曾是	担心的	.

就萨姆·辛普森而言，他的未来是有保障的。

" [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪn] - [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .

"	Now	that's	somethin	'	like	,	"	he	said	,	after	they	had	started	homeward	.
"	现在	那就是	某物	-	喜欢	,	"	他	说	,	后	他们	有	开始	回家	.

"这感觉真好，"他们在开始回家后，他说道。

" [wen] [ju:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [æz; əz] [ðæt] ,

"	When	you've	got	such	a	dog	as	that	,
"	什么时候	你已经	得到	这样的	一个	狗	作为	那	,

"当你养了这样一条狗的时候，

[ɔ:l] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [send] [hɪm; ɪm] ['æftər] - [ɪm] .

all	a	feller's	got	to	do	is	to	sit	down	an	'	send	him	after	'	em	.
全部	一个	伙计们	得到	到	做	是	到	坐	向下	一个	-	发送	他	后	-	呃	.

你只需要坐下来，然后派他去追他们就行了。

[its] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] ['heɪtfl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] ['hʌntɪn] - [kaʊz] [wen] [ju:; jʊ] [dəunt]

It's	the	awfulest	hateful	thing	in	the	world	to	go	off	huntin	'	cows	when	you	don't
它是	这	最糟糕的	可恶	事物	在	这	世界	到	去	离开	亨廷顿	-	牛	什么时候	你	不

[wɑ:nt] [tu:; tə] .

want	to	.
想	到	.

强迫别人在自己不想猎杀牛的时候去猎杀牛，是世界上最可恶、最令人憎恨的事情。

" [tɪm] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] [dauts] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [tɪp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd]

"	Tim	had	many	and	serious	doubts	as	to	whether	Tip	could	be	depended
"	蒂姆	有	许多	和	严肃的	疑虑	作为	到	无论	提示	可以	是	取决于

[ɑ:n] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'loʊn] ,

on	to	go	for	the	cows	alone	,
在	到	去	为了	这	牛	独自的	,

"蒂姆对蒂普能否独自去放牛有很多严重的怀疑，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ðoʊz] [dauts] [ɪn] [wɜ:rdz] ,

but	he	did	not	think	it	best	to	put	those	doubts	in	words	,
但	他	做过	不是	思考	它	最好的	到	放	那些	疑虑	在	字	,

但他认为最好不要把这些疑虑说出来。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] [pet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] .

lest	he	should	deprive	his	pet	of	his	new	-	found	friend	.
免得	他	应该	剥夺	他的	宠物	的	他的	新的	-	成立	朋友	.

免得他剥夺了宠物与新朋友相处的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [tu:; tə] ['sæmz] [hoʊm] ,

It	was	only	a	ten	minutes	'	walk	to	Sam's	home	,
它	曾是	仅有的	一个	十	分钟	-	走	到	山姆的	家	,

从萨姆家步行只需十分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [stɔ:l] [tɪm] [prə'poʊzd] [ðæt] [sæm] [ʃʊd; ʃəd]

and	when	the	cow	had	been	led	to	her	stall	Tim	proposed	that	Sam	should
和	什么时候	这	奶牛	有	到过	引领	到	她	摊位	蒂姆	建议的	那	山姆	应该

[æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

ask	permission	for	him	to	sleep	in	the	barn	.
问	允许	为了	他	到	睡觉	在	这	谷仓	.

当母牛被牵到牛棚后，蒂姆提议萨姆应该请求允许他睡在牛棚里。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , " [wʌz; wəz] ['sæmz] [rɪ'plaɪ] ,

"	There's	time	enough	for	that	when	we	come	back	,	"	was	Sam's	reply	,
"	有	时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	来	后退	,	"	曾是	山姆的	回复	,

"等我们回来有的是时间，"萨姆回答说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r]

the	thought	of	the	candy	he	was	to	have	in	case	they	reached	the	store
这	想法	的	这	糖果	他	曾是	到	有	在	案件	他们	达到	这	店铺

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

before	it	was	closed	for	the	night	driving	all	else	from	his	mind	.
前	它	曾是	关闭	为了	这	夜晚	驾驶	全部	别的	从	他的	头脑	.

他一想到如果他们能在商店关门前赶到，就能吃到糖果，就把其他一切都抛在了脑后。

" [kʌm] [ɑ:n] ; [wi:l] [kætʃ] ['mɪstər] . ['koʊbɜ-n] [ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] .

"	Come	on	;	we'll	catch	Mr	.	Coburn	if	we	hurry	.
"	来	在	;	出色地	抓住	先生	.	科伯恩	如果	我们	匆忙	.

“快点，我们就能抓住科伯恩先生了。”

" [naʊ] [tɪm] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['setld] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Now	Tim	would	much	rather	have	had	the	question	settled	as	to	his
"	现在	蒂姆	会	很多	相当	有	有	这	问题	定居	作为	到	他的

['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['pleʒər] ;

sleeping	quarters	before	starting	out	for	pleasure	;
睡眠	四分之一	前	开始	出去	为了	乐趣	;

“蒂姆现在更希望在出发游玩之前，就已经解决了他的住宿问题；

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [fi:st] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:]

but	Sam	was	so	eager	for	the	promised	feast	that	he	felt	obliged	to	do
但	山姆	曾是	所以	渴望的	为了	这	承诺	盛宴	那	他	毛毡	有义务	到	做

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

但是山姆太渴望那顿承诺的盛宴了，所以他觉得有义务照他说的做。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

more	especially	since	it	was	through	his	influence	that	he	hoped	to	receive
更多的	尤其	自从	它	曾是	通过	他的	影响	那	他	希望	到	收到

[ðə; ði]['feɪvər] .

the	favor	.
这	偏爱	.

尤其因为他希望通过自己的影响力获得这份恩惠。

['nætʃ(ə)rəli][sæm] ['simpsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwɪk] - ['moʊʃənd] [bɔɪ] ,

Naturally	Sam	Simpson	was	not	a	quick	-	motioned	boy	,
自然	山姆	辛普森	曾是	不是	一个	快的	-	示意	男生	,

当然，萨姆·辛普森并不是个动作敏捷的孩子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went]

but	no	one	could	have	complained	of	the	speed	with	which	he	went
但	不	一	可以	有	抱怨	的	这	速度	和	哪个	他	去

[tɔ:rd] ['mɪstər] . ['koʊbɜ:rnz] [stɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,

toward	Mr	.	Coburn's	store	that	night	,
朝向	先生	.	科伯恩的	店铺	那	夜晚	,

但那天晚上他前往科伯恩先生商店的速度，却无人能够抱怨。

[ænd; ənd] [tɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Tim	found	it	hard	work	to	keep	pace	with	him	.
和	蒂姆	成立	它	难的	工作	到	保持	步伐	和	他	.

蒂姆发现很难跟上他的步伐。

[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

The	store	was	open	,	but	the	proprietor	was	just	making	preparations	for
这	店铺	曾是	打开	,	但	这	业主	曾是	只是	制作	准备工作	为了

['kloʊzɪŋ] .

closing	.
结束	.

商店还开着，但店主正在准备关门。

[ðə; ði]['kændi] , [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['ræðər] ['dɜːrti] [glæs] ['dʒɑːrz] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

The	candy	,	placed	in	two	rather	dirty	glass	jars	,	was	in	its	accustomed	place	,
这	糖果	,	放置	在	二	相当	肮脏的	玻璃	罐子	,	曾是	在	它是	习惯	地方	,

糖果被装在两个相当脏的玻璃罐里，放在它惯常的位置。

[ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['stɪki] ['swiːtnəs] ,

and	beamed	down	upon	them	in	all	its	sticky	sweetness	,
和	光束	向下	之上	他们	在	全部	它是	黏	甜味	,

带着黏腻的甜蜜，倾泻而下，照耀着他们。

[di'laitɪŋ] [sæm] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

delighting	Sam	simply	by	the	view	to	such	an	extent	that	his	face	was
令人愉悦	山姆	简单地	经过	这	看法	到	这样的	一个	程度	那	他的	脸	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

covered	with	smiles	.
涵盖	和	微笑	.

眼前的景色让萨姆欣喜若狂，脸上满是笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	gravity	befitting	the	occasion	and	the	amount	of	wealth	he	was
和	一个	重力	合适	这	场合	和	这	数量	的	财富	他	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə]['skwɑːndər] ,

about	to	squander	,
关于	到	挥霍	,

他神情严肃，与他即将挥霍的巨额财富和场合相符。

[tɪm] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [baɪ] ,

Tim	asked	to	be	allowed	to	see	the	goods	he	proposed	to	buy	,
蒂姆	问	到	是	允许	到	看	这	商品	他	建议的	到	买	,

蒂姆请求允许他查看他打算购买的商品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] .

in	order	to	make	sure	they	were	of	the	proper	length	.
在	命令	到	制作	当然	他们	是	的	这	恰当的	长度	.

为了确保它们的长度合适。

[oʊld]['mɪstər] . ['koʊbɝn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['kerfəli] ,

Old	Mr	.	Coburn	rubbed	his	glasses	carefully	,
老的	先生	.	科伯恩	摩擦	他的	眼镜	小心	,

科伯恩老先生仔细地擦了擦眼镜。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,

wiped	his	face	as	a	sort	of	preface	to	his	task	,
擦拭	他的	脸	作为	一个	种类	的	前言	到	他的	任务	,

他擦了擦脸，算是为接下来的工作做准备。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [læst] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	set	about	making	this	last	sale	of	the	day	with	the	air	of	a	man
和	放	关于	制作	这	最后的	销售	的	这	天	和	这	空气	的	一个	男人

[huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['kʌstəmərz] .

who	knows	he	is	called	upon	to	deal	with	very	exacting	customers	.
WHO	知道	他	是	称为	之上	到	交易	和	非常	严格	顾客	.

他开始着手完成当天的最后一笔交易，一副深知自己要面对的是非常挑剔的顾客的样子。

['pepərmɪnt] , [ɔːr] ['lemən] ?

PEPPERMINT	,	OR	LEMON	?
薄荷	,	或者	柠檬	?

薄荷味，还是柠檬味?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [tɪm] [kʊd; kəd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

It	was	fully	five	minutes	before	Tim	could	settle	the	weighty	question	as	to
它	曾是	完全	五	分钟	前	蒂姆	可以	定居	这	重	问题	作为	到

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['lemən]

whether	it	was	better	to	buy	a	stick	of	peppermint	and	one	of	lemon
无论	它	曾是	更好的	到	买	一个	戳	的	薄荷	和	一	的	柠檬

,

,

,

蒂姆花了整整五分钟才最终决定是买一根薄荷味的还是买一根柠檬味的，这个重要的问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][dɪˈvaɪdɪŋ][ðem; ðəm][get] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [triːts] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][wʌn]

and	thus	by	dividing	them	get	two	distinct	treats	,	or	to	take	both	of	one
和	因此	经过	分割	他们	得到	二	清楚的	款待	,	或者	到	拿	两个都	的	一

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

因此，将它们分开可以得到两种不同的食物，或者两种都拿同一种食物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] ['eni] [dɪˈspjuːt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌst]

and	thus	prevent	any	dispute	as	to	whether	he	had	made	a	just
和	因此	防止	任何	争议	作为	到	无论	他	有	制成	一个	只是

[ænd; ənd]['iːkwəl][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

and	equal	division	.
和	平等的	分配	.

从而避免就他是否做出了公正平等的分配而产生任何争议。

[waɪl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pɝːtʃəsɝz] [maɪnd] , [sæm] ['fɪdʒɪtid] [ə'raʊnd] ,

While	this	struggle	was	going	on	in	the	purchaser's	mind	,	Sam	fidgeted	around	,
尽管	这	斗争	曾是	去	在	在	这	买方的	头脑	,	山姆	坐立不安	大约	,

当买家还在纠结这个问题时，萨姆坐立不安。

['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [tɪm]

standing	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,	watching	every	movement	Tim
常设	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,	观看	每一个	移动	蒂姆

[meɪd] ,

made	,
制成	,

先单脚站立，然后换另一只脚站立，密切关注着蒂姆的每一个动作。

[waɪl] [tɪp] [səːtʃt] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz]

while	Tip	searched	over	every	portion	of	the	store	,	very	much	to	Mr	.	Coburn's
尽管	提示	搜索	超过	每一个	部分	的	这	店铺	,	非常	很多	到	先生	.	科伯恩的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

Tip 把商店的每个角落都翻了个遍，这让科伯恩先生非常恼火。

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] ,

The	decision	was	finally	made	,
这	决定	曾是	最后	制成	,

最终做出了决定。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊbɝn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]

but	not	before	Mr	.	Coburn	hinted	that	he	could	not	afford	to
但	不是	前	先生	.	科伯恩	暗示	那	他	可以	不是	买得起	到

[bɜːrn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [maɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [tuː]

burn	a	quart	of	oil	in	order	that	his	customers	might	see	how	to	spend	two
烧伤	一个	夸脱	的	油	在	命令	那	他的	顾客	可能	看	如何	到	花费	二

[sents] ,

cents	,
分	,

但在此之前，科伯恩先生暗示说，他连烧掉一夸脱油都负担不起，这样他的顾客们才能明白如何花掉两美分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpepərmɪnt] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlemən] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]

and	with	a	peppermint	stick	in	one	hand	and	a	lemon	stick	in	the	other
和	和	一个	薄荷	戳	在	一	手	和	一个	柠檬	戳	在	这	其他

[tɪm] [left][ðə; ði] [stɔːr] ,

Tim	left	the	store	,
蒂姆	左边	这	店铺	,

蒂姆一手拿着薄荷糖，一手拿着柠檬糖，离开了商店。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][sæm][ænd; ənd] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][tɪp] .

followed	by	Sam	and	preceded	by	Tip	.
随后	经过	山姆	和	之前	经过	提示	.

后面跟着 Sam，前面跟着 Tip。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fiːst] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk]

To	make	a	fair	division	of	the	sweet	feast	was	quite	as	great	a	task
到	制作	一个	公平的	分配	的	这	甜的	盛宴	曾是	相当	作为	伟大的	一个	任务

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] ,

as	the	purchase	had	been	,
作为	这	购买	有	到过	,

公平分配这顿丰盛的晚餐，其难度不亚于购买食物本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈmænər] .

and	it	was	begun	in	the	gravest	manner	.
和	它	曾是	开始	在	这	最严重的	方式	.

而这一切的开端却极其沉重。

[ðə; ði] [tuː] [stɪks] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈmeʒərd] ,

The	two	sticks	were	carefully	measured	,
这	二	棍子	是	小心	测量	,

两根木棍都经过仔细测量，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sæmz][hæf] - ['bleɪdɪd]['dʒæknaɪf]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .

and	by	the	aid	of	Sam's	half	-	bladed	jackknife	broken	at	the	proper	place	.
和	经过	这	援助	的	山姆的	一半	-	带刃的	折叠刀	破碎的	在	这	恰当的	地方	.

并且借助了山姆那把在合适位置折断的半刃折叠刀。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːt] ,

A	large	rock	by	the	side	of	the	road	served	as	seat	,
一个	大的	岩石	经过	这	边	的	这	路	服务	作为	座位	,

路边一块大石头被当作了座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [mʌntʃt] [əˈweɪ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	there	the	two	boys	munched	away	as	slowly	as	possible	,
和	那里	这	二	男孩们	咀嚼	离开	作为	缓慢地	作为	可能的	,

于是，两个男孩慢吞吞地嚼着东西。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [maɪt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

in	order	that	the	feast	might	be	prolonged	to	the	utmost	.
在	命令	那	这	盛宴	可能	是	延长	到	这	极致	.

以便让宴席尽可能地延长。

[tɪp] [sæt] [kloʊz] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wei] ,

Tip	**sat**	**close**	**by**	**,**	**watching**	**every**	**mouthful**	**in**	**a**	**hungry**	**way**	**,**
提示	卫星	关闭	经过	,	观看	每一个	一口气	在	一个	饥饿的	方式	,

Tip就坐在旁边，贪婪地盯着他吃的每一口。

[bʌt; bət] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [tɪm] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

but	**refusing**	**the**	**portion**	**Tim**	**offered**	**him**	**.**
但	拒绝	这	部分	蒂姆	提供	他	.

但他拒绝了蒂姆给他的那份。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

Now	**that**	**the**	**feast**	**was**	**fast**	**fading**	**away**	**into**	**only**	**a**	**remembrance**	**,**
现在	那	这	盛宴	曾是	快速地	褪色	离开	进入	仅有的	一个	纪念	,

如今，这场盛宴正迅速消逝，只剩下一段回忆。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [tɪm] [ə'gen] ,

the	**thought**	**of**	**where**	**he**	**was**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**began**	**to**	**trouble**	**Tim**	**again**	**,**
这	想法	的	在哪里	他	曾是	到	花费	这	夜晚	开始	到	麻烦	蒂姆	再次	,

想到今晚该在哪里过夜，蒂姆又开始感到焦虑不安。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] , " [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ?

and	**he**	**asked**	**,**	**anxiously**	**,**	**"**	**Sure**	**your**	**father**	**will**	**let**	**me**	**sleep**	**in**	**the**	**barn**	**?**
和	他	问	,	焦虑地	,	"	当然	你的	父亲	将要	让	我	睡觉	在	这	谷仓	?

他焦急地问道："你父亲真的会让我睡在谷仓里吗？"

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kændi] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] ,

"	**Before**	**the**	**candy**	**had**	**been**	**purchased**	**,**
"	前	这	糖果	有	到过	购买	,

在购买糖果之前，

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [tɪm] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn] ,

the	**fat**	**boy**	**had**	**been**	**perfectly**	**sure**	**Tim**	**could**	**sleep**	**in**	**his**	**father's**	**barn**	**,**
这	胖的	男生	有	到过	完美	当然	蒂姆	可以	睡觉	在	他的	父亲的	谷仓	,

那个胖男孩一直确信蒂姆可以睡在他父亲的谷仓里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

but	**now**	**that**	**the**	**dainty**	**was**	**in**	**his**	**possession**	**,**
但	现在	那	这	纤巧	曾是	在	他的	拥有	,

但现在这美味佳肴已归他所有，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dauts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

he	**began**	**to**	**have**	**some**	**doubts**	**on**	**the**	**subject**	**.**
他	开始	到	有	一些	疑虑	在	这	主题	.

他对这个问题开始产生了一些怀疑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	他	说	,

"我会告诉你我们要怎么做，"他说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [ðæt] [tɪm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

his	**mouth**	**so**	**full**	**of**	**candy**	**that**	**Tim**	**could**	**hardly**	**understand**	**him**	**.**
他的	嘴	所以	满的	的	糖果	那	蒂姆	可以	几乎	理解	他	.

他嘴里塞满了糖果，以至于蒂姆几乎听不清他在说什么。

" ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [bed] [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] ,

"	**Father**	**an**	**'**	**mother**	**will**	**be**	**in**	**bed**	**when**	**we**	**get**	**home**	**,**
"	父亲	一个	-	母亲	将要	是	在	床	什么时候	我们	得到	家	,

"我们到家时，爸爸妈妈都已经上床睡觉了。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni][juːz][tuː; tə]['bɑːðər] - [ɪm] .

an	'	it	won't	be	any	use	to	bother	'	em	.
一个	-	它	惯于	是	任何	使用	到	打扰	-	呃	.

去打扰他们也没用。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

You	come	right	up	stairs	to	bed	with	me	,	an	'	we'll	fix	it	in	the	morning
你	来	正确的	向上	楼梯	到	床	和	我	,	一个	-	出色地	使固定	它	在	这	早晨

. "
: "
. "

你直接上楼来跟我一起睡，我们明天早上再解决。

" [aɪ'd]['ræðər][æsk][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] [tɪm] , [nɑːt][hæf]['laɪkɪŋ] [ðɪs]

"	I'd	rather	ask	them	,	an	'	sleep	in	the	barn	,	"	said	Tim	,	not	half	liking	this
"	ID	相当	问	他们	,	一个	-	睡觉	在	这	谷仓	,	"	说	蒂姆	,	不是	一半	喜欢	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

"我宁愿去问问他们，然后睡在谷仓里，"蒂姆说道，他不太喜欢这个计划。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	But	they'll	be	asleep	,	an	'	you	can't	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	但	他们会	是	睡着了	,	一个	-	你	不能	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

"但是他们都睡着了，你不能，"对方平静地回答。

" [ðen] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['eniweɪ] . "

"	Then	I'd	rather	go	in	the	barn	anyway	.	"
"	然后	ID	相当	去	在	这	谷仓	反正	.	"

"那我宁愿去谷仓。"

" [naʊ] [siː] [hɪr] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	Now	see	here	,	"	said	Sam	,	with	an	air	of	wisdom	,
"	现在	看	这里	,	"	说	山姆	,	和	一个	空气	的	智慧	,

"你看，"萨姆故作老练地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['kændi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

as	he	sucked	the	remaining	particles	of	candy	from	his	fingers	,
作为	他	真烂	这	其余的	颗粒	的	糖果	从	他的	手指	,

他一边吮吸着手指上残留的糖屑，一边说道：

" [aɪ] [noʊ] ['fɑːðər][æn; ən] - ['mʌðər] ['betər] - [en][juː; jʊ][duː] , [dəunt][aɪ] ? "

"	I	know	father	an	'	mother	better	'	n	you	do	,	don't	I	?	"
"	我	知道	父亲	一个	-	母亲	更好的	-	n	你	做	,	不	我	?	"

"我比你更了解你的父母，不是吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [glæd] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Yes	,	"	replied	Tim	,	glad	that	Sam	had	made	one	statement	with	which	he
"	是的	,	"	回复	蒂姆	,	高兴的	那	山姆	有	制成	一	陈述	和	哪个	他

[kʊd; kəd] [ə'griː] .

could	agree	.
可以	同意	.

"是的，"蒂姆回答道，很高兴萨姆说的一句话他表示赞同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	647	]
[	页	-	]

[第647页]

" [ðen] [juː; jʊ][duː][dʒest][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	you	do	jest	as	I	tell	you	.
"	然后	你	做	笑话	作为	我	告诉	你	.

"那就照我说的做吧。"

[wiːl] [kriːp] [ʌp] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪs] , [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [fɪks]

We'll	creep	up	stairs	like	a	couple	of	mice	,	an	-	in	the	morning	I'll	fix
出色地	潜行者	向上	楼梯	喜欢	一个	夫妻	的	小鼠	,	一个	-	在	这	早晨	患病的	使固定

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我们会像两只老鼠一样蹑手蹑脚地爬上楼，明天早上我会把一切都修好。

['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Mother	wouldn't	want	you	to	sleep	in	the	barn	when	you	could	come	with
母亲	不会	想	你	到	睡觉	在	这	谷仓	什么时候	你	可以	来	和

[ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] ;

me	as	well	as	not	;
我	作为	出色地	作为	不是	;

母亲既不希望你睡在谷仓里，也不希望你跟我一起去；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

an	'	you	do	as	I	tell	you	.
一个	-	你	做	作为	我	告诉	你	.

你照我说的做。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	It	did	not	seem	to	Tim	that	he	could	do	anything	else	,	and	he	said	,
"	它	做过	不是	似乎	到	蒂姆	那	他	可以	做	任何事物	别的	,	和	他	说	,

蒂姆觉得他似乎别无选择，于是他说：

[æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , " [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [juːd]

as	he	slid	down	from	the	rock	,	"	I'll	do	it	,	Sam	,	but	I'd	rather	you'd
作为	他	滑行	向下	从	这	岩石	,	"	患病的	做	它	,	山姆	,	但	ID	相当	你会

[æsk] [ðem; ðəm] .

ask	them	.
问	他们	.

他从岩石上滑下来时说："我会做的，萨姆，但我更希望你去问他们。"

" [sæm] , ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [baɪ]

"	Sam	,	content	with	having	gained	his	point	,	walked	silently	along	with	Tim	by
"	山姆	,	内容	和	拥有	获得	他的	观点	,	步行	默默	沿着	和	蒂姆	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

山姆觉得自己已经达到了目的，便默默地和蒂姆并肩走着。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tɪp] ,

and	followed	by	Tip	,
和	随后	经过	提示	,

然后是提示，

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

who	acted	as	if	he	knew	he	was	going	out	to	spend	the	night	without	a
WHO	行动	作为	如果	他	知道	他	曾是	去	出去	到	花费	这	夜晚	没有	一个

['prɑːpər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

proper	invitation	.
恰当的	邀请	.

他表现得好像知道自己没有正式邀请就要外出过夜一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

When	they	reached	the	house	,	not	a	light	was	to	be	seen	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,	不是	一个	光	曾是	到	是	已见	,

他们到达房子时，里面一丝灯光都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [krept] [ʌp] [sterz] , [nɑ:t][kwaɪt][æz; əz]['sɔ:ftli][æz; əz][maɪs] ,

and	the	three	crept	up	stairs	,	not	quite	as	softly	as	mice	,
和	这	三	悄悄地爬向上		楼梯	,	不是	相当	作为	轻轻	作为	小鼠	,

于是三人蹑手蹑脚地上了楼，虽然不像老鼠那样轻盈，但也足够了。

[bʌt; bət][soʊ]['kwaɪətli][ðæt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['simpsn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	so	quietly	that	Mr	.	and	Mrs	.	Simpson	did	not	hear	them	.
但	所以	悄悄	那	先生	.	和	太太	.	辛普森	做过	不是	听到	他们	.

但声音太小，辛普森夫妇没有听到。

[ðæt] [naɪt] [sæm] , [tɪm] , [ænd; ənd][tɪp] [leɪ][ɑ:n][wʌn][bed] ,

That	night	Sam	,	Tim	,	and	Tip	lay	on	one	bed	,
那	夜晚	山姆	,	蒂姆	,	和	提示	躺	在	一	床	,

那天晚上，萨姆、蒂姆和蒂普躺在一张床上。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔ:st] ['eni] [sli:p] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

and	neither	of	them	lost	any	sleep	by	thinking	of	his	possible	reception	in
和	两者都不	的	他们	丢失的	任何	睡觉	经过	思维	的	他的	可能的	接待	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他们俩都没有因为担心他第二天早上可能会受到怎样的接待而失眠。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] ['pri:sept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

ABOUT	BEING	OBLIGING	.
关于	存在	乐于助人	.

关于尽责。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [æt; ət]

Did	you	ever	think	that	a	person	may	be	very	selfish	and	very	unselfish	at
做过	你	曾经	思考	那	一个	人	可能	是	非常	自私	和	非常	无私	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

the	same	time	?
这	相同的	时间	?

你有没有想过，一个人可能同时既非常自私又非常无私?

['eθəl] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .

Ethel	is	very	fond	of	making	presents	to	her	friends	.
埃塞尔	是	非常	喜爱	的	制作	礼物	到	她	朋友们	.

埃塞尔非常喜欢给朋友们做礼物。

[ɪf] ['ɪdɪθ] [ɔ:r] ['næni] [əd'maiəz][ə; eɪ][wɜ:rk] - [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv][hɜ:rz] ,

If	Edith	or	Nannie	admires	a	work	-	box	,	a	book	,	or	a	pencil	of	hers	,
如果	伊迪丝	或者	奶奶	钦佩	一个	工作	-	盒子	,	一个	书	,	或者	一个	铅笔	的	她的	,

如果伊迪丝或南妮欣赏她的工作盒、书或铅笔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

it	is	at	her	service	.
它	是	在	她	服务	.

它随时为她效劳。

[ʃiː; ʃi] [di'laits] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

She	delights	to	surprise	her	school	-	mates	with	little	gifts	,
她	美味	到	惊喜	她	学校	-	伙伴们	和	小的	礼物	,

她喜欢给同学们送小礼物，给他们惊喜。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mæti] [faindz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][ɑːn][hɜːr; hər][desk] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

and	often	Mattie	finds	a	bunch	of	violets	on	her	desk	,	which	have	come
和	经常	马蒂	发现	一个	束	的	紫罗兰	在	她	桌子	,	哪个	有	来

[frʌm; frəm] ['ɛθəlz] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

from	Ethel's	conservatory	,
从	埃塞尔的	温室	,

玛蒂经常会在桌子上发现一束紫罗兰，这些紫罗兰是从埃塞尔的温室里拿出来的。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['seɪdiːz] ['lʌntʃən] ,

or	a	great	golden	orange	is	added	to	Sadie's	luncheon	,
或者	一个	伟大的	金的	橙子	是	额外	到	萨迪的	午餐	,

或者，给萨迪的午餐里加一个金灿灿的大橙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][baɪ] ['ɛθəlz] ['ʌŋk(ə)l]

and	it	is	sure	to	have	been	brought	from	Florida	by	Ethel's	Uncle
和	它	是	当然	到	有	到过	带来	从	佛罗里达	经过	埃塞尔的	叔叔

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

而且可以肯定的是，它是埃塞尔的汤姆叔叔从佛罗里达州带来的。

['eθəl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] [θɔːts] ,

Ethel	is	full	of	kind	thoughts	,
埃塞尔	是	满的	的	种类	想法	,

埃塞尔心地善良，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːst][hɜːr; hər]

and	is	as	liberal	and	generous	as	possible	with	things	that	cost	her
和	是	作为	自由主义	和	慷慨的	作为	可能的	和	事物	那	成本	她

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她总是尽可能慷慨大方地对待那些不需要她花钱的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

But	still	I	do	not	regard	her	as	unselfish	,	and	I	will	tell	you	why	.
但	仍然	我	做	不是	看待	她	作为	无私	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

但我仍然不认为她无私，我会告诉你为什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'blaɪdʒɪŋ] .

She	is	not	the	least	bit	obliging	.
她	是	不是	这	至少	少量	乐于助人	.

她一点也不乐于助人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkər] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] ,

If	she	is	seated	in	her	little	rocker	by	the	south	window	,
如果	她	是	坐着	在	她	小的	摇滚乐	经过	这	南	窗户	,

如果她坐在南窗边的小摇椅上，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɔːr] ['ænti] [kʌmz] [ɪn] , ['evər][soʊ]['taɪərd] ,

and	mamma	or	auntie	comes	in	,	ever	so	tired	,
和	妈妈	或者	阿姨	来	在	,	曾经	所以	疲劳的	,

妈妈或阿姨走了进来，看起来非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eθəl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ]
it **does** **not** **occur** **to** **Ethel** **to** **offer** **her** **chair** **,** **that** **either** **of** **the** **ladies** **may**
它 做 不是 发生 到 埃塞尔 到 提供 她 椅子 , 那 任何一个 的 这 女士们 可能
[rest] .
rest **.**
休息 .

埃塞尔没想到要把自己的椅子让给两位女士休息。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sez] ,
Indeed **,** **if** **you** **hint** **it** **to** **her** **,** **she** **shakes** **her** **head** **and** **says** **,**
的确 , 如果 你 暗示 它 到 她 , 她 奶昔 她 头 和 说道 ,

事实上，如果你暗示她，她会摇头说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪn] ?
" **There** **are** **plenty** **of** **chairs** **in** **the** **room** **;** **why** **should** **I** **give** **up** **mine** **?**
" 那里 是 很多 的 椅子 在 这 房间 ; 为什么 应该 我 给 向上 矿 ?

“房间里有很多椅子；我为什么要放弃我的椅子呢？”

" [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['kʌz(ə)n] ['pɑːli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ægnəs] [liː] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" **Not** **long** **since** **Cousin** **Polly** **and** **little** **Agnes** **Lee** **arrived** **unexpectedly** **,**
" 不是 长的 自从 表哥 波莉 和 小的 艾格尼丝 李 到达的 不料 ,

“表妹波莉和小艾格尼丝·李意外到来后不久，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **as** **there** **were** **other** **guests** **in** **the** **house** **,**
和 作为 那里 是 其他 客人 在 这 房子 ,

由于屋里还有其他客人，

['mæmə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk] ['eθəl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] ,
mamma **was** **compelled** **to** **ask** **Ethel** **to** **give** **up** **her** **pretty** **room** **,**
妈妈 曾是 被迫 到 问 埃塞尔 到 给 向上 她 漂亮的 房间 ,

妈妈不得不请埃塞尔把她那间漂亮的房间让出来。

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
and **sleep** **for** **the** **night** **with** **her** **younger** **sister** **.**
和 睡觉 为了 这 夜晚 和 她 年轻 姐姐 .

她当晚和妹妹一起睡。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] [wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn]
Would **you** **believe** **it** **,** **Ethel** **was** **so** **vexed** **that** **she** **pouted** **and** **sulked** **in**
会 你 相信 它 , 埃塞尔 曾是 所以 烦恼 那 她 撅嘴 和 生闷气 在
['kʌz(ə)n] ['pɑːliːz] [feɪs] ,
Cousin **Polly's** **face** **,**
表哥 波莉的 脸 ,

你相信吗？埃塞尔气得撅着嘴，对着表妹波莉生闷气。

[wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ?
would **take** **no** **notice** **of** **the** **child** **,** **and** **finally** **cried** **herself** **to** **sleep** **?**
会 拿 不 注意 的 这 孩子 , 和 最后 哭 她自己 到 睡觉 ?

她对孩子视而不见，最后哭着睡着了？

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['evər] [driːmz] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eθəl] [tuː; tə][rʌn] [ʌp] [sterz] [ɔːr] [daʊn] [ɑːn]
Not **one** **of** **the** **family** **ever** **dreams** **of** **asking** **Ethel** **to** **run** **up** **stairs** **or** **down** **on**
不是 一 的 这 家庭 曾经 梦境 的 问 埃塞尔 到 跑步 向上 楼梯 或者 向下 在
[æn; ən] ['erənd] ,
an **errand** **,**
一个 差事 ,

家里没有人会想到要让埃塞尔跑腿上下楼。

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [rɪpt] [glʌv] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
to **mend** **a** **ripped** **glove** **,** **to** **carry** **a** **message** **,**
到 修补 一个 撕裂 手套 , 到 携带 一个 信息 ,

修补破损的手套，传递信息，

[ɔːr][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wei] .

or	to	do	the	slightest	thing	which	will	put	her	out	of	her	usual	way	.
或者	到	做	这	丝毫	事物	哪个	将要	放	她	出去	的	她	通常	方式	.

或者做任何会让她偏离平常轨道的事情。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

They	know	that	she	is	not	an	obliging	girl	,	and	,	strangely	enough	,
他们	知道	那	她	是	不是	一个	乐于助人	女孩	,	和	,	奇怪的	足够的	,

他们知道她不是个听话的女孩，而且，奇怪的是，

[ðə; ði] ['veri] [skuːl] - [meɪts] [huː] [ək'sept][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meri] [æn] ,

the	very	school	-	mates	who	accept	her	flowers	and	oranges	,	are	much	more	fond	of	Mary	Ann	,
这	非常	学校	-	伙伴们	WHO	接受	她	花朵	和	橙子	,	是	很多	更多的	喜爱	的	玛丽	安	,

那些收下她鲜花和橘子的同学，其实更喜欢玛丽·安。

[ə; eɪ][pleɪn] , ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [huː] ['nevər][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

a	plain	,	dumpy	little	body	,	who	never	has	anything	to	give	away	,
一个	清楚的	,	矮胖	小的	身体	,	WHO	绝不	有	任何事物	到	给	离开	,

一个相貌平平、身材矮胖的小个子，从来没有任何东西可以捐赠。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['griːtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [huː] ,

but	who	is	always	greeting	everybody	with	kind	looks	and	words	,	and	who	,
但	WHO	是	总是	问候	大家	和	种类	看起来	和	字	,	和	WHO	,

但他总是用友善的眼神和言语问候每个人，而且，

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ɪz] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

wherever	she	goes	,	is	helping	along	.
无论	她	去	,	是	帮助	沿着	.

无论她走到哪里，都在帮忙。

['dʒɪm] , [ðə; ði] ['feri] [bɔɪ] .

JIM	,	THE	FERRY	BOY	.
吉姆	,	这	渡船	男生	.

吉姆，摆渡男孩。

[baɪ] [weɪd] ['(h)wipl] .

BY	WADE	WHIPPLE	.
经过	涉水	惠普尔	.

作者：韦德·惠普尔。

['wɔːtərˌvjuː] [ɪz][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

Waterview	is	in	West	Virginia	.
沃特维尤	是	在	西方	弗吉尼亚州	.

沃特维尤位于西弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nɔhə] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rɪvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

It	overlooks	the	Great	Kanawha	River	,	and	a	very	pretty	river	it	is	,	too	.
它	俯瞰	这	伟大的	卡纳瓦	河	,	和	一个	非常	漂亮的	河	它	是	,	也	.

它俯瞰着大卡纳瓦河，而这条河本身也非常美丽。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['wɔːtərˌvjuː] [sʌm; səm] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	would	think	so	if	you	were	permitted	to	look	out	of	any	of	the	eastern	windows	of	Waterview	some	bright	summer	morning	,
你	会	思考	所以	如果	你	是	允许	到	看	出去	的	任何	的	这	东	视窗	的	沃特维尤	一些	明亮的	夏天	早晨	,

如果你获准在某个阳光明媚的夏日清晨，从沃特维尤庄园的任何一扇东侧窗户向外望去，你也会这么想的。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [pleɪn] [triːz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

and	see	the	willow	and	plane	trees	nodding	to	you	from	the	opposite
和	看	这	柳	和	飞机	树木	点头	到	你	从	这	对面的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

还能看到对岸的柳树和梧桐树向你点头致意。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz]

and	opening	here	and	there	to	give	you	a	glimpse	of	beautiful	hills
和	开幕	这里	和	那里	到	给	你	一个	一瞥	的	美丽的	丘陵

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

crowned	with	snowy	clouds	and	bright	blue	sky	.
加冕	和	下雪的	云	和	明亮的	蓝色的	天空	.

不时地，你还能看到美丽的群山，山顶上覆盖着皑皑白雪和湛蓝的天空。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

And	maybe	if	your	eye	chanced	to	rest	on	the	cabin	just	at	the	foot	of
和	或许	如果	你的	眼睛	偶然	到	休息	在	这	舱	只是	在	这	脚	的

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] ,

those	beautiful	hills	,
那些	美丽的	丘陵	,

或许，如果你的目光偶然落在了那些美丽山脚下的小屋上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] - [wɑːʃt] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [ðæt]

with	its	white	-	washed	face	peeping	out	of	the	maze	of	green	and	gold	that
和	它是	白色的	-	洗过	脸	偷窥	出去	的	这	迷宫	的	绿色的	和	金子	那

['ɔːlmoʊst][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] ,

almost	hid	it	from	view	,
几乎	隐藏	它	从	看法	,

它那粉刷成白色的脸庞从几乎完全遮蔽它的绿色和金色迷宫中探了出来。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

you	might	wish	to	live	there	,
你	可能	希望	到	居住	那里	,

你或许会想住在那里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wʊd] [biː; bi][baɪ][eks'tʃeindʒiŋ]['hoʊmz]

even	though	the	only	way	to	bring	it	about	would	be	by	exchanging	homes
甚至	尽管	这	仅有的	方式	到	带来	它	关于	会	是	经过	交换	房屋

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,

and	natures	with	Jim	,
和	自然	和	吉姆	,

即使实现这一目标的唯一方法是与吉姆交换家园和自然环境，

[ðə; ðɪ] ['feri] [bɔɪ] .

the	Ferry	Boy	.
这	渡船	男生	.

摆渡男孩。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] — [jes] , [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

Jim	was	the	light	of	that	little	cabin	—	yes	,	the	light	,
吉姆	曾是	这	光	的	那	小的	舱	—	是的	,	这	光	,

吉姆是那间小木屋里的光——是的，就是那束光。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] [dʌsk] ,

for	though	his	skin	was	as	dark	as	the	dusk	,
为了	尽管	他的	皮肤	曾是	作为	黑暗的	作为	这	黄昏	,

虽然他的皮肤像黄昏一样黝黑，

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] [laɪk] ['sʌnbi:mz]

his	happy	and	contented	spirit	shone	out	of	his	laughing	eyes	like	sunbeams
他的	快乐的	和	满足	精神	闪耀	出去	的	他的	笑	眼睛	喜欢	阳光

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .

breaking	through	the	chinks	in	a	black	cloud	.
打破	通过	这	裂缝	在	一个	黑色的	云	.

他快乐满足的神情从他笑着的双眼中闪耀出来，就像阳光穿透黑云的缝隙一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ferimən] [æt; ət] ['wɔ:tər,vju:] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	was	the	ferryman	at	Waterview	—	a	boy	,
他	曾是	这	摆渡人	在	沃特维尤	—	一个	男生	,

他是沃特维尤的摆渡人——一个男孩，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

and	yet	a	man	in	all	that	was	needed	to	fit	him	for	his	calling	,
和	然而	一个	男人	在	全部	那	曾是	需要	到	合身	他	为了	他的	呼叫	,

然而，他具备胜任这份工作所需的一切素质。

['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

being	strong	,	courageous	,	and	faithful	.
存在	强的	,	勇敢	,	和	忠实	.

坚强、勇敢、忠诚。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['feri] " [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɪf] [ʌv; əv] [wʌn] - [bɔɪ]

To	be	sure	,	"	the	ferry	"	was	nothing	more	than	a	skiff	of	one	-	boy
到	是	当然	,	"	这	渡船	"	曾是	没有什么	更多的	比	一个	小艇	的	一	-	男生

['paʊər] ,

power	,
力量	,

可以肯定的是，“渡船”只不过是一艘由一个男孩操控的小船而已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['dʒɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	it	called	upon	Jim	to	get	up	at	all	hours	of	the	night	,
但	它	称为	之上	吉姆	到	得到	向上	在	全部	小时	的	这	夜晚	,

但这要求吉姆在夜里任何时间都要起床。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['wɛtəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

and	face	the	wettest	kind	of	storms	and	the	roughest	kind	of	people	,
和	脸	这	最潮湿	种类	的	暴风雨	和	这	最粗糙	种类	的	人们	,

并面对最猛烈的暴风雨和最粗暴的人，

[ænd; ənd] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['fleɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	these	elements	would	have	taken	all	the	picnic	flavor	out	of	the
和	这些	元素	会	有	已采取	全部	这	野餐	味道	出去	的	这

['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

business	for	you	.
商业	为了	你	.

这些因素会让你的野餐活动失去所有乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['dʒɪm] , [haʊ'evər] .

It	was	all	the	same	to	Jim	,	however	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	吉姆	,	然而	.

但对吉姆来说，这一切都一样。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:tiɪst] [ʌv; əv] [næps] ,

You	could	shake	him	out	of	the	knottiest	of	naps	,
你	可以	摇	他	出去	的	这	最棘手的	的	午睡	,

你就算他睡得最香甜，也能把他摇醒。

[ænd; ənd] [drɑ:p] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪŋgiɪst] [ʌv; əv] [naɪts] ,

and	drop	him	into	the	dingiest	of	nights	,
和	降低	他	进入	这	最昏暗的	的	夜晚	,

把他扔进最阴暗的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] ['eni]

and	he	would	take	hold	of	the	oars	with	as	good	a	will	as	any
和	他	会	拿	抓住	的	这	桨	和	作为	好的	一个	将要	作为	任何

[ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] .

of	you	would	reach	out	for	a	box	of	bonbons	.
的	你	会	抵达	出去	为了	一个	盒子	的	糖果	.

他会像你们任何人伸手去拿一盒糖果一样，兴高采烈地握住船桨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

But	with	not	quite	as	good	a	will	,	perhaps	,
但	和	不是	相当	作为	好的	一个	将要	,	也许	,

但或许意愿没那么强烈。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli] ['fɪdl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][gæps] [bɪ'twiːn] [wɜːrk] .

as	he	would	take	to	an	old	family	fiddle	during	the	gaps	between	work	.
作为	他	会	拿	到	一个	老的	家庭	小提琴	期间	这	差距	之间	工作	.

他会在工作间隙拉起家里的老式小提琴。

[hɪz; ɪz] " ['mæmi] " [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɪm][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪdl] .

His	"	mammy	"	insisted	upon	it	that	Jim	got	his	good	-	nature	out	of	that	fiddle	.
他的	"	妈咪	"	坚持	之上	它	那	吉姆	得到	他的	好的	-	自然	出去	的	那	小提琴	.

他的"妈妈"坚持认为，吉姆的善良天性是从那把小提琴中发掘出来的。

" [dɑːrz][ə; eɪ] - [hiːp] [oʊ] - [fʌn][ɪn][dem] - - [deɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

"	Dar's	a	drefile	heap	o	'	fun	in	dem	chil'en	w'en	dey's	togedder	,	"	she	would	say	;
"	达尔的	一个	-	堆	o	-	乐趣	在	民主	-	-	他们的	-	,	"	她	会	说	;

"孩子们在一起的时候真是太有趣了，"她会说；

" [ænd; ənd] ['wɛdər] ['dʒɪm][stəːz][diː] ['fɪdl] [ɔːr][diː] ['fɪdl] [stəːz]['dʒɪm][dɑːrz][noʊ]['telɪn] - ,

"	and	wedder	Jim	stirs	de	fiddle	or	de	fiddle	stirs	Jim	dar's	no	tellin	'	,
"	和	婚礼	吉姆	搅拌	德	小提琴	或者	德	小提琴	搅拌	吉姆	达尔的	不	告诉	-	,

"吉姆丈夫拨弄小提琴，或者小提琴拨弄吉姆，谁也说不准。"

[oʊni] [deɪ] ['tiklz] [iːtʃ] ['ʌdər] [məuz] - - , [naʊ] [aɪ] [telz] [jər] .

on'y	dey	tickles	each	udder	mos	'	pow'ful	,	now	I	tells	yer	.
仅限	戴	挠痒痒	每个	乳房	莫斯	-	-	,	现在	我	讲述	你的	.

现在我告诉你，他们只会挠每个乳房最厉害的地方。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['fɪdl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

"	And	it	is	a	little	circumstance	connected	with	that	very	same	fiddle	that	I
"	和	它	是	一个	小的	环境	连接	和	那	非常	相同的	小提琴	那	我

have	undertaken	to	tell	you	of	.
有	已	到	告诉	你	的	.

"而我今天要讲的，正是与这把小提琴有关的一件小事。"

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Jim	had	a	habit	of	taking	that	instrument	with	him	on	his	trips	across	the	river	,
吉姆	有	一个	习惯	的	采取	那	乐器	和	他	在	他的	旅行	穿过	这	河	,

吉姆有个习惯，每次过河的时候都会带着那件乐器。

[ænd; ənd] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [prɑːp][hɪm'self][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
and **when** **waiting** **for** **a** **passenger** **he** **would** **prop** **himself** **up** **on** **the** **shore**
和 什么时候 等待 为了 一个 乘客 他 会 支柱 他自己 向上 在 这 支撑
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
end **of** **his** **boat** **,**
结尾 的 他的 船 ,

当等待乘客时，他会倚靠在船的岸边一端。

[ænd; ənd][koʊks] " [dæn] ['tʌkər] " [ænd; ənd] " ['klɑːr][diː] ['kɪtʃɪn] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
and **coax** **"** **Dan** **Tucker** **"** **and** **"** **Clar** **de** **Kitchen** **"** **out** **of** **the** **strings** **in** **a**
和 哄 " 担 塔克 " 和 " 克拉尔 德 厨房 " 出去 的 这 字符串 在 一个
[wei] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['frɑːgz] [dæns] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][wʌn] [els]
way **that** **might** **have** **made** **the** **frogs** **dance** **if** **there** **had** **been** **any** **one** **else**
方式 那 可能 有 制成 这 青蛙 舞蹈 如果 那里 有 到过 任何 一 别的
[ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
about **to** **call** **off** **the** **figures** **.**
关于 到 称呼 离开 这 数据 .

并以某种方式从琴弦中引出“丹·塔克”和“克拉尔·德·基钦”，如果换作其他人来取消这些动作，或许会让青蛙们都跳舞。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][help][ə; eɪ]
on **one** **occasion** **Jim** **had** **just** **laid** **his** **fiddle** **on** **the** **bank** **to** **help** **a**
在 一 场合 吉姆 有 只是 铺设 他的 小提琴 在 这 银行 到 帮助 一个
['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] ,
passenger **aboard** **,**
乘客 船上 ,

有一次，吉姆刚把小提琴放在岸边，就为了帮助一位乘客上船。

[wen] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
when **a** **signal** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **caught** **his** **eye** **,**
什么时候 一个 信号 从 这 其他 边 的 这 河 捕捉 他的 眼睛 ,

当他注意到河对岸传来的信号时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get]['oʊvər][ænd; ənd] " [bæg][hɪz; ɪz] [geɪm] " [hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ]
and **in** **his** **haste** **to** **get** **over** **and** **"** **bag** **his** **game** **"** **he** **rowed** **away**
和 在 他的 匆忙 到 得到 超过 和 " 包 他的 游戏 " 他 划船 离开
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mjuːzɪk(ə)l] [frend] .
without **his** **old** **musical** **friend** **.**
没有 他的 老的 音乐 朋友 .

他急于赶路“结束比赛”，结果却把老朋友——他的音乐家——落下了船。

[ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,
On **a** **bluff** **overlooking** **this** **part** **of** **the** **river** **,** **standing** **at** **his** **doorway** **,**
在 一个 虚张声势 俯瞰 这 部分 的 这 河 , 常设 在 他的 门口 ,

在俯瞰这片河段的悬崖上，他站在家门口，

[æz; əz]['dʒɪm] [muːvd] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l]['tɜːrnər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɪdl] ['laɪɪŋ]
as **Jim** **moved** **away** **,** **was** **Colonel** **Turner** **;** **and** **seeing** **the** **deserted** **fiddle** **lying**
作为 吉姆 已搬 离开 , 曾是 上校 车工 ; 和 看到 这 荒凉的 小提琴 说谎
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on **the** **ground** **,**
在 这 地面 ,

吉姆离开时，特纳上校也在场；他看到那把被遗弃的小提琴躺在地上，

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [hiː; hi][stoʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ,
under **cover** **of** **the** **trees** **and** **rocks** **along** **shore** **he** **stole** **down** **there** **,**
在下面 覆盖 的 这 树木 和 岩石 沿着 支撑 他 偷窃 向下 那里 ,

他趁着岸边树木和岩石的掩护，悄悄潜了下去。

['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

captured	it	,	and	brought	it	into	the	house	.
捕获	它	,	和	带来	它	进入	这	房子	.

抓住了它，并把它带进了屋里。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][maɪnd] .

You	see	,	he	had	a	joke	in	mind	.
你	看	,	他	有	一个	开玩笑	在	头脑	.

你看，他心里想着一个笑话。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [beɪs] - ['vaɪəl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ,

Among	his	household	goods	was	an	old	bass	-	viol	—	one	of	those	very	,
之中	他的	家庭	商品	曾是	一个	老的	低音	-	暴力	—	一	的	那些	非常	,

他的家具中有一把老式低音提琴——就是那种非常.....

['veri] [bɪg] ['fidlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɔːrkɪstrə] ,

very	big	fiddles	you	have	seen	in	orchestras	,
非常	大的	小提琴	你	有	已见	在	管弦乐队	,

你在管弦乐队里见过的那种非常大的提琴，

[ðæt] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] ['baːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ɪts]['dʒaɪənt]['baːdi][laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃər] -

that	keeps	a	man	bobbing	up	and	down	over	its	giant	body	like	a	washer	-
那	保持	一个	男人	上下摆动	向上	和	向下	超过	它是	巨大的	身体	喜欢	一个	垫圈	-

['wʊmən] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɔːrd] .

woman	doing	her	best	to	rub	the	wrinkles	out	of	a	wash	-	board	.
女士	正在做	她	最好的	到	擦	这	皱纹	出去	的	一个	洗	-	木板	.

它让男人像洗衣妇努力搓洗搓衣板上的皱纹一样，在它巨大的身体上上下颠簸。

[wel] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Well	,	the	Colonel	took	that	out	of	its	hiding	-	place	,
出色地	,	这	上校	采取	那	出去	的	它是	隐藏	-	地方	,

上校把它从藏身之处拿出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	a	few	moments	it	was	lying	in	the	very	spot	whence	he	had
和	在	一个	很少	时刻	它	曾是	说谎	在	这	非常	点	何处	他	有

['teɪkən]['dʒɪmz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] - [bɑːks] .

taken	Jim's	queer	little	music	-	box	.
已采取	吉姆的	酷儿	小的	音乐	-	盒子	.

片刻之后，它就躺在了他当初拿走吉姆那古怪的小音乐盒的地方。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['swɔːrði] [jʌŋ] ['ferimən] [keɪm] ['pædlɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ,

Presently	the	swarthy	young	ferryman	came	paddling	across	with	his	passenger	,
目前	这	黝黑的	年轻的	摆渡人	来了	划桨	穿过	和	他的	乘客	,

这时，那位皮肤黝黑的年轻摆渡人划着小船，载着他的乘客过来了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv][hɪz; ɪz]['friːkwənt] ['lændɪŋz] [hæd; həd][kʌt][ɪn]

and	running	his	boat	into	the	little	cove	his	frequent	landings	had	cut	in
和	跑步	他的	船	进入	这	小的	海湾	他的	频繁	着陆	有	切	在

[ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

the	river	-	bank	,
这	河	-	银行	,

他驾船驶入河岸上因频繁靠岸而形成的小海湾。

['lændɪd] ['ferli] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl]['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

landed	fairly	on	shore	before	he	discovered	the	bass	-	viol	lying	there	,
登陆	相当	在	支撑	前	他	发现	这	低音	-	暴力	说谎	那里	,

他上岸后不久才发现低音提琴躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [nek] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

with	its	great	neck	reaching	out	toward	the	river	as	if	to	take	a	drink	.
和	它是	伟大的	脖子	到达	出去	朝向	这	河	作为	如果	到	拿	一个	喝	.

它伸出长长的脖子，仿佛要向河里喝水。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] ?
Was **he** **surprised** **?**
曾是 他 惊讶 ?

他感到惊讶吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] [aʊt] ,
You **would** **have** **thought** **so** **if** **you** **had** **seen** **his** **eyes** **bulge** **out** **,**
你 会 有 想法 所以 如果 你 有 已见 他的 眼睛 凸出 出去 ,

如果你看到他双眼凸出的样子，你也会这么想的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [jɔːn] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ,
and **his** **mouth** **open** **in** **a** **way** **that** **suggested** **the** **yawn** **of** **an** **alligator** **,**
和 他的 嘴 打开 在 一个 方式 那 建议 这 打哈欠 的 一个 鳄鱼 ,

他张开嘴，就像鳄鱼打哈欠一样。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [seɪks] !
as **he** **exclaimed** **,** **"** **Sakes** **!**
作为 他 惊呼 , " 清酒 !

他惊呼道："天哪！"

[haʊ] [dæt] - [groʊd] !
how **dat** **fiddle's** **growed** **!**
如何 数据 - 生长 !

那把小提琴长得真大!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Then** **,** **with** **a** **degree** **of** **reverence** **in** **keeping** **with** **the** **measure** **of** **his**
" 然后 , 和 一个 程度 的 尊敬 在 保持 和 这 措施 的 他的
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

然后，他带着与惊讶程度相符的敬畏之情，

['dʒɪm] [wɔːkt] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] ,
Jim **walked** **about** **from** **side** **to** **side** **of** **the** **monster** **,**
吉姆 步行 关于 从 边 到 边 的 这 怪物 ,

吉姆在怪物周围来回踱步，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [θrʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [strɪŋz] .
and **finally** **ventured** **to** **reach** **out** **and** **thrum** **one** **of** **the** **great** **strings** **.**
和 最后 冒险 到 抵达 出去 和 嗡嗡声 一 的 这 伟大的 字符串 .

最后，他鼓起勇气伸手拨动了一根巨大的琴弦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
If **it** **had** **been** **run** **through** **him** **it** **could** **not** **have** **shaken** **him** **more**
如果 它 有 到过 跑步 通过 他 它 可以 不是 有 摇晃 他 更多的
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,
than **did** **the** **whirring** **sound** **which** **followed** **,**
比 做过 这 嗡嗡声 声音 哪个 随后 ,

即使它穿过他的身体，也不可能比随之而来的嗡嗡声更让他感到震动。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
and **caused** **him** **to** **exclaim** **:**
和 导致 他 到 惊叹 :

这让他不禁惊呼:

" ['mæsi] [ˌem 'iː] !
" **Massy** **me** **!**
" 大 我 !

"我好棒！"

[aɪ] [dʌn] [fiːl] [diː] [rʌts] [ɔb] [dæt] [noʊt] ['muːvɪn] - - [wei]
I done feel de ruts ob dat note movin ' ' way
我 完毕 感觉 德 车辙 奥布 数据 笔记 移动 - - 方式

我已经感觉到了那条音符移动的轨迹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 648]
[页 -]

[第648页]

[daʊn] - [maɪ] [hiːl] ! -
down un'er my heel ! '
向下 - 我的 脚跟 ! -

狠狠地踩在我的脚后跟上!

['lʌki] [aɪ] [wɔrnt] [bɪg] - [nʌf] [ter] [set] [diː] [hʌl] [mə'ʃiːn] - - ,
Lucky I warn't big ' nuff ter set de hull machine go'in ' ,
幸运的 我 警告 大的 - 足够 特尔 放 德 船体 机器 - - ,

幸好我个子不高，没法启动船体制造机。

[els] - [bɪn] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] - - [nʌf] . — [hə'loʊ] ['dɑːr] !
else dar'd been a earfquake sho ' ' nuff . — Hullo dar !
别的 - 到过 一个 - 鞋子 - - 足够 . — 你好 达尔 !

不然的话，就已经是震耳欲聋了。——哈喽，亲爱的!

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
" This exclamation was caused of the fact that his interest in the wonderful
" 这 感叹 曾是 导致 的 这 事实 那 他的 兴趣 在 这 精彩的
[groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
growth of the fiddle had caused him to forget his boat ,
生长 的 这 小提琴 有 导致 他 到 忘记 他的 船 ,

“他之所以发出这样的惊叹，是因为他太专注于小提琴的奇妙发展，以至于忘记了自己的船。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
which had meanwhile drifted from shore ,
哪个 有 同时 漂移 从 支撑 ,

与此同时，它已经从岸边漂走了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [striːm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræðər] [brɪsk] ['kɜːrənt]
and was being carried down stream as rapidly as a rather brisk current
和 曾是 存在 携带 向下 溪流 作为 快速 作为 一个 相当 轻快 当前的
[kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
could bear it .
可以 熊 它 .

它被湍急的水流以最快的速度向下游冲去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ([huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ])
Before the Colonel (who was watching the comedy from his doorway)
前 这 上校 (WHO 曾是 观看 这 喜剧 从 他的 门口)
[sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
suspected his intention ,
怀疑 他的 意图 ,

在上校（当时他正站在门口观看这场闹剧）察觉到他的意图之前，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ferimən] [hæd; həd] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
the little ferryman had seized an oar that was lying on the bank ,
这 小的 摆渡人 有 查获 一个 桨 那 曾是 说谎 在 这 银行 ,

小摆渡人抓起岸边的一根桨，

[lɔːntʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['fɪdl] , [ænd; ənd] , [əst'rædl] [ʌv; əv] [ɪts] [brɪdʒ] ,
launched the big fiddle , and , astraddle of its bridge ,
发射 这 大的 小提琴 , 和 , 跨骑 的 它是 桥 ,

拉起大提琴，跨坐在琴桥上，

[wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['truːənt] .

was	vigorously	paddling	in	the	wake	of	the	escaping	truant	.
曾是	大力	划桨	在	这	唤醒	的	这	逃脱	逃学	.

他奋力划水，追赶逃跑的逃学学生。

" [heɪ] ! [juː; jʊ]['dʒɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪdl] ?

"	Hey	!	you	Jim	!	"	shouted	the	Colonel	,	"	where	are	you	going	with	that	fiddle	?
"	嘿	!	你	吉姆	!	"	喊叫	这	上校	,	"	在哪里	是	你	去	和	那	小提琴	?

"
"
"

"嘿！吉姆！"上校喊道，"你拿着小提琴要去哪儿？"

" [wɔːr] [diː] - [^wain] [wɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] - [spek] , " [wʌz; wəz]['dʒɪmz] [rɪ'spɑːns] ,

"	Whar	de	fiddle's	gwine	wid	me	,	I	'	speck	,	"	was	Jim's	response	,
"	码头	德	-	格温	宽	我	,	我	-	斑点	,	"	曾是	吉姆的	回复	,

"我到底在想什么？"吉姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	he	glanced	back	over	his	shoulder	.
作为	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头瞥了一眼。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ʃrɪŋk] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk]

"	But	don't	you	know	the	water'll	shrink	that	machine	,	and	take	all	the	music
"	但	不	你	知道	这	-	收缩	那	机器	,	和	拿	全部	这	音乐

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

out	of	it	?	"
出去	的	它	?	"

"但是你难道不知道水会使那台机器缩小，并使其无法播放音乐吗？"

" - [stæn] - [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ʃrɪmpɪn] - , - , - [ˌɛf'oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][gɪts] [bæk] [ter][maɪ] - ;

"	Hit'll	stan	'	a	heap	o	'	shrimpin	'	,	Kurnel	,	'	fo	'	it	gits	back	ter	my	meshure	;
"	-	斯坦	-	一个	堆	o	-	虾	-	,	-	,	-	fo	-	它	git	后退	特尔	我的	-	;

"库内尔，我会努力吃一大堆虾，直到它回到我的网里；

[bʌt; bət][dɪs] ['tʃɪliːz] ['bɪz.nɪs] [wəʊnt][stæn] - ['eni] [ʃrɪmpɪn] - , [æn; ən] - [dæts] [waɪ] ['aɪz] - - [baʊt]

but	dis	chile's	bizness	won't	stan	'	any	shrimpin	'	,	an	'	dat's	why	I's	ticklar	'	bout
但	迪斯	辣椒的	商业	惯于	斯坦	-	任何	虾	-	,	一个	-	数据	为什么	是	-	-	回合

[dæt][ˌeɪ 'ɑːr][boʊt] .

dat	ar	boat	.
数据	ar	船	.

但这孩子不搞捕虾，所以我才对那艘船这么感兴趣。

['bɪz.nɪs] - [ˌɛf'oʊ] - - , - .

Bizness	'	fo	'	pleshure	,	Kurnel	.
商业	-	fo	-	-	,	-	.

Bizness 'fo' pleshure，Kurnel。

" [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] ?

"	Did	he	catch	the	boat	?
"	做过	他	抓住	这	船	?

他赶上船了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	gaining	on	it	when	they	turned	a	bend	in	the	river	,
他	曾是	获得	在	它	什么时候	他们	转向	一个	弯曲	在	这	河	,

当他们转过河道拐弯时，他正逐渐追上它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	very	likely	he	caught	it	.
和	它	是	非常	可能	他	捕捉	它	.

他很可能被感染了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] " [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

At	least	he	"	caught	it	"	from	the	Colonel	when	he	came	back	with	that
在	至少	他	"	捕捉	它	"	从	这	上校	什么时候	他	来了	后退	和	那

[soʊkt] ['fɪdl] .

soaked	fiddle	.
浸泡过	小提琴	.

至少他是从上校那里"传染"来的，当时上校带着那把湿透的小提琴回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	649	]
[	页	-	]

[第649页]

['swɪmɪŋ] .

SWIMMING	.
游泳	.

游泳。

[æt; ət] [iːz] .

AT	EASE	.
在	舒适	.

放松。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['swɪmɪŋ] - [bɑːðz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɜːr; wər]

On	the	first	day	of	June	the	public	swimming	-	baths	in	New	York	city	were
在	这	第一的	天	的	六月	这	民众	游泳	-	浴室	在	新的	约克	城市	是

['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

opened	for	the	season	.
打开	为了	这	季节	.

6月1日，纽约市的公共游泳池正式开放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] " ['sɪti] ['fɑːðəz] ,

It	is	only	a	few	years	since	the	"	City	Fathers	,
它	是	仅有的	一个	很少	年	自从	这	"	城市	父亲们	,

距离"城市之父"

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

"	as	the	Board	of	Aldermen	are	sometimes	called	,
"	作为	这	木板	的	市议员	是	有时	称为	,

"正如市议会有时被称呼的那样"，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

came	to	see	the	advantage	of	providing	places	where	those	of	their	children
来了	到	看	这	优势	的	提供	地方	在哪里	那些	的	他们的	孩子们

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [pæst] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hɑːt] ,

whose	lives	are	passed	in	crowded	tenement	-	houses	and	hot	,
谁	生活	是	通过了	在	挤	廉租公寓	-	房屋	和	热的	,

逐渐认识到为那些生活在拥挤闷热的廉租房里的孩子们提供住所的好处，

['dɜːrti] [striːts] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] .

dirty	streets	could	wash	and	be	clean	.
肮脏的	街道	可以	洗	和	是	干净的	.

肮脏的街道可以清洗干净。

[ðə; ði]['ɔːldəmən] [bɪlt] [skuːlz] [ænd; ənd] [peɪd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

The	aldermen	built	schools	and	paid	teachers	,	and	thought	they	had	done
这	市议员	建造	学校	和	有薪酬的	教师	,	和	想法	他们	有	完毕

[ðer; ðər]['duːti] ;

their	duty	;
他们的	责任	;

市议员们建造了学校，支付了教师薪水，他们认为自己已经尽到了职责；

[bʌt; bət] ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] , [ænd; ənd] [helθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	cleanliness	is	next	to	godliness	,	and	health	is	even	more	important
但	清洁	是	下一个	到	敬虔	,	和	健康	是	甚至	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

than	reading	and	writing	.
比	阅读	和	写作	.

但清洁仅次于虔诚，健康甚至比阅读和写作更重要。

[ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [ɪz][nɑːt][ɪn] [greɪt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

The	bath	-	tub	is	not	in	great	favor	with	persons	who	have	not	been	brought	up
这	洗澡	-	浴缸	是	不是	在	伟大的	偏爱	和	人	WHO	有	不是	到过	带来	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

对于那些没有养成使用浴缸习惯的人来说，浴缸并不受他们欢迎。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][laɪks][tuː; tə]['pæd(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɑːt] ['weðər] ;

but	every	boy	and	girl	likes	to	paddle	about	in	the	water	in	hot	weather	;
但	每一个	男生	和	女孩	点赞	到	桨	关于	在	这	水	在	热的	天气	;

但是，每个男孩女孩都喜欢在炎热的天气里玩水；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][swɪm] , ['veri] [fjuː] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

and	where	there	is	a	chance	to	swim	,	very	few	will	long	be	content	with
和	在哪里	那里	是	一个	机会	到	游泳	,	非常	很少	将要	长的	是	内容	和

['pædlɪŋ] .

paddling	.
划桨	.

凡是有机会游泳的地方，很少有人会长期满足于划水。

['swɪmɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][moʊst][lænd] ['ænɪmlz] ,

Swimming	is	natural	to	most	land	animals	,
游泳	是	自然的	到	最多	土地	动物	,

游泳是大多数陆地动物的天性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][swɪm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [læks] ['kɑːnfɪdəns] .

and	a	man	could	swim	as	readily	as	they	but	that	he	lacks	confidence	.
和	一个	男人	可以	游泳	作为	容易	作为	他们	但	那	他	缺乏	信心	.

一个人游泳能力和他们一样强，但他缺乏自信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] ['lɜːrnɪd] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	very	easily	learned	,	however	,	and	when	learned	,	how	delightful	and
它	是	非常	容易地	学习	,	然而	,	和	什么时候	学习	,	如何	愉快	和

['helθi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

healthy	an	accomplishment	it	is	!
健康	一个	成就	它	是	!

它很容易学会，而且一旦学会，这将是一项多么令人愉快和有益身心的成就啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] !

and	to	what	noble	deeds	does	it	not	open	the	way	!
和	到	什么	高贵	契约	做	它	不是	打开	这	方式	!

它为多少崇高的事业铺平了道路！

[ə; eɪ] [friː] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] — ['wɪmənz] [deɪ] — [drɔːn] [baɪ]['dʒesi] ['ʃepərd] .

A	FREE	SWIMMING	-	BATH	—	WOMEN'S	DAY	—	Drawn	by	Jessie	Shepherd	.
一个	自由的	游泳	-	洗澡	—	女性的	天	—	绘制	经过	杰西	牧羊人	.

免费游泳浴池——妇女节——杰西·谢泼德绘制。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [swɪm] .

TEACHING	THE	LITTLE	ONES	TO	SWIM	.
教学	这	小的	一个	到	游泳	.

教小朋友们游泳。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]

You	will	read	in	the	newspapers	from	time	to	time	of	persons	who	have
你	将要	读	在	这	报纸	从	时间	到	时间	的	人	WHO	有

['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][stɑːp] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ,

risked	their	lives	to	stop	runaway	horses	,
冒险	他们的	生活	到	停止	逃跑	马匹	,

你时不时会在报纸上看到有人冒着生命危险去阻止脱缰的马匹，

[ɔːr][tuː; tə]['reskjuː] ['helpləs] ['pɝːsənz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ;

or	to	rescue	helpless	persons	from	an	awful	death	in	a	burning	house	;
或者	到	救援	无助	人	从	一个	可怕	死亡	在	一个	燃烧	房子	;

或者从燃烧的房屋中救出无助的人，避免他们惨死；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr]

but	the	heroes	who	have	distinguished	themselves	by	saving	life	in	the	water	far
但	这	英雄	WHO	有	杰出的	他们自己	经过	保存	生活	在	这	水	远的

[ˌaʊt'nʌmbər] [ðoʊz] ;

outnumber	those	;
人数占优	那些	;

但是，在水中救人而脱颖而出的英雄人数远远超过那些人；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] , ['deɪndʒər][baɪ]['wɔːtər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

for	among	a	travelling	people	such	as	ours	,	danger	by	water	is	much	more
为了	之中	一个	旅行	人们	这样的	作为	我们的	,	危险	经过	水	是	很多	更多的

['friːkwənt] [ðæn; ðən][fairz] ,

frequent	than	fires	,
频繁	比	火灾	,

对于像我们这样经常旅行的民族来说，水患远比火灾危险频繁得多。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [seɪv] [laɪf] .

or	any	other	situations	where	the	act	of	a	single	person	may	save	life	.
或者	任何	其他	情况	在哪里	这	行为	的	一个	单身的	人	可能	节省	生活	.

或任何其他个人行为可能挽救生命的情况。

[prɪns] ['bɪzmɑːrk] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] ,

Prince	Bismarck	,	the	great	German	Chancellor	,
王子	俾斯麦	,	这	伟大的	德语	校长	,

伟大的德国首相俾斯麦亲王

[meɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd]['ɔːrdərz]

may	cover	the	breast	of	his	uniform	with	medals	and	stars	and	orders
可能	覆盖	这	胸部	的	他的	制服	和	奖牌	和	明星	和	订单

[ʌv; əv] ['naɪthʊd] ;

of	knighthood	;
的	骑士爵位	;

可能会在他的制服胸前佩戴勋章、星章和骑士勋章；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [moʊst] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['vælјuːz] [mɔːr] ['haɪli]

but	the	decoration	which	he	wears	most	frequently	,	and	values	more	highly
但	这	装饰	哪个	他	穿着	最多	频繁地	,	和	值	更多的	高度

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

但他最常佩戴、也最珍视的饰品是：

[ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['meni]

is	a	medal	which	he	received	for	rescuing	his	groom	from	drowning	many
是	一个	勋章	哪个	他	已收到	为了	救援	他的	新郎	从	溺水	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

这是他多年前因救起溺水的新郎而获得的奖章。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kɔːʃəs] ['mʌðər] [huː] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər]
There is a story of a loving and overcautious mother who forbade her
那里 是 一个 故事 的 一个 爱 和 过于谨慎 母亲 WHO 禁止 她
['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] .
children to go into the water until they had learned to swim .
孩子们 到 去 进入 这 水 直到 他们 有 学习 到 游泳 .

有一个关于一位慈爱而又过于谨慎的母亲的故事，她禁止孩子们下水，直到他们学会游泳为止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə][swɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
Of course it is impossible for any one to swim before he has had
的 课程 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 游泳 前 他 有 有
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ;
an opportunity of trying ;
一个 机会 的 尝试 ;

当然，任何人如果没有机会尝试，都不可能学会游泳；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
but in the absence of a teacher ,
但 在 这 缺席 的 一个 老师 ,

但是，在没有老师的情况下，

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [pə'ziʃənz]
a beginner will learn much more easily if he studies the positions
一个 初学者 将要 学习 很多 更多的 容易地 如果 他 研究 这 职位

如果初学者研究这些局面，学习起来会容易得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 650]
[页 -]

[第650页]

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] .
and movements as given in the following hints .
和 移动 作为 给定 在 这 下列的 提示 .

并按照以下提示进行操作。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][swɪm][ɪz] , [teɪk] [θɪŋz] ['kuːlli] .
The first rule in learning to swim is , take things coolly .
这 第一的 规则 在 学习 到 游泳 是 , 拿 事物 冷静地 .

学习游泳的第一条原则是：保持冷静。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm]['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][pʊt][ə'saɪd][ɔːl]
Remember that you can swim naturally if you can only put aside all
记住 那 你 能 游泳 自然 如果 你 能 仅有的 放 旁边 全部
['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
nervousness and excitement .
紧张 和 激动 .

记住，只要你能克服紧张和兴奋，你就能游得非常自然。

[sɔːlt] - ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə][swɪm][ɪn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtər] ['bɔɪənsi] ,
Salt - water is the best to swim in on account of its greater buoyancy ,
盐 - 水 是 这 最好的 到 游泳 在 在 帐户 的 它是 更大的 浮力 ,

由于海水浮力较大，因此最适合游泳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
but it is very difficult to learn in the surf .
但 它 是 非常 难的 到 学习 在 这 冲浪 .

但在海浪中学习冲浪非常困难。

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪð] [ɪn] [stɪl] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [friː] [frʌm; frəm]

If	you	bathe	in	still	or	running	water	,	be	careful	to	choose	a	place	free	from
如果	你	洗澡	在	仍然	或者	跑步	水	,	是	小心	到	选择	一个	地方	自由的	从

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

如果你在静水或流水中洗澡，要注意选择没有杂草的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːtəm] , ['sloʊpɪŋ]['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər] .

and	with	a	hard	bottom	,	sloping	gradually	down	to	deep	water	.
和	和	一个	难的	底部	,	倾斜的	逐步地	向下	到	深的	水	.

底部坚硬，逐渐向下倾斜至深水区。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [hoʊlz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

Be	cautious	about	holes	which	would	take	you	over	your	head	,
是	谨慎	关于	孔	哪个	会	拿	你	超过	你的	头	,

要小心那些会让你陷进去的洞。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['beɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] .

especially	when	bathing	in	an	unknown	place	.
尤其	什么时候	洗澡	在	一个	未知	地方	.

尤其是在陌生的地方洗澡时。

['nevər] ['ventʃər] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][kɔːks][ɔːr][laɪf] - [belts][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

Never	venture	out	into	deep	water	trusting	to	corks	or	life	-	belts	to	keep	you
绝不	风险投资	出去	进入	深的	水	信任	到	软木塞	或者	生活	-	腰带	到	保持	你

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

千万不要冒险进入深水区，指望靠软木塞或救生圈来保持漂浮。

[sʌtʃ] [help] [wɪl] ['nevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][swɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

Such	help	will	never	teach	you	to	swim	,	and	may	lead	you	into	danger	.
这样的	帮助	将要	绝不	教	你	到	游泳	,	和	可能	带领	你	进入	危险	.

这样的帮助永远教不了你游泳，反而可能让你陷入危险。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

You	need	have	no	fear	of	taking	cold	in	the	water	;
你	需要	有	不	害怕	的	采取	寒冷的	在	这	水	;

你无需担心在水中着凉；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [tʃɪld] ,

but	if	you	stay	in	long	enough	to	get	chilled	,
但	如果	你	停留	在	长的	足够的	到	得到	冷藏	,

但如果你待在室内时间过长，感到寒冷，

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [teɪk] [koʊld] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .

you	will	most	likely	take	cold	when	you	come	out	.
你	将要	最多	可能	拿	寒冷的	什么时候	你	来	出去	.

你出来后很可能会着凉。

[ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

A	JUMP	FROM	THE	ROOF	.
一个	跳	从	这	屋顶	.

从屋顶跳下。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][wɔːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] ,

If	you	find	that	you	do	not	get	warm	as	soon	as	you	are	dressed	,
如果	你	寻找	那	你	做	不是	得到	温暖的	作为	很快	作为	你	是	穿着	,

如果你发现穿好衣服后不能马上感到暖和，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] ,

you	may	be	sure	you	have	staid	in	the	water	too	long	,
你	可能	是	当然	你	有	稳重	在	这	水	也	长的	,

你肯定已经在水里待得太久了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bæθ] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

and	your	bath	has	done	you	more	harm	than	good	.
和	你的	洗澡	有	完毕	你	更多的	伤害	比	好的	.

你的洗澡方式弊大于利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [spɔːrt] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [men]

It	is	a	great	mistake	to	think	that	swimming	is	a	sport	solely	for	men
它	是	一个	伟大的	错误	到	思考	那	游泳	是	一个	运动	仅	为了	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ;

and	boys	;
和	男孩们	;

认为游泳只是男人和男孩的运动，这是一个很大的错误;

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [duː] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

for	not	only	do	those	girls	who	learn	to	swim	enjoy	doing	so	,
为了	不是	仅有的	做	那些	女孩们	WHO	学习	到	游泳	享受	正在做	所以	,

因为那些学习游泳的女孩不仅喜欢这项运动，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər]

but	it	is	quite	as	important	for	girls	to	know	how	to	swim	as	for
但	它	是	相当	作为	重要的	为了	女孩们	到	知道	如何	到	游泳	作为	为了

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但对女孩来说，学会游泳和对男孩来说同样重要。

['nɪrli] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪz] [prə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] - [bɑːðz] , ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,

Nearly	every	large	city	is	provided	with	swimming	-	baths	,	private	and	public	,
几乎	每一个	大的	城市	是	假如	和	游泳	-	浴室	,	私人的	和	民众	,

几乎每个大城市都设有游泳池，包括私人游泳池和公共游泳池。

[wer] ['evri] [fə'sɪləti] [ɪz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

where	every	facility	is	afforded	for	swimming	and	learning	to	swim	.
在哪里	每一个	设施	是	提供	为了	游泳	和	学习	到	游泳	.

这里为游泳和学习游泳提供了各种设施。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːðz] , [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['praɪvət] ,

In	New	York	city	there	are	seventeen	of	these	baths	,	nine	of	them	private	,
在	新的	约克	城市	那里	是	十七	的	这些	浴室	,	九	的	他们	私人的	,

纽约市共有十七座这样的浴场，其中九座是私人浴场。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] .

to	which	a	small	admission	fee	is	charged	,	and	eight	of	them	public	.
到	哪个	一个	小的	入学	费用	是	带电	,	和	八	的	他们	民众	.

其中有八处是公共场所，需收取少量入场费。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːðz] ['sɜːrt(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

In	the	private	baths	certain	compartments	are	always	reserved	for	women	and
在	这	私人的	浴室	肯定	隔间	是	总是	预订的	为了	女性	和

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

在私人浴室里，总会有一些隔间专门留给女性和女孩使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][bɑːðz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz]

and	the	public	baths	are	devoted	to	their	use	on	Mondays	,	Wednesdays
和	这	民众	浴室	是	奉献	到	他们的	使用	在	星期一	,	星期三

, [ænd; ənd]['fraidiz] .

,	and	Fridays	.
,	和	星期五	.

公共浴池在星期一、星期三和星期五专门供他们使用。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [sketʃiz] [meɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃepərd] [ɪn][wʌn]

On	the	preceding	page	are	a	number	of	sketches	made	by	Mrs	.	Shepherd	in	one
在	这	前	页	是	一个	数字	的	草图	制成	经过	太太	.	牧羊人	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk][bɑːðz] .

of	the	largest	of	these	public	baths	.
的	这	最大	的	这些	民众	浴室	.

上一页是谢泼德夫人在其中一家最大的公共浴场里画的一些素描。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] ['vɪzɪt] [ðiːz] [bɑːðz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] ['swɪmər] ,

Some	of	the	girls	who	visit	these	baths	become	very	expert	swimmers	,
一些	的	这	女孩们	WHO	访问	这些	浴室	变得	非常	专家	游泳运动员	,

有些经常去这些浴场的女孩成了游泳高手。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] -

and	think	nothing	of	taking	a	flying	leap	from	the	roof	of	the	bath	-
和	思考	没有什么	的	采取	一个	飞行	飞跃	从	这	屋顶	的	这	洗澡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他甚至毫不犹豫地从澡堂屋顶纵身一跃。

['swɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

swimming	the	entire	length	of	the	bath	under	the	water	,
游泳	这	全部的	长度	的	这	洗澡	在下面	这	水	,

在水下游完整个浴缸的长度，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [fiːts] [ðæt] [ə'pɪr] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ]

and	doing	other	feats	that	appear	very	wonderful	to	the	little	ones	just	learning
和	正在做	其他	壮举	那	出现	非常	精彩的	到	这	小的	一个	只是	学习

[tuː; tə][swɪm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][laɪnz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .

to	swim	by	the	aid	of	lines	made	fast	to	their	waists	.
到	游泳	经过	这	援助	的	线条	制成	快速地	到	他们的	腰部	.

并做出其他一些在腰间系着绳子学习游泳的小朋友看来非常神奇的举动。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

ENTERING	THE	WATER	.
进入	这	水	.

进入水中。

['entər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'tɪl][æz; əz] [diːp] [æz; əz][jʊr; jər][weɪst] ,

Enter	the	water	until	as	deep	as	your	waist	,
进入	这	水	直到	作为	深的	作为	你的	腰部	,

进入水中，水深至腰部。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stuːp] [ænd; ənd] [dʌk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ;

when	you	can	stoop	and	duck	your	head	and	the	rest	of	your	body	;
什么时候	你	能	哈腰	和	鸭子	你的	头	和	这	休息	的	你的	身体	;

当你能够弯腰低头，并将头部和身体其他部分都低下来的时候；

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [brest] , [tɜ:rn] [jʊr; jər] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]

then	advancing	until	the	water	reaches	to	your	breast	,	turn	your	face	toward	the
然后	前进	直到	这	水	到达	到	你的	胸部	,	转动	你的	脸	朝向	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

然后继续前进，直到水淹到你的胸部，将脸转向岸边。

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

This	direction	is	given	to	increase	your	confidence	,
这	方向	是	给定	到	增加	你的	信心	,

给出这个指导是为了增强你的自信心。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [æd'væns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃæloʊɚ]

as	you	must	remember	that	as	you	advance	you	are	getting	into	shallower
作为	你	必须	记住	那	作为	你	进步	你	是	获得	进入	较浅

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

你必须记住，随着你前进，你会进入越来越浅的水域。

['li:nɪŋ] ['grædʒuəli] ['fɔ:rwərd] , [ɪk'stend] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] , ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] [tə'geðər] ['saɪdweɪz] ,

Leaning	gradually	forward	,	extend	your	arms	,	keeping	your	hands	together	sideways	,
倾斜	逐步地	向前	,	延长	你的	武器	,	保持	你的	双手	一起	侧身	,

[ðə; ði] [θʌmz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

the	thumbs	close	together	,
这	拇指	关闭	一起	,

身体逐渐前倾，伸直双臂，双手向两侧并拢，拇指靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:mz] ['slaɪtli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ;

and	the	palms	slightly	turned	from	you	;
和	这	棕榈树	轻微地	转向	从	你	;

手掌微微背对你;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] [tʃɪn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

and	just	as	your	chin	touches	the	surface	of	the	water	,	draw	a	long
和	只是	作为	你的	下巴	触摸	这	表面	的	这	水	,	画	一个	长的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

当你的下巴刚接触到水面时，深吸一口气。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] [raʊnd] [tɔ:rd] [jʊr; jər] [saɪdz] .

at	the	same	time	bringing	your	hands	round	toward	your	sides	.
在	这	相同的	时间	带来	你的	双手	圆形的	朝向	你的	侧面	.

同时将双手拉向身体两侧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] ['stedəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [fi:t] [li:v] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

If	you	do	this	steadily	and	regularly	,	you	will	find	your	feet	leave	the	bottom	,
如果	你	做	这	稳步	和	经常	,	你	将要	寻找	你的	脚	离开	这	底部	,

如果你坚持不懈地这样做，你会发现你的脚会离开地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] .

and	that	you	have	succeeded	in	supporting	yourself	.
和	那	你	有	成功了	在	支持	你自己	.

并且你已经成功地养活了自己。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [du:] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tempt] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] ;

You	may	not	do	this	at	the	first	attempt	,	or	even	at	the	second	or	third	;
你	可能	不是	做	这	在	这	第一的	试图	,	或者	甚至	在	这	第二	或者	第三	;

你可能第一次尝试就失败，甚至第二次或第三次也未必能成功;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] ,

but	that	will	be	because	your	heart	has	failed	you	,
但	那	将要	是	因为	你的	心	有	失败的	你	,

但那是因为你的心辜负了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [tuː] ['kwɪkli] [ɔːr] [ɪ'regjələrli] .

and	you	have	made	the	motion	too	quickly	or	irregularly	.
和	你	有	制成	这	运动	也	迅速地	或者	不规则地	.

你的动作太快或太不规则。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

If	you	have	not	yet	acquired	that	perfect	confidence	necessary	to	enable	you
如果	你	有	不是	然而	获得	那	完美的	信心	必要的	到	使能够	你

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['swɪmər] ,

to	become	a	swimmer	,
到	变得	一个	游泳运动员	,

如果你还没有获得成为一名游泳运动员所必需的完美自信，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'laʊ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

you	may	at	first	allow	one	foot	to	touch	the	ground	;
你	可能	在	第一的	允许	一	脚	到	触碰	这	地面	;

你一开始可以只允许一只脚着地；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][soʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

but	if	you	find	you	can	manage	without	doing	so	,	so	much	the	better	.
但	如果	你	寻找	你	能	管理	没有	正在做	所以	,	所以	很多	这	更好的	.

但如果你发现不这样做也能做到，那就再好不过了。

[ðə; ði] [stroʊk] .

THE	STROKE	.
这	中风	.

中风。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪdz] ,

At	the	same	time	that	you	bring	your	arms	back	to	your	sides	,
在	这	相同的	时间	那	你	带来	你的	武器	后退	到	你的	侧面	,

在你将双臂收回身体两侧的同时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

you	must	draw	up	your	legs	,	and	extending	your	arms	again	as	in	the
你	必须	画	向上	你的	腿	,	和	扩展	你的	武器	再次	作为	在	这

[fɜːrst] ['muːvmənt] ,

first	movement	,
第一的	移动	,

你必须抬起双腿，然后像第一个动作那样再次伸展双臂。

[straɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [aʊt] ['stedəli] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

strike	your	feet	out	steadily	behind	you	.
罢工	你的	脚	出去	稳步	在后面	你	.

双脚稳稳地向后迈出。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	action	of	the	legs	in	swimming	is	most	important	.
这	行动	的	这	腿	在	游泳	是	最多	重要的	.

游泳时腿部的动作最为重要。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] , [ðə; ði] [fiːt]

The	strokes	should	come	from	the	knees	,	not	from	the	hips	,	the	feet
这	笔画	应该	来	从	这	膝盖	,	不是	从	这	臀部	,	这	脚

['spredɪŋ] [waɪd][ə'pɑːrt] ,

spreading	wide	apart	,
传播	宽的	除	,

击球时应以膝盖发力，而不是以臀部发力，双脚要分开较宽。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt]
and **striking** **backward** **and** **downward** **,** **in** **order** **to** **obtain** **the** **greatest** **amount**
和 引人注目 落后 和 向下 , 在 命令 到 获得 这 最 数量
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
of **resistance** **from** **the** **water** **,**
的 反抗 从 这 水 ,

向后向下击打，以获得最大的水阻力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts][fɜ:rm] .
and **the** **ankle** **-** **joints** **firm** **.**
和 这 踝 - 关节 公司 .

踝关节僵硬。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz]
When **you** **have** **learned** **the** **stroke** **with** **the** **arms** **and** **that** **with** **the** **legs**
什么时候 你 有 学习 这 中风 和 这 武器 和 那 和 这 腿
,
,
,

当你学会了手臂和腿部的划水动作后，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm] .
you **are** **able** **to** **swim** **.**
你 是 有能力的 到 游泳 .

你会游泳。

['ɔ:lweɪz] [meɪk] [jʊr; jər] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] ['stedinəs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['ræpɪdli] ,
Always **make** **your** **strokes** **with** **steadiness** **,** **and** **not** **too** **rapidly** **,**
总是 制作 你的 笔画 和 稳定性 , 和 不是 也 快速 ,

划水时要保持稳定，不要太快。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ] [straɪk] [aʊt] .
taking **a** **fresh** **breath** **every** **time** **you** **strike** **out** **.**
采取 一个 新鲜的 气息 每一个 时间 你 罢工 出去 .

每次失败后都要深呼吸一次。

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ru:lz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ]
After **all** **,** **you** **will** **find** **hard** **-** **and** **-** **fast** **rules** **on** **this** **subject** **are** **not** **of** **much**
后 全部 , 你 将要 寻找 难的 - 和 - 快速地 规则 在 这 主题 是 不是 的 很多
[ju:z] ,
use **,**
使用 ,

毕竟，你会发现关于这个问题的硬性规定用处不大。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] ['nætʃ(ə)rəli] [bri:ð] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
as **you** **will** **soon** **naturally** **breathe** **at** **the** **right** **time** **.**
作为 你 将要 很快 自然 呼吸 在 这 正确的 时间 .

你很快就能自然而然地在合适的时间呼吸。

['swɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
SWIMMING **ON** **THE** **BACK** **.**
游泳 在 这 后退 .

仰泳。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][swɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɜ:rst][tɜ:rn]['oʊvər] .
In **order** **to** **swim** **on** **your** **back** **,** **you** **must** **,** **of** **course** **,** **first** **turn** **over** **.**
在 命令 到 游泳 在 你的 后退 , 你 必须 , 的 课程 , 第一的 转动 超过 .

当然，要仰泳，首先必须翻身。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn][bed] .
This **is** **done** **exactly** **as** **you** **turn** **in** **bed** **.**
这 是 完毕 确切地 作为 你 转动 在 床 .

这就像你在床上翻身一样。

[drɑːp][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][leg] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrn] ,

Drop	**the**	**arm**	**and**	**leg**	**opposite**	**to**	**the**	**side**	**to**	**which**	**you**	**turn**	**,**
降低	这	手臂	和	腿	对面的	到	这	边	到	哪个	你	转动	,

放下与你转身方向相反一侧的手臂和腿。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	**embrace**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**water**	**with**	**the**	**other**	**.**
和	拥抱	,	作为	它	是	,	这	水	和	这	其他	.

仿佛与另一半拥抱了水。

[ðɪs] ['muːvmənt] [siːmz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

This	**movement**	**seems**	**very**	**difficult**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**perfectly**	**natural**	**one**	**,**
这	移动	似乎	非常	难的	,	但	它	是	一个	完美	自然的	一	,

这个动作看起来很难，但实际上却非常自然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**have**	**only**	**to**	**obey**	**the**	**impulse**	**of**	**your**	**will**	**in**	**order**	**to**	**perform**	**it**	**.**
和	你	有	仅有的	到	服从	这	冲动	的	你的	将要	在	命令	到	履行	它	.

你只需服从你意志的冲动即可完成它。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [let][jʊr; jər] [hed] [laɪ] [wel] [bæk] ,

Having	**turned**	**over**	**,**	**let**	**your**	**head**	**lie**	**well**	**back**	**,**
拥有	转向	超过	,	让	你的	头	说谎出色地	后退		,

翻过身后，让头部向后仰。

[noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][hændz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪps] ,

no	**other**	**part**	**of**	**your**	**body**	**being**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**the**	**hands**	**close**	**to**	**the**	**hips**	**,**
不	其他	部分	的	你的	身体	存在	出去	的	这	水	,	这	双手	关闭	到	这	臀部	,

身体其他部位不要露出水面，双手靠近臀部。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] [də'rektɪd] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] [brest] ['swɪmɪŋ] .

and	**then**	**strike**	**out**	**with**	**the**	**feet**	**as**	**directed**	**in**	**your**	**first**	**lesson**	**in**	**breast**	**swimming**	**.**
和	然后	罢工	出去	和	这	脚	作为	指导	在	你的	第一的	课	在	胸部	游泳	.

然后按照你第一堂蛙泳课上的指导，用脚划水。

[ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər][hændz][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

In	**swimming**	**on**	**your**	**back**	**you**	**can**	**use**	**your**	**hands**	**in**	**various**	**ways**	**,**
在	游泳	在	你的	后退	你	能	使用	你的	双手	在	各种各样的	方式	,

仰泳时，你可以用手做各种事情。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ɔːr] ['sloʊər] .

as	**you**	**may**	**desire**	**to**	**go**	**faster**	**or**	**slower**	**.**
作为	你	可能	欲望	到	去	快点	或者	慢点	.

你可以根据自己的喜好选择开快一点或开慢一点。

[ɪf] [ɪn][noʊ] [heɪst] , ['mɪrli] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][jʊr; jər][hɪps] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] ,

If	**in**	**no**	**haste**	**,**	**merely**	**paddling**	**with**	**them**	**by**	**the**	**sides**	**of**	**your**	**hips**	**will**	**greatly**	**assist**	**,**
如果	在	不	匆忙	,	仅仅	划桨	和	他们	经过	这	侧面	的	你的	臀部	将要	非常	协助	,

如果时间充裕，只需将它们放在臀部两侧划水即可，这将大有帮助。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tɔːrd] [jʊr; jər] [θaɪz] , ['brɪŋɪŋ]

or	you	can	push	them	down	from	the	waist	toward	your	thighs	,	bringing
或者	你	能	推	他们	向下	从	这	腰部	朝向	你的	大腿	,	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ['edʒwaɪz] ,

them	back	edgewise	,
他们	后退	边缘	,

或者你可以从腰部向下推到大腿，然后将它们向后拉，边缘朝下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	as	to	offer	as	little	resistance	as	possible	to	the	water	.
所以	作为	到	提供	作为	小的	反抗	作为	可能的	到	这	水	.

以便尽可能减少对水的阻力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [waɪl] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]

But	the	greatest	speed	while	swimming	on	your	back	is	to	be	attained	by
但	这	最	速度	尽管	游泳	在	你的	后退	是	到	是	已达到	经过

['stretʃiŋ] [bəuθ][hændz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [hed] ,

stretching	both	hands	as	far	as	possible	out	of	the	water	behind	your	head	,
伸展	两个都	双手	作为	远的	作为	可能的	出去	的	这	水	在后面	你的	头	,

但是，仰泳时要想达到最大速度，就要将双手尽可能地伸出水面，放在头部后方。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [swiːp] ['edʒwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

and	bringing	them	with	a	rapid	sweep	edgewise	into	the	water	again	,
和	带来	他们	和	一个	迅速的	扫	边缘	进入	这	水	再次	,

然后迅速地将它们侧身扫入水中，

[ə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər][pɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['preʃər]

opposing	your	palms	to	the	water	,	so	as	to	get	as	great	a	pressure
反对	你的	棕榈树	到	这	水	,	所以	作为	到	得到	作为	伟大的	一个	压力

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

手掌与水面方向相反，以获得尽可能大的压力。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juːz][jʊr; jər][legz] ,

You	can	,	of	course	,	at	the	same	time	use	your	legs	,
你	能	,	的	课程	,	在	这	相同的	时间	使用	你的	腿	,

当然，你也可以同时使用双腿。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'loʊn] ,

though	you	can	progress	by	the	use	of	your	arms	alone	,
尽管	你	能	进步	经过	这	使用	的	你的	武器	独自的	,

虽然你仅靠手臂的力量就能取得进步，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .

but	with	nothing	like	the	same	speed	.
但	和	没有什么	喜欢	这	相同的	速度	.

但速度却完全不同。

['restɪŋ] — ['floʊtɪŋ] .

RESTING	—	FLOATING	.
休息	—	漂浮的	.

休息——漂浮。

[ɪn] ['swɪmɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][rest] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

In	swimming	you	often	want	to	rest	yourself	,	and	this	is	done	by	change	of
在	游泳	你	经常	想	到	休息	你自己	,	和	这	是	完毕	经过	改变	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

游泳时，你经常需要休息，而休息是通过改变动作来实现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ə; eɪ]['taɪərd] ['swɪmər] [faindz][baɪ] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

It	is	surprising	the	amount	of	relief	a	tired	swimmer	finds	by	merely	changing
它	是	奇怪	这	数量	的	宽慰	一个	疲劳的	游泳运动员	发现	经过	仅仅	变化

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ;

the	manner	of	progression	;
这	方式	的	进展	;

令人惊讶的是，疲惫的游泳者仅仅改变游动方式就能获得极大的缓解；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'fɔːrd] [iːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi]

the	different	sets	of	muscles	it	brings	into	play	afford	ease	to	those	he
这	不同的	套	的	肌肉	它	带来	进入	玩	买得起	舒适	到	那些	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['juːzɪŋ] ;

had	hitherto	been	using	;
有	迄今为止	到过	使用	;

它调动了不同的肌肉群，使他之前一直使用的肌肉群变得轻松；

[ɪn][fækt] , [ɪn] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swɪmər] [hæz; həz]['moʊmənts][ʌv; əv]

in	fact	,	in	long	distances	this	is	one	way	in	which	a	swimmer	has	moments	of
在	事实	,	在	长的	距离	这	是	一	方式	在	哪个	一个	游泳运动员	有	时刻	的

[rest] .

rest	.
休息	.

事实上，在长距离游泳比赛中，这是游泳运动员获得休息时间的一种方式。

[ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [frʌm; frəm] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] ,

The	greatest	change	is	naturally	that	from	vigorous	exertion	to	perfect	repose	,
这	最	改变	是	自然	那	从	蓬勃	用力	到	完美的	休息	,

[ðæt] [ɪz] , ['floʊtɪŋ] .

that	is	,	floating	.
那	是	,	漂浮的	.

最大的变化自然是从剧烈运动到完全休息，也就是漂浮。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [floʊt] , [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [wel] [bæk] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [jʊr; jər][legz] ,

In	order	to	float	,	keep	your	head	well	back	,	and	straighten	your	legs	,
在	命令	到	漂浮	,	保持	你的	头	出色地	后退	,	和	拉直	你的	腿	,

为了漂浮，头部要向后仰，双腿要伸直。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnwərd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [stretʃ] [jʊr; jər][ɑːrmz]

which	will	naturally	drop	a	little	downward	;	you	can	either	stretch	your	arms
哪个	将要	自然	降低	一个	小的	向下	;	你	能	任何一个	拉紧	你的	武器

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [hed] ,

behind	your	head	,
在后面	你的	头	,

手臂自然会略微下垂；你可以将手臂伸到脑后，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][rest] [jɔːr'self] ,

or	if	you	are	really	floating	to	rest	yourself	,
或者	如果	你	是	真的	漂浮的	到	休息	你自己	,

或者，如果你真的想好好休息一下，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðem; ðəm]

and	not	merely	trying	to	lie	flat	on	the	water	,	you	can	cross	them
和	不是	仅仅	尝试	到	说谎平坦的		在	这	水	,	你	能	叉	他们

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

behind	your	back	.
在后面	你的	后退	.

而且你不仅可以尝试平躺在水面上，还可以从背后穿过它们。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn'kri:st] ['bɔɪənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑ:rt]

In	this	latter	position	they	give	increased	buoyancy	to	the	head	and	upper	part
在	这	后者	位置	他们	给	增加	浮力	到	这	头	和	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

在后一种姿势下，它们能增加头部和上半身的浮力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	you	will	find	it	also	enables	you	to	breathe	more	freely	,	and	to
和	你	将要	寻找	它	还	启用	你	到	呼吸	更多的	自由	,	和	到

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

look	around	you	.
看	大约	你	.

你还会发现，它还能让你呼吸更顺畅，并让你环顾四周。

[saɪd] ['swɪmɪŋ] .

SIDE	SWIMMING	.
边	游泳	.

侧身游泳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['gretɪst] [spi:d] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n]

For	a	short	distance	the	greatest	speed	can	be	attained	by	swimming	on
为了	一个	短的	距离	这	最	速度	能	是	已达到	经过	游泳	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

短距离内，侧身游泳可以达到最大速度。

[stɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ɑ:n][jʊr; jər] [brest] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:f] , [ɪn'klaɪn][tu:; tə][jʊr; jər]

Start	in	the	usual	manner	on	your	breast	,	and	,	when	off	,	incline	to	your
开始	在	这	通常	方式	在	你的	胸部	,	和	,	什么时候	离开	,	倾斜	到	你的

[raɪt] [saɪd] ,

right	side	,
正确的	边	,

先按平常姿势趴在乳房上，然后，当乳房停止转动时，向右侧倾斜。

['prezəntɪŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

presenting	that	side	of	your	head	and	that	arm	to	the	water	,
呈现	那	边	的	你的	头	和	那	手臂	到	这	水	,

将头部和手臂的一侧朝向水面，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] ,

striking	out	with	it	to	the	full	extent	,
引人注目	出去	和	它	到	这	满的	程度	,

彻底失败，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][legz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['sta:tiŋ] ;

the	motion	of	your	legs	continuing	the	same	as	when	starting	;
这	运动	的	你的	腿	继续	这	相同的	作为	什么时候	开始	;

腿部动作与开始时相同，并持续进行；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

but	your	left	shoulder	being	now	out	of	the	water	,
但	你的	左边	肩膀	存在	现在	出去	的	这	水	,

但现在你的左肩已经露出水面了，

[jʊr; jər] [left] [ɑ:rm][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [aʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

your	left	arm	must	be	used	by	being	thrown	out	as	far	as	you	can	,
你的	左边	手臂	必须	是	用过的	经过	存在	抛掷	出去	作为	远的	作为	你	能	,

你的左臂必须尽可能地向外伸展。

[wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [stroʊk] , [ðə; ði][hænd] ['bi:ɪŋ]
without **stretching** **,** **and** **drawn** **back** **as** **you** **make** **your** **stroke** **,** **the** **hand** **being**
没有 伸展 , 和 绘制 后退 作为 你 制作 你的 中风 , 这 手 存在
['hɔləud] ;
hollowed **;**
空心的 ;

不要伸展手臂，在挥笔时向后拉，手掌呈凹陷状；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 651]
[页 -]

[第651页]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [jɔ:r'self] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
the **action** **is** **,** **in** **fact** **,** **that** **of** **pulling** **yourself** **through** **the** **water** **.**
这 行动 是 , 在 事实 , 那 的 拉 你自己 通过 这 水 .

实际上，这个动作就是把自己拉过水面。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
If **you** **follow** **our** **directions** **,** **and** **keep** **up** **your** **courage** **,**
如果 你 跟随 我们的 方向 , 和 保持 向上 你的 勇气 ,

如果你按照我们的指示去做，并且保持勇气，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv] ['eni] [dred] [ʌv; əv]
you **will** **have** **gained** **such** **confidence** **that** **you** **will** **no** **longer** **have** **any** **dread** **of**
你 将要 有 获得 这样的 信心 那 你 将要 不 更长 有 任何 恐惧 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

你将获得极大的自信，不再惧怕水。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][saɪd] ,
and **will** **be** **able** **to** **swim** **on** **your** **face** **,** **your** **back** **,** **and** **your** **side** **,**
和 将要 是 有能力的 到 游泳 在 你的 脸 , 你的 后退 , 和 你的 边 ,

你将能够仰泳、面泳和侧泳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][rest] [jɔ:r'self] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [staɪl] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ɔ:r]
as **well** **as** **to** **rest** **yourself** **by** **a** **change** **from** **one** **style** **to** **another** **,** **or**
作为 出色地 作为 到 休息 你自己 经过 一个 改变 从 一 风格 到 其他 , 或者
[baɪ] ['floʊtɪŋ] .
by **floating** **.**
经过 漂浮的 .

也可以通过变换姿势或漂浮来放松身心。

[[kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .]
[Continued from Harper's Young People No . 92 , August 2 .]
[持续 从 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 八月 2 .]

[接《哈珀斯青少年》杂志第92期，8月2日。]

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] .
A **BIT** **OF** **FOOLISHNESS** **.**
一个 少量 的 愚蠢 .

有点傻气。

[baɪ] ['serə] [oʊ] . ['dʒu:ɪt] .
BY **SARAH** **O** **.** **JEWETT** **.**
经过 莎拉 哦 . 朱厄特 .

作者：莎拉·O·朱厄特

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [triːz] ['æŋgrəli] ,

The	wind	suddenly	grew	very	cold	,	and	blew	the	trees	angrily	,
这	风	突然	生长	非常	寒冷的	,	和	吹	这	树木	愤怒地	,

风突然变得非常冷，愤怒地吹拂着树木。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [liːvz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] .

and	turned	their	leaves	the	wrong	way	,	until	it	seemed	like	a	furious	storm	.
和	转向	他们的	树叶	这	错误的	方式	,	直到	它	似乎	喜欢	一个	狂怒	风暴	.

它们的叶子朝相反的方向转动，看起来就像一场猛烈的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,

It	had	been	still	,	and	the	sun	had	been	hot	and	glaring	,
它	有	到过	仍然	,	和	这	太阳	有	到过	热的	和	刺眼	,

当时一片寂静，太阳又热又刺眼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [felt] [laɪk] ['ɔːtəm] ,

but	suddenly	the	air	felt	like	autumn	,
但	突然	这	空气	毛毡	喜欢	秋天	,

但突然间，空气中弥漫着秋天的气息。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	our	friends	looked	around	every	now	and	then	to	see	the	shower	chasing	them	,
和	我们的	朋友们	看起来	大约	每一个	现在	和	然后	到	看	这	淋浴	追逐	他们	,

我们的朋友时不时地环顾四周，发现淋浴喷头正追着他们跑。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [waɪt] [mɪst] .

and	covering	the	hills	and	woods	with	heavy	white	mist	.
和	覆盖	这	丘陵	和	树林	和	重的	白色的	薄雾	.

山丘和树林都被浓厚的白色雾气笼罩。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [paɪn] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	fragrance	of	the	wet	pine	woods	was	very	sweet	,	and	the	coolness	was	delightful	,
这	香味	的	这	湿的	松树	树林	曾是	非常	甜的	,	和	这	凉爽	曾是	愉快	,

湿润的松树林散发着甜美的香气，凉爽宜人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['jeloʊ] ,

but	the	clouds	looked	strangely	yellow	,
但	这	云	看起来	奇怪的	黄色的	,

但云朵看起来却奇怪地泛黄。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [reɪn] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] ,

and	as	if	a	great	deal	of	rain	would	pour	out	of	them	presently	,
和	作为	如果	一个	伟大的	交易	的	雨	会	倒	出去	的	他们	目前	,

仿佛马上就要有大量的雨水从它们口中倾泻而出，

[waɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while	there	were	flashes	of	lightning	every	now	and	then	,
尽管	那里	是	闪光灯	的	闪电	每一个	现在	和	然后	,

虽然偶尔会有闪电划破夜空，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	distant	thunder	began	to	growl	among	the	mountains	.
和	遥远	雷	开始	到	咆哮	之中	这	山脉	.

远处群山间开始传来隆隆的雷声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['æŋkʃəsli]

"	It	will	be	here	in	a	few	minutes	,	"	said	Jack	,	looking	at	his	sister	anxiously
"	它	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	,	"	说	杰克	,	寻找	在	他的	姐姐	焦虑地

.

:

.

“再过几分钟就到了，”杰克焦急地看着妹妹说。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['ælɪs] .

"	I'm	awfully	sorry	,	Alice	.
"	我是	非常	对不起	,	爱丽丝	.

“我非常抱歉，爱丽丝。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜːrid] ; [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [fæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	And	they	both	hurried	;	as	if	by	walking	fast	they	could	get	away	from
"	和	他们	两个都	慌忙	;	作为	如果	经过	步行	快速地	他们	可以	得到	离开	从

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

“他们俩都加快了脚步；好像走快点就能躲开雨似的。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['kɑːnˌweɪ] !

"	And	our	clothes	have	all	gone	to	North	Conway	!
"	和	我们的	衣服	有	全部	已消失	到	北	康威	!

“我们的衣服都送到北康威了！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][get][draɪ] ?

how	shall	we	ever	get	dry	?
如何	将	我们	曾经	得到	干燥	?

我们该如何才能摆脱干燥呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ruːfəli] ; [bʌt; bət] ['ælɪs] [læft] .

"	he	added	,	ruefully	;	but	Alice	laughed	.
"	他	额外	,	懊悔地	;	但	爱丽丝	笑了	.

“他懊恼地补充道；但爱丽丝笑了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [drentʃt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] ['gɔːrəm] [ðæt] [deɪ] .

"	You	know	we	were	all	drenched	coming	home	from	Gorham	that	day	.
"	你	知道	我们	是	全部	湿透了	未来	家	从	戈勒姆	那	天	.

“你知道那天我们从戈勒姆回来的时候，我们都浑身湿透了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['tʃɪli] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [æt; ət] ['eni]

It	wasn't	very	bad	,	and	it	won't	be	chilly	like	this	for	very	long	,	at	any
它	不是	非常	坏的	,	和	它	惯于	是	寒冷	喜欢	这	为了	非常	长的	,	在	任何

[reɪt] .

rate	.
速度	.

情况不算太糟，而且无论如何，这种寒冷的天气也不会持续太久。

" [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	The	first	great	drops	of	the	rain	began	to	spatter	among	the	leaves	,
"	这	第一的	伟大的	滴	的	这	雨	开始	到	溅	之中	这	树叶	,

“第一滴大雨开始在树叶间噼啪作响，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [æt; ət][fɜːrst] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ,

and	our	friends	found	the	shower	at	first	very	refreshing	,
和	我们的	朋友们	成立	这	淋浴	在	第一的	非常	令人耳目一新	,

我们的朋友一开始觉得淋浴非常令人神清气爽。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [soʊkt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

but	when	their	clothes	became	so	soaked	that	the	weight	of	them	was
但	什么时候	他们的	衣服	成为	所以	浸泡过	那	这	重量	的	他们	曾是

['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] ,

something	surprising	,
某物	奇怪	,

但当他们的衣服被水浸透，重量惊人时，

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	streams	of	water	began	to	run	along	the	road	,	they	did	not	like	it	so
和	溪流	的	水	开始	到	跑步	沿着	这	路	,	他们	做过	不是	喜欢	它	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

水流开始沿着道路奔涌，他们对此很不高兴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

but	they	made	the	best	of	it	,	and	laughed	heartily	,
但	他们	制成	这	最好的	的	它	,	和	笑了	衷心地	,

但他们都欣然接受了现实，开怀大笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] ,

though	they	were	both	beginning	to	feel	very	tired	,
尽管	他们	是	两个都	开始	到	感觉	非常	疲劳的	,

虽然他们俩都开始感到非常疲惫，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	wondered	if	there	would	never	be	an	end	to	the	woods	.
和	想知道	如果	那里	会	绝不	是	一个	结尾	到	这	树林	.

我不禁想，这片森林是不是永远没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt][draɪv][baɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

It	was	growing	darker	too	,	and	if	some	one	did	not	drive	by	before	long	,
它	曾是	生长	较暗	也	,	和	如果	一些	一	做过	不是	驾驶	经过	前	长的	,

天色也渐渐暗了下来，如果过不了多久没有人开车经过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

it	would	be	most	discouraging	.
它	会	是	最多	令人沮丧	.

那将非常令人沮丧。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] ['loʊdɪd] [kɑːrts] ,

Early	in	the	afternoon	they	had	passed	several	loaded	carts	,
早期的	在	这	下午	他们	有	通过了	一些	已加载	购物车	,

当天下午早些时候，他们经过了几辆满载货物的马车。

[bɪ'saɪdz] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] [haʊs] ,

besides	pleasure	parties	that	were	driving	to	or	from	the	Glen	House	,
除了	乐趣	各方	那	是	驾驶	到	或者	从	这	格伦	房子	,

除了那些驾车往返格伦庄园的寻欢作乐者之外，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	some	time	there	had	not	been	a	traveller	on	that	part	of	the
但	为了	一些	时间	那里	有	不是	到过	一个	游客	在	那	部分	的	这

[roʊd] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

road	except	themselves	.
路	除了	他们自己	.

但一段时间以来，除了他们自己，那段路上再也没有其他旅行者。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

The	rain	ceased	falling	;	it	had	been	a	heavy	shower	,	but	luckily	it	did
这	雨	停止	坠落	;	它	有	到过	一个	重的	淋浴	,	但	幸运的是	它	做过

[nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

not	last	long	.
不是	最后的	长的	.

雨停了；之前是一场瓢泼大雨，但幸运的是，雨没有持续很久。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] - [triː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

They	had	taken	shelter	under	a	great	beech	-	tree	when	it	had	become
他们	有	已采取	庇护所	在下面	一个	伟大的	山毛榉	-	树	什么时候	它	有	变得

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [wɔːk] ,

altogether	too	hard	work	to	walk	,
共	也	难的	工作	到	走	,

当行走变得极其吃力时，他们便在一棵巨大的山毛榉树下避雨。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	Alice	wrung	the	water	out	of	her	skirts	as	well	as	she	could	,
和	爱丽丝	拧干	这	水	出去	的	她	裙子	作为	出色地	作为	她	可以	,

爱丽丝尽力拧干裙子上的水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] .

and	they	started	on	again	.
和	他们	开始	在	再次	.

于是他们又开始了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [wʌn] ,

The	clouds	looked	very	heavy	,	and	the	sunset	was	a	very	pale	one	,
这	云	看起来	非常	重的	,	和	这	日落	曾是	一个	非常	苍白	一	,

云层看起来很厚重，日落的光芒也很黯淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ['ɜːrli] .

and	it	seemed	to	be	growing	dark	early	.
和	它	似乎	到	是	生长	黑暗的	早期的	.

天色似乎来得早。

[ɪn] [ðæt] [diːp] ['væli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

In	that	deep	valley	the	twilight	begins	much	sooner	than	out	in	the	open	country	,
在	那	深的	谷	这	暮	开始	很多	很快	比	出去	在	这	打开	国家	,

在那片幽深的山谷里，黄昏来得比在开阔的乡村地区要早得多。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	Jack	and	Alice	had	lost	so	much	time	already	that	they	were	a
和	杰克	和	爱丽丝	有	丢失的	所以	很多	时间	已经	那	他们	是	一个

[gʊd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

good	way	from	the	house	they	meant	to	reach	by	seven	o'clock	,
好的	方式	从	这	房子	他们	意思是	到	抵达	经过	七	点钟	,

杰克和爱丽丝已经耽误了太多时间，他们离原计划七点钟到达的家还有很长一段路要走。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðæt] [taɪm] ['ælɪs] [sed] , [dɪ'sperɪŋli] :

and	just	after	that	time	Alice	said	,	despairingly	:
和	只是	后	那	时间	爱丽丝	说	,	绝望地	:

就在那时，爱丽丝绝望地说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][wɔːk] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [dʒæk] .

"	I	don't	believe	I	can	walk	much	further	,	Jack	.
"	我	不	相信	我	能	走	很多	更远	,	杰克	.

“杰克，我觉得我走不了多远了。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

I'm	ashamed	to	give	in	,
我是	羞愧	到	给	在	,

我羞于承认自己屈服。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

but	I	don't	think	I	ever	was	so	tired	in	all	my	life	.	"
但	我	不	思考	我	曾经	曾是	所以	疲劳的	在	全部	我的	生活	.	"

但我感觉我这辈子从来没有这么累过。

" [aɪm]['taɪərd][maɪ'self] , " [sed] [dʒæk] ; " [ɪts] [ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['wɔ:kɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] ;

"	I'm	tired	myself	,	"	said	Jack	;	"	it's	the	hardest	walking	I	ever	did	;
"	我是	疲劳的	我	,	"	说	杰克	;	"	它是	这	最难	步行	我	曾经	做过	;

“我自己也很累，”杰克说；“这是我走过的最艰难的路；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

but	I	suppose	there	is	nothing	to	do	but	to	go	on	.
但	我	认为	那里	是	没有什么	到	做	但	到	去	在	.

但我想除了继续前进之外，别无他法。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] ['enibɑ:di] .

I	think	it's	very	odd	that	it	is	so	long	since	we	have	passed	anybody	.
我	思考	它是	非常	奇怪的	那	它	是	所以	长的	自从	我们	有	通过了	任何人	.

我觉得很奇怪，我们竟然这么久都没超过任何人。

" ['ælɪs] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Alice	went	on	without	saying	any	more	for	a	little	while	,
"	爱丽丝	去	在	没有	说	任何	更多的	为了	一个	小的	尽管	,

“爱丽丝沉默了一会儿，没再说话了。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd] ,

but	at	last	she	sat	down	by	the	road	-	side	,
但	在	最后的	她	卫星	向下	经过	这	路	-	边	,

但最后她还是在路边坐了下来。

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'i:zɪli] .

while	Jack	stood	at	her	side	and	waited	uneasily	.
尽管	杰克	站立	在	她	边	和	等待	不安地	.

杰克站在她身边，焦急地等待着。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	think	we	are	getting	out	of	the	track	of	the	shower	,	"	said	he	.
"	我	思考	我们	是	获得	出去	的	这	追踪	的	这	淋浴	,	"	说	他	.

“我觉得我们偏离了正轨，”他说。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [draɪ] [pleɪs] ,

"	Suppose	we	go	on	a	little	further	,	and	find	a	good	dry	place	,
"	认为	我们	去	在	一个	小的	更远	,	和	寻找	一个	好的	干燥	地方	,

“假设我们再往前走一点，找到一个干燥的好地方，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd][get][draɪ][ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

and	build	a	camp	fire	,	and	get	dry	and	rested	at	any	rate	.
和	建造	一个	营	火	,	和	得到	干燥	和	休息	在	任何	速度	.

生起篝火，至少让自己干爽休息一下。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['dʒeli] - [fɪʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][roʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [edʒ] .

I	begin	to	feel	like	an	old	jelly	-	fish	trying	to	roll	along	on	his	edge	.
我	开始	到	感觉	喜欢	一个	老的	果冻	-	鱼	尝试	到	卷	沿着	在	他的	边缘	.

我感觉自己像一只老水母，艰难地在边缘滚动着前进。

" ['ælɪs] [læft] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

"	Alice	laughed	,	and	started	out	again	.
"	爱丽丝	笑了	,	和	开始	出去	再次	.

爱丽丝笑了笑，又继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['draɪər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [felt]['wɔ:rmər] ,

It	was	really	getting	to	be	drier	footing	,	and	the	air	felt	warmer	,
它	曾是	真的	获得	到	是	烘干机	立足点	,	和	这	空气	毛毡	更温暖	,

地面越来越干燥，空气也感觉更暖和了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	it	was	not	long	before	Jack	touched	the	earth	with	his	hand	,
和	它	曾是	不是	长的	前	杰克	感动	这	地球	和	他的	手	,

没过多久，杰克的手就触碰到了地面。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [duː] [ɑːn][ðə; ði]

and	said	that	he	was	sure	there	could	be	nothing	but	dew	on	the
和	说	那	他	曾是	当然	那里	可以	是	没有什么	但	露	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他说他确信地面上除了露水之外什么都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] .

and	they	might	as	well	stop	.
和	他们	可能	作为	出色地	停止	.

他们最好还是就此止步。

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θrʌʃ]

They	listened	and	listened	for	the	sound	of	wheels	,	but	even	the	thrushes
他们	听着	和	听着	为了	这	声音	的	车轮	,	但	甚至	这	画眉

[hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

had	stopped	singing	,
有	停止	歌唱	,

他们侧耳倾听，寻找车轮的声音，但就连画眉鸟也停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,

and	all	they	could	hear	was	a	brook	tumbling	over	the	ledges	,
和	全部	他们	可以	听到	曾是	一个	溪	翻滚	超过	这	壁架	,

他们只能听到溪水从岩架上奔流而下的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr][æn; ən] [aʊl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	cry	of	a	hawk	or	an	owl	far	in	the	woods	.
和	这	哭	的	一个	鹰	或者	一个	猫头鹰	远的	在	这	树林	.

还有远处树林里传来的鹰或猫头鹰的叫声。

[dʒæk] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

Jack	chose	a	safe	place	at	the	side	of	a	great	rock	,
杰克	选择	一个	安全的	地方	在	这	边	的	一个	伟大的	岩石	,

杰克选择在一块大岩石的侧面找了个安全的地方待着。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] .

where	there	seemed	to	be	no	danger	of	setting	the	woods	on	fire	.
在哪里	那里	似乎	到	是	不	危险	的	环境	这	树林	在	火	.

那里似乎没有引发森林火灾的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ,

It	was	so	dark	they	could	scarcely	see	,
它	曾是	所以	黑暗的	他们	可以	几乎	看	,

天色太黑，他们几乎什么都看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːpt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][paɪn] - ['niːdlz] [ænd; ənd][draɪ][twɪgz][ænd; ənd][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

but	they	heaped	up	a	pile	of	pine	-	needles	and	dry	twigs	and	birch	bark	,
但	他们	堆积如山	向上	一个	桩	的	松树	-	针	和	干燥	树枝	和	桦木	吠	,

但他们堆起了一堆松针、干树枝和桦树皮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	very	cheerful	when	they	had	lighted	it	.
和	它	似乎	非常	快乐	什么时候	他们	有	照明	它	.

点燃蜡烛后，气氛显得非常欢乐。

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kɔ:z] ['ælɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wæks] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bæg]

Jack	was	delighted	because	Alice	had	some	little	wax	matches	in	the	bag
杰克	曾是	高兴极了	因为	爱丽丝	有	一些	小的	蜡	比赛	在	这	包

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

he	carried	on	his	shoulder	,
他	携带	在	他的	肩膀	,

杰克很高兴，因为爱丽丝在他肩上的包里放了一些小火柴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][bəuθ]

and	I	think	the	first	flicker	of	the	fire	gave	a	great	pleasure	to	both
和	我	思考	这	第一的	闪烁	的	这	火	给予	一个	伟大的	乐趣	到	两个都

['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

我认为，火苗的第一缕闪烁给我们的两位朋友都带来了极大的喜悦。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I'm	going	to	find	some	larger	wood	,	"	said	Jack	,
"	我是	去	到	寻找	一些	更大的	木头	,	"	说	杰克	,

"我要去找些大块木头，"杰克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	and	then	I	am	going	to	cook	the	fish	.
"	和	然后	我	是	去	到	厨师	这	鱼	.

然后我就要把鱼煮了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

I	shall	starve	to	death	.
我	将	饿死	到	死亡	.

我将会饿死。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?

We	are	like	the	Babes	in	the	Wood	,	aren't	we	?
我们	是	喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,	不是	我们	?

我们就像森林里的孩童一样，不是吗?

[get] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][draɪ] .

Get	as	near	to	the	fire	as	you	can	,	Alice	,	and	you'll	soon	be	dry	.
得到	作为	靠近	到	这	火	作为	你	能	,	爱丽丝	,	和	你会	很快	是	干燥	.

爱丽丝，尽量靠近火堆，你很快就会干了。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [draɪ] .

"	TRYING	TO	GET	DRY	.
"	尝试	到	得到	干燥	.

"正在努力晾干。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bleɪz] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hʌŋ] [hɜ:r; hər]['dʒækɪt]

They	had	a	magnificent	blaze	before	very	long	,	and	Alice	hung	her	jacket
他们	有	一个	壮丽	火焰	前	非常	长的	,	和	爱丽丝	悬挂	她	夹克

[ænd; ənd] [wet] ,

and	wet	,
和	湿的	,

没过多久，他们就燃起了熊熊大火，爱丽丝把湿漉漉的外套挂了起来。

['hevi] [skɜ:rt][ɑ:n] [steɪks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

heavy	skirt	on	stakes	beside	it	.
重的	裙子	在	赌注	旁	它	.

旁边插着厚重的裙摆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

They	were	in	a	little	open	place	not	far	from	the	road	,
他们	是	在	一个	小的	打开	地方	不是	远的	从	这	路	,

他们当时在一小片离路不远的空地上。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [wen]

and	Jack	began	to	tell	stories	of	his	experiences	the	summer	before	when
和	杰克	开始	到	告诉	故事	的	他的	经历	这	夏天	前	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [aʊt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

he	had	been	off	on	a	fishing	and	camping	-	out	excursion	with	some
他	有	到过	离开	在	一个	钓鱼	和	野营	-	出去	短途旅行	和	一些

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

friends	in	the	Maine	woods	.
朋友们	在	这	缅因州	树林	.

杰克开始讲述他前一个夏天和一些朋友在缅因州的森林里钓鱼和露营的经历。

['ælɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

Alice	had	heard	them	all	before	,	but	they	were	none	the	less	interesting	.
爱丽丝	有	听到	他们	全部	前	,	但	他们	是	没有任何	这	较少的	有趣的	.

爱丽丝以前都听过这些故事，但它们仍然让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][kæmp][aʊt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] , ['æftər]

She	had	always	wished	to	camp	out	herself	,	and	this	experience	was	,	after
她	有	总是	希望	到	营	出去	她自己	,	和	这	经验	曾是	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她一直很想亲自体验一次露营，而这次经历，说到底，正是一次难得的体验。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

a	great	satisfaction	,	now	that	she	was	a	little	rested	,	and	was	getting
一个	伟大的	满意	,	现在	那	她	曾是	一个	小的	休息	,	和	曾是	获得

[draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

dry	and	comfortable	.
干燥	和	舒服的	.

她现在休息得差不多了，身体也干爽舒适了，这让我感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][dæmp]['iːv(ə)n] ,

It	was	not	so	bad	to	be	damp	even	,
它	曾是	不是	所以	坏的	到	是	潮湿	甚至	,

即使有点潮湿也没什么不好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæt] [naɪt] .

but	she	hated	the	thought	of	going	any	further	that	night	.
但	她	憎恨	这	想法	的	去	任何	更远	那	夜晚	.

但她讨厌当晚继续下去的想法。

[ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm][hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]

In	the	lunch	-	box	there	were	still	some	hard	crackers	and	a	paper	of
在	这	午餐	-	盒子	那里	是	仍然	一些	难的	饼干	和	一个	纸	的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

午餐盒里还剩下一些硬饼干和一小包盐。

[ænd; ənd]['æftər][dʒæk][hæd; həd] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [θriː] [traʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	after	Jack	had	baked	his	three	trout	—	and	he	did	not	do	it
和	后	杰克	有	烘焙	他的	三	鳟鱼	—	和	他	做过	不是	做	它

['bædli] ['iːðər] ,

badly	either	,
糟糕	任何一个	,

杰克烤好了三条鳟鱼——而且他烤得还不错——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [liːvz]

for	a	guide	had	taught	him	once	how	to	wrap	them	in	some	leaves
为了	一个	指导	有	教授	他	一次	如何	到	裹	他们	在	一些	树叶

[ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ʌv(ə)n] — [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]

and	dig	a	little	place	in	the	hot	ashes	for	an	oven	—	they	ate	their
和	挖	一个	小的	地方	在	这	热的	灰烬	为了	一个	烤箱	—	他们	吃	他们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

因为一位向导曾经教过他如何用树叶把它们包起来，然后在热灰烬中挖一个小地方当烤炉——他们就在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	were	as	jolly	as	possible	.
和	是	作为	快乐的	作为	可能的	.

他们尽可能地保持着快乐。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][draɪ] [wʊd] [ðeɪ]

The	fire	was	a	great	success	;	they	had	gathered	all	the	old	dry	wood	they
这	火	曾是	一个	伟大的	成功	;	他们	有	聚集	全部	这	老的	干燥	木头	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

这场火烧得很成功；他们收集了所有能找到的干柴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	at	last	they	were	willing	to	let	it	go	down	,	for	it	was
和	在	最后的	他们	是	愿意的	到	让	它	去	向下	,	为了	它	曾是

['groʊɪŋ] [tuː] [hɑːt] :

growing	too	hot	:
生长	也	热的	:

最后，他们只好让气温下降，因为气温实在太高了：

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][æt; ət]['eni] [reɪt] .

the	night	was	warm	at	any	rate	.
这	夜晚	曾是	温暖的	在	任何	速度	.

无论如何，那晚很暖和。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

They	sat	together	on	the	slope	and	leaned	against	the	rock	.
他们	卫星	一起	在	这	坡	和	倾斜	反对	这	岩石	.

他们并肩坐在山坡上，靠着岩石。

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] — [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ; [bʌt; bət]

The	trout	had	been	very	good	—	they	only	wished	there	had	been	more	;	but
这	鳟鱼	有	到过	非常	好的	—	他们	仅有的	希望	那里	有	到过	更多的	;	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

they	were	very	comfortable	,
他们	是	非常	舒服的	,

鳟鱼味道很好——他们只是希望数量能更多一些；但他们感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [meɪd]

and	they	watched	the	strange	shadows	the	flickering	light	of	the	fire	made
和	他们	观看	这	奇怪的	阴影	这	闪烁	光	的	这	火	制成

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

他们看着火光在树林间投下的奇异影子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt]

They	were	neither	of	them	a	bit	afraid	,	and	presently	Jack	was	silent
他们	是	两者都不	的	他们	一个	少量	害怕的	,	和	目前	杰克	曾是	沉默的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

他们俩一点也不害怕，杰克沉默了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	his	sister	found	that	he	had	gone	to	sleep	.
和	他的	姐姐	成立	那	他	有	已消失	到	睡觉	.

他的妹妹发现他已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

She	would	not	wake	him	,	she	thought	;
她	会	不是	唤醒	他	,	她	想法	;

她心想，她不会叫醒他的。

[hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

he	might	sleep	a	little	while	just	as	well	as	not	,
他	可能	睡觉	一个	小的	尽管	只是	作为	出色地	作为	不是	,

他或许会睡一会儿，也可能不会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

and	they	could	go	on	if	they	liked	an	hour	later	.
和	他们	可以	去	在	如果	他们	喜欢	一个	小时	之后	.

如果他们愿意，一个小时后还可以继续。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi][ʌp] , [tuː] .

By	that	time	the	moon	would	be	up	,	too	.
经过	那	时间	这	月亮	会	是	向上	,	也	.

到那时，月亮也应该升起来了。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ;

Alice	looked	up	through	the	branches	at	the	stars	;
爱丽丝	看起来	向上	通过	这	分支	在	这	明星	;

爱丽丝透过树枝仰望星空;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hemlɑːk] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ,

there	was	an	old	hemlock	almost	overhead	that	was	like	a	roof	,
那里	曾是	一个	老的	铁杉	几乎	开销	那	曾是	喜欢	一个	屋顶	,

头顶上方几乎有一棵老铁杉，像屋顶一样遮蔽着大地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [duː] ['fɔːlɪŋ] .

but	there	seemed	to	be	very	little	dew	falling	.
但	那里	似乎	到	是	非常	小的	露	坠落	.

但似乎很少有露水落下。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

The	mosquitoes	were	beginning	to	be	troublesome	,	now	that	the	fire	was
这	蚊子	是	开始	到	是	麻烦的	,	现在	那	这	火	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

火势减弱后，蚊子开始变得很烦人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][sʌm; səm] [mɔ:r] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ɪf] [dʒæk]

and	she	said	to	herself	that	she	would	get	some	more	wood	presently	if	Jack
和	她	说	到	她自己	那	她	会	得到	一些	更多的	木头	目前	如果	杰克

[dɪd][nɑ:t] [weɪk] — [ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz][dʒæk]

did	not	wake	—	and	in	three	minutes	more	she	was	as	sound	asleep	as	Jack
做过	不是	唤醒	—	和	在	三	分钟	更多的	她	曾是	作为	声音	睡着了	作为	杰克

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她心想，如果杰克不醒，她马上就去拿些柴火——三分钟后，她也像杰克一样睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	652	]
[	页	-	]

[第652页]

[hi:; hi] [weɪkt] [fɜ:rst] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn]

He	waked	first	;	it	was	late	in	the	night	,	and	the	moon	was	high	in
他	醒来	第一的	;	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	,	和	这	月亮	曾是	高的	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他先醒了；当时已是深夜，月亮高挂在天上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

The	fire	was	out	,	and	at	first	he	could	not	think	where	he	was	;
这	火	曾是	出去	,	和	在	第一的	他	可以	不是	思考	在哪里	他	曾是	;

火灭了，他一时想不起自己身在何处；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑ:k] - [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Alice	was	there	,	sure	enough	,	and	the	hemlock	-	tree	,	and	the
但	爱丽丝	曾是	那里	,	当然	足够的	,	和	这	铁杉	-	树	,	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

rest	of	the	woods	.
休息	的	这	树林	.

但爱丽丝果然在那里，还有那棵铁杉树，以及树林的其他部分。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [lʊk]

He	felt	a	little	stiff	and	chilly	,	and	he	started	to	his	feet	to	look
他	毛毡	一个	小的	僵硬的	和	寒冷	,	和	他	开始	到	他的	脚	到	看

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他感到有些僵硬和寒冷，于是站起身来环顾四周。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ru:stər] [krəuɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saʊnd]

and	suddenly	he	heard	two	or	three	roosters	crowing	,	and	at	that	sound
和	突然	他	听到	二	或者	三	公鸡	鸣叫	,	和	在	那	声音

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

he	began	to	laugh	.
他	开始	到	笑	.

突然，他听到两三只公鸡啼鸣，听到这声音，他哈哈大笑起来。

" ['ælɪs] ! ['ælɪs] ! " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [weɪkt] ['kwɪkli] ,

"	Alice	!	Alice	!	"	said	he	;	and	his	sister	waked	quickly	,
"	爱丽丝	!	爱丽丝	!	"	说	他	;	和	他的	姐姐	醒来	迅速地	,

"爱丽丝！爱丽丝！"他喊道；他的妹妹很快醒了过来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜ:rst][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

but	was	even	more	bewildered	at	first	than	he	had	been	.
但	曾是	甚至	更多的	困惑	在	第一的	比	他	有	到过	.

但起初他比之前更加困惑了。

" [aɪ]['nevər] [slept] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sli:pɪli] .

"	I	never	slept	better	in	my	life	,	"	she	said	,	sleepily	.
"	我	绝不	睡着了	更好的	在	我的	生活	,	"	她	说	,	昏昏欲睡地	.

“我这辈子都没睡得这么好过，”她睡眼惺忪地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] , [dʒæk] ?

"	There's	nothing	the	matter	,	is	there	,	Jack	?
"	有	没有什么	这	事情	,	是	那里	,	杰克	?

“杰克，没什么事吧？”

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Ought	we	to	go	on	,	do	you	think	?
应该	我们	到	去	在	,	做	你	思考	?

我们该继续吗？你觉得呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm][ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

I	am	as	stiff	as	Rip	Van	Winkle	,	and	my	arm	is	sound	asleep	.
我	是	作为	僵硬的	作为	撕裂	范	温克尔	,	和	我的	手臂	是	声音	睡着了	.

我浑身僵硬得像睡美人里普·凡·温克尔，胳膊也麻木了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	And	she	sat	up	and	rubbed	her	eyes	.
"	和	她	卫星	向上	和	摩擦	她	眼睛	.

她坐起身来，揉了揉眼睛。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['ru:stər] ? " [æskt] [dʒæk] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Will	you	listen	to	those	old	roosters	?	"	asked	Jack	,	going	into	fits	of	laughter	,
"	将要	你	听	到	那些	老的	公鸡	?	"	问	杰克	,	去	进入	适合	的	笑声	,

“你们会听那些老公鸡的话吗？”杰克问道，说着便哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [læft] [tu:] .

and	Alice	laughed	too	.
和	爱丽丝	笑了	也	.

爱丽丝也笑了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,

"	There	must	be	a	house	close	by	,	"	he	told	her	,
"	那里	必须	是	一个	房子	关闭	经过	,	"	他	讲述	她	,

“附近肯定有一栋房子，”他告诉她。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst] [ə'weɪ] .

"	and	we	thought	we	were	cast	away	.
"	和	我们	想法	我们	是	投掷	离开	.

我们当时以为自己被抛弃了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

I	suppose	if	we	had	walked	ten	minutes	longer	,	we	must	have	seen	it
我	认为	如果	我们	有	步行	十	分钟	更长	,	我们	必须	有	已见	它

.

:

.

我想如果我们再走十分钟，肯定就能看到了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

"	And	they	gathered	up	their	possessions	and	took	the	road	again	.
"	和	他们	聚集	向上	他们的	财产	和	采取	这	路	再次	.

于是他们收拾好行李，又踏上了旅程。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

I	do	not	think	they	cared	to	take	another	nap	on	the	ground	.
我	做	不是	思考	他们	关心	到	拿	其他	午睡	在	这	地面	.

我觉得他们没兴趣再在地上打盹儿了。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn] ['sʌmər] [ðæt]
Jack **said** **that** **the** **mosquitoes** **had** **had** **their** **Christmas** **dinner** **in** **summer** **that**
杰克 说 那 这 蚊子 有 有 他们的 圣诞节 晚餐 在 夏天 那

[jɪr] ,
year **,**
年 ,

杰克说，那年夏天，蚊子们已经吃过圣诞大餐了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] ,
and **though** **he** **did** **not** **confess** **it** **,** **his** **neck** **was** **very** **stiff** **,**
和 尽管 他 做过 不是 承认 它 , 他的 脖子 曾是 非常 僵硬的 ,

虽然他没有承认，但他的脖子非常僵硬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sni:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .
and **they** **both** **began** **to** **sneeze** **with** **great** **energy** **.**
和 他们 两个都 开始 到 喷嚏 和 伟大的 活力 .

他们俩都开始猛烈地打喷嚏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
There **was** **really** **a** **small** **house** **about** **an** **eighth** **of** **a** **mile** **away** **,**
那里 曾是 真的 一个 小的 房子 关于 一个 第八 的 一个 英里 离开 ,

大约八分之一英里外确实有一栋小房子，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and **our** **friends** **walked** **about** **it** **and** **surveyed** **it** **in** **the** **moonlight** **.**
和 我们的 朋友们 步行 关于 它 和 调查 它 在 这 月光 .

我们的朋友们在月光下四处走走，仔细观察。

[ə; eɪ] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
A **sleepy** **little** **yellow** **dog** **appeared** **and** **barked** **at** **them** **,**
一个 困 小的 黄色的 狗 出现 和 吠叫 在 他们 ,

一只睡眼惺忪的小黄狗出现了，对着他们吠叫。

[ænd; ənd] ['æftər] [dʒæk] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
and **after** **Jack** **had** **pounded** **at** **the** **door** **for** **some** **minutes** **,**
和 后 杰克 有 猛击 在 这 门 为了 一些 分钟 ,

杰克敲了几分钟门后，

[sʌm; səm] [wʌn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
some **one** **opened** **a** **window** **and** **asked** **what** **he** **wanted** **.**
一些 一 打开 一个 窗户 和 问 什么 他 通缉 .

有人打开窗户问他想要什么。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" **Can** **you** **take** **two** **people** **in** **for** **the** **night** **?** **"**
" 能 你 拿 二 人们 在 为了 这 夜晚 ? "

"你们能收留两个人过夜吗？"

" - [di:d] [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['snæpɪʃli] .
" **'** **Deed** **I** **can't** **,** **"** **said** **the** **woman** **,** **snappishly** **.**
" - 契据 我 不能 , " 说 这 女士 , 轻蔑地 .

"我做不到，"女人不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['tævərn] .
" We don't keep tavern .
" 我们 不 保持 酒馆 .

我们不开酒馆。

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ] ['betər] [biː; bi][tuː; tə][hoʊm] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] .
Young fellows like you better be to home this time o ' night .
年轻的 伙伴们 喜欢 你 更好的 是 到 家 这 时间 o - 夜晚 .

像你这样的年轻人，大半夜最好回家。

[træmpɪn] - , [aɪ] [spoʊz] , [eint] [jiː; ji] ?
Trampin ' , I s'pose , ain't ye ?
蹦床 - , 我 假设 , 不是 是的 ?

我猜你是在四处游荡吧?

[ðə; ði][men] - [foʊks][ɪz][ɔːl][tuː; tə][hoʊm] [hɪr] , [soʊ][jiː; ji] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] . "
The men - folks is all to home here , so ye needn't try to scare me . "
这 男人 - 各位 是 全部 到 家 这里 , 所以 是的 不必 尝试 到 吓 我 . "

家里的男人们都回来了，所以你们不用吓唬我。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][træmp] , " ['menʃ(ə)nd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
" I'm not a tramp , " mentioned Jack , with great dignity and politeness .
" 我是 不是 一个 流浪汉 , " 提及 杰克 , 和 伟大的 尊严 和 礼貌 .

“我不是流浪汉，”杰克很有尊严、很有礼貌地说道。

" [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [stɑːpt] [ˌjuː 'es]
" We started to walk through from the Glen , but the shower stopped us
" 我们 开始 到 走 通过 从 这 格伦 , 但 这 淋浴 停止 我们
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“我们开始从峡谷往里走，但一场阵雨让我们停了下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,
and it got dark ,
和 它 得到 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['eni] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['ruːstər]
and we didn't know we were near any houses until we heard your roosters
和 我们 没有 知道 我们 是 靠近 任何 房屋 直到 我们 听到 你的 公鸡
[krəuɪŋ] .
crowing .
鸣叫 .

直到听到你们的公鸡啼鸣，我们才知道附近有房子。

[wiːv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
We've been asleep in the woods . "
我们已经 到过 睡着了 在 这 树林 . "

我们一直在树林里睡觉。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" Oh ! " said the woman , in a different tone .
" 哦 ! " 说 这 女士 , 在 一个 不同的 语气 .

“哦！”女人换了一种语气说道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [wel] , [ju:; jʊ][kɪn][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn]

And	after	a	minute's	meditation	,	she	added	:	"	Well	,	you	kin	go	into	the	barn
和	后	一个	分钟	冥想	,	她	额外	:	"	出色地	,	你	亲属	去	进入	这	谷仓

,

,

,

沉思片刻后，她补充道："好吧，你们可以进谷仓去。"

[aɪ] [spoʊ̯z] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] — [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] - [es][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ; [ɪts] [nu:]

I	s'pose	,	and	sleep	on	the	hay	—	on	your	right	hand	'	s	you	go	in	;	it's	new
我	假设	,	和	睡觉	在	这	干草	—	在	你的	正确的	手	-	s	你	去	在	;	它是	新的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

我想，睡在干草上吧——你右手边的干草就进去；那是新干草。

[wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [spər] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

We	ain't	got	a	spare	bed	in	the	house	.
我们	不是	得到	一个	空闲的	床	在	这	房子	.

家里没有多余的床。

[aɪ][du:] -

I	do	'
我	做	-

我愿意'

[noʊz]

know's
知道的

知道的

[aɪ][kɪn][du:]['eni] ['betər] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .

I	kin	do	any	better	for	ye	.
我	亲属	做	任何	更好的	为了	是的	.

我能为你做得更好。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

"	Alice	was	in	the	shadow	,	and	at	some	little	distance	from	the	house
"	爱丽丝	曾是	在	这	阴影	,	和	在	一些	小的	距离	从	这	房子

,

,

,

"爱丽丝在阴影里，离房子有一段距离，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

and	she	and	Jack	laughed	as	they	went	to	the	barn	.
和	她	和	杰克	笑了	作为	他们	去	到	这	谷仓	.

她和杰克笑着走向谷仓。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nu:] [heɪ] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?

"	She	said	there	was	some	new	hay	,	didn't	she	?
"	她	说	那里	曾是	一些	新的	干草	,	没有	她	?

她说有一些新干草，对吧?

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

"爱丽丝问道。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] .

And	as	they	laid	themselves	down	in	it	,	it	seemed	a	most	luxurious	bed	.
和	作为	他们	铺设	他们自己	向下	在	它	,	它	似乎	一个	最多	豪华	床	.

他们躺了上去，感觉这是一张极其豪华的床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

There	was	an	old	horse	in	the	barn	,
那里	曾是	一个	老的	马	在	这	谷仓	,

马厩里有一匹老马。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

who	looked	at	them	with	astonishment	as	they	opened	the	door	,
WHO	看起来	在	他们	和	惊讶	作为	他们	打开	这	门	,

他们打开门时，众人惊讶地看着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	dim	light	shone	in	upon	him	.
和	这	暗淡	光	闪耀	在	之上	他	.

昏暗的灯光照在他身上。

[ðə; ði] [dʌst] [meɪd] ['ælɪs] [sniːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	dust	made	Alice	sneeze	worse	than	ever	,
这	灰尘	制成	爱丽丝	喷嚏	更糟	比	曾经	,

灰尘让爱丽丝的喷嚏比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	she	watched	the	moon	shining	through	the	cracks	of	the	barn	,
和	她	观看	这	月亮	灼灼	通过	这	裂缝	的	这	谷仓	,

她望着月光透过谷仓的缝隙洒进来，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	after	a	good	while	she	went	to	sleep	again	.
和	后	一个	好的	尽管	她	去	到	睡觉	再次	.

过了好一会儿，她又睡着了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [weɪkt]

Early	in	the	morning	somebody	came	to	the	door	,	and	our	friends	waked
早期的	在	这	早晨	某人	来了	到	这	门	,	和	我们的	朋友们	醒来

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

清晨，有人敲门，我们的朋友们不情愿地醒了过来。

" [maɪ] [gʊd] [lænd] [seiks] [ə'laɪv] ! " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	My	good	land	sakes	alive	!	"	said	the	woman	who	had	talked	to	them
"	我的	好的	土地	清酒	活	!	"	说	这	女士	WHO	有	谈话	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

"我的好土地啊！"从窗户里跟他们说话的女人说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

"	Why	didn't	ye	say	there	was	a	lady	with	ye	?
"	为什么	没有	是的	说	那里	曾是	一个	女士	和	是的	?

你为什么不说你身边有位女士?

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meit] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - ['noʊbɑːdi] .

I	looked	round	for	your	mate	,	and	I	couldn't	see	nothing	o	'	nobody	.
我	看起来	圆形的	为了	你的	伴侣	,	和	我	不能	看	没有什么	o	-	无人	.

我四处寻找你的朋友，却什么也没看到，一个人也没看到。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][jiː; ji][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][soʊl]

I	took	it	for	granted	ye	were	two	young	fellows	,	and	I	was	all	sole
我	采取	它	为了	的确	是的	是	二	年轻的	伙伴们	,	和	我	曾是	全部	唯一

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我理所当然地认为你们是两个年轻人，而我孤身一人。

[maɪ]['mænz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['kɑ:nˌweɪ] ,

My	man's	gone	down	to	North	Conway	,
我的	男人的	已消失	向下	到	北	康威	,

我的人去了北康威。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd][let][ji:; ji][ɪn] .

and	I	thought	I	wouldn't	bother	to	get	up	and	let	ye	in	.
和	我	想法	我	不会	打扰	到	得到	向上	和	让	是的	在	.

我当时想，我就不费劲起身去给你开门了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔ:tifaid][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

Well	,	I	am	mortified	and	ashamed	.
出色地	,	我	是	羞愧难当	和	羞愧	.

我感到羞愧难当。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [hæd; həd][ðə; ði][best][aɪ][gɑ:t] .

You	should	ha	'	had	the	best	I	got	.
你	应该	哈	-	有	这	最好的	我	得到	.

你应该拥有我所拥有的最好的。

[aɪ][hoʊp][ji:; ji] [eint] [gɑ:t][jʊr; jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] .

I	hope	ye	ain't	got	your	death	o	'	cold	.
我	希望	是的	不是	得到	你的	死亡	o	-	寒冷的	.

我希望你没得冷死病。

- [twʌz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] , [ðoʊ] .

'	Twas	a	warm	night	,	though	.
-	那是	一个	温暖的	夜晚	,	尽管	.

那晚很暖和。

[wɑ:nt] [ji:; ji] [i:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ['ski:tər] ?

Wan't	ye	eat	up	with	'	skeeters	?
想	是的	吃	向上	和	-	蚊子	?

你们不想和蚊子一起吃吗?

[waɪ] ['hædnt][ji:; ji][spoʊk] , [jʌŋ] [mæn] ? "

Why	hadn't	ye	spoke	,	young	man	?	"
为什么	之前没有	是的	辐	,	年轻的	男人	?	"

年轻人，你为何不开口?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	know	,	"	said	Jack	.
"	我	不	知道	,	"	说	杰克	.

"我不知道，"杰克说。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ] [nu:] .

"	I	supposed	you	knew	.
"	我	据称	你	知道	.

我猜你肯定知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

I	didn't	think	.
我	没有	思考	.

我当时没想那么多。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ðer; ðər] .

My	sister	was	right	out	in	the	yard	there	.
我的	姐姐	曾是	正确的	出去	在	这	院子	那里	.

我姐姐当时就在院子里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .

"	And	they	all	laughed	.
"	和	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [aɪl] [get][jiː; ji][sʌm; səm] ['brekfəst] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [siːmd] ['veri] [gʊd] -
" I'll get ye some breakfast anyway , " said the woman , who seemed very good -
" 患病的 得到 是的 一些 早餐 反正 , " 说 这 女士 , WHO 似乎 非常 好的 -
['neɪtʃərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
natured that morning ,
自然 那 早晨 ,

"我还是会给你准备早餐的,"那位女士说道，她那天早上看起来心情很好。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
though she had been so cross the night before .
尽管 她 有 到过 所以 叉 这 夜晚 前 .

尽管她前一天晚上非常生气。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [faʊl] [pɪkt] [ɔːl] ['redi] ,
" I've got a nice young fowl picked all ready ,
" 我已经 得到 一个 好的 年轻的 鸡 挑选 全部 准备好 ,

"我已经选好了一只不错的幼鸡，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][fraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pɔːrk][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
and I'll have her fried with a bit o ' pork in no time at all .
和 患病的 有 她 油煎 和 一个 少量 o - 猪肉 在 不 时间 在 全部 .

我马上就会把她和一点猪肉一起煎了。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [wəʊnt][jiː; ji] ?
Come into the house now , won't ye ?
来 进入 这 房子 现在 , 惯于 是的 ?

现在就进屋来，好吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [eɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !
" Such a breakfast as our friends ate that morning !
" 这样的 一个 早餐 作为 我们的 朋友们 吃 那 早晨 !

"看看我们朋友那天早上吃的早餐！"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɔːrθ] ['kɑːn,weɪ] ['æftərwərd] !
and such a pleasant ride as they had to North Conway afterward !
和 这样的 一个 令人愉快的 骑 作为 他们 有 到 北 康威 之后 !

之后他们还要去北康威，那真是一段愉快的旅程!

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌmɝ] , [ðer; ðər]['hoʊstəs] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
for Mrs . Dummer , their hostess , was going there to meet her husband
为了 太太 . 达默 , 他们的 女主人 , 曾是 去 那里 到 见面 她 丈夫
,
,
,

因为他们的女主人杜默太太要去那里和她丈夫见面。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
who had gone down some days before .
WHO 有 已消失 向下 一些 天 前 .

他几天前就倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
It was too hot , they thought , to walk the rest of the way ,
它 曾是 也 热的 , 他们 想法 , 到 走 这 休息 的 这 方式 ,

他们觉得天气太热了，不适合走完剩下的路程。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['bloʊɪŋ] .
and yet there was a fine breeze blowing .
和 然而 那里 曾是 一个 美好的 微风 吹 .

然而，微风习习。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	think	they	were	a	little	tired	after	their	experience	the	night	before	,
我	思考	他们	是	一个	小的	疲劳的	后	他们的	经验	这	夜晚	前	,

我想他们经历了前一晚的事情后有点累了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

but	they	were	young	and	strong	,
但	他们	是	年轻的	和	强的	,

但他们年轻力壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wetɪŋ] [dɪd][nɑːt][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm]['æftər][ɔːl] .

and	the	wetting	did	not	do	them	a	bit	of	harm	after	all	.
和	这	润湿	做过	不是	做	他们	一个	少量	的	伤害	后	全部	.

结果，淋湿并没有对他们造成任何伤害。

['mɪsɪz] . ['dʌmɝ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] ['ælɪsəz] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd]

Mrs	.	Dummer	brushed	and	cleaned	Alice's	dress	for	her	—	at	least	they	did
太太	.	达默	刷过	和	已清洗	爱丽丝的	裙子	为了	她	—	在	至少	他们	做过

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

it	together	.
它	一起	.

杜默太太帮爱丽丝刷洗了裙子——至少她们一起做了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] ['flænl] , [ænd; ənd]

It	was	blue	flannel	,	and
它	曾是	蓝色的	绒布	,	和

那是蓝色法兰绒衬衫，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	653	]
[	页	-	]

[第653页]

[meɪd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

made	short	in	the	skirt	,	and	so	,
制成	短的	在	这	裙子	,	和	所以	,

裙子改短了，所以，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['krʌmplz] ['teɪkən][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [wel]

after	it	had	its	crumples	taken	out	by	a	little	ironing	,	it	looked	as	well
后	它	有	它是	褶皱	已采取	出去	经过	一个	小的	熨烫	,	它	看起来	作为	出色地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

经过一番熨烫，褶皱消失后，它看起来和以前一样崭新。

['mɪsɪz] . ['dʌmɝ] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

Mrs	.	Dummer	seemed	much	excited	by	their	adventures	,	and	she	was	sorry
太太	.	达默	似乎	很多	兴奋的	经过	他们的	冒险	,	和	她	曾是	对不起

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] .

to	part	with	her	guests	.
到	部分	和	她	客人	.

杜默太太似乎对他们的冒险经历感到非常兴奋，她很舍不得她的客人们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] ['veri] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	had	not	been	married	very	long	,	she	said	;
她	有	不是	到过	已婚	非常	长的	,	她	说	;

她说，她结婚时间不长；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['kɑːnˌweɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

she	had	lived	at	North	Conway	in	a	boarding	-	house	for	several	years	,
她	有	居住地	在	北	康威	在	一个	登机	-	房子	为了	一些	年	,

她曾在北康威的一家寄宿公寓住了好几年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['laɪvliːɚ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

and	it	was	a	great	deal	livelier	there	in	the	summer	-	time	.
和	它	曾是	一个	伟大的	交易	更活泼	那里	在	这	夏天	-	时间	.

夏天的时候那里要热闹得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['lɪvɪŋ] - [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðæt]

She	did	not	know	how	she	was	going	to	like	living	'	way	up	in	the	woods	on	that
她	做过	不是	知道	如何	她	曾是	去	到	喜欢	活的	-	方式	向上	在	这	树林	在	那

['loʊnli] [fɑːrm]['æftər][koʊld] ['weðər] [keɪm] .

lonely	farm	after	cold	weather	came	.
孤独	农场	后	寒冷的	天气	来了	.

她不知道寒冷天气到来后，自己会不会喜欢住在森林深处那座偏僻农场里的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃaɪli] , [ðæt] " [hiː; hi] " [wʌz; wəz]['riːəl] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

But	she	said	,	shyly	,	that	"	he	"	was	real	good	company	,
但	她	说	,	害羞地	,	那	"	他	"	曾是	真实的	好的	公司	,

但她羞涩地说道，“他”是个很好的陪伴者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][wɪð; wɪθ]

and	that	her	sister	was	going	to	spend	part	of	the	winter	with
和	那	她	姐姐	曾是	去	到	花费	部分	的	这	冬天	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她还说，她妹妹要和她一起过冬一段时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][taɪm] , ['hiːd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] ['fɪʃɪŋ] ,

"	If	you	would	come	and	stop	a	while	some	time	,	he'd	take	you	off	fishing	,
"	如果	你	会	来	和	停止	一个	尽管	一些	时间	,	他会	拿	你	离开	钓鱼	,

“如果你愿意抽空过来待一会儿，他会带你去钓鱼。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒæk] ; " ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər] [traʊt] .

"	she	told	Jack	;	"	he's	a	great	hand	to	go	off	for	trout	.
"	她	讲述	杰克	;	"	他是	一个	伟大的	手	到	去	离开	为了	鳟鱼	.

她告诉杰克：“他是个很棒的钓鱼高手，可以去钓鳟鱼。”

" [ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

"	And	Jack	promised	to	remember	the	invitation	the	next	summer	.
"	和	杰克	承诺	到	记住	这	邀请	这	下一个	夏天	.

杰克答应明年夏天会记住这个邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd]

It	seemed	an	uncommon	adventure	at	the	time	,	and	our	friends	enjoyed
它	似乎	一个	罕见	冒险	在	这	时间	,	和	我们的	朋友们	享受

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	on	the	whole	,
它	在	这	所有的	,

当时这似乎是一次不同寻常的冒险，我们的朋友们总体上都很喜欢这次旅行。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːrθ]

only	they	were	sorry	afterward	they	had	not	walked	all	the	way	to	North
仅有的	他们	是	对不起	之后	他们	有	不是	步行	全部	这	方式	到	北

['kɑːnˌweɪ] ,

Conway	,
康威	,

只是事后他们后悔没有一路走到北康威。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk]['nevər][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [mɔ:rn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di][kæn; kən]['evər]

and	poor	Jack	never	has	ceased	to	mourn	because	nobody	can	ever
和	贫穷的	杰克	绝不	有	停止	到	哀悼	因为	无人	能	曾经

[noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [weid] .

know	how	much	his	big	trout	weighed	.
知道	如何	很多	他的	大的	鳟鱼	称重	.

可怜的杰克一直沉浸在悲痛之中，因为没有人能知道他钓到的大鳟鱼有多重。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['mɪʃəneri] .

A	LITTLE	FLOWER	MISSIONARY	.
一个	小的	花	传教士	.

一朵小花传教士。

['moʊɪŋ] .

MOWING	.
割草	.

割草。

['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

Into	the	fields	both	young	and	old
进入	这	字段	两个都	年轻的	和	老的

进入田野，无论老少

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['hɑ:rts] [went] :

With	gay	hearts	went	:
和	同性恋	心	去	:

带着快乐的心：

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ldz] , [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	pleasant	fields	,	all	green	and	gold	,
这	令人愉快的	字段	,	全部	绿色的	和	金子	,

绿金相间的田野，景色宜人。

[ɔ:l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sent] .

All	flowers	and	scent	.
全部	花朵	和	香味	.

花香四溢。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][oʊld][mæn] [mæk] ,

And	first	among	them	old	man	Mack	,
和	第一的	之中	他们	老的	男人	麦克	,

其中第一个是老麦克，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['grænsʌn] , ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk] —

With	his	two	grandsons	,	Harry	and	Jack	—
和	他的	二	孙子们	,	哈里	和	杰克	—

他和他的两个孙子哈里和杰克——

[tu:] ['i:gər] [bɔɪz] [hu:z] [fi:t] [kept] [taɪm]

Two	eager	boys	whose	feet	kept	time
二	渴望的	男孩们	谁	脚	保留	时间

两个兴高采烈的男孩，脚步声有节奏地响起

[ɪn] ['restləs] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [raɪm] :

In	restless	fashion	to	this	rhyme	:
在	不安	时尚	到	这	韵	:

伴着这首韵律，不安分地：

['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [bæk] ,

Sharpen	**the**	**scythe**	**and**	**bend**	**the**	**back**	**,**
锐化	这	镰	和	弯曲	这	后退	,

磨利镰刀，弯曲刀背，

[swɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [træk] ;

Swing	**the**	**arm**	**for**	**an**	**even**	**track**	**;**
摇摆	这	手臂	为了	一个	甚至	追踪	;

摆动手臂以获得均匀的轨迹;

[θru:] ['deɪzi] [blu:mz] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [græs]

Through	**daisy**	**blooms**	**and**	**nodding**	**grass**
通过	雏菊	花朵	和	点头	草

穿过雏菊花和低垂的草

[streɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['moʊər] [pæs] .

Straight	**and**	**clean**	**must**	**the**	**mower**	**pass**	**.**
直的	和	干净的	必须	这	割草机	经过	.

割草机必须笔直且干净地通过。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['tæsks] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] , [nɑ:t] [faʊnd]

There	**are**	**tasks**	**that**	**boys**	**must**	**learn**	**,**	**not**	**found**
那里	是	任务	那	男孩们	必须	学习	,	不是	成立

有些事情是男孩必须学习的，而不是他们发现的。

[ɪn] ['eni] [bʊk] —

In	**any**	**book**	**—**
在	任何	书	—

在任何一本书中——

['tæsks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] ['heɪɪŋ] [graʊnd] ,

Tasks	**on**	**the**	**harvest**	**and**	**haying**	**ground**	**,**
任务	在	这	收成	和	干草	地面	,

收割和割草场上的任务

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [brʊk] .

By	**wood**	**and**	**brook**	**.**
经过	木头	和	溪	.

在树林和小溪边。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

When	**I**	**was**	**young**	**but**	**few**	**could**	**bring**
什么时候	我	曾是	年轻的	但	很少	可以	带来

我年轻的时候，但很少有人能带来

['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] ['kli:nər] [swɪŋ] ;

Into	**the**	**field**	**a**	**cleaner**	**swing**	**;**
进入	这	场地	一个	清洁工	摇摆	;

击球入场时挥杆更干净利落;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

But	**you**	**must**	**take**	**my**	**place**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	你	必须	拿	我的	地方	到	-	天	,

但今天你必须代替我的位置。

[kʌt] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [heɪ] .

Cut	**the**	**grass**	**,**	**and**	**scatter**	**the**	**hay**	**.**
切	这	草	,	和	分散	这	干草	.

割草，撒干草。

[soʊ] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [bæk] ,

So	**sharpen**	**the**	**scythe**	**and**	**bend**	**the**	**back**	**,**
所以	锐化	这	镰	和	弯曲	这	后退	,

所以，磨利镰刀，弯下腰。

[swɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)n] [træk] ;
Swing the arm for an even track ;
摇摆 这 手臂 为了 一个 甚至 追踪 ;

摆动手臂以获得均匀轨道;

[θruː] ['deɪzi] [bluːmz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [græs]
Through daisy blooms and nodding grass
通过 雏菊 花朵 和 点头 草

穿过雏菊花和低垂的草

[streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [mʌst; məst][ðə; ði] ['moʊər] [pæs] .
Straight and clean must the mower pass .
直的 和 干净的 必须 这 割草机 经过 .

割草机必须笔直且干净地通过。

[streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] —
Straight and clean is the only way —
直的 和 干净的 是 这 仅有的 方式 —

笔直干净是唯一的出路——

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] —
You'll find that out —
你会 寻找 那 出去 —

你会发现这一点——

[ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [heɪ] ,
In other things than cutting hay ,
在 其他 事物 比 切割 干草 ,

除了割草之外，还有其他事情要做吗?

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
I make no doubt .
我 制作 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [græs]
So be sure through the nodding grass
所以 是 当然 通过 这 点头 草

所以一定要穿过点头的草丛

[streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saɪð] [tuː; tə] [pæs] ;
Straight and clean with your scythe to pass ;
直的 和 干净的 和 你的 镰 到 经过 ;

用镰刀笔直干净地通过;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ]
It is far better than any play
它 是 远的 更好的 比 任何 玩

它比任何戏剧都好得多。

[tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [heɪ] .
To mow the grass and to toss the hay .
到 刈 这 草 和 到 折腾 这 干草 .

割草和堆放干草。

[soʊ] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd][bend][ðə; ði] [bæk] ,
So sharpen the scythe and bend the back ,
所以 锐化 这 镰 和 弯曲 这 后退 ,

所以，磨利镰刀，弯下腰。

[swɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)n] [træk] ;
Swing the arm for an even track ;
摇摆 这 手臂 为了 一个 甚至 追踪 ;

摆动手臂以获得均匀轨道;

[θruː] ['deɪzi] [bluːmz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [græs]
Through daisy blooms and nodding grass
通过 雏菊 花朵 和 点头 草

穿过雏菊花和低垂的草

[streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [mʌst; məst][ðə; ði] ['moʊər] [pæs] .
Straight and clean must the mower pass .
直的 和 干净的 必须 这 割草机 经过 .

割草机必须笔直且干净地通过。

" [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .
" STRAIGHT AND CLEAN IS THE ONLY WAY .
" 直的 和 干净的 是 这 仅有的 方式 .

"正直和干净是唯一的出路。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 654]
" [页 -]

[第654页]

[ˌkʊrb'vwɑː] ([seɪn]) , ['pærɪs] .
Courbevoie (Seine) , Paris .
库尔布瓦 (嚣) , 巴黎 .

库尔布瓦（塞纳河畔），巴黎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] ['emə] .
I am a little girl five years old , named Emma .
我 是 一个 小的 女孩 五 年 老的 , 命名 艾玛 .

我是一个五岁的小女孩，名叫艾玛。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]
I have lived over a year in France with papa and mamma and my little
我 有 居住地 超过 一个 年 在 法国 和 爸爸 和 妈妈 和 我的 小的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我和爸爸妈妈还有妹妹在法国生活了一年多。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] .
although we were all born in America .
虽然 我们 是 全部 出生 在 美国 .

虽然我们都出生在美国。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [seɪn] , [nɪr] ['pærɪs] .
Our home is on the beautiful river Seine , near Paris .
我们的 家 是 在 这 美丽的 河 嚣 , 靠近 巴黎 .

我们的家位于美丽的塞纳河畔，靠近巴黎。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] .
I have already crossed the great Atlantic Ocean three times .
我 有 已经 交叉 这 伟大的 大西洋 海洋 三 时代 .

我已经三次横渡浩瀚的大西洋。

[maɪ]['grænpɑː] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
My grandpa in America has taken Harper's Young People for me since the first
我的 爷爷 在 美国 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我 自从 这 第一的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我远在美国的爷爷从第一期开始就一直帮我订阅《哈珀斯青少年杂志》。

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [riːdz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː 'es] .

and	my	mamma	reads	many	of	the	stories	to	us	.
和	我的	妈妈	阅读	许多	的	这	故事	到	我们	.

我妈妈经常给我们读这些故事。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]

I	have	asked	mamma	to	write	and	tell	you	some	of	the	sights	of
我	有	问	妈妈	到	写	和	告诉	你	一些	的	这	景点	的

['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪn] [fræns] .

every	-	day	life	in	France	.
每一个	-	天	生活	在	法国	.

我请妈妈写信告诉你一些法国日常生活中的见闻。

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] ['mæmə] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt]

I	can	neither	read	nor	write	myself	,	but	I	will	tell	mamma	what	to	write
我	能	两者都不	读	也不	写	我	,	但	我	将要	告诉	妈妈	什么	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我既不会读也不会写，但我会告诉妈妈该写些什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

and	she	will	express	it	better	than	I	could	.
和	她	将要	表达	它	更好的	比	我	可以	.

她会比我表达得更好。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

The	French	people	enjoy	living	out	-	of	-	doors	.
这	法语	人们	享受	活的	出去	-	的	-	门	.

法国人喜欢户外生活。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːrdn] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [græs] -

If	they	have	only	a	tiny	garden	no	larger	than	some	of	our	grass	-
如果	他们	有	仅有的	一个	微小的	花园	不	更大的	比	一些	的	我们的	草	-

[plɑːts][ɪn] [ə'merɪkə] ,

plots	in	America	,
图表	在	美国	,

如果他们只有一小块花园，面积甚至比美国的一些草坪还要小，

[ðeɪ] [baɪ] [æn; ən]['aɪərn] ['teɪbl] , [tʃerz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

they	buy	an	iron	table	,	chairs	enough	for	the	family	,
他们	买	一个	铁	桌子	,	椅子	足够的	为了	这	家庭	,

他们买了一张铁桌子，还有足够一家人用的椅子。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [huː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]

and	perhaps	two	or	three	others	for	relatives	or	friends	who	may	come	to	take
和	也许	二	或者	三	其他的	为了	亲属	或者	朋友们	WHO	可能	来	到	拿

[ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

a	meal	with	them	,
一个	一顿饭	和	他们	,

或许还可以带两三个人，供亲戚朋友一起用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

and	then	they	eat	out	-	of	-	doors	,
和	然后	他们	吃	出去	-	的	-	门	,

然后他们就在户外吃饭。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

enjoying	themselves	around	these	little	tables	in	the	garden	more	than	they	would
享受	他们自己	大约	这些	小的	表格	在	这	花园	更多的	比	他们	会

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

staying	in	the	house	.
入住	在	这	房子	.

他们更喜欢在花园里的小桌子旁玩耍，而不是待在屋里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [pliːzd] , [ðiːz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	are	easily	pleased	,	these	French	people	,	in	the	country	.
他们	是	容易地	高兴	,	这些	法语	人们	,	在	这	国家	.

这些法国乡下人很容易满足。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪts] .

In	the	summer	they	have	many	charming	fêtes	.
在	这	夏天	他们	有	许多	迷人	节日	.

夏天的时候，他们会举办许多迷人的节日庆典。

['evri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] [hæz; həz] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm]

Every	little	town	or	village	in	France	has	,	at	some	time	during	the	warm
每一个	小的	镇	或者	村庄	在	法国	有	,	在	一些	时间	期间	这	温暖的

['weðər] , [ə; eɪ] [feɪt] .

weather	,	a	fête	.
天气	,	一个	宴请	.

在法国，每个小镇或村庄在温暖的季节里都会举办节日庆典。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːr] [els] ['rentɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	convenient	piece	of	land	is	taken	possession	of	or	else	rented	by	the
一个	方便的	片	的	土地	是	已采取	拥有	的	或者	别的	租来的	经过	这

[ə'θɔːrətiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] .

authorities	in	charge	of	the	fête	.
当局	在	收费	的	这	宴请	.

负责举办庆典的当局会征用或租用一块合适的土地。

[ðeɪ] [sʌb] - [let] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə]

They	sub	-	let	small	portions	of	the	land	just	large	enough	for	each	merchant	to
他们	子	-	让	小的	部分	的	这	土地	只是	大的	足够的	为了	每个	商人	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] ,

erect	a	table	upon	,
直立	一个	桌子	之上	,

他们将土地分租出去，每块地只够每个商贩摆放一张桌子。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [teiblz] [æt; ət] ['fɛrz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

like	our	tables	at	fairs	in	America	.
喜欢	我们的	表格	在	集市	在	美国	.

就像我们在美国集市上的摊位一样。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] ['læsts] ['sevrəl] [deɪz]

The	merchants	bring	their	families	with	them	,	for	the	fête	lasts	several	days
这	商人	带来	他们的	家庭	和	他们	,	为了	这	宴请	持续时间	一些	天

.

:

.

商人们带着家人一起来，因为庆祝活动要持续好几天。

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] ,

They	sleep	in	the	large	wagons	in	which	they	bring	their	articles	for	sale	,
他们	睡觉	在	这	大的	马车	在	哪个	他们	带来	他们的	文章	为了	销售	,

他们睡在用来运送待售商品的大篷车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [stoʊvz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ə'tætʃt] ,

and	they	set	up	little	stoves	,	each	with	a	long	pipe	attached	,
和	他们	放	向上	小的	炉灶	,	每个	和	一个	长的	管道	随附的	,

他们架起了小炉子，每个炉子都连着一根长烟囱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] .

and	there	the	women	cook	their	meals	.
和	那里	这	女性	厨师	他们的	餐	.

妇女们在那里做饭。

[ðə; ði] " [drɑːft] " [aʊt] - [dɔːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

The	"	draught	"	out	-	doors	is	sometimes	very	troublesome	,
这	"	草稿	"	出去	-	门	是	有时	非常	麻烦的	,

户外的"穿堂风"有时非常令人烦恼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [hɑːrd] [taɪmz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['dinəz] .

and	the	poor	women	have	hard	times	to	prepare	their	dinners	.
和	这	贫穷的	女性	有	难的	时代	到	准备	他们的	晚餐	.

贫困的妇女们连准备晚餐都十分困难。

[iːtʃ] ['mɜːrtʃənt] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn] [æz; əz] ['temptɪŋ] [ə; eɪ]

Each	merchant	spreads	out	his	array	of	goods	on	his	table	in	as	tempting	a
每个	商人	传播	出去	他的	大批	的	商品	在	他的	桌子	在	作为	诱人的	一个

['mænər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

manner	as	possible	,
方式	作为	可能的	,

每个商贩都尽可能以诱人的方式将琳琅满目的商品摆放在桌子上。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['teɪbl] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	over	each	table	is	arranged	a	little	shed	to	protect	the	goods	in	case	of
和	超过	每个	桌子	是	安排	一个	小的	棚	到	保护	这	商品	在	案件	的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

每张桌子上都搭起了一个小棚子，以防下雨时保护货物。

[æt; ət] [ðiːz] [feɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [miːts] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

At	these	fêtes	in	the	country	one	meets	all	the	world	.
在	这些	节日	在	这	国家	一	满足	全部	这	世界	.

在这些乡村庆典上，你会遇到来自世界各地的人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] ['piːp(ə)l] ,

There	are	the	doctors	,	the	lawyers	,	and	all	the	grand	people	,
那里	是	这	医生	,	这	律师	,	和	全部	这	盛大	人们	,

这里有医生、律师，以及所有社会名流。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs] .

as	much	amused	and	pleased	as	the	laborer	in	his	blue	blouse	.
作为	很多	觉得好笑	和	高兴	作为	这	劳动者	在	他的	蓝色的	女式衬衫	.

和穿着蓝色衬衫的工人一样，感到既开心又高兴。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf]

Besides	the	tables	of	goods	,	there	are	many	funny	things	to	make	people	laugh
除了	这	表格	的	商品	,	那里	是	许多	有趣的	事物	到	制作	人们	笑

.

:

.

除了商品摊位，还有许多有趣的东西让人发笑。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bə'luːnz] [sent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [nɑːt] [greɪt] [bɔːlz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪ'mens] [perz] ,

There	are	balloons	sent	up	in	the	air	—	not	great	balls	shaped	like	immense	pears	,
那里	是	气球	发送	向上	在	这	空气	—	不是	伟大的	球	形状	喜欢	巨大	梨	,

有一些气球被放飞到空中——但它们不是形状像巨大梨子的巨大球体。

[bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

but	made	to	represent	men	,	women	,	and	little	boys	and	girls	.
但	制成	到	代表	男人	,	女性	,	和	小的	男孩们	和	女孩们	.

但却代表了男人、女人以及小男孩和小女孩。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [her] , [ðer; ðər] [braɪt] [weists] , [skəːts] ,

These	are	colored	to	show	their	faces	and	hair	,	their	bright	waists	,	skirts	,
这些	是	有色	到	展示	他们的	面孔	和	头发	,	他们的	明亮的	腰部	,	裙子	,

这些照片色彩鲜艳，突出了她们的脸庞、头发、腰部和裙子。

[ɔːr] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [er] .

or	trousers	,	and	then	they	are	inflated	with	gas	and	sent	off	in	the	air	.
或者	裤子	,	和	然后	他们	是	膨胀	和	气体	和	发送	离开	在	这	空气	.

或者裤子，然后充入气体，将其送入空中。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [ə'weɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

They	look	very	funny	as	they	float	away	higher	than	the	houses	and	trees	,
他们	看	非常	有趣的	作为	他们	漂浮	离开	更高	比	这	房屋	和	树木	,

它们飘得比房屋和树木还高，看起来非常滑稽。

[laɪk] [greɪt] [fæt][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

like	great	fat	men	,	women	,	and	children	.
喜欢	伟大的	胖的	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

像又胖又壮的男人、女人和孩子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [feɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] ,

I	have	been	at	fêtes	with	my	mamma	,
我	有	到过	在	节日	和	我的	妈妈	,

我曾和妈妈一起参加过各种节日庆典。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði]

and	have	seen	gentlemen	and	ladies	laughing	as	merrily	as	the
和	有	已见	先生们	和	女士们	笑	作为	兴高采烈地	作为	这

['pesnts] [æt; ət] [ðiːz] [droʊl] [bə'luːnz] .

peasants	at	these	droll	balloons	.
农民	在	这些	滑稽	气球	.

我看到绅士淑女们像农民一样，对这些滑稽的气球开怀大笑。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [nɑːt]['prɑːpərli] [ɪn'fleɪtɪd] , [ðeɪ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Sometimes	,	when	not	properly	inflated	,	they	come	tumbling	down	,	and	then	the
有时	,	什么时候	不是	适当地	膨胀	,	他们	来	翻滚	向下	,	和	然后	这

[spek'teɪtəs] ['ferli] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

spectators	fairly	scream	with	delight	.
观众	相当	尖叫	和	喜	.

有时，当充气不足时，它们会轰然倒塌，然后观众们会欣喜若狂地尖叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪts] , [tuː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrkəs] [tents] ,

At	the	fêtes	,	too	,	they	have	odd	-	looking	circus	tents	,
在	这	节日	,	也	,	他们	有	奇怪的	-	寻找	马戏团	帐篷	,

在庆典上，他们也搭建了一些造型奇特的马戏团帐篷。

[wer] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] ([ten] [sents] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni]) [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

where	for	fifty	centimes	(	ten	cents	of	American	money	)	one	can	see	the
在哪里	为了	五十	厘米	(	十	分	的	美国人	钱	)	一	能	看	这

['puːrɪst] ['sɜːrkəs] [ʃoʊz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

poorest	circus	shows	imaginable	.
最贫困	马戏团	演出	可以想象的	.

花五十美分（相当于美国的十美分）就能看到你能想象到的最差劲的马戏表演。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [fairz] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['əːθkweiks] .

There	are	queer	views	of	all	kinds	—	fires	,	murders	,	and	earthquakes	.
那里	是	酷儿	浏览	的	全部	种类	—	火灾	,	谋杀案	,	和	地震	.

各种各样古怪的观点都有——火灾、谋杀、地震。

[ðiːz] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [sents] .

These	exhibitions	may	be	seen	for	about	three	cents	.
这些	展览	可能	是	已见	为了	关于	三	分	.

这些展览的门票大约只需三美分。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz]

The	other	day	we	saw	at	a	fête	a	sort	of	panoramic	view	of	what	goes
这	其他	天	我们	锯	在	一个	宴请	一个	种类	的	全景	看法	的	什么	去

[ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈstʌmək] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [sɔːlt] [pɔːrk] [sent] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

on	in	a	person's	stomach	after	eating	salt	pork	sent	from	America	.
在	在	一个	人的	胃	后	吃	盐	猪肉	发送	从	美国	.

前几天我们在一个集市上看到了一幅全景图，展示了人们吃完从美国寄来的咸猪肉后，胃里会发生什么变化。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [sɔːlt] [ɔːr] [smoʊkt] [pɔːrk] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,

The	French	government	is	opposed	to	receiving	salt	or	smoked	pork	from	America	,
这	法语	政府	是	反对	到	接收	盐	或者	熏制	猪肉	从	美国	,

法国政府反对从美国进口食盐或熏猪肉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] - [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	it	is	said	that	trichinæ	have	been	discovered	in	it	.
因为	它	是	说	那	-	有	到过	发现	在	它	.

因为据说在其中发现了旋毛虫。

[ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

In	this	exhibition	we	were	shown	the	stomach	as	it	should	be	,
在	这	展览	我们	是	所示	这	胃	作为	它	应该	是	,

这次展览向我们展示了胃部应有的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈæftər] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈiːtn] [əˈmerɪkən] [pɔːrk] .

and	the	stomach	after	its	owner	had	eaten	American	pork	.
和	这	胃	后	它是	所有者	有	吃	美国人	猪肉	.

以及主人吃完美国猪肉后的胃。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,

The	effect	was	very	startling	,
这	影响	曾是	非常	令人震惊	,

这个效果非常惊人。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ɪnˈtestɪnz] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈmænər]

the	various	organs	and	intestines	twisting	about	in	the	most	bewildering	manner
这	各种各样的	器官	和	肠子	扭曲	关于	在	这	最多	扑朔迷离	方式

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

各种器官和肠道以最令人眼花缭乱的方式扭曲缠绕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [frentʃ] ,

They	have	wooden	horses	with	women's	heads	of	different	nationalities	,	French	,
他们	有	木制的	马匹	和	女性的	头部	的	不同的	国籍	,	法语	,

[ˈdʒɜːrmən] , [ˈæfrɪkən] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] .

German	,	African	,	and	Russian	.
德语	,	非洲	,	和	俄语	.

他们有木马，马头是不同国籍的女性形象，包括法国人、德国人、非洲人和俄罗斯人。

[ðiːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [goʊ] [raʊnd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,

These	wooden	horses	go	round	very	rapidly	,
这些	木制的	马匹	去	圆形的	非常	快速	,

这些木马转得非常快，

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [hɔːrs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [sets] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

a	real	horse	turning	the	machinery	which	sets	them	in	motion	.
一个	真实的	马	转弯	这	机械	哪个	套	他们	在	运动	.

一匹真马拉动机器，使它们动起来。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][raɪd][fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -
You 你 **can** 能 **have** 有 **a** 一个 **nice** 好的 **ride** 骑 **for** 为了 **two** 二 **cents** 分 **,** , **to** 到 **the** 这 **music** 音乐 **of** 的 **a** 一个 **hand** 手 **-**
['ɔːrgən] .
organ 器官 **.** .

花两分钱，你就可以享受一段美好的旅程，还能聆听手风琴的音乐。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
But 但 **I** 我 **shall** 将 **weary** 厌倦 **you** 你 **if** 如果 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **any** 任何 **more** 更多的 **.** .

但我若再说下去，你们会厌烦的。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ,
Perhaps 也许 **I** 我 **will** 将要 **write** 写 **again** 再次 **,** ,

或许我会再次写作，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɪn] ['sʌni] [fræns] .
and 和 **describe** 描述 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **who** WHO **dwell** 住 **in** 在 **sunny** 阳光明媚 **France** 法国 **.** .

并更多地描述居住在阳光明媚的法国的人们的生活。

[ə; eɪ] . [ef] . [eɪtʃ] .
A 一个 **.** . **F** F **.** . **H** H **.** .

AFH

['freznoʊ] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Fresno 弗雷斯诺 **City** 城市 **,** , **California** 加利福尼亚州 **.** .

加利福尼亚州弗雷斯诺市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːstər] .
I 我 **want** 想 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **about** 关于 **my** 我的 **little** 小的 **rooster** 公鸡 **.** .

我想跟你们讲讲我的小公鸡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [braʊn] ['kʌlər] , [soʊ][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ['braʊni] ;
He 他 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **pretty** 漂亮的 **brown** 棕色的 **color** 颜色 **,** , **so** 所以 **we** 我们 **call** 称呼 **him** 他 **Brownie** 布朗尼 **;** ;

他的毛色是漂亮的棕色，所以我们叫他布朗尼；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [sez] [ðæt] ['braʊniz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]
and 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **-** - **books** 图书 **says** 说道 **that** 那 **Brownies** 布朗尼蛋糕 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **good** 好的 **to** 到 **little** 小的
['beɪbiːz] ,
babies 婴儿 **,** ,

其中一本故事书里说，女童子军以前对小婴儿很好。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] .
and 和 **that's** 那就是 **another** 其他 **reason** 原因 **why** 为什么 **we** 我们 **gave** 给予 **him** 他 **the** 这 **name** 姓名 **.** .

这也是我们给他取这个名字的另一个原因。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['braʊni] .
Now 现在 **I'll** 患病的 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **he** 他 **did** 做过 **to** 到 **deserve** 应得 **being** 存在 **named** 命名 **after** 后 **a** 一个 **Brownie** 布朗尼 **.** .

现在我来告诉你他做了什么，才配得上被命名为“布朗尼童子军”。

[maɪ] ['mæmə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

My	mamma	bought	him	to	eat	;	but	he	got	away	,	and	,
我的	妈妈	买	他	到	吃	;	但	他	得到	离开	,	和	,

我妈妈买他来吃；但他逃走了，而且，

[ðə; ði][nekst][deɪ] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv]['beɪbi] [tʃɪks] — [θriː]

the	next	day	here	he	came	fussing	and	scratching	with	five	baby	chicks	—	three
这	下一个	天	这里	他	来了	唠叨	和	抓挠	和	五	婴儿	小鸡	—	三

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['fɛloʊz] ,

of	them	little	downy	fellows	,
的	他们	小的	绒毛状	伙伴们	,

第二天，他带着五只小鸡来了，又是挠又是闹——其中三只是毛茸茸的小家伙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][teɪlz][ænd; ənd] [wɪŋz] [dʒʌst] ['groʊɪŋ] .

the	other	two	a	little	older	—	with	their	little	tails	and	wings	just	growing	.
这	其他	二	一个	小的	老	—	和	他们的	小的	尾巴	和	翅膀	只是	生长	.

另外两只稍微大一些——它们的小尾巴和翅膀正在生长。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] .

He	took	the	best	care	of	those	chickens	.
他	采取	这	最好的	关心	的	那些	鸡	.

他把那些鸡照顾得无微不至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	funny	to	see	him	.
它	曾是	有趣的	到	看	他	.

看到他真有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['brɔɪlɪŋ] [saɪz] [hɪm'self] ,

He	was	only	just	broiling	size	himself	,
他	曾是	仅有的	只是	烤制	尺寸	他自己	,

他自己也只是个身材高大的人而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rʌf(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [bɪg][henz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪr] .

but	he	would	ruffle	up	and	try	to	fight	big	hens	if	they	came	too	near	.
但	他	会	褶边	向上	和	尝试	到	斗争	大的	母鸡	如果	他们	来了	也	靠近	.

但如果大母鸡靠得太近，他就会竖起耳朵，试图和它们打架。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] ,

He	didn't	know	how	to	brood	over	his	babies	,
他	没有	知道	如何	到	幼虫	超过	他的	婴儿	,

他不知道该如何疼爱自己的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['snʌg(ə)l] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

but	he	would	sit	down	and	let	them	snuggle	under	his	wings	and
但	他	会	坐	向下	和	让	他们	依偎	在下面	他的	翅膀	和

['fɛðɚz] [ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

feathers	the	best	way	they	could	.
羽毛	这	最好的	方式	他们	可以	.

但他会坐下来，让他们尽可能舒服地依偎在他的翅膀和羽毛下。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klʌk] , ['iːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ruːstər] [saʊndz]

He	doesn't	know	how	to	cluck	,	either	;	but	he	makes	his	little	rooster	sounds
他	不	知道	如何	到	咕	,	任何一个	;	但	他	制作	他的	小的	公鸡	声音

[ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] ,

in	the	nicest	,
在	这	最友善的	,

他也不会咯咯叫；但他发出的小公鸡叫声却非常悦耳。

['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

softest	little	voice	you	ever	heard	.
最柔软	小的	嗓音	你	曾经	听到	.

你听过最温柔的声音。

[ðeəz; ðəz][wʌn][oʊld][hen] — [oʊld] - [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ,

There's	one	old	hen	—	old	Graywhack	we	call	her	,
有	一	老的	母鸡	—	老的	-	我们	称呼	她	,

有一只老母鸡——我们都叫她老灰爪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [greɪ] [ænd; ənd] [hwæks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪkɪnz] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [krɔːs]

because	she's	gray	and	whacks	all	the	other	chickens	—	and	she's	so	cross
因为	她是	灰色的	和	猛击	全部	这	其他	鸡	—	和	她是	所以	叉

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

that	all	the	rest	are	afraid	of	her	,
那	全部	这	休息	是	害怕的	的	她	,

因为她羽毛是灰色的，而且会打其他所有的鸡——她非常生气，因为其他鸡都害怕她。

[ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] , [kɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	run	away	,	cocks	and	all	,	when	she	comes	up	to	them	.
和	跑步	离开	,	公鸡	和	全部	,	什么时候	她	来	向上	到	他们	.

当她靠近它们时，它们连同公鸡一起逃跑了。

[bʌt; bət] [ˈbraʊni] [ˈdʌznt] ; [hiː; hi] [ˈbʌslz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz]

But	Brownie	doesn't	;	he	bustles	up	and	makes	almost	as	much	fuss	as
但	布朗尼	不	;	他	喧闹	向上	和	制作	几乎	作为	很多	大惊小怪	作为

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

she	does	,
她	做	,

但布朗尼却不一样；他忙忙碌碌，闹腾起来的程度几乎和她一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [wæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	this	always	,	though	he	gets	a	whack	now	and	then	.
和	这	总是	,	尽管	他	获得	一个	猛击	现在	和	然后	.

而且一直如此，尽管他偶尔也会挨打。

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [tʃɪks] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	biggest	chicks	are	big	enough	to	take	care	of	themselves	now	,	and	they
他的	最大	小鸡	是	大的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	现在	,	和	他们

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈprɪti] ,

are	so	pretty	,
是	所以	漂亮的	,

他最大的那几只小鸡现在已经长大了，可以照顾自己了，而且它们都非常漂亮。

[bəuθ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [henz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][nɪg][ænd; ənd] [ˈblæki] .

both	little	black	hens	,	and	we	call	them	Nig	and	Blackie	.
两个都	小的	黑色的	母鸡	,	和	我们	称呼	他们	尼格	和	黑人	.

两只都是小黑母鸡，我们叫它们尼格和布莱基。

[ðə; ði][kæts] [kɪld] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [tuː] ,

The	cats	killed	one	while	it	was	little	,	but	he	still	has	two	,
这	猫	被杀	一	尽管	它	曾是	小的	,	但	他	仍然	有	二	,

其中一只猫在它还小的时候就把它咬死了，但它现在还有两只。

[ænd; ənd] [teɪks] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈevər] .

and	takes	as	good	care	of	them	as	ever	.
和	需要	作为	好的	关心	的	他们	作为	曾经	.

并且像以往一样悉心照料他们。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [fɜːrst] - [reɪt] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [skwɔːks] [ˈɔːfli] .

He	is	learning	to	crow	first	-	rate	now	,	though	sometimes	he	squawks	awfully	.
他	是	学习	到	乌鸦	第一的	-	速度	现在	,	尽管	有时	他	聒噪	非常	.

他现在学得吹得一流，虽然有时候叫起来很刺耳。

['mæmə]	[riːdz]	[ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]	['stɔːriz]	['evri]	[wiːk]	,	[bʌt; bət][aɪ][laɪk]	"	['toʊbi]['tailə]	"	[best][ʌv; əv][ɔːl]
Mamma	**reads**	**me**	**all**	**the**	**stories**	**every**	**week**	**,**	**but**	**I**	**like**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**best**	**of**	**all**
妈妈	阅读	我	全部	这	故事	每一个	星期	,	但	我	喜欢	"	托比	泰勒	"	最好的	的	全部

,

,

,

妈妈每周都会给我读所有的故事，但我最喜欢《托比·泰勒》这个故事。

[ænd; ənd][aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði][mæn]	[huː]	[ʃɑːt]	['mɪstər]	.	[stʌbz]	[ɔːt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['sɑːri]	.
and	**I**	**think**	**the**	**man**	**who**	**shot**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**very**	**sorry**	**.**
和	我	思考	这	男人	WHO	射击	先生	.	斯塔布斯	应该	到	有	到过	非常	对不起	.

我认为枪杀斯塔布斯先生的那个人应该感到非常后悔。

[maɪ]	['mæmə]	[roʊt]	[ðɪs]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.
My	**mamma**	**wrote**	**this**	**for**	**me**	**.**
我的	妈妈	写道	这	为了	我	.

这是我妈妈为我写的。

['meinəd]	[diː]	.	(	[sɪks]	['jɪrz]	[oʊld]	)	.
Maynard	**D**	**.**	**(**	**6**	**years**	**old**	**)**	**.**
梅纳德	D	.	(	6	年	老的	)	.

梅纳德·D（6岁）。

[aɪ][hæv; həv]	['twenti]	-	[faɪv]	['dɪfrənt]	[kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz]	-	[wɪŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]
I	**have**	**twenty**	**-**	**five**	**different**	**kinds**	**of**	**birds**	**'**	**wings**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**
我	有	二十	-	五	不同的	种类	的	鸟类	-	翅膀	那	我	会	喜欢	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər][bɜːrdz]	-	[wɪŋz]	[frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɔːr][ˌkæləˈfɔːrniə]	.
exchange	**for**	**birds**	**'**	**wings**	**from**	**Florida**	**or**	**California**	**.**
交换	为了	鸟类	-	翅膀	从	佛罗里达	或者	加利福尼亚州	.

我有二十五种不同种类的鸟翅膀，我想用它们交换来自佛罗里达州或加利福尼亚州的鸟翅膀。

['ɔːlsoʊ][æn; ən]	['ɪndiən]	[flɪnt]	['æroʊ]	-	[hed]	[ænd; ənd]	[spɪr]	-	[hed]	,	['aɪərn]	,	['kɑːpər]	,	[ænd; ənd][goʊld]
Also	**an**	**Indian**	**flint**	**arrow**	**-**	**head**	**and**	**spear**	**-**	**head**	**,**	**iron**	**,**	**copper**	**,**	**and**	**gold**
还	一个	印度	燧石	箭	-	头	和	矛	-	头	,	铁	,	铜	,	和	金子

[ɔːr]	,	[waɪt]	[sænd][frʌm; frəm]	['gælvəstən]	[bɑːr]	,
ore	**,**	**white**	**sand**	**from**	**Galveston**	**Bar**	**,**
矿石	,	白色的	沙	从	加尔维斯顿	酒吧	,

此外还有印第安燧石箭头和矛头、铁矿石、铜矿石和金矿石，以及来自加尔维斯顿沙洲的白沙。

['teksəs]	,	[greɪ]	[sænd][frʌm; frəm]	[keɪp]	['hætɚəs]	,	[siː]	-	['ʃɛlz]	,	['bɑːrnəklz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[rek]	,
Texas	**,**	**gray**	**sand**	**from**	**Cape**	**Hatteras**	**,**	**sea**	**-**	**shells**	**,**	**barnacles**	**from**	**a**	**wreck**	**,**
德克萨斯州	,	灰色的	沙	从	岬	哈特拉斯	,	海	-	贝壳	,	藤壶	从	一个	破坏	,

[freʃ]	-	['wɔːtər]	['ʃɛlz]	,
fresh	**-**	**water**	**shells**	**,**
新鲜的	-	水	贝壳	,

德克萨斯州，哈特拉斯角的灰色沙子，贝壳，沉船上的藤壶，淡水贝壳，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	;	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz]	,	['ɔrz]	,	['fɒslz]	,
etc	**.**	**;**	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**for**	**other**	**minerals**	**,**	**ores**	**,**	**fossils**	**,**
ETC	.	;	会	喜欢	到	交换	为了	其他	矿物	,	矿石	,	化石	,

[ænd; ənd]	[ˌpetrəˈfækʃən]	.
and	**petrifactions**	**.**
和	石化作用	.

等等；希望交换其他矿物、矿石、化石和石化物。

[raɪt]	[bɪˈfɔːr]	[eksˈtʃeindʒiŋ]	.
Write	**before**	**exchanging**	**.**
写	前	交换	.

交换前请写明。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɔ:kt] , ['bi:ɪŋ] ['perəlaɪzd] [ɪn][maɪ]['loʊər] [lɪmz] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] ,

I	have	never	walked	,	being	paralyzed	in	my	lower	limbs	from	birth	,
我	有	绝不	步行	,	存在	瘫痪	在	我的	降低	四肢	从	出生	,

我从未走过路，因为我生来下肢瘫痪。

[jet] [aɪ]['mænɪdʒ][tu:; tə][get][ə'raʊnd] .

yet	I	manage	to	get	around	.
然而	我	管理	到	得到	大约	.

但我还是设法四处走动。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊts] , ['bɪli] [ænd; ənd][bɑ:b] .

I	have	a	team	of	white	goats	,	Billy	and	Bob	.
我	有	一个	团队	的	白色的	山羊	,	比利	和	鲍勃	.

我有两只白山羊，名叫比利和鲍勃。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][goʊ] ['gʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] .

With	them	I	go	gunning	,	and	travel	sometimes	five	or	six	miles	.
和	他们	我	去	枪击	,	和	旅行	有时	五	或者	六	英里	.

我和他们一起去打猎，有时会走五六英里。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][boʊt] - ['raɪdɪŋ] .

I	enjoy	fishing	and	boat	-	riding	.
我	享受	钓鱼	和	船	-	骑术	.

我喜欢钓鱼和乘船游览。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['i:və] ,

I	built	myself	a	little	skiff	,	and	called	her	Little	Eva	,
我	建造	我	一个	小的	小艇	,	和	称为	她	小的	伊娃	,

我给自己造了一艘小船，并给她取名为小伊娃。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][seɪl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['brændi:ˌwaɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	this	I	sail	out	of	the	Brandywine	into	the	broad	waters	of	the
和	在	这	我	帆	出去	的	这	白兰地酒	进入	这	广阔	水	的	这

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

于是，我扬帆驶出白兰地河，进入广阔的特拉华河水域。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .

and	am	often	gone	for	hours	.
和	是	经常	已消失	为了	小时	.

我经常一走就是好几个小时。

[aɪ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	lots	of	fun	,	although	I	never	took	a	step	in	my	life	.
我	有	很多	的	乐趣	,	虽然	我	绝不	采取	一个	步	在	我的	生活	.

虽然我一生中从未迈出过一步，但我玩得很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz]['dʒɑ:li] .

I	am	always	jolly	.
我	是	总是	快乐的	.

我总是很开心。

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['pepərz][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [meɪk] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r]

I	have	served	papers	for	three	years	,	and	make	from	three	to	four
我	有	服务	文件	为了	三	年	,	和	制作	从	三	到	四

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] .

dollars	a	week	.
美元	一个	星期	.

我从事送达法律文书工作三年了，每周收入三到四美元。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [læst] ['wɪntər] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ɔːr] ['snoʊi] ,

I	did	not	lose	a	day	last	winter	;	no	matter	how	cold	or	snowy	,
我	做过	不是	失去	一个	天	最后的	冬天	;	不	事情	如何	寒冷的	或者	下雪的	,

去年冬天我一天都没耽误工作；无论天气多么寒冷或下雪，

[maɪ] ['kʌstəmərz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [tiːm] [wʊd] [biː; bi]

my	customers	would	always	know	that	Johnny	and	his	well	-	known	team	would	be
我的	顾客	会	总是	知道	那	约翰尼	和	他的	出色地	-	已知	团队	会	是

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

我的顾客始终都知道，约翰尼和他那支声名显赫的团队会信守承诺。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [tiːm] [tuː; tə]['edɪtər] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

I	will	send	a	photograph	of	myself	and	team	to	editor	if	desired	.
我	将要	发送	一个	照片	的	我	和	团队	到	编辑	如果	想要的	.

如果需要，我可以向编辑发送我和团队的合影。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʒɛfɝɪs] ,

J	.	S	.	Jefferis	,
J	.	S	.	杰弗里斯	,

JS Jefferis，

- ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] . , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .

1502	Walnut	St	.	,	Wilmington	,	Del	.
-	核桃	英石	.	,	威尔明顿	,	德尔	.

特拉华州威尔明顿市核桃街1502号

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

The	picture	you	give	of	a	brave	sunny	disposition	,	which	makes	the	best	of
这	图片	你	给	的	一个	勇敢的	阳光明媚	处置	,	哪个	制作	这	最好的	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

你展现出的勇敢乐观的性格，总是能把事情往好处想。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['fretɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] .

instead	of	pining	and	fretting	,	is	a	very	attractive	one	.
反而	的	思念	和	烦躁	,	是	一个	非常	吸引人的	一	.

与其忧心忡忡、焦虑不安，不如选择一种非常吸引人的方式。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [niːd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['stɜːrdi] [tiːm] ,

We	hardly	need	the	photograph	of	yourself	and	your	sturdy	team	,
我们	几乎	需要	这	照片	的	你自己	和	你的	结实的	团队	,

我们几乎不需要你和你那支实力强劲的团队的照片，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][pen][hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [siː] [juː; jʊ][kwaɪt] ['pleɪnli] .

because	your	pen	has	made	us	see	you	quite	plainly	.
因为	你的	笔	有	制成	我们	看	你	相当	显然	.

因为你的笔让我们彻底看清了你。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][send][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	if	you	send	the	photograph	,	we	will	be	glad	to	look	at	it	,
仍然	,	如果	你	发送	这	照片	,	我们	将要	是	高兴的	到	看	在	它	,

不过，如果您能把照片发给我们，我们很乐意看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

and	it	shall	be	given	a	place	of	honor	at	the	head	-	quarters	of
和	它	将	是	给定	一个	地方	的	荣誉	在	这	头	-	四分之一	的

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

the	Post	-	office	Box	.
这	邮政	-	办公室	盒子	.

它将被放置在邮政信箱总部的显要位置。

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɪn] [wʌnz] [laɪf] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] ,

Never	to	have	taken	a	step	in	one's	life	seems	like	a	great	hardship	,
绝不	到	有	已采取	一个	步	在	一个人的	生活	似乎	喜欢	一个	伟大的	困境	,

一生从未迈出过一步，似乎是一种巨大的苦难。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['bɪzi] ,

but	instead	of	moping	about	it	,	you	have	resolved	to	be	as	busy	,
但	反而	的	忧郁	关于	它	,	你	有	已解决	到	是	作为	忙碌的	,

但你并没有因此而垂头丧气，而是决心让自己忙起来。

['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

useful	,	and	happy	as	you	can	.
有用	,	和	快乐的	作为	你	能	.

尽可能地有用，并且快乐。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]

No	wonder	your	customers	wait	until	you	are	ready	to	come	along	to	serve	the
不	想知道	你的	顾客	等待	直到	你	是	准备好	到	来	沿着	到	服务	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

难怪您的客户都等到您准备好上门送达法律文件时才肯配合。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

We	are	glad	you	can	go	for	a	sail	in	the	skiff	,
我们	是	高兴的	你	能	去	为了	一个	帆	在	这	小艇	,

我们很高兴你能乘小艇出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] .

and	that	you	have	so	many	pleasures	and	resources	.
和	那	你	有	所以	许多	快乐	和	资源	.

你拥有如此多的乐趣和资源。

[bʌt; bət] , ['dʒɑ:ni] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [ju:; jʊ]

But	,	Johnny	,	we	are	sorry	that	you	shoot	the	birds	,	and	we	fear	you
但	,	约翰尼	,	我们	是	对不起	那	你	射击	这	鸟类	,	和	我们	害怕	你

[du:] ,

do	,
做	,

但是，约翰尼，我们很遗憾你射杀了这些鸟，我们也担心你会这样做。

[ɔ:r] [els] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'lektɪd] [soʊ] ['meni] [bɜ:rdz] - [wɪŋz] ?

or	else	how	have	you	collected	so	many	birds	'	wings	?
或者	别的	如何	有	你	集	所以	许多	鸟类	-	翅膀	?

否则，你是如何收集到这么多鸟的翅膀的?

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wen]

We	wish	the	little	girls	who	read	Our	Post	-	office	Box	would	decide	that	when
我们	希望	这	小的	女孩们	WHO	读	我们的	邮政	-	办公室	盒子	会	决定	那	什么时候

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [noʊ] [wɪŋz] [nɔ:r] [plu:mz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] ,

they	grow	up	they	would	wear	no	wings	nor	plumes	in	their	hats	,
他们	生长	向上	他们	会	穿	不	翅膀	也不	羽流	在	他们的	帽子	,

我们希望读过《我们的邮政信箱》的小女孩们长大后能决定，她们的帽子上不要戴翅膀或羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɔ:l] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rd] [prə'tektəz] .

and	that	the	boys	would	all	resolve	to	be	bird	protectors	.
和	那	这	男孩们	会	全部	解决	到	是	鸟	保护者	.

男孩们都决心成为鸟类保护者。

[ɪf] ['eni] [hu:] [ri:d] [jʊr; jər] ['letər] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['prɪti] ['fɛðɚz] [ɔ:r] [wɪŋz] ,

If	any	who	read	your	letter	are	possessed	of	pretty	feathers	or	wings	,
如果	任何	WHO	读	你的	信	是	拥有	的	漂亮的	羽毛	或者	翅膀	,

如果读到你信的人中有人长着漂亮的羽毛或翅膀，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər][eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

we	shall	not	object	to	their	exchanging	with	you	,
我们	将	不是	目的	到	他们的	交换	和	你	,

我们不会反对他们与你们进行交流。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [pʊr] [bɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	we	do	not	want	to	think	that	any	poor	birds	will	be	deprived	of	their
但	我们	做	不是	想	到	思考	那	任何	贫穷的	鸟类	将要	是	被剥夺的	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但我们不愿看到任何可怜的鸟儿因此失去生命。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] .

on	purpose	,	because	of	this	.
在	目的	,	因为	的	这	.

故意的，正因如此。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][prɪnt][jʊr; jər] ['letər] , [bɜ:rdz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

We	are	glad	to	print	your	letter	,	birds	'	wings	and	all	,	on	account	of	its
我们	是	高兴的	到	打印	你的	信	,	鸟类	-	翅膀	和	全部	,	在	帐户	的	它是

['mænlinəs] ,

manliness	,
男子气概	,

我们很高兴刊登您的来信，包括信中描绘的鸟翼，因为它展现了男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	the	lesson	it	gives	us	to	accept	the	situation	,	whatever	it	is	,
和	这	课	它	给予	我们	到	接受	这	情况	,	任何	它	是	,

它教会我们无论情况如何都要接受。

[ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] .

and	do	our	duty	in	it	cheerfully	.
和	做	我们的	责任	在	它	愉快地	.

并愉快地履行我们的职责。

['bedfərd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Bedford	,	Ohio	.
贝德福德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州贝德福德。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbərz]

I	have	had	Young	People	from	the	first	,	and	have	all	the	numbers
我	有	有	年轻的	人们	从	这	第一的	,	和	有	全部	这	数字

[ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

except	two	or	three	.
除了	二	或者	三	.

我从第一期就开始接触青少年群体，除了两三期之外，其他期数我都收集齐了。

[aɪ] [laɪkt] " ['toʊbi]['tailə] " ['veri] [mʌtʃ] ,

I	liked	"	Toby	Tyler	"	very	much	,
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	非常	很多	,

我非常喜欢《托比·泰勒》这部电影。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['stɔ:ri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	if	the	new	story	shall	be	as	nice	as	that	was	,
和	如果	这	新的	故事	将	是	作为	好的	作为	那	曾是	,

如果新故事也像之前的故事一样精彩的话，

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	for	one	will	be	satisfied	.
我	为了	一	将要	是	使满意	.

我个人会很满意。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [æt; ət][maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I **have** **read** **a** **number** **of** **Jimmy** **Brown's** **stories** **at** **my** **school** **,** **and** **they**
我 有 读 一个 数字 的 吉米 布朗的 故事 在 我的 学校 , 和 他们
[meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] .
make **everybody** **laugh** **.**
制作 大家 笑 .

我在学校里读过吉米·布朗的一些故事，它们逗得大家都哈哈大笑。

[ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz]['veri] ['fʌni] .
The **one** **about** **the** **pig** **was** **very** **funny** **.**
这 一 关于 这 猪 曾是 非常 有趣的 .

关于猪的那个故事非常搞笑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪts]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ,
I **have** **a** **very** **pretty** **kitten** **,** **but** **I** **can** **not** **decide** **what** **its** **real** **name** **is** **,**
我 有 一个 非常 漂亮的 小猫 , 但 我 能 不是 决定 什么 它是真实的 姓名 是 ,

我有一只非常漂亮的小猫，但我不知道该给它取什么名字。

[fɔːr; fər]['pɑːpə][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [neɪm] , ['mæmə] [ə'nʌðər] , [maɪ]['sɪstər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ]
for **papa** **calls** **it** **one** **name** **,** **mamma** **another** **,** **my** **sister** **something** **else** **,** **and** **I**
为了 爸爸 呼叫 它 一 姓名 , 妈妈 其他 , 我的 姐姐 某物 别的 , 和 我
['sʌmθɪŋ] [els] [stɪl] ;
something **else** **still** **;**
某物 别的 仍然 ;

因为爸爸叫它一个名字，妈妈叫它另一个名字，我姐姐叫它另一个名字，而我又叫它另一个名字；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['kɪt(ə)n] [huː'evər] [kɔːlz] .
but **it** **answers** **to** **the** **name** **Kitten** **whoever** **calls** **.**
但 它 答案 到 这 姓名 小猫 谁 呼叫 .

但无论谁叫它“小猫”，它都会回应。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
Good **-** **by** **for** **this** **time** **.**
好的 - 经过 为了 这 时间 .

暂别了。

['neti] [iː] . [eɪtʃ] .
Nettie **E** **.** **H** **.**
内蒂 E . H .

Nettie EH

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['evri] [wiːk] .
I **am** **so** **glad** **to** **get** **my** **dear** **little** **paper** **every** **week** **.**
我 是 所以 高兴的 到 得到 我的 亲爱的 小的 纸 每一个 星期 .

我很高兴每周都能收到我心爱的小报纸。

[aɪ] [laɪkt] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - "
I **liked** **"** **The** **Moral** **Pirates** **"** **ever** **so** **much** **,** **and** **"** **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **'** **"**
我 喜欢 " 这 道德 海盗 " 曾经 所以 很多 , 和 " 这 巡航 的 这 - 鬼 - "
[ɪz]['splendɪd] .
is **splendid** **.**
是 灿烂 .

我非常喜欢《道德海盗》，《幽灵号的航行》也精彩绝伦。

[bʌt; bət] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['toʊbi]['tailə][wʌz; wəz][best][ʌv; əv][ɔːl] .
But **dear** **little** **Toby** **Tyler** **was** **best** **of** **all** **.**
但 亲爱的 小的 托比 泰勒 曾是 最好的 的 全部 .

但最可爱的小托比·泰勒还是最棒的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

I	wish	we	could	hear	more	about	him	.
我	希望	我们	可以	听到	更多的	关于	他	.

我希望我们能听到更多关于他的消息。

['meɪdi] [el] . [ef] .

Madie	L	.	F	.
玛迪	L	.	F	.

Madie LF

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuːz] ['diːlər] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .

I	take	Young	People	from	a	news	dealer	in	Jacksonville	.
我	拿	年轻的	人们	从	一个	消息	经销商	在	杰克逊维尔	.

我从杰克逊维尔的一家报刊亭买下了《青年人》杂志。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	like	"	Toby	Tyler	"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	the	best	of	all	the
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	这	最好的	的	全部	这

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

在所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》和《"幽灵"号的航行》。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]['rɪvər] .

I	live	on	an	orange	grove	on	the	St	.	Johns	River	.
我	居住	在	一个	橙子	树林	在	这	英石	.	约翰斯	河	.

我住在圣约翰河畔的一个橘子园里。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['koʊtʃi] [ɪn][noʊ] . - ,

I	read	the	story	of	Coachy	in	No	.	50	,
我	读	这	故事	的	教练	在	不	.	-	,

我在第50期读了Coachy的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['besi] ['ræθbən] [ɪn][noʊ] . - .

and	the	letter	of	Bessie	Rathbun	in	No	.	87	.
和	这	信	的	贝西	拉思本	在	不	.	-	.

还有贝西·拉斯本在第 87 号的信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['koʊtʃi] [ðæt] [wɪl] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I	have	a	Coachy	that	will	eat	out	of	my	hand	.
我	有	一个	教练	那	将要	吃	出去	的	我的	手	.

我有一只对我很听话的教练犬。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər]

My	brother	had	one	,	but	she	ran	away	,	and	we	never	could	find	her
我的	兄弟	有	一	,	但	她	跑	离开	,	和	我们	绝不	可以	寻找	她

.

:

.

我哥哥养了一只，但是它跑掉了，我们再也找不到它了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] ['dʒeti] .

We	have	a	little	dog	named	Jetty	.
我们	有	一个	小的	狗	命名	码头	.

我们养了一条名叫杰蒂的小狗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][tæn] .

She	is	black	and	tan	.
她	是	黑色的	和	棕褐色	.

她的毛色是黑褐色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['koʊtʃi] ['ru:stər] ['ɔ:lsoʊ] .

I	have	a	Coachy	rooster	also	.
我	有	一个	教练	公鸡	还	.

我也有只教练牌公鸡。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hen] [ðæt] [wi:; wi] [reɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər]

My	little	brother	has	a	yellow	hen	that	we	raised	,	and	he	calls	her
我的	小的	兄弟	有	一个	黄色的	母鸡	那	我们	提高	,	和	他	呼叫	她

['grini] .

Greeny	.
格林尼	.

我弟弟养了一只我们自己养大的黄色母鸡，他叫它"绿绿"。

[wen'evər] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:ps] [raɪt] [stɪl] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] .

Whenever	he	tries	to	catch	her	,	she	stops	right	still	till	he	has	her	.
每当	他	尝试	到	抓住	她	,	她	停止	正确的	仍然	直到	他	有	她	.

每当他试图抓住她时，她都会立刻停下来，直到他抓住她为止。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [peks] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] ['i:tɪŋ] .

She	always	pecks	anything	he	is	eating	.
她	总是	啄食	任何事物	他	是	吃	.

她总是啄他正在吃的东西。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wəʊnt][let] [hɜ:r; hər] .

She	used	to	lay	in	the	house	,	but	she	don't	now	,	because	we	won't	let	her	.
她	用过的	到	躺	在	这	房子	,	但	她	不	现在	,	因为	我们	惯于	让	她	.

她以前常待在屋里，但现在不待了，因为我们不让她待在那里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [sent] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - ; ['ɔ:lsoʊ] ,

I	have	a	large	copper	cent	of	1818	and	one	of	1819	;	also	,
我	有	一个	大的	铜	中心	的	-	和	一	的	-	;	还	,

我有一枚1818年的大号铜便士和一枚1819年的大号铜便士；此外，

[sʌm; səm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] , ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns]

some	Florida	moss	,	water	from	the	St	.	Johns	,	and	an	ounce
一些	佛罗里达	苔藓	,	水	从	这	英石	.	约翰斯	,	和	一个	盎司

[ʌv; əv][sɔɪl] .

of	soil	.
的	土壤	.

一些佛罗里达苔藓、圣约翰河水和一盎司土壤。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] , [kɔɪnz] , ['ɪndiən] ['relɪks] ,

I	will	exchange	any	of	these	things	for	foreign	stamps	,	coins	,	Indian	relics	,
我	将要	交换	任何	的	这些	事物	为了	外国的	邮票	,	硬币	,	印度	遗物	,

我愿意用这些东西交换外国邮票、硬币、印度文物。

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	curiosities	of	any	kind	.
和	奇闻异事	的	任何	种类	.

以及各种各样的奇珍异宝。

[ef] . [si:] . ['sɔ:jər] , ['boʊˌklɜ:rk] [blʌf] , [flɑ:] .

F	.	C	.	Sawyer	,	Beauclerc	Bluff	,	Fla	.
F	.	C	.	索耶	,	博克莱尔	虚张声势	,	佛罗里达州	.

FC Sawyer，佛罗里达州博克莱尔布拉夫。

[waɪ'oʊmɪŋ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Wyoming	,	Illinois	.
怀俄明州	,	伊利诺伊州	.

怀俄明，伊利诺伊州。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sekənd] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	my	second	letter	to	Harper's	Young	People	.
这	是	我的	第二	信	到	哈珀斯	年轻的	人们	.

这是我写给《哈珀斯青少年》杂志的第二封信。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baʊnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,

I	have	had	my	first	volume	of	Young	People	bound	into	a	book	,
我	有	有	我的	第一的	体积	的	年轻的	人们	边界	进入	一个	书	,

我的第一卷青少年读物已经装订成书了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][baɪnd] ['evri] ['vɑːljəm] .

and	I	intend	to	bind	every	volume	.
和	我	打算	到	绑定	每一个	体积	.

我打算把每一卷都装订成册。

[aɪ] [laɪkt] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] , "

I	liked	"	Mildred's	Bargain	,	"
我	喜欢	"	米尔德雷德的	便宜货	,	"

我喜欢《米尔德雷德的交易》,

" ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Toby	Tyler	,	"	and	"	Susie	Kingman's	Decision	"	very	much	,
"	托比	泰勒	,	"	和	"	苏西	金曼的	决定	"	非常	很多	,

非常喜欢《托比·泰勒》和《苏西·金曼的决定》。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] -

and	also	think	"	Aunt	Ruth's	Temptation	"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'
和	还	思考	"	阿姨	露丝的	诱惑	"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-

" ['veri] [gʊd] .

"	very	good	.
"	非常	好的	.

我也觉得《露丝阿姨的诱惑》和《幽灵号的航行》非常精彩。

['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] .

Jimmy	Brown's	stories	are	very	funny	.
吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	.

吉米·布朗的故事非常搞笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [skuːl] [æt; ət] ['wjdsaid] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

I	am	very	much	interested	in	the	colored	school	at	Woodside	,	North	Carolina	,
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	有色	学校	在	伍德赛德	,	北	卡罗莱纳	,

我对北卡罗来纳州伍德赛德的黑人学校非常感兴趣。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [bʊks] .

and	hope	to	send	the	children	some	books	.
和	希望	到	发送	这	孩子们	一些	图书	.

希望能给孩子们寄些书。

['hæti] [dʒiː] . [es] .

Hattie	G	.	S	.
哈蒂	G	.	S	.

Hattie GS

['wjdsaid] ([nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn]) , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	(	near	Lincolnton	)	,	North	Carolina	.
伍德赛德	(	靠近	林肯顿	)	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , — [ðə; ði][meɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - ,

Kind	Friends	and	Children	,	—	The	mail	on	Saturday	,	July	16	,
种类	朋友们	和	孩子们	,	—	这	邮件	在	周六	,	七月	-	,

亲爱的朋友和孩子们，——7月16日星期六的邮件

[brɔ:t] [ˌem 'i:]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm]['deɪvɪd] ['ʃipmən] [ænd; ənd] [fred] [tɑ:k] ,

brought	me	packages	from	David	Shipman	and	Fred	Tocque	,
带来	我	包裹	从	大卫	希普曼	和	弗雷德	托克	,

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['slætərn] ,

Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	John	W	.	Slattern	,
布鲁克林	,	N	.	是	.	,	约翰	W	.	邋遢鬼	,

我从纽约布鲁克林的David Shipman和Fred Tocque，以及John W. Slattern那里收到了包裹。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bel] ['wɔlis] , [lu:'zɜ:rn] , [en] . [waɪ] . ['meni] ,

New	York	city	,	and	Belle	Wallace	,	Luzerne	,	N	.	Y	.	Many	,
新的	约克	城市	,	和	美女	华莱士	,	卢塞恩	,	N	.	是	.	许多	,

纽约市，以及纽约州卢泽恩县贝尔华莱士镇。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][hæv; həv][sent] ; [θæŋks] , [tu:] ,

many	thanks	for	the	books	you	have	sent	;	thanks	,	too	,
许多	谢谢	为了	这	图书	你	有	发送	;	谢谢	,	也	,

非常感谢您寄来的书；也谢谢您。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][noʊts][ænd; ənd] ['letərz] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [roʊt] .

for	the	kind	notes	and	letters	that	some	of	you	wrote	.
为了	这	种类	笔记	和	信件	那	一些	的	你	写道	.

感谢各位来信和留言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

It	would	give	me	great	pleasure	to	see	you	all	,	and	talk	with	you	.
它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	看	你	全部	,	和	讲话	和	你	.

我非常乐意见到各位，并与你们交谈。

[ðə; ði][oʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [nu:] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] .

The	old	numbers	of	Young	People	will	all	be	new	to	these	children	.
这	老的	数字	的	年轻的	人们	将要	全部	是	新的	到	这些	孩子们	.

以前年轻人的那些数字对这些孩子来说都是全新的。

[dɪr] [fred] [ænd; ənd] [bɛlz] ['les(ə)n] ['pepərz][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

Dear	Fred	and	Belle's	lesson	papers	are	very	nice	;	and	oh	,
亲爱的	弗雷德	和	贝儿的	课	文件	是	非常	好的	;	和	哦	,

亲爱的弗雷德和贝尔的课件非常好；哦，

[haʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɪʃt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [s'kɒləz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

how	we	all	wished	you	could	have	seen	our	happy	scholars	on	Sunday	,
如何	我们	全部	希望	你	可以	有	已见	我们的	快乐的	学者们	在	星期日	,

我们多么希望您能看到我们快乐的学生们周日的身影！

[wɪð; wɪθ] [nu:] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['prɪti] [kɑ:rdz] !

with	new	books	and	the	bright	pretty	cards	!
和	新的	图书	和	这	明亮的	漂亮的	牌	!

还有新书和漂亮鲜艳的卡片！

[maɪ] ['tʃɪldrən] [help] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:] ,

My	children	help	to	teach	them	,	and	they	were	happy	too	,
我的	孩子们	帮助	到	教	他们	,	和	他们	是	快乐的	也	,

我的孩子们帮忙教他们，他们也很高兴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['pi:ts] ['lɪt(ə)l] ['lenərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]

and	were	particularly	delighted	at	Pete's	little	Leonard	with	a	Golden
和	是	特别	高兴极了	在	皮特的	小的	伦纳德	和	一个	金的

[ˌeɪ bi: 'si:]['praɪmər] ;

ABC	primer	;
ABC	底漆	;

尤其令他们高兴的是皮特的小伦纳德和一本金色ABC启蒙读物；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

the	little	fellow	almost	danced	for	joy	.
这	小的	同伴	几乎	跳舞	为了	喜悦	.

小家伙高兴得几乎要跳起来了。

['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

Uncle	Pete	was	much	pleased	with	the	appeal	in	Young	People	;
叔叔	皮特	曾是	很多	高兴	和	这	上诉	在	年轻的	人们	;

皮特叔叔对《年轻人》杂志的吸引力非常满意;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [dɑ:ts] [ɛz] -

and	when	my	little	daughter	read	it	to	him	,	he	kept	saying	,	"	Dot's	ez	-
和	什么时候	我的	小的	女儿	读	它	到	他	,	他	保留	说	,	"	点的	易	-

[ˌeɪ 'si:] - [ɜ:r; ər] - [li] [soʊ] ,

ac	-	er	-	ly	so	,
空调	-	呃	-	ly	所以	,

当我的小女儿给他读这本书时，他不停地说：“Dot's ez-ac-er-ly so,

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] ,

"	with	his	eyes	rolled	up	so	that	you	could	see	only	the	whites	,
"	和	他的	眼睛	滚动	向上	所以	那	你	可以	看	仅有的	这	白人	,

“他双眼翻白，只露出眼白，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] ['veri] ['hæpi] .

as	he	always	does	when	very	happy	.
作为	他	总是	做	什么时候	非常	快乐的	.

他高兴的时候总是这样。

[wi:; wi] [hoʊp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs]

We	hope	,	from	the	books	that	have	already	come	,	that	the	school	-	house
我们	希望	,	从	这	图书	那	有	已经	来	,	那	这	学校	-	房子

[ænd; ənd]['ɔ:rgən] [wɪl] [kʌm] [tu:] .

and	organ	will	come	too	.
和	器官	将要	来	也	.

我们希望，从目前已经送来的书籍来看，校舍和管风琴也能送来。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [help] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

We	want	to	paint	the	names	of	all	of	you	who	help	,	inside	the	house	.
我们	想	到	画	这	姓名	的	全部	的	你	WHO	帮助	,	里面	这	房子	.

我们想把所有帮助过我们的人的名字都画在房子里面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn] [vju:] ,

It	will	seem	that	you	are	sharing	in	the	good	work	if	your	names	are	in	view	,
它	将要	似乎	那	你	是	分享	在	这	好的	工作	如果	你的	姓名	是	在	看法	,

如果你的名字出现在名单上，就好像你也参与了这项有益的工作一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər]

and	it	may	be	that	in	the	days	to	come	some	of	you	may	find	your
和	它	可能	是	那	在	这	天	到	来	一些	的	你	可能	寻找	你的

[wei] [tu:; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] [pleɪs] ,

way	to	this	out	-	of	-	the	-	world	place	,
方式	到	这	出去	-	的	-	这	-	世界	地方	,

或许在未来的日子里，你们中的一些人会找到通往这个超凡脱俗之地的路。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['seɪvɪŋ] .

and	see	the	fruits	of	the	dimes	you	are	now	saving	.
和	看	这	水果	的	这	一角硬币	你	是	现在	保存	.

看看你现在节省的每一分钱都带来了怎样的成果吧。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] — [tuː] [ˌʌn'mɑːrkt] ,
Since I wrote the above , four little packages have come — two unmarked ,
自从 我 写道 这 多于 , 四 小的 包裹 有 来 一 二 未标记 ,
[wʌn][frʌm; frəm] ['meri] [oʊ'niːl] ,
one from Mary O'Neil ,
一 从 玛丽 奥尼尔 ,

自从我写下以上内容以来，已经收到了四个小包裹——两个没有标记，一个来自玛丽·奥尼尔。

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][en] . [dʒeɪ] . ['loʊgən] , [dʒʌn] . , ['loʊgənz] ['feri] ,
Rochester , N . Y . , and one from N . J . Logan , Jun . , Logan's Ferry ,
罗切斯特 , N . 是 . , 和 一 从 N . J . 洛根 , 俊 . , 洛根的 渡船 ,
[pen] .
Penn .
宾夕法尼亚 .

纽约州罗切斯特，以及来自新泽西州的洛根，Jun.，宾夕法尼亚州洛根渡口。

[θæŋks] [ə'gen] [fɔːr; fər][kaɪnd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hændz] .
Thanks again for kind wishes and helping hands .
谢谢 再次 为了 种类 愿望 和 帮助 双手 .

再次感谢大家的美好祝愿和帮助。

[θæŋks] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mæmə] [huː] [roʊt] [ðæt] [swiːt] ['letər] ,
Thanks , too , to the mamma who wrote that sweet letter ,
谢谢 , 也 , 到 这 妈妈 WHO 写道 那 甜的 信 ,

还要感谢那位写了那封温馨信件的妈妈。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
and who used to live not so very far away from here .
和 WHO 用过的 到 居住 不是 所以 非常 远的 离开 从 这里 .

他们以前就住在离这里不远的地方。

['piːts] ['aɪdə][ɪz][soʊ] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['riːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ʃoʊ] - - - [nʌf] " ['kɑːpi] -
Pete's Ida is so very happy with a new reader and a " sho ' - ' nuff " copy -
皮特的 艾达 是 所以 非常 快乐的 和 一个 新的 读者 和 一个 " 鞋子 - - - 足够 " 复制 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

皮特的艾达对新读物和一本"绝对合格"的练习本非常满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 .

正如她所说。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪrz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
Good - by , dears , for this time .
好的 - 经过 , 亲爱的们 , 为了 这 时间 .

亲爱的们，这次就到此为止吧。

(['mɪsɪz] .) ['ælɪs] ['rɪtʃərdsən] .
(Mrs .) Alice Richardson .
(太太 .) 爱丽丝 理查森 .

（夫人）爱丽丝·理查森。

['nuːbɜ-g] , [nuː] [jɔːk] .
Newburgh , New York .
纽堡 , 新的 约克 .

纽约州纽堡。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['nʌmbər] .
I have taken Young People since the twenty - third number .
我 有 已采取 年轻的 人们 自从 这 二十 - 第三 数字 .

我从第23期开始教《青年》杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ,

I	am	eleven	years	old	,	and	began	going	to	school	when	I	was	seven	,
我	是	十一	年	老的	,	和	开始	去	到	学校	什么时候	我	曾是	七	,

我今年十一岁，七岁开始上学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	in	the	last	two	years	I	have	not	missed	a	single	day	.
和	在	这	最后的	二	年	我	有	不是	错过	一个	单身的	天	.

过去两年里，我一天也没有缺席。

[aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['riːdər] [ðə; ðɪ][læst][tɜːrm] .

I	was	promoted	to	the	Fifth	Reader	the	last	term	.
我	曾是	推广	到	这	第五	读者	这	最后的	学期	.

上学期我晋升为第五级读者。

[aɪ] [riːd] " ['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] , " [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] [klæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	read	"	Studying	Wasps	,	"	from	Young	People	,	to	my	class	,	and	they
我	读	"	学习	黄蜂	,	"	从	年轻的	人们	,	到	我的	班级	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

were	very	much	amused	.
是	非常	很多	觉得好笑	.

我给班上的学生朗读了《研究黄蜂》（选自《青少年》一书），他们都觉得很有趣。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['veri] [gʊd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

I	have	had	very	good	teachers	,	and	love	them	dearly	.
我	有	有	非常	好的	教师	,	和	爱	他们	亲爱的	.

我遇到过很多好老师，我非常爱他们。

[aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['trɪnəti][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

I	have	joined	the	Trinity	M	.	E	.	Church	,	and	go	to	Sunday	-	school	.
我	有	加入	这	三位一体	M	.	E	.	教会	,	和	去	到	星期日	-	学校	.

我加入了三一缅因州教会，并参加主日学。

[maɪ]['pæstər][ɪz][ðə; ðɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [en] . ['sɜːrlz] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

My	pastor	is	the	Rev	.	W	.	N	.	Searles	,	formerly	of	New	York	.
我的	牧师	是	这	牧师	.	W	.	N	.	塞尔斯	,	以前	的	新的	约克	.

我的牧师是 WN Searles 牧师，他以前在纽约。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ]

I	have	an	excellent	Sunday	-	school	teacher	,	and	I	try	to	remember	what	I
我	有	一个	出色的	星期日	-	学校	老师	,	和	我	尝试	到	记住	什么	我

[ˌeɪ 'em] [tɔːt] .

am	taught	.
是	教授	.

我有一位很棒的主日学老师，我会努力记住老师教的内容。

['ælbərt][dʒeɪ] . [biː] .

Albert	J	.	B	.
阿尔伯特	J	.	B	.

艾伯特·JB

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

AN	IMPORTANT	COMMUNICATION	.
一个	重要的	沟通	.

重要通知。

[aɪ][ək'sept][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti]

I	accept	the	office	of	President	of	The	Young	People's	Natural	History	Society
我	接受	这	办公室	的	总统	的	这	年轻的	人们的	自然的	历史	社会

,

,

,

我接受担任青少年自然历史学会主席一职。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	will	do	all	in	my	power	to	make	it	a	success	.
和	将要	做	全部	在	我的	力量	到	制作	它	一个	成功	.

我将竭尽全力确保它取得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɪl] [ɪk'stend] .

I	am	in	a	dilemma	about	how	long	my	term	of	office	will	extend	.
我	是	在	一个	困境	关于	如何	长的	我的	学期	的	办公室	将要	延长	.

我正在纠结我的任期究竟会延长多久。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

As	I	am	only	a	boy	,
作为	我	是	仅有的	一个	男生	,

因为我只是个男孩，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪrz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	have	some	fears	that	I	may	not	prove	equal	to	the	position	,
我	有	一些	恐惧	那	我	可能	不是	证明	平等的	到	这	位置	,

我有些担心自己可能无法胜任这个职位。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] .

but	I	will	do	my	best	.
但	我	将要	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['gɜːlz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli][æd'mɪt][ðem; ðəm] .

In	regard	to	girls	,	I	would	say	certainly	admit	them	.
在	看待	到	女孩们	,	我	会	说	当然	承认	他们	.

至于女生，我当然会说应该录取她们。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] , [pər'hæps] , [kɔːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	question	of	money	will	,	perhaps	,	cause	discussion	.
这	问题	的	钱	将要	,	也许	,	原因	讨论	.

金钱问题或许会引发讨论。

[sʌm; səm]['pɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] ['regjələr][djuːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ['evri] [wiːk] ,

Some	persons	think	that	regular	dues	should	be	paid	into	the	treasury	every	week	,
一些	人	思考	那	常规的	会费	应该	是	有薪酬的	进入	这	财政部	每一个	星期	,

有些人认为应该每周定期向国库缴纳会费。

[ɔːr] [wen'evər] [ə; eɪ] [bræntʃ] [miːts] ;

or	whenever	a	branch	meets	;
或者	每当	一个	分支	满足	;

或当分支汇合时；

['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [wen'evər]

others	think	that	an	initiation	fee	of	twenty	-	five	cents	should	be	paid	whenever
其他的	思考	那	一个	引发	费用	的	二十	-	五	分	应该	是	有薪酬的	每当

[ə; eɪ] [nuː] ['membər] [dʒɔɪnz] .

a	new	member	joins	.
一个	新的	成员	加入	.

另一些人则认为，每当有新会员加入时，都应该缴纳 25 美分的入会费。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [noʊ][djuːz][nɔːr] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] [wət'evər] .

I	would	advise	to	charge	no	dues	nor	initiation	fees	whatever	.
我	会	建议	到	收费	不	会费	也不	引发	费用	任何	.

我建议不要收取任何会费或入会费。

[ɪf] ['eni] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ə'kɜ:r] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][met][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
If any necessary expenses occur , they can be met by a personal contribution
如果 任何 必要的 开支 发生 , 他们 能 是 遇见 经过 一个 个人的 贡献
[baɪ]['eni]['membər] ,
by any member ,
经过 任何 成员 ,

如有任何必要开支，任何成员均可个人出资承担。

[ɔ:r][baɪ]['mju:tʃuəl][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
or by mutual consent of the members of the special branch it can be
或者 经过 相互的 同意 的 这 成员 的 这 特别的 分支 它 能 是
['setld] [ɪn]['eni] [wei] — [ɪk'sept] [æz; əz] [ə'bʌv] — [ðeɪ] [meɪ] [di:m] ['prɑ:pər] .
settled in any way — except as above — they may deem proper .
定居 在 任何 方式 — 除了 作为 多于 — 他们 可能 认为 恰当的 .

或者，经特别部门成员相互同意，可以按照他们认为合适的任何方式解决——但上述方式除外。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] ['membər] [hu:] [ɑ:r; ər][naʊ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd][aɪ]
To our city members who are now in the mountains or by the sea - side I
到 我们的 城市 成员 WHO 是 现在 在 这 山脉 或者 经过 这 海 - 边 我
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

我想对我们城市里那些现在身处山区或海边的居民说：

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ,
Keep your eyes open , and find out all you can about what you see ,
保持 你的 眼睛 打开 , 和 寻找 出去 全部 你 能 关于 什么 你 看 ,

睁大眼睛，尽可能多地了解你所看到的一切。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and let us know all about it .
和 让 我们 知道 全部 关于 它 .

请把所有情况都告诉我们。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['membər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][rɪ'zaɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,
To our country members , and those who do not reside in the large cities ,
到 我们的 国家 成员 , 和 那些 WHO 做 不是 居住 在 这 大的 城市 ,

致我们国家的公民，以及那些不居住在大城市的公民：

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn]['faɪndɪŋ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['stʌdi] [ðem; ðəm]
I would say , Be especially diligent in finding objects of interest , study them
我 会 说 , 是 尤其 勤奋 在 寻找 对象 的 兴趣 , 学习 他们
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我的建议是，要格外勤奋地寻找感兴趣的事物，并仔细研究它们。

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ˌju: 'es][jʊr; jər]['prɑ:gres] .
and report to us your progress .
和 报告 到 我们 你的 进步 .

请向我们汇报您的进展情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 655]
[页 -]

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - [medəuz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] [piː]

You	can	find	on	the	salt	-	meadows	and	along	the	sea	-	shore	the	bench	pea
你	能	寻找	在	这	盐	-	草地	和	沿着	这	海	-	支撑	这	长椅	豌豆

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːn] ,

and	the	wild	bean	,
和	这	荒野	豆	,

在盐碱地和海边，你可以找到矮生豌豆和野生豆角。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [kweɪnt] [ˈprɪkli] [plænts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɜːrt][ænd; ənd] [ˈsæmfaɪər] ; [ðer; ðər]

and	many	quaint	prickly	plants	,	such	as	the	salt	-	wort	and	samphire	;	there
和	许多	古雅	带刺的	植物	,	这样的	作为	这	盐	-	麦芽汁	和	海蓬子	;	那里

[ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [səˈbeɪʃə] ,

are	also	the	sabbatia	,
是	还	这	安息日	,

还有许多奇特的带刺植物，例如盐蓬和海蓬子；此外还有沙巴提亚属植物。

[mɑːrʃ] - [ˈmæloʊ] , [ænd; ənd][roʊz] - [ˈmæloʊ] .

marsh	-	mallow	,	and	rose	-	mallow	.
沼泽	-	锦葵	,	和	玫瑰	-	锦葵	.

药蜀葵和锦葵。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [swɔmps] [ænd; ənd][pɑːndz] , [ðə; ði][swɑːmp] [ˈmɪlkwiːd] , [ˈbʌt(ə)n] - [bʊʃ] ,

In	the	fresh	-	water	swamps	and	ponds	,	the	swamp	milkweed	,	button	-	bush	,
在	这	新鲜的	-	水	沼泽	和	池塘	,	这	沼泽	乳草	,	按钮	-	衬套	,

[ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] , [ˈkɑːrdɪnl] - [ˈflaʊər] ([ˈgɔːrdʒəs] [ɪn][ɪts] [red]) ,

the	balsams	,	cardinal	-	flower	(	gorgeous	in	its	red	)	,
这	香脂	,	红衣主教	-	花	(	华丽的	在	它是红色的		)	,

在淡水沼泽和池塘中，生长着沼泽乳草、钮扣树、凤仙花、猩红花（鲜艳的红色非常漂亮）。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [loʊˈbiːliə] , [waɪld] [ˈjeloʊ] [ˈlɪli] , [sʌn] - [ˈduːz] , [bluː] [vəˈrɑːnɪkə] ,

and	near	it	the	great	blue	lobelia	,	wild	yellow	lily	,	sun	-	dews	,	blue	veronicas	,
和	靠近	它	这	伟大的	蓝色的	罗贝利亚	,	荒野	黄色的	百合	,	太阳	-	露水	,	蓝色的	维罗妮卡	,

附近还有大蓝花山梗菜、野生黄百合、茅膏菜、蓝色婆婆纳。

[ˈæroʊ] - [ˈhedz] , [ˈpɪkərəl] - [wiːdz] , [swiːt] - [flægz] , [ænd; ənd][kæt] - [teɪlz] .

arrow	-	heads	,	pickerel	-	weeds	,	sweet	-	flags	,	and	cat	-	tails	.
箭	-	头部	,	梭鱼	-	杂草	,	甜的	-	旗帜	,	和	猫	-	尾巴	.

箭头草、梭鱼草、菖蒲和香蒲。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [rəˈviːnz] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈzeiliəz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɒːrəl] , [ðə; ði]

On	the	hill	-	sides	and	shady	ravines	,	the	flaming	azaleas	,	the	great	laurel	,	the
在	这	爬坡道	-	侧面	和	阴凉	峡谷	,	这	炽盛	杜鹃花	,	这	伟大的	月桂树	,	这

[ˌærəˈmætɪk][ˈwɪntər] - [griːn] ,

aromatic	winter	-	green	,
芳香	冬天	-	绿色的	,

山坡上和阴凉的沟壑里，盛开着火焰般的杜鹃花、高大的月桂树和芬芳的冬青树。

[paɪn] - [sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrəl] - [ruːt] .

pine	-	sap	,	and	the	coral	-	root	.
松树	-	树液	,	和	这	珊瑚	-	根	.

松脂和珊瑚根。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈwʊdləndz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkaʊntləs] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ˈæstər] , [ˈgoʊldən] - [rɑːdz] ,

In	the	rocky	woodlands	there	are	countless	varieties	of	asters	,	golden	-	rods	,
在	这	岩石	林地	那里	是	无数	品种	的	紫菀	,	金的	-	杆	,

[ˈθʌrəwɜːt] , [ænd; ənd][kɔːrn] - [ˈflaʊərz] .

thoroughworts	,	and	corn	-	flowers	.
通心粉	,	和	玉米	-	花朵	.

在岩石林地里，生长着无数种紫菀、金鸡菊、长生草和矢车菊。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] ['groʊɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [glen] ,

There	are	many	other	varieties	growing	all	over	the	land	,	in	the	shady	glens	,
那里	是	许多	其他	品种	生长	全部	超过	这	土地	,	在	这	阴凉	格伦斯	,

在绿树成荫的山谷里，这片土地上还生长着许多其他品种的植物。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [medəuz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

in	the	sunny	meadows	,	or	in	the	forests	,	and	even	on	the	summits	of
在	这	阳光明媚	草地	,	或者	在	这	森林	,	和	甚至	在	这	峰会	的

['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] .

our	highest	mountains	.
我们的	最高	山脉	.

在阳光明媚的草地上，或在森林里，甚至在我们最高的山峰之巅。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [west] [ə'baʊt] ['græftɪŋ] [roʊz] - [bʊʃɪz] ,

In	answer	to	some	young	folks	in	the	West	about	grafting	rose	-	bushes	,
在	回答	到	一些	年轻的	各位	在	这	西方	关于	嫁接	玫瑰	-	灌木丛	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

针对一些西方年轻人关于嫁接玫瑰等植物的问题，

[aɪ] [gɪv] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][poʊ'mɑ:lədʒɪst]['ri:s(ə)ntli][toʊld][ˌem 'i:] .

I	give	below	what	a	prominent	pomologist	recently	told	me	.
我	给	以下	什么	一个	著名的	果树学家	最近	讲述	我	.

下面我把一位著名果树学家最近告诉我的话转述给大家。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [flæt] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ,

He	said	that	the	first	thing	necessary	was	a	sharp	flat	-	bladed	knife	,
他	说	那	这	第一的	事物	必要的	曾是	一个	锋利的	平坦的	-	带刃的	刀	,

他说，首先需要的是一把锋利的平刃刀。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] .

which	should	be	kept	for	this	purpose	only	.
哪个	应该	是	保留	为了	这	目的	仅有的	.

应该仅用于此目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kʌt] [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] , [ðə; ði] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪl] [nɑ:t][fɪt] [wel] [tə'geðər]

If	it	does	not	cut	smooth	and	clean	,	the	two	edges	will	not	fit	well	together
如果	它	做	不是	切	光滑的	和	干净的	,	这	二	边缘	将要	不是	合身	出色地	一起

.

:

.

如果切口不够平滑干净，两个边缘就无法很好地贴合在一起。

[hi:; hi] [ðen] [kʌt][ə; eɪ][græft] , ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ;

He	then	cut	a	graft	,	having	cut	off	a	branch	of	a	bush	to	correspond	;
他	然后	切	一个	接枝	,	拥有	切	离开	一个	分支	的	一个	衬套	到	对应	;

然后他剪下一根灌木枝条作为嫁接材料；

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [mætʃt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

the	two	were	matched	as	nearly	as	possible	,
这	二	是	匹配	作为	几乎	作为	可能的	,

两人尽可能地匹配。

[ænd; ənd] [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['plæstər] [spred] [wɪð; wɪθ] ['græftɪŋ] [wæks] ,

and	bound	tightly	together	by	a	plaster	spread	with	grafting	wax	,
和	边界	紧紧	一起	经过	一个	石膏	传播	和	嫁接	蜡	,

并用涂抹了嫁接蜡的石膏紧紧粘合在一起。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['eni]['fɑ:rmər][ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [si:d] [stɔ:r] .

which	can	be	procured	from	any	farmer	or	at	a	seed	store	.
哪个	能	是	采购	从	任何	农民	或者	在	一个	种子	店铺	.

可以从任何农民那里或种子商店购买。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sæp][ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ɔ:l] ['mɔɪstʃər]

The	object	of	this	was	to	keep	the	sap	in	,	and	to	exclude	all	moisture
这	目的	的	这	曾是	到	保持	这	树液	在	,	和	到	排除	全部	水分

,

,

,

这样做的目的是为了防止树液流失，并隔绝所有水分。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɔ:z] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

which	would	be	sure	to	cause	decay	in	the	wood	.
哪个	会	是	当然	到	原因	衰变	在	这	木头	.

这必然会导致木材腐烂。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [staɪlz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʌŋ] [ænd; ənd]

One	or	two	other	styles	were	shown	and	explained	,	such	as	tongue	and
一	或者	二	其他	风格	是	所示	和	解释	,	这样的	作为	舌头	和

[kleft] ['græftɪŋ] .

cleft	grafting	.
裂	嫁接	.

还展示并讲解了一两种其他类型的植舌和唇裂植舌。

[ðə; ði][græft][ɪt'self][ɪz][kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] ,

The	graft	itself	is	cut	like	a	wedge	,
这	接枝	本身	是	切	喜欢	一个	楔	,

移植片本身被切成楔形，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kleft] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,

and	a	cleft	made	in	the	centre	of	the	stock	,
和	一个	裂	制成	在	这	中心	的	这	库存	,

在木料中央凿出一道裂缝，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['slendər] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [wel] ['kʌvərd] [ʌp]

into	which	the	slender	point	should	be	fitted	closely	,	and	then	well	covered	up
进入	哪个	这	苗条	观点	应该	是	适配	密切	,	和	然后	出色地	涵盖	向上

[wɪð; wɪθ][wæks] .

with	wax	.
和	蜡	.

将细长的尖端紧密地插入其中，然后用蜡完全覆盖。

[wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [rɪ'membər] : [ðə; ði][græft][mʌst; məst][bi:; bi]

One	thing	,	he	said	,	must	always	be	remembered	:	the	graft	must	be
一	事物	,	他	说	,	必须	总是	是	记得	:	这	接枝	必须	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

他说，有一件事必须始终牢记：移植的部位必须正确。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kleft] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] [wʌn][saɪd] ,

not	in	the	centre	of	the	cleft	,	but	toward	one	side	,
不是	在	这	中心	的	这	裂	,	但	朝向	一	边	,

不在裂缝的中央，而是在一侧，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['ɪnər] ['leər] [ʌv; əv][bɑ:rk][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

so	as	to	cause	the	inner	layers	of	bark	to	meet	in	a	line	,
所以	作为	到	原因	这	内	层	的	吠	到	见面	在	一个	线	,

从而使树皮内层连成一条直线，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

at	least	in	one	place	.
在	至少	在	一	地方	.

至少在一个地方是这样。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['veri] [pleɪn] ;
The reason of this is very plain ;
这 原因 的 这 是 非常 清楚的 ;

原因很简单；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [græft] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɪnər] [bɑːrk] ,
for when the sap begins to ascend into the new graft , it will follow this inner bark ,
为了 什么时候 这 树液 开始 到 上升 进入 这 新的 接枝 , 它 将要 跟随 这 内 吠 ,

当树液开始向上渗入新嫁接处时，它会沿着这层内皮流动。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sæp] [wɪl] [suːn] [floʊ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [fɔːrm] [nuː] [wʊd] ,
and so , in a like manner , the descending sap will soon flow downward to form new wood ,
和 所以 , 在 一个 喜欢 方式 , 这 下降 树液 将要 很快 流动 向下 到 形式 新的 木头 ,

如此往复，树液也会很快向下流动，形成新的木材。

[ænd; ənd][juˈnaɪt]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ɪts][meɪn] [stɔːk] .
and unite firmly with its main stalk .
和 团结 牢牢 和 它是 主要的 茎 .

并与主茎牢固连接。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [daʊn] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['kʌtɪŋz] [duː] ,
Instead of sending down roots into the ground , as cuttings do ,
反而 的 发送 向下 根 进入 这 地面 , 作为 插条 做 ,

与扦插苗向下扎根不同，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts] ['fɔːmiŋ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt] .
it strikes its forming wood into the stock itself , and soon becomes a part .
它 罢工 它是 成型 木头 进入 这 库存 本身 , 和 很快 变成 一个 部分 .

它撞击正在成型的木头，使其融入枪托本身，并很快成为枪托的一部分。

[tʌŋ] ['græftɪŋ] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪp] ['græftɪŋ] ,
Tongue grafting , or , as some call it , whip grafting ,
舌头 嫁接 , 或者 , 作为 一些 称呼 它 , 鞭 嫁接 ,

舌移植，或者有些人称之为鞭状移植

[ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['nɑːtʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [prɪ'fɜːrd] ,
is done by making notches in each to correspond as nearly as possible , and is somewhat preferred ,
是 完毕 经过 制作 缺口 在 每个 到 对应 作为 几乎 作为 可能的 , 和 是 有些 首选 ,

方法是在每个部件上刻出尽可能对应的凹槽，这种方法比较可取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .
because it is likely to hold the two parts more closely together and in their proper places .
因为 它 是 可能 到 抓住 这 二 部分 更多的 密切 一起 和 在 他们的 恰当的 地方 .

因为它能使两个部分更紧密地结合在一起，并保持在正确的位置。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['vɪzɪt][ðer; ðər] [brænʧ] [ɪn]

if	any	members	of	our	society	would	like	to	have	me	visit	their	branch	in
如果	任何	成员	的	我们的	社会	会	喜欢	到	有	我	访问	他们的	分支	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	vicinity	of	New	York	,
这	附近	的	新的	约克	,

如果我们协会的任何成员希望我访问他们在纽约附近的支部，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	shall	be	happy	to	do	so	,
我	将	是	快乐的	到	做	所以	,

我很乐意这样做。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	hope	that	my	presence	there	may	make	the	meeting	pleasant	and
和	希望	那	我的	在场	那里	可能	制作	这	会议	令人愉快的	和

[ɪn'strʌktɪv] ;

instructive	;
有指导意义的	;

希望我的出席能让会议变得愉快而富有启发性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ]

and	that	this	letter	may	increase	your	interest	in	natural	history	is	the	wish
和	那	这	信	可能	增加	你的	兴趣	在	自然的	历史	是	这	希望

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ,

of	your	President	,
的	你的	总统	,

希望这封信能增进您对自然历史的兴趣，这是您总统的愿望。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] ,

Charles	H	.	Williamson	,
查尔斯	H	.	威廉姆森	,

查尔斯·H·威廉姆森

- ['ɛkfɝd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

293	Eckford	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	埃克福德	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林埃克福德街293号

['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Providence	,	Rhode	Island	.
普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州普罗维登斯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pepərz][fɔːr; fər] [seɪl] ,

I	have	been	visiting	in	a	place	where	there	were	no	papers	for	sale	,
我	有	到过	访问	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	文件	为了	销售	,

我曾去过一个没有报纸出售的地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	therefore	I	had	to	wait	till	yesterday	for	three	numbers	of	Young
和	所以	我	有	到	等待	直到	昨天	为了	三	数字	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

因此，我不得不等到昨天才拿到三首《年轻人》的歌曲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][səˈsaɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

I	think	that	the	Natural	History	Society	will	be	very	nice	,
我	思考	那	这	自然的	历史	社会	将要	是	非常	好的	,

我认为自然历史学会会非常好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	I	shall	at	once	lay	a	paper	before	the	Providence	society	for	the
和	我	将	在	一次	躺	一个	纸	前	这	普罗维登斯	社会	为了	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

collection	of	coins	,
收藏	的	硬币	,

我将立即向普罗维登斯硬币收藏协会提交一份文件。

[stæmps] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

stamps	,	curiosities	,	and	minerals	,	of	which	I	am	president	,	with	a
邮票	,	奇闻异事	,	和	矿物	,	的	哪个	我	是	总统	,	和	一个

[vju:] [tu:; tə] [ɪn'klu:dɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

view	to	including	natural	history	.
看法	到	包括	自然的	历史	.

我担任邮票、古玩和矿物收藏品协会的主席，并计划将自然历史也纳入其中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] ,

I	am	very	impatient	to	hear	from	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,
我	是	非常	不耐烦	到	听到	从	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,

我非常迫不及待地想听到"幽灵号游轮"的消息。

- " [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

-	"	for	I	am	much	interested	in	it	.
-	"	为了	我	是	很多	感兴趣的	在	它	.

因为我对此非常感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [draʊnd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

I	was	very	nearly	drowned	,	about	a	week	ago	,	in	the	river	.
我	曾是	非常	几乎	溺水	,	关于	一个	星期	前	,	在	这	河	.

大约一周前，我差点在河里溺水身亡。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [naɪs][stæmps][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['leɪtli] ,

I	have	secured	a	very	few	nice	stamps	to	exchange	lately	,
我	有	安全	一个	非常	很少	好的	邮票	到	交换	最近	,

我最近收集到了一些不错的邮票可以用来交换。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][maɪ]['ɔ:fər]['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

and	if	you	will	put	my	offer	into	the	paper	,	I	will	be	much	obliged	.
和	如果	你	将要	放	我的	提供	进入	这	纸	,	我	将要	是	很多	有义务	.

如果您能将我的提议刊登在报纸上，我将不胜感激。

[wʌn] ['pɜ:rʒn] , [tu:] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [wʌn] - , [wʌn] ['dekən] , [wʌn]

One	Persian	,	two	South	African	Republic	,	one	Nouanggur	,	one	Deccan	,	one
一	波斯语	,	二	南	非洲	共和国	,	一	-	,	一	德干高原	,	一

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

一个波斯人，两个南非共和国人，一个努昂古尔人，一个德干人，一个布宜诺斯艾利斯人，

[ænd; ənd] [tu:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['loʊkəlz] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['æroʊ] -

and	two	United	States	locals	,	to	exchange	for	good	Indian	curiosities	,	arrow	-
和	二	团结的	各州	当地人	,	到	交换	为了	好的	印度	奇闻异事	,	箭	-

['hedz] , [kɔɪnz] ([gʊd] [wʌnz]) ,

heads	,	coins	(	good	ones	)	,
头部	,	硬币	(	好的	一个	)	,

还有两名美国当地人，用来交换好的印第安古玩、箭头、硬币（品相好的）。

[stoʊnz] [frʌm; frəm]['noʊtɪd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rer] [stæmps] .

stones	from	noted	places	,	and	rare	stamps	.
石头	从	著名的	地方	,	和	稀有的	邮票	.

来自著名地点的石头和稀有邮票。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Please	write	to	arrange	exchange	.
请	写	到	安排	交换	.

请来信安排换货事宜。

['haʊərd] [ɑːr] . [gɪld] , - ['wɔːtərmən] [ˌes 'tiː] .

Howard	R	.	Guild	,	101	Waterman	St	.
霍华德	拉	.	公会	,	-	沃特曼	英石	.

霍华德·R·吉尔德，沃特曼街101号

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Boston	,	July	22	,	1881	.
波士顿	,	七月	-	,	-	.

波士顿，1881年7月22日。

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['sɑːri] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]

Dear	"	Young	People	,	"	—	My	little	girl	is	sorry	that	many	of	her	exchanges	are
亲爱的	"	年轻的	人们	,	"	—	我的	小的	女孩	是	对不起	那	许多	的	她	交易所	是

[nɑːt] [jet] [meɪd] .

not	yet	made	.
不是	然而	制成	.

亲爱的"年轻人"们：我的小女儿很遗憾，她的很多交流活动还没有完成。

[hɜːr; hər][lɪst][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːk] [geɪv] [aʊt][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

Her	list	is	a	very	long	one	,	and	her	stock	gave	out	some	time	ago	,
她	列表	是	一个	非常	长的	一	,	和	她	库存	给予	出去	一些	时间	前	,

她的名单很长，而且她的股票早就卖光了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [nuː] [ˌkɔris'pɔndənts] .

so	she	has	not	answered	any	new	correspondents	.
所以	她	有	不是	回答	任何	新的	通讯员	.

所以她还没有回复任何新的来信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt]['pɑːpə][fɜːrst]) [hæv; həv][ə; eɪ]['kerf(ə)l]

But	she	and	her	papa	(	I	should	have	put	papa	first	)	have	a	careful
但	她	和	她	爸爸	(	我	应该	有	放	爸爸	第一的	)	有	一个	小心

[lɪst] ,

list	,
列表	,

但她和她爸爸（我应该把爸爸放在前面）有一份详细的清单，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmər] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [nuː] ['iks'tʃeindʒs]

and	this	summer	they	hope	to	collect	curiosities	enough	to	begin	new	exchanges
和	这	夏天	他们	希望	到	收集	奇闻异事	足够的	到	开始	新的	交易所

,

,

,

今年夏天，他们希望收集到足够多的奇珍异宝，以便开始新的交流活动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['dɛts] .

as	well	as	to	pay	all	the	old	debts	.
作为	出色地	作为	到	支付	全部	这	老的	债务	.

以及偿还所有旧债。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] [nuː] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	think	if	some	of	the	mammas	knew	all	I	know	on	this	subject	,
我	思考	如果	一些	的	这	妈妈们	知道	全部	我	知道	在	这	主题	,

我想，如果有些妈妈们知道我在这方面所知道的一切，

[ðeɪ] [wʊd] — [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [bles] [juː; jʊ] , [jes] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]
they would — well , they would say , " Bless you , yes ; never mind the trouble ; it
他们 会 — 出色地 , 他们 会 说 , " 保佑 你 , 是的 ; 绝不 头脑 这 麻烦 ; 它
[ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
is worth it . "
是 值得 它 . "

他们会说——嗯，他们会说，“祝福你，是的；别在意这些麻烦；这是值得的。”

" [wiː] [tɒts] " ['mæmə] .
" Wee Tot's " Mamma .
" 威 幼儿 " 妈妈 .

“小宝贝”的妈妈。

['sevrəl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [prest] ['flaʊərz] ,
Several juvenile collectors of minerals , sea - shells , pressed flowers ,
一些 少年 收藏家 的 矿物 , 海 - 贝壳 , 按下 花朵 ,
['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['relɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Indian curiosities , relics , etc . ,
印度 奇闻异事 , 遗物 , ETC . ,

一些青少年收藏矿物、贝壳、压花、印度古玩、文物等等。

[ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [eks'tʃeindʒiŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
are organizing a society for the collecting and exchanging of such articles
是 组织 一个 社会 为了 这 收集 和 交换 的 这样的 文章
,
,
,

正在组织一个社团，用于收集和交换此类物品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz] [jet] ,
and as we have not appointed officers yet ,
和 作为 我们 有 不是 任命 警官 然而 ,

由于我们尚未任命官员，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .
we would like to hear from young people who would like to join us .
我们 会 喜欢 到 听到 从 年轻的 人们 WHO 会 喜欢 到 加入 我们 .

我们欢迎有兴趣加入我们的年轻人与我们联系。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['membər] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
We expect to have members in foreign countries .
我们 预计 到 有 成员 在 外国的 国家 .

我们预计会有来自国外的会员。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ?
Could any one mention a nice name for our society ?
可以 任何 一 提到 一个 好的 姓名 为了 我们的 社会 ?

谁能为我们协会想一个好名字?

['rɑːbərt] [siː] . ['mænli] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , [kæn; kən] .
Robert C . Manly , Winnipeg , Manitoba , Can .
罗伯特 C . 曼利 , 温尼伯 , 曼尼托巴省 , 能 .

Robert C. Manly，加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

['bæbilən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Babylon , Long Island .
巴比伦 , 长的 岛 .

长岛巴比伦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

I	thought	I	would	like	to	tell	the	boys	and	girls	where	I	am	spending	the
我	想法	我	会	喜欢	到	告诉	这	男孩们	和	女孩们	在哪里	我	是	开支	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我想告诉各位小朋友们我暑假要去哪里度过。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kuːl] [haʊs] [hɪr] [ɪn] ['bæbilən] .

We	have	a	splendid	cool	house	here	in	Babylon	.
我们	有	一个	灿烂	凉爽的	房子	这里	在	巴比伦	.

我们在巴比伦这里有一栋非常棒的凉爽房子。

[aɪ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .

I	go	sailing	,	rowing	,	riding	,	and	bathing	.
我	去	帆船	,	划船	,	骑术	,	和	洗澡	.

我喜欢航海、划船、骑马和游泳。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [leɪks] [ænd; ənd] [pɑːndz]

The	places	here	are	very	handsome	,	and	many	people	have	lakes	and	ponds
这	地方	这里	是	非常	英俊的	,	和	许多	人们	有	湖泊	和	池塘

[ɪn] [ðer; ðər] [greʊndz] .

in	their	grounds	.
在	他们的	理由	.

这里风景优美，许多人家的院子里都有湖泊和池塘。

[tuː] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [hɪr] ['evri] [wiːk] .

Two	papers	are	printed	here	every	week	.
二	文件	是	打印	这里	每一个	星期	.

这里每周印刷两份报纸。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] .

We	have	a	hotel	and	a	horse	-	car	.
我们	有	一个	酒店	和	一个	马	-	车	.

我们有一家酒店和一辆马车。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

Today	we	set	a	trap	to	catch	a	squirrel	.
今天	我们	放	一个	陷阱	到	抓住	一个	松鼠	.

今天我们设了个陷阱来抓松鼠。

['bæbilən] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

Babylon	is	on	the	Great	South	Bay	,	where	there	are	all	sorts	of	fishing	and
巴比伦	是	在	这	伟大的	南	湾	,	在哪里	那里	是	全部	排序	的	钓鱼	和

['splendɪd] ['seɪlɪŋ] ;

splendid	sailing	;
灿烂	帆船	;

巴比伦位于大南湾，那里有各种各样的捕鱼活动和绝佳的帆船运动；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['hevi] [skwɔːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

but	sometimes	we	have	very	heavy	squalls	,	and	sometimes	we	are
但	有时	我们	有	非常	重的	暴风雨	,	和	有时	我们	是

[bɪ'kɑːmd] .

becalmed	.
平静	.

但有时我们会遇到非常猛烈的暴风雨，有时我们又会遇到风平浪静。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd]['dɛpoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk]

They	**have**	**just**	**finished**	**the**	**new**	**railroad**	**dépôt**	**,**	**and**	**we**	**have**	**a**	**large**	**park**
他们	有	只是	完成的	这	新的	铁路	仓库	,	和	我们	有	一个	大的	公园

.

:

.

他们刚刚建成了新的铁路货运站，我们还有一个大型公园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [hæv; həv][æn; ən]

There	**are**	**five**	**churches**	**here**	**,**	**and**	**three**	**of**	**the**	**Sunday**	**-**	**schools**	**have**	**an**
那里	是	五	教堂	这里	,	和	三	的	这	星期日	-	学校	有	一个

['ænjuəl] ['pɪknɪk] .

annual	**picnic**	**.**
年度的	野餐	.

这里有五座教堂，其中三所主日学校每年都会举办一次野餐会。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi]['sɪstər] , [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]

I	**have**	**no**	**pets**	**,**	**except**	**a**	**dear**	**little**	**cunning**	**baby**	**sister**	**,**	**who**	**sings**	**and**
我	有	不	宠物	,	除了	一个	亲爱的	小的	狡猾	婴儿	姐姐	,	WHO	唱歌	和

['dænsəz, 'dænsɪz] ['veri] ['prɪtɪli] .

dances	**very**	**prettily**	**.**
舞蹈	非常	漂亮	.

我没有宠物，只有一个可爱又狡猾的小妹妹，她唱歌跳舞都非常漂亮。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [ə'raɪv(ə)l] ['evri] [wiːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd]

I	**look**	**forward**	**to**	**Young**	**People's**	**arrival**	**every**	**week**	**,**	**for**	**it**	**is**	**very**	**good**
我	看	向前	到	年轻的	人们的	到达	每一个	星期	,	为了	它	是	非常	好的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

我每周都期待着年轻人的到来，因为他们是很好的伙伴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

I	**have**	**a**	**brother**	**,**	**with**	**whom**	**I**	**have**	**great**	**fun**	**boating**	**,**	**and**	**two**	**sisters**	**.**
我	有	一个	兄弟	,	和	谁	我	有	伟大的	乐趣	划船	,	和	二	姐妹	.

我有一个哥哥，我们一起划船玩得很开心，我还有两个姐姐。

[wiː; wi][get] ['lʌvli] [pɑːnd] - ['liliz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

We	**get**	**lovely**	**pond**	**-**	**lilies**	**in**	**the**	**season**	**.**
我们	得到	迷人的	池塘	-	百合花	在	这	季节	.

我们这里到了花期就能看到美丽的睡莲。

[ðeɪ] [smel] [soʊ] [swiːt] !

They	**smell**	**so**	**sweet**	**!**
他们	闻	所以	甜的	!

它们闻起来好香啊！

['sʌmər] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Summer	**is**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**year**	**.**
夏天	是	这	最好的	部分	的	这	年	.

夏天是一年中最美好的时光。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] .

My	**father**	**is**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**Seventh**	**Regiment**	**,**	**N**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**Y**	**.**
我的	父亲	是	一个	队长	在	这	第七	团	,	N	.	G	.	S	.	N	.	是	.

我父亲是纽约州国民警卫队第七团的一名上尉。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][dəunt] [noʊ] [wʌt] [en] . [dʒi:] . [es] . [en] . [waɪ] . [stænd]

I	suppose	some	boys	and	girls	don't	know	what	N	.	G	.	S	.	N	.	Y	.	stand
我	认为	一些	男孩们	和	女孩们	不	知道	什么	N	.	G	.	S	.	N	.	是	.	站立

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

我想有些男孩女孩可能不知道NGSNY是什么意思。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

so	I	will	tell	them	.
所以	我	将要	告诉	他们	.

那我就会告诉他们。

[ðoʊz] ['letərz] [mi:n] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Those	letters	mean	National	Guard	,	State	of	New	York	.
那些	信件	意思是	国家的	警卫	,	状态	的	新的	约克	.

这些字母代表纽约州国民警卫队。

['pɑ:ˌpɑ:z] ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmpəni] [bi:] .

Papa's	company	is	Company	B	.
爸爸的	公司	是	公司	B	.

爸爸的公司是B公司。

[ðə; ði]['ɑ:rməri][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwer] [blɑ:k] ,

The	armory	is	a	very	handsome	building	,	covering	a	whole	square	block	,
这	军械库	是	一个	非常	英俊的	建筑	,	覆盖	一个	所有的	正方形	堵塞	,

军械库是一座非常漂亮的建筑，占地整整一个街区。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	each	company	has	a	room	of	its	own	.
和	每个	公司	有	一个	房间	的	它是	自己的	.

每个公司都有自己的房间。

['pɑ:pə][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

Papa	goes	to	the	city	of	New	York	every	morning	.
爸爸	去	到	这	城市	的	新的	约克	每一个	早晨	.

爸爸每天早上都去纽约市。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] [θri:] ['sʌmərz] [ɪn]['bæbilən] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	have	spent	three	summers	in	Babylon	,	and	are	very	fond	of	it	.
我们	有	花费	三	夏天	在	巴比伦	,	和	是	非常	喜爱	的	它	.

我们在巴比伦度过了三个夏天，非常喜欢那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['henri] [ef] . [es] .

Henry	F	.	S	.
亨利	F	.	S	.

亨利·FS

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — ['kɔ:fi] . — [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [tri:] [grəuz] [waɪld][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

H	.	H	.	—	Coffee	.	—	The	coffee	-	tree	grows	wild	in	Asia	and	Africa	.
H	.	H	.	—	咖啡	.	—	这	咖啡	-	树	生长	荒野	在	亚洲	和	非洲	.

HH——咖啡。——咖啡树在亚洲和非洲野生生长。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

It	sometimes	grows	to	a	great	height	,
它	有时	生长	到	一个	伟大的	高度	,

它有时能长到很高，

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kept] [daʊn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] ,

but	is	usually	kept	down	by	cutting	to	about	five	feet	,
但	是	通常	保留	向下	经过	切割	到	关于	五	脚	,

但通常会修剪到大约五英尺高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pɪkt] .

so	that	the	berries	can	be	easily	picked	.
所以	那	这	浆果	能	是	容易地	挑选	.

这样就能方便地采摘浆果了。

[ðə; ði][plænt][ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] ,

The	plant	is	raised	from	the	seed	,
这	植物	是	提高	从	这	种子	,

这种植物是由种子培育而来的。

[ænd; ənd][ɪz][set][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃnz] [wen] [wʌn] [jɪr] [oʊld] .

and	is	set	out	in	the	coffee	plantations	when	one	year	old	.
和	是	放	出去	在	这	咖啡	种植园	什么时候	一	年	老的	.

一岁时被安置在咖啡种植园。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ber] [wen] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [prə'dʌktɪv] [fɔːr; fər] ['twenti]

It	begins	to	bear	when	three	years	old	,	and	continues	productive	for	twenty
它	开始	到	熊	什么时候	三	年	老的	,	和	继续	生产力	为了	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

它从三岁开始结果，并持续结果二十年。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['evərgriːn] ,

The	leaves	are	evergreen	,
这	树叶	是	常绿	,

叶子常绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	flowers	and	fruit	are	often	seen	upon	it	at	the	same	time	,
和	这	花朵	和	水果	是	经常	已见	之上	它	在	这	相同的	时间	,

花朵和果实常常同时出现在树上。

[æz; əz] , [laɪk][ðə; ði][fɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] ['sevrəl] [krɑːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

as	,	like	the	fig	,	it	bears	several	crops	during	the	year	.
作为	,	喜欢	这	如图	,	它	熊	一些	农作物	期间	这	年	.

因为它像无花果一样，一年可以结好几茬果实。

[ðə; ði][fruːt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] , [ɪz] [red] [ɔːr][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

The	fruit	looks	like	a	cherry	,	is	red	or	dark	purple	,	sweet	,	and	good	to	eat	.
这	水果	看起来	喜欢	一个	樱桃	,	是	红色的	或者	黑暗的	紫色的	,	甜的	,	和	好的	到	吃	.

这种水果外形像樱桃，呈红色或深紫色，味道甜美，可以食用。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] , ['gæðərd] [ænd; ənd][draɪd] , [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [biːnz] .

The	seeds	of	the	fruit	,	gathered	and	dried	,	produce	our	coffee	beans	.
这	种子	的	这	水果	,	聚集	和	干燥	,	生产	我们的	咖啡	豆子	.

果实的种子被收集起来晒干，就成了我们的咖啡豆。

['kɔːfi] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

Coffee	has	been	used	by	Oriental	nations	for	ages	,
咖啡	有	到过	用过的	经过	东方	国家	为了	年龄	,

东方国家饮用咖啡已有数千年历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	it	was	introduced	into	Europe	about	three	hundred	years	ago	.
但	它	曾是	介绍	进入	欧洲	关于	三	百	年	前	.

但它大约在三百年前传入欧洲。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

The	first	coffee	-	house	was	opened	in	London	in	1652	.
这	第一的	咖啡	-	房子	曾是	打开	在	伦敦	在	-	.

第一家咖啡馆于 1652 年在伦敦开业。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['kæptɪn] - , [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] - [plænts][tuː; tə]

A	French	gentleman	,	Captain	Desclieux	,	brought	the	first	coffee	-	plants	to
一个	法语	绅士	,	队长	-	,	带来	这	第一的	咖啡	-	植物	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

一位名叫德斯利厄的法国绅士将第一批咖啡树带到了美洲。

[ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	one	hundred	and	fifty	years	ago	.
关于	一	百	和	五十	年	前	.

大约一百五十年前。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] (['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts]) [ɪn]

He	procured	them	from	the	Jardin	des	Plantes	(	Garden	of	Plants	)	in
他	采购	他们	从	这	花园	德斯	植物	(	花园	的	植物	)	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他从巴黎植物园（Jardin des Plantes）获得了它们。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	sea	was	rough	,	and	the	voyage	was	long	,
这	海	曾是	粗糙的	,	和	这	航程	曾是	长的	,

海面波涛汹涌，航程漫长。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

and	finally	the	crew	and	passengers	were	put	on	an	allowance	of
和	最后	这	全体人员	和	乘客	是	放	在	一个	津贴	的

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ;

drinking	water	;
喝	水	;

最后，机组人员和乘客的饮用水配给量也得到了保障；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [triːz] , [ænd; ənd]

but	the	good	captain	divided	his	with	his	coffee	-	trees	,	and
但	这	好的	队长	分割	他的	和	他的	咖啡	-	树木	,	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] ['seɪfli] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

succeeded	in	bringing	one	safely	to	Martinique	.
成功了	在	带来	一	安全	到	马提尼克岛	.

但这位善良的船长将他的咖啡树和咖啡树分开，成功地将其中一棵安全地运到了马提尼克岛。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːfi] - [plænts][ɪn][ə'merɪkə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] .

All	the	coffee	-	plants	in	America	came	from	that	one	.
全部	这	咖啡	-	植物	在	美国	来了	从	那	一	.

美国所有的咖啡树都源自那棵树。

['kɔːfi] [ɪz] [groʊn] [ɪn][brə'zɪl] , ['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , ['ɪndiə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ə'reɪbiə] , [ˌæbə'sɪniə] ,

Coffee	is	grown	in	Brazil	,	Java	,	Sumatra	,	India	,	Ceylon	,	Arabia	,	Abyssinia	,
咖啡	是	生长	在	巴西	,	Java	,	苏门答腊	,	印度	,	锡兰	,	阿拉伯	,	阿比西尼亚	,

['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

Central	America	,
中央	美国	,

咖啡产于巴西、爪哇岛、苏门答腊岛、印度、斯里兰卡、阿拉伯半岛、阿比西尼亚、中美洲等地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 9,)
第4/4页

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ˌvenə'zweɪlə] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][pə'ruː] .

the	**West**	**Indies**	**,**	**Venezuela**	**,**	**the**	**United**	**States**	**of**	**Colombia**	**,**	**and**	**Peru**	**.**
这	西方	印第斯	,	委内瑞拉	,	这	团结的	各州	的	哥伦比亚	,	和	秘鲁	.

西印度群岛、委内瑞拉、哥伦比亚合众国和秘鲁。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɪz] ['mokər] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][best] ,

The	**very**	**best**	**is**	**Mocha**	**,**	**which**	**comes**	**from**	**Arabia**	**;**	**but**	**the**	**next**	**best**	**,**
这	非常	最好的	是	摩卡	,	哪个	来	从	阿拉伯	;	但	这	下一个	最好的	,

最好的咖啡是摩卡，产自阿拉伯；但次好的咖啡是.....

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['epɪˌkjʊəz] , [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] .

which	**is**	**good**	**enough**	**for**	**epicures**	**,**	**is**	**brought**	**from**	**Java**	**.**
哪个	是	好的	足够的	为了	美食家	,	是	带来	从	Java	.

这种足以满足美食家口味的佳肴，是从爪哇岛运来的。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['dʒɑːvə] ['kɔːfi] , [haʊ'evər] , [kʌmz] [frʌm; frəm][brə'zɪl] ,

A	**good**	**deal**	**of**	**so**	**-**	**called**	**Java**	**coffee**	**,**	**however**	**,**	**comes**	**from**	**Brazil**	**,**
一个	好的	交易	的	所以	-	称为	Java	咖啡	,	然而	,	来	从	巴西	,

然而，很多所谓的爪哇咖啡实际上产自巴西。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hæf][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	**raises**	**half**	**the**	**coffee**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	提高	一半	这	咖啡	在	这	世界	.

它生产了世界上一半的咖啡。

[dɛli] [eɪtʃ] . ['potər] [raɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tɑːməhɔːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Dellie	**H**	**.**	**Porter**	**writes**	**that**	**her**	**stock**	**of**	**tomahawks**	**is**	**exhausted**	**,**
黛莉	H	.	搬运工	写	那	她	库存	的	战斧	是	筋疲力尽的	,

黛莉·H·波特写道，她的战斧库存已经用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd]

and	**that**	**she**	**received**	**nearly**	**five**	**hundred**	**applications**	**,**	**and**	**of**	**course**	**could**
和	那	她	已收到	几乎	五	百	应用程序	,	和	的	课程	可以

[nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

not	**answer**	**them**	**individually**	**.**
不是	回答	他们	单独	.

她收到了近五百份申请，当然不可能一一回复。

[ʃiː; ʃi][hoʊps][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləns] .

She	**hopes**	**no**	**one**	**will**	**be**	**offended**	**at**	**her**	**silence**	**.**
她	希望	不	一	将要	是	被冒犯了	在	她	沉默	.

她希望她的沉默不会冒犯到任何人。

[piː] . [eɪtʃ] . ['meɪər] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

P	**.**	**H**	**.**	**Mayer**	**has**	**no**	**more**	**minerals**	**.**
P	.	H	.	梅耶	有	不	更多的	矿物	.

PH Mayer体内已无矿物质。

[el] . [siː] . [eɪtʃ] . — [ɪn'sɜːrt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['melbərn] ['pepərz]

L	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**—**	**Insert**	**an**	**advertisement**	**of**	**inquiry**	**in**	**the**	**Melbourne**	**papers**
L	.	C	.	H	.	—	插入	一个	广告	的	询问	在	这	墨尔本	文件

.

:

.

LCH——在墨尔本的报纸上刊登询价广告。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You	may	hear	of	your	brother	in	that	way	.
你	可能	听到	的	你的	兄弟	在	那	方式	.

你可能会通过那种方式听到你哥哥的消息。

['sæmiə] - , ['groʊsbɛk] , ['teksəs] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [keɪ] . [es] . , [leɪk] - , ['juːtɪs] , -

Sammie	Risien	,	Groesbeck	,	Texas	,	wishes	to	hear	from	Charlie	K	.	S	.	,	Lake	-	,	Eutis	,	-	,
萨米	-	,	格罗斯贝克	,	德克萨斯州	,	愿望	到	听到	从	查理	K	.	S	.	,	湖	-	,				

来自德克萨斯州格罗斯贝克的萨米·里森希望收到来自尤蒂斯湖的查理·KS的来信。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] .

Florida	,	with	regard	to	the	culture	of	the	pine	-	apple	.
佛罗里达	,	和	看待	到	这	文化	的	这	松树	-	苹果	.

佛罗里达州，关于菠萝的种植。

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] , [wen] [juː; jʊ][plænt][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][krɑːp] ;

Please	tell	him	,	first	,	when	you	plant	the	pine	-	apple	to	produce	a	crop	;
请	告诉	他	,	第一的	,	什么时候	你	植物	这	松树	-	苹果	到	生产	一个	庄稼	;

请先告诉他，你什么时候种菠萝是为了收获果实；

['sekənd] , [kæn; kən][ðə; ði][plænts][biː; bi][sent][baɪ][meɪl] ?

second	,	Can	the	plants	be	sent	by	mail	?
第二	,	能	这	植物	是	发送	经过	邮件	?

第二，这些植物可以邮寄吗?

[es] . [ɑːr] . — [kɑːr'bɑːlɪk][soʊp] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɔːg] .

S	.	R	.	—	Carbolic	soap	will	probably	alleviate	the	sufferings	of	your	unfortunate	dog	.
S	.	拉	.	—	石炭酸	肥皂	将要	大概	减轻	这	苦难	的	你的	不幸	狗	.

SR——石炭酸皂或许能减轻你家可怜狗狗的痛苦。

[wɑːʃ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd]['tepɪd]['wɔːtər][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

Wash	him	thoroughly	with	the	soap	and	tepid	water	at	least	once	a	week	.
洗	他	彻底	和	这	肥皂	和	温热	水	在	至少	一次	一个	星期	.

至少每周用肥皂和温水彻底给他洗澡一次。

[spræts] [soʊp][ɪz][soʊld][baɪ][dɔːg] - ['fænsiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [fliːz] .

Spratt's	soap	is	sold	by	dog	-	fanciers	for	the	purpose	of	destroying	fleas	.
斯普拉特的	肥皂	是	卖	经过	狗	-	爱好者	为了	这	目的	的	摧毁	跳蚤	.

斯普拉特牌肥皂由爱狗人士出售，目的是消灭跳蚤。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

John	J	.	H	.	—	Directions	for	building	such	a	boat	as	you	desire	were	published	in	Young	People	No	.	23	,
约翰	J	.	H	.	—	方向	为了	建筑	这样的	一个	船	作为	你	欲望	是	已发布	在	年轻的	人们	不	.	-	,

John JH——《青少年》杂志第23期刊登了建造你想要的那种船的说明，

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[liː] ['wɪlsn] , ['bɔːlkoʊ] , [mɪ'zʊri] ,
Leigh Wilson , Bolckow , Missouri ,
莉 威尔逊 , 博尔科夫 , 密苏里州 ,

利·威尔逊，密苏里州博尔科

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'getfl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [sent] [sɔɪl] [ænd; ənd]
wishes to know the address of a forgetful correspondent who sent soil and
愿望 到 知道 这 地址 的 一个 健忘 通讯员 WHO 发送 土壤 和
[stoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] [mætʃ] [bɑːks] ,
stone in a parlor match box ,
石头 在 一个 客厅 匹配 盒子 ,

想知道一位健忘的通信者的地址，这位通信者用客厅火柴盒寄来了泥土和石头。

[wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔːr] ['rezɪdəns] .
without name or residence .
没有 姓名 或者 住宅 .

没有姓名或住址。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['mɪlər] , ['tæri,taun] , [nuː] [jɔːk] , [wɪʃɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['feɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
W . A . Miller , Tarrytown , New York , wishes a similar favor from a
W . 一个 . 磨坊主 , 塔里敦 , 新的 约克 , 愿望 一个 相似的 偏爱 从 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [neɪmd] ['ɛliːət] .
correspondent named Elliott .
通讯员 命名 埃利奥特 .

来自纽约州塔里敦的WA Miller希望一位名叫Elliott的通讯员也能帮他一个忙。

['neti] [praʊ] , [dʒɑːn][em] . ['fɜːˌmæn] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . - [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Nettie Prau , John M . Furman , and H . Jagoe withdraw from our exchange
内蒂 普劳 , 约翰 M . 弗曼 , 和 H . - 提取 从 我们的 交换
[lɪst] , [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
list , their supplies being exhausted .
列表 , 他们的 补给品 存在 筋疲力尽的 .

Nettie Prau、John M. Furman 和 H. Jagoe 从我们的交换名单中退出，因为他们的物资已经耗尽。

[eɪtʃ] . [iː] . — [bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] ['kænsəld] [stæmps][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
H . E . — Both new and cancelled stamps are available in a collection .
H . E . — 两个都 新的 和 取消 邮票 是 可用的 在 一个 收藏 .

HE——集邮册中既有新邮票也有已注销邮票。

['poʊstmɑːrk][ɑːr; ər][nɑːt][maːrks][ɑːn][stæmps] ,
Postmarks are not marks on stamps ,
邮戳 是 不是 标记 在 邮票 ,

邮戳不是邮票上的标记。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks] [pleɪst] [ɑːn] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
but are the marks placed on letters at the post - offices to indicate
但 是 这 标记 放置 在 信件 在 这 邮政 - 办公室 到 表明
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent][ænd; ənd] [wen] [rɪ'siːvd] .
when they are sent and when received .
什么时候 他们 是 发送 和 什么时候 已收到 .

但它们是邮局贴在信件上的标记，用来表示信件的寄出时间和接收时间。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['sæmiə] - , ['luːɪs] [ə; eɪ] .
Correct answers to puzzles have been received from Sammie Risien , Lewis A .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 萨米 - , 刘易斯 一个 .
[stɔːz] ,
Storrs ,
斯托尔斯 ,

Sammie Risien 和 Lewis A. Storrs 已提供谜题的正确答案。

['edi] [es] . - , ['rɑ:bərt][ɑ:r] . [ef] . , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][di:] . [ə; eɪ] . [es] . , ['su:zi]
Eddie S . Hequembourg , Robert R . F . , J . W . and D . A . S . , Susie
埃迪 S . - , 罗伯特 拉 . F . , J . W . 和 D . 一个 . S . , 苏西
['haʊz] ,
Howes ,
豪斯 ,

Eddie S. Hequembourg、Robert RF、JW 和 DAS、Susie Howes

" - , "
" Chiquor , "
" - , "

“奇克尔，”

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , "
" Tim and Tip , "
" 蒂姆 和 提示 , "

“蒂姆和蒂普，”

" ['vi:nəs] , " [kler] - , " [sku:l] - [bɔɪ] , "
" Venus , " Clare Campinan , " School - Boy , "
" 金星 , " 克莱尔 - , " 学校 - 男生 , "

“维纳斯”，“克莱尔·坎皮南”，“学生”，

" [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ,
" Old King Cole ,
" 老的 国王 油菜 ,

“老国王科尔，

" ['laɪmən] ['ʃɔri] , " ['prɪnses] ['deɪzi] , "
" Lyman Shorey , " Princess Daisy , "
" 莱曼 肖雷 , " 公主 雏菊 , "

莱曼·肖里，《黛西公主》，

" ['loʊdstɑ:r] , "
" Lodestar , "
" 北极星 , "

“北极星”

" [wɪl] [oʊ] . [tri:] , " ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['gɪθənz] ,
" Will O . Tree , " W . R . Githens ,
" 将要 哦 . 树 , " W . 拉 . 吉森斯 ,

“威尔·O·特里，”WR吉森斯，

['ælɪs] [si:] . ['hæmənd] , [b\\:t] [fʊlər] , [ɑ:r] . [en] . ['pepər] , " ['kɑ:mɪt] , " ['meri] [i:] . [bɜ˞'ʃɑ:rd] , [ˌlu:'ɛlə]
Alice C . Hammond , Bert Fuller , R . N . Pepper , " Comet , " Mary E . Burchard , Luella
爱丽丝 C . 哈蒙德 , 伯特 富勒 , 拉 . N . 胡椒 , " 彗星 , " 玛丽 E . 伯查德 , 卢埃拉
[em] . ['hɑ:rpər] .
M . Harper .
M . 哈珀 .

Alice C. Hammond、Bert Fuller、RN Pepper、“彗星”、Mary E. Burchard、Luella M. Harper。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] [wʌt] [ɔːl][men][rɪ'kwaɪər]
My first is what all men require
我的 第一的 是 什么 全部 男人 要求

我的第一个要求是所有男人都需要的。

[maɪ] ['sɛkəndz] [self][tuː; tə] [meɪk] ;
My second's self to make ;
我的 秒 自己 到 制作 ;

我的第二个自己来做;

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [wʌt] [oʊld][foʊks][dɪ'zaɪər]
My whole is what old folks desire
我的 所有的 是 什么 老的 各位 欲望

我的一切都是老人们所渴望的。

[wen] [ðeɪ] [ðer; ðər] [iːz] [wʊd] [teɪk] .
When they their ease would take .
什么时候 他们 他们的 舒适 会 拿 .

当他们感到轻松自在时。

[fræŋk] ['nelsn] .
Frank Nelson .
坦率 纳尔逊 .

弗兰克·纳尔逊。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['bɑːksɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
Indispensable in boxing . 2 .
必不可少 在 拳击 . 2 .

拳击运动中不可或缺的要素。2.

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɪn] [juːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] . [θriː] .
A wooden pin used on board a ship . 3 .
一个 木制的 别针 用过的 在 木板 一个 船 . 3 .

船上使用的木制别针。3.

['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] , [ɔːr] [pleɪnz] . [fɔːr] .
Surfaces , or planes . 4 .
表面 , 或者 飞机 . 4 .

表面，或平面。4.

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['pɑːpjələr] . [faɪv] .
Something which is becoming very popular . 5 .
某物 哪个 是 成为 非常 受欢迎的 . 5 .

一项正在变得非常流行的事物。5.

[tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] . [sɪks] .
To waste away . 6 .
到 浪费 离开 . 6 .

逐渐消瘦。6.

['kræfti] [ɔ:r] ['kʌnɪŋ] . ['sɛvən] .
Crafty or cunning . 7 .
狡猾 或者 狡猾 . 7 .

狡猾或诡计多端。7.

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
Found in a store , but not in a shop .
成立 在 一个 店铺 , 但 不是 在 一个 店铺 .

在商店里找到的，但不是在店铺里找到的。

- .
Chiquor .
- .

Chiquor。

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ʃə'reɪd] — ([tu:; tə] ['dʌgləs]) .
CHARADE — (To Douglas) .
猜谜游戏 — (到 道格拉斯) .

猜谜游戏——（对道格拉斯说）。

[maɪ][fɜ:rst][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ][glaɪd]
My first around the world doth glide
我的 第一的 大约 这 世界 确实 滑行

我的第一次环球之旅滑翔

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['sɛkəndz] ['ru:mi˧'rʊmi][saɪd] ;
Within my second's roomy side ;
之内 我的 秒 宽敞 边 ;

在我第二侧宽敞的空间里;

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['rekənd] ,
My whole a useful thing is reckoned ,
我的 所有的 一个 有用 事物 是 估计 ,

我的所有东西都被认为是有用的东西，

[ðoʊ] ['seldəm][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['sekənd] .
Though seldom first , and often second .
尽管 很少 第一的 , 和 经常 第二 .

虽然很少是第一，但通常是第二。

[nɔ:rθ] [stɑ:r] .
North Star .
北 星星 .

北极星。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪn] [fer] [və'rændə][ɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['nærəʊ] [pɔ:rtʃ] .
My first in fair veranda is , but not in narrow porch .
我的 第一的 在 公平的 阳台 是 , 但 不是 在 狭窄的 门廊 .

我第一次是在宽敞的阳台上，而不是在狭窄的门廊里。

[maɪ] ['sɛkəndz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] .

My	second's	in	a	burning	lamp	,	not	in	a	flaming	torch	.
我的	秒	在	一个	燃烧	灯	,	不是	在	一个	炽盛	火炬	.

我的第二个是在燃烧的灯里，而不是在熊熊燃烧的火炬里。

[maɪ][θɜːrd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn]['gɑːrmənts] [nuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['fæbrɪks][oʊld] .

My	third	you	find	in	garments	new	,	and	not	in	fabrics	old	.
我的	第三	你	寻找	在	服装	新的	,	和	不是	在	布料	老的	.

我的第三个特点是在新衣服上发现的，而不是在旧布料上发现的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn]['eni] ['derɪŋ] [kruː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] .

My	fourth	in	any	daring	crew	,	and	also	with	the	bold	.
我的	第四	在	任何	大胆	全体人员	,	和	还	和	这	大胆的	.

我加入的第四个勇敢的团队，也是最勇敢的团队。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd][sɔːft] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] .

My	fifth	is	in	the	tame	and	soft	,	not	in	the	rough	and	wild	.
我的	第五	是	在	这	驯服	和	柔软的	,	不是	在	这	粗糙的	和	荒野	.

我的第五点是温顺柔和的，而不是粗犷狂野的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [gʊd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

My	sixth	is	in	the	mother	good	,	not	in	the	naughty	child	.
我的	第六	是	在	这	母亲	好的	,	不是	在	这	淘气	孩子	.

我的第六点在于善良的母亲，而不是淘气的孩子。

[maɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [boʊt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ɔːr] .

My	seventh's	in	the	bonny	boat	,	not	in	the	glancing	oar	.
我的	第七个	在	这	邦妮	船	,	不是	在	这	瞥了一眼	桨	.

我的第七个在漂亮的船上，而不是在摇摇晃晃的桨上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [mɔːr] .

My	eighth	is	in	the	little	grain	,	and	is	not	found	in	more	.
我的	第八	是	在	这	小的	粮食	,	和	是	不是	成立	在	更多的	.

我的第八个秘密藏在细小的谷粒里，在其他谷粒里找不到。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['tendər] [fluːt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [hɔːrn] .

My	ninth	is	in	the	tender	flute	,	not	in	the	noisy	horn	.
我的	第九	是	在	这	投标	长笛	,	不是	在	这	嘈杂	喇叭	.

我的第九个音符是用柔美的长笛演奏的，而不是用喧闹的号角演奏的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [red] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['raɪpənd][kɔːrn] .

My	tenth	is	in	the	currant	red	,	not	in	the	ripened	corn	.
我的	第十	是	在	这	黑醋栗	红色的	,	不是	在	这	成熟的	玉米	.

我的第十个颜色是醋栗红，而不是成熟的玉米。

[maɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ,

My	whole	,	a	name	of	ringing	sound	,
我的	所有的	,	一个	姓名	的	铃声	声音	,

我的一切，一个铃声的名字，

[ɪz] [hɜːrd] [wer'evər] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] —

Is	heard	wherever	wheels	go	round	—
是	听到	无论	车轮	去	圆形的	—

车轮转动的地方都能听到——

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæn] , [huːz] [feɪm] , - [tɪz] [klɪr] .

A	railway	man	,	whose	fame	,	'	tis	clear	.
一个	铁路	男人	,	谁	名声	,	-	的	清除	.

一位铁路人，他的名声众所周知。

[hæz; həz] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

Has	filled	our	Western	hemisphere	.
有	已填	我们的	西	半球	.

已经遍布我们的西半球。

['dʌbljuː] . ['ʃɝːzɝ] .

W	.	Scherzer	.
W	.	薛泽尔	.

W. Scherzer。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	Territories	of	the	United	States	.
一	的	这	领土	的	这	团结的	各州	.

美国的一个领土。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [fræns] .

A	river	in	France	.
一个	河	在	法国	.

法国的一条河流。

[ə; eɪ] ['tæriːɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

A	tarrying	-	place	on	a	journey	.
一个	逗留	-	地方	在	一个	旅行	.

旅途中的歇脚处。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

A	vegetable	product	.
一个	蔬菜	产品	.

一种植物性产品。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	mountain	in	Asia	.
一个	山	在	亚洲	.

亚洲的一座山。

[ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

A	peninsula	in	the	southern	part	of	North	America	.
一个	半岛	在	这	南部	部分	的	北	美国	.

北美洲南部的一个半岛。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] .

Centrals	read	downward	spell	the	name	of	another	of	the	Territories	.
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	其他	的	这	领土	.

中央字母向下读，拼出了另一个地区的名字。

['dʒesi] [ə; eɪ] . ['ælbə] .

Jessie	A	.	Alba	.
杰西	一个	.	阿尔巴	.

杰西·A·阿尔巴。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	90	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第90期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[si:][es]

C	S
C	S

CS

[em][oʊ][pi:][oʊ][el][di:]

M	O	P	O	L	D
M	哦	P	哦	L	D

莫波尔德

[si:][oʊ][em][i:][ti:][es][el][oʊ][oʊ][pi:]

C	O	M	E	T	S	L	O	O	P
C	哦	M	E	T	S	L	哦	哦	P

彗星环

[pi:][i:][ti:][di:][oʊ][dʒi:]

P	E	T	D	O	G
P	E	T	D	哦	G

宠物狗

[ti:][pi:]

T	P
T	P

TP

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['mʌni] .

Money	.
钱	.

钱。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[baɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][hænd][ɔ:l][aːts][du:][stænd] .

By	hammer	and	hand	all	arts	do	stand	.
经过	锤	和	手	全部	艺术	做	站立	.

一切技艺皆由锤子和双手铸成。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[si:][oʊ][em][i:][i:][bi:][ɑ:r][oʊ]

C	O	M	E	E	B	R	O
C	哦	M	E	E	B	拉	哦

中部非洲区

[oʊ][ɑ:r][ə; eɪ][el][bi:][ə; eɪ][aɪ][ti:]

O	R	A	L	B	A	I	T
哦	拉	一个	L	B	一个	我	T

口服饵剂

[em][ə; eɪ][aɪ][el][ɑːr]

M	A	I	L	R
M	一个	我	L	拉

邮件

[aɪ][oʊ][tiː]

I	O	T
我	哦	T

物联网

[iː][el][el][ə; eɪ][oʊ][tiː][tiː][oʊ]

E	L	L	A	O	T	T	O
E	L	L	一个	哦	T	T	哦

埃拉奥托

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .

No	.	5	.	1	.
不	.	5	.	1	.

第 5.1 号

[kɔːrd] . [ˌtuːˈtuː] .

Cord	.	2	.
绳索	.	2	.

2. 绳子

[dɑːrk] . [θriː] .

Dark	.	3	.
黑暗的	.	3	.

黑暗.3.

[kɑːrt] . [fɔːr] .

Cart	.	4	.
大车	.	4	.

购物车.4.

[træp] . [faɪv] .

Trap	.	5	.
陷阱	.	5	.

陷阱.5。

[flæt] . [sɪks] .

Flat	.	6	.
平坦的	.	6	.

6号公寓

['ætəm] . ['sɛvən] .

Atom	.	7	.
原子	.	7	.

原子。7.

[her] . [eɪt] .

Hare	.	8	.
野兔	.	8	.

野兔.8.

[tɪnt] . [naɪn] .

Tint	.	9	.
着色	.	9	.

色调.9。

[spɑːr] . - .

Spar	.	10	.
斯帕	.	-	.

斯帕。10。

[kɔːrn] .
Corn .
玉米 .

玉米。

['zigzægz] . — [kɑːr'peɪθiən] .
Zigzags . — **Carpathian** .
之字形 . — 喀尔巴阡山脉 .

之字形。——喀尔巴阡山脉。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 656]
[页 -]

[第656页]

[tuː] [mʌtʃ] ['tʃɪkɪn] .
TOO MUCH CHICKEN .
也 很多 鸡 .

鸡肉太多了。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[baɪ] ['bɑːnbɑːn] .
BY BONBON .
经过 糖果 .

由 BONBON 出品。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
My first is under lock and key ,
我的 第一的 是 在下面 锁 和 钥匙 ,

我的第一份文件被锁起来了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kept] [ɪn] ['tʃænsəri] ,
And often kept in chancery ,
和 经常 保留 在 法院 ,

而且通常存放在法院。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] ['meɪbi] .
Or in a prison - house maybe .
或者 在 一个 监狱 - 房子 或许 .

或许是在监狱里。

[maɪ]['sekənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz] [meɪd]
My second , you will find , is made
我的 第二 , 你 将要 寻找 , 是 制成

你会发现，我的第二个作品是.....

[ɪn] ['evri] [staɪl] , [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] ,
In every style , of every shade ,
在 每一个 风格 , 的 每一个 阴影 ,

各种款式，各种色调

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɑːn][fɔːrmz] [dɪ'spleɪd] .
And **gracefully** **on** **forms** **displayed** **.**
和 优雅地 在 表格 显示 .

而且在表格上展示得非常优雅。

[maɪ]['sekənd][ɪn][maɪ] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi]
My **second** **in** **my** **whole** **may** **be**
我的 第二 在 我的 所有的 可能 是

我人生中的第二个可能是

[ri'teind] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] ,
Retained **with** **great** **security** **,**
保留 和 伟大的 安全 ,

妥善保管

[ɪf] [ɪn][maɪ][fɜːrst][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] .
If **in** **my** **first** **you** **turn** **the** **key** **.**
如果 在 我的 第一的 你 转动 这 钥匙 .

如果在我第一个的时候你转动钥匙。

[ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] :
A **PERSONATION** **:**
一个 角色扮演 :

拟人化:

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHAT **AM** **I** **?**
什么 是 我 ?

我是什么?

[aɪ] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn] , ['strʌglɪŋ] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] ,
I **lay** **imbedded** **in** **a** **cavern** **,** **struggling** **faithfully** **for** **days** **,** **weeks** **,** **and** **even** **months** **,**
我 躺 嵌入式 在 一个 洞穴 , 挣扎 忠实 为了 天 , 周 , 和 甚至 几个月 ,

我躺在一个洞穴里，日复一日、周复一周、甚至月复一月地顽强挣扎。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
to **see** **the** **light** **.**
到 看 这 光 .

见到光明。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrd]['ɑːbdʒekt] ,
I **was** **rewarded** **for** **my** **perseverance** **one** **day** **by** **coming** **in** **contact** **with** **a** **hard** **object** **,**
我 曾是 奖励 为了 我的 毅力 一 天 经过 未来 在 接触 和 一个 难的 目的 ,

有一天，我的坚持不懈得到了回报，我碰到了一个坚硬的物体。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .
which **shone** **brightly** **,** **and** **made** **a** **ringing** **sound** **.**
哪个 闪耀 明亮地 , 和 制成 一个 铃声 声音 .

它发出明亮的光芒，并发出清脆的响声。

['ɪnstəntli] [aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['læftər] , [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .
Instantly **I** **heard** **loud** **laughter** **,** **as** **though** **my** **appearance** **was** **very** **welcome** **.**
即刻 我 听到 大声 笑声 , 作为 尽管 我的 外貌 曾是 非常 欢迎 .

我立刻听到一阵大笑，仿佛我的出现非常受欢迎。

['prez(ə)ntli][aɪ][felt][ə; eɪ][sɔ:ft] , [dæmp] ['sʌbstəns] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][sər'praɪzd] [ˌem 'i:]

Presently	**I**	**felt**	**a**	**soft**	**,**	**damp**	**substance**	**touch**	**me**	**,**	**which**	**at**	**first**	**surprised**	**me**
目前	我	毛毡	一个	柔软的	,	潮湿	物质	触碰	我	,	哪个	在	第一的	惊讶	我

['veri] [mʌtʃ] ;

very	**much**	**;**
非常	很多	;

这时我感到有柔软潮湿的东西碰到了我，这让我一开始非常惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] , [aɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	**as**	**I**	**found**	**it**	**was**	**a**	**near**	**neighbor**	**,**	**I**	**soon**	**became**	**acquainted**	**with**
但	作为	我	成立	它	曾是	一个	靠近	邻居	,	我	很快	成为	熟人	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

但由于我发现它离我很近，所以我很快就熟悉了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt]

As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**grown**	**large**	**enough**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**I**	**was**	**washed**
作为	很快	作为	我	有	生长	大的	足够的	到	是	有用	,	我	曾是	洗过

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

every	**morning**	**,**
每一个	早晨	,

我一长到足够大，能派上用场的时候，每天早上都会被人洗干净。

[ænd; ənd]['prɑ:pərli]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	**properly**	**taken**	**care**	**of**	**,**
和	适当地	已采取	关心	的	,

并得到妥善照顾，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'peɪd] [maɪ] ['oʊnər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

for	**which**	**I**	**repaid**	**my**	**owner**	**by**	**making**	**myself**	**as**	**useful**	**as**	**possible**	**.**
为了	哪个	我	已偿还	我的	所有者	经过	制作	我	作为	有用	作为	可能的	.

为此，我尽我所能地回报我的主人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	**had**	**the**	**bitter**	**as**	**well**	**as**	**the**	**sweets**	**of**	**life**	**,**
我	有	这	苦的	作为	出色地	作为	这	糖果	的	生活	,

我体验过人生的苦乐，也品尝过人生的甜蜜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][maɪ]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ri:əli]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**my**	**later**	**years**	**that**	**I**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**really**
但	它	曾是	不是	直到	我的	之后	年	那	我	知道	什么	它	曾是	到	真的

['sʌfər] .

suffer	**.**
遭受	.

但直到晚年，我才真正体会到什么是痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['du:ti] , [wen] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd]

I	**was**	**one**	**day**	**attending**	**to**	**my**	**duty**	**,**	**when**	**I**	**experienced**	**a**	**shocking**	**and**
我	曾是	一	天	参加	到	我的	责任	,	什么时候	我	经验丰富的	一个	令人震惊	和

[moʊst][ə'kju:t][peɪn] ,

most	**acute**	**pain**	**,**
最多	急性	疼痛	,

有一天，我正在执行公务，突然感到一阵剧烈的疼痛。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ,

which	**so**	**affected**	**my**	**mistress**	**that**	**she**	**immediately**	**took**	**me**	**to**	**a**	**very**	**kind**	**man**	**,**
哪个	所以	做作的	我的	情妇	那	她	立即地	采取	我	到	一个	非常	种类	男人	,

这件事深深打动了我的女主人，她立刻带我去找了一位非常善良的男人。

[huː] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

who	relieved	me	of	the	cause	of	my	trouble	.
WHO	松了口气	我	的	这	原因	的	我的	麻烦	.

他解除了我的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [dis'kʌlərd] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] [juːz] ,

It	was	found	that	I	had	become	somewhat	discolored	from	frequent	use	,
它	曾是	成立	那	我	有	变得	有些	变色	从	频繁	使用	,

经检查发现，由于频繁使用，我的皮肤出现了一些变色。

[soʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .

so	the	physician	had	to	attend	to	me	several	times	.
所以	这	医生	有	到	出席	到	我	一些	时代	.

所以医生不得不多次为我看病。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ] [deɪz] ;

At	last	he	succeeded	in	restoring	my	health	,	which	resulted	in	lengthening	my	days	;
在	最后的	他	成功了	在	恢复	我的	健康	,	哪个	结果	在	延长	我的	天	;

他最终成功恢复了我的健康，从而延长了我的寿命；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ræðər] [eɪdʒd] , [maɪ] ['oʊnər] [stɪl] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .

and	though	rather	aged	,	my	owner	still	considers	me	of	great	use	.
和	尽管	相当	老年人	,	我的	所有者	仍然	考虑	我	的	伟大的	使用	.

虽然我年纪大了，但我的主人仍然认为我很有用处。

[mʌd] ['baʊz, 'boʊz] .

MUD	BOWS	.
泥	弓	.

泥弓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi] , [ɪn]['ɪndiə] ,

There	is	a	form	of	archery	in	the	Madras	Presidency	,	in	India	,
那里	是	一个	形式	的	射箭	在	这	马德拉斯	总统职位	,	在	印度	,

在印度马德拉斯管辖区，有一种射箭运动。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

which	is	popular	with	young	British	officers	.
哪个	是	受欢迎的	和	年轻的	英国	警官	.

这款产品深受英国年轻军官的喜爱。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

The	bows	have	two	strings	,	with	a	connecting	patch	in	the	middle	.
这	弓	有	二	字符串	,	和	一个	连接	修补	在	这	中间	.

弓有两根弦，中间用一块布片连接。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər] - , [ɔːr] [bɔːlz] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [kleɪ] ,

The	missiles	are	golees	,	or	balls	of	sun	-	dried	clay	,
这	导弹	是	-	,	或者	球	的	太阳	-	干燥	黏土	,

这些导弹是黏土球，也就是晒干的黏土球。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːtɪfəli] [prə'vaɪdɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr] ['gɑːdnəz] .

a	heap	of	which	is	dutifully	provided	every	day	by	the	malees	,	or	gardeners	.
一个	堆	的	哪个	是	尽职尽责地	假如	每一个	天	经过	这	-	,	或者	园丁	.

其中一大堆是由园丁们每天尽职尽责地提供的。

[ðə; ði]['tɑ:rgɪts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][krəuz] , ['hɔ:kər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪtɪvz] , [ɔ:r]

The	targets	are	usually	crows	,	hawkers	,	or	other	objectionable	natives	,	or
这	目标	是	通常	乌鸦	,	小贩	,	或者	其他	令人反感的	本地人	,	或者

['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɜ:rθn] [pɔts] .

fragile	and	inexpensive	earthen	pots	.
脆弱的	和	价格低廉	土	锅	.

攻击目标通常是乌鸦、小贩或其他令人反感的本地人，或是易碎且廉价的陶罐。

['ekspɜ:rts] [ə'teɪn] [sər'praɪzɪŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ru:d] [kən'traivənsiz] .

Experts	attain	surprising	range	and	accuracy	with	these	rude	contrivances	.
专家	达到	奇怪	范围	和	准确性	和	这些	粗鲁的	诡计	.

专家们利用这些简陋的装置，达到了惊人的射程和精度。

['nɔvɪsiz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [smæʃ] [ɔ:r] ['gri:vəsli] [bru:z] [ðer; ðər][left] [θʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Novices	are	apt	to	smash	or	grievously	bruise	their	left	thumbs	with	the
新手	是	易于	到	粉碎	或者	严重地	挫伤	他们的	左边	拇指	和	这

[prə'dʒekt(ə)l][ɑ:n][ɪts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

projectile	on	its	discharge	,
弹丸	在	它是	释放	,

新手很容易在发射时被弹丸击碎或严重伤到左手拇指。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

no	little	skill	being	required	to	direct	it	clear	of	the	wooden	part	of	the
不	小的	技能	存在	必需的	到	直接的	它	清除	的	这	木制的	部分	的	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

要让它避开弓的木质部分，需要相当的技巧。

['fægəts] .

FAGOTS	.
柴捆	.

柴捆。

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][laɪnz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['fægəts] , [fɪg] .

Disentangle	the	lines	composing	the	bunch	of	Fagots	,	Fig	.
解开	这	线条	构成	这	束	的	柴捆	,	如图	.

解开组成柴捆的线，如图所示。

[wʌn] , [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,

1	,	trace	each	of	them	carefully	upon	a	piece	of	card	-	board	,
1	,	痕迹	每个	的	他们	小心	之上	一个	片	的	卡片	-	木板	,

1. 将它们逐一仔细地描绘在硬纸板上，

[kʌt] [ðiːz] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ([si:] [fɪg] .

cut	these	into	the	general	shapes	of	the	lines	drawn	upon	them	(	see	Fig	.
切	这些	进入	这	一般的	形状	的	这	线条	绘制	之上	他们	(	看	如图	.

将它们切割成图上所画线条的大致形状（见图）。

[ˌtu:'tu:] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fægət] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]) ,

2	,	which	represents	a	bit	of	card	-	board	with	a	fagot	drawn	upon	it	)	,
2	,	哪个	代表	一个	少量	的	卡片	-	木板	和	一个	柴草	绘制	之上	它	)	,

2，它代表一块画着柴火的硬纸板)，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['fægəts] " [wɪl] [fɔ:rm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]

and	arrange	them	so	that	the	"	fagots	"	will	form	an	outline	drawing	of
和	安排	他们	所以	那	这	"	柴捆	"	将要	形式	一个	大纲	绘画	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

并将它们排列成"柴捆"，使这些柴捆形成动物的轮廓图。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN **AND** **NOW** .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .
BY **W** . **T** . **PETERS** .
经过 W . T . 彼得斯 .

作者：WT PETERS。

[wen] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
When **skies** **were** **overflowing** **,**
什么时候 天空 是 溢出 ,

当天空泛滥时，

[wen] ['nɔɪzi] ['waɪndz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,
When **noisy** **winds** **were** **blowing** **,**
什么时候 嘈杂 风 是 吹 ,

当狂风呼啸时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [koʊld] ,
And **all** **the** **land** **was** **cold** **,**
和 全部 这 土地 曾是 寒冷的 ,

大地一片寒冷。

[wiː; wi] [went] [əˈbrɔːd] , [skers] ['noʊɪŋ]
We **went** **abroad** **,** **scarce** **knowing**
我们 去 国外 , 稀少 会心

我们出国时几乎一无所知

[ðæt] ['dændɪlaɪənz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
That **dandelions** **were** **growing**
那 蒲公英 是 生长

蒲公英正在生长

[ɪn] [geɪ] [rəʊˈzets] [ʌv; əv] [goʊld] .
In **gay** **rosettes** **of** **gold** **.**
在 同性恋 玫瑰花结 的 金子 .

金色的花环。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['bluːɚ] ,
But **when** **the** **skies** **were** **bluer** **,**
但 什么时候 这 天空 是 更蓝 ,

但当天空更蓝的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [lʊkt] [njuər]
And **all** **the** **land** **looked** **newer**
和 全部 这 土地 看起来 较新的

而且所有土地看起来都比较新。

[ænd; ənd] ['lʌvliər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] ,
And **lovelier** **for** **the** **rain** **,**
和 更可爱 为了 这 雨 ,

雨后更美了。

[wen] ['evri] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] ,
When every cloud was banished ,
什么时候 每一个 云 曾是 被放逐 ,

当所有的乌云都被驱散时，

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [ðen] ['vænɪʃt] ,
The dandelions then vanished ,
这 蒲公英 然后 消失了 ,

蒲公英随后消失了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊsts] [rɪ'meɪn] .
And but their ghosts remain .
和 但 他们的 鬼魂 保持 .

但他们的亡灵依然存在。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !
" It's getting awful !
" 它是 获得 可怕 !

情况越来越糟糕了！

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
Been sitting here all morning , and only caught a lot of little good - for -
到过 坐着 这里 全部 早晨 , 和 仅有的 捕捉 一个 很多 的 小的 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋz] . "
nothings . "
什么也没有 . "

“我在这儿坐了一上午，结果只抓到一堆没用的零星小鱼。”

" [haɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɪb(ə)l] .
" Hi ! that was a good nibble .
" 你好 ! 那 曾是 一个 好的 蚕食 .

“嗨！这小口吃得真不错。”

" [kɔːt] !
" Caught !
" 捕捉 !

“捕捉！

['mɔːrəl] : [smɔːl] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɪʃ] .
Moral : Small boys should be satisfied with small fish .
道德 : 小的 男孩们 应该 是 使满意 和 小的 鱼 .

寓意：小男孩就应该满足于小鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神